叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 把理性囚禁起来(take The Reason Prisoner) 000001

2. 把理性囚禁起来(take The Reason Prisoner) 000002

3. 把理性囚禁起来(take The Reason Prisoner) 000003

4. 把理性囚禁起来(take The Reason Prisoner) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

把理性囚禁起来(Take the Reason Prisoner)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction November 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年11月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[teɪk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['prɪz(ə)nər]
TAKE THE REASON PRISONER
拿 这 原因 囚犯

囚禁理性

[noʊ] ['prɑːses] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] . . .
No process is perfect . . .
不 过程 是 完美的 . . .

没有哪个流程是完美的.....

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [men] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə'nɔltɝəbli] [kən'vɪnst]
but some men always feel unalterably convinced
但 一些 男人 总是 感觉 不可更改地 确信

但有些男人始终坚信不疑。

[ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ɪz] [ðə; ði] [biː; bi] [ɔːl] [ænd; ənd] [end] [ɔːl] .
that their system is the Be all and End all .
那 他们的 系统 是 这 是 全部 和 结尾 全部 .

他们认为他们的体系就是一切的终极目标。

[saɪ'kɑːlədʒi] [naʊ] ,
Psychology now ,
心理学 现在 ,

心理学现在，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['prizənz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'skeɪp] - [pruːf] ,
should make prisons absolutely escape - proof ,
应该 制作 监狱 绝对地 逃脱 - 证明 ,

应该使监狱绝对无法越狱。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ɔːl] [æbə'reɪʃnz] . . . .
and cure all aberrations . . . .
和 治愈 全部 偏差 . . . .

并治愈所有异常情况.....

[dʒɑːn] [dʒeɪ] . [mə'gwaɪr]
JOHN J . McGUIRE
约翰 J . 麦奎尔

约翰·J·麦奎尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['skelɪŋ]

Illustrated	**by**	**George**	**Schelling**
插图	经过	乔治	谢林

乔治·谢林插图

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ([ret] .)

Major	**general**	**(**	**Ret**	**.**	**)**
主要的	一般的	(	返回	.	)

少将（退役）

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['benɪŋtən] [hæd; həd][bəuθ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'teɪst]

James	**J**	**.**	**Bennington**	**had**	**both**	**professional**	**admiration**	**and**	**personal**	**distaste**
詹姆斯	J	.	本宁顿	有	两个都	专业的	钦佩	和	个人的	厌恶

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [mə'nuːvəd] [hɪm; ɪm] .

for	**the**	**way**	**the**	**politicians**	**maneuvered**	**him**	**.**
为了	这	方式	这	政治家	操纵	他	.

詹姆斯·J·本宁顿既钦佩政客们操纵他的方式，又对他们个人深恶痛绝。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [dʌn'kænən] ['prɑːsesɪŋ]

The	**party**	**celebrating**	**his**	**arrival**	**as**	**the**	**new**	**warden**	**of**	**Duncannon**	**Processing**
这	派对	庆祝	他的	到达	作为	这	新的	典狱长	的	邓坎农	加工

['prɪzn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['meloʊ] .

Prison	**had**	**begun**	**to**	**mellow**	**.**
监狱	有	开始	到	醇厚	.

庆祝他到任邓肯农监狱新典狱长的聚会气氛开始缓和下来。

[æz; əz][ɪn] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,

As	**in**	**any**	**group**	**of**	**men**	**with**	**a**	**common**	**interest**	**,**
作为	在	任何	团体	的	男人	和	一个	常见的	兴趣	,

就像任何一群拥有共同兴趣的男性一样，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒoʊks] ['sentərd] [ɑːn] [ðæt] ['ɪntrəst] .

the	**conversation**	**and**	**jokes**	**centered**	**on**	**that**	**interest**	**.**
这	对话	和	笑话	居中	在	那	兴趣	.

谈话和笑话都围绕着这个兴趣展开。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [steɪts] [wɪtʃ] [sent] ['krɪmənəlz] [tuː; tə]

The	**representatives**	**and**	**senators**	**of**	**the**	**six**	**states**	**which**	**sent**	**criminals**	**to**
这	代表	和	参议员	的	这	六	各州	哪个	发送	罪犯	到

[dʌn'kænən] ,

Duncannon	**,**
邓坎农	,

将罪犯送往邓坎农的六个州的众议员和参议员们

['hoʊldɪŋ] ['glæsɪz] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][mɑːr'tiːni] - ['drɪŋkɪŋ] ['elifənts] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

holding	**glasses**	**more**	**suited**	**to**	**Martini**	**-**	**drinking**	**elephants**	**than**	**human**	**beings**	**,**
保持	眼镜	更多的	适合	到	马提尼	-	喝	大象	比	人类	生物	,

手里拿着的酒杯，与其说是人类用的，不如说是大象喝马提尼酒用的。

['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

naturally	**turned**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**vagaries**	**in**	**the**	**business**	**of**	**being**	**and**
自然	转向	他们的	注意力	到	这	反复无常	在	这	商业	的	存在	和

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'lektɪd] .

remaining	**elected**	**.**
其余的	当选	.

他们自然而然地将注意力转向了当选和保住职位这一过程中种种变幻莫测的因素。

['senətər] [dʒaɪlz][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kʌlpɪpɝ] [ʌv; əv] [kə'netɪkət]
Senator Giles from Pennsylvania and Representative Culpepper of Connecticut
参议员 吉尔斯 从 宾夕法尼亚州 和 代表 卡尔佩珀 的 康涅狄格州
[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [mə'nuːvər] .
accomplished the maneuver .
完成 这 演习 .

宾夕法尼亚州参议员吉尔斯和康涅狄格州众议员卡尔佩珀完成了这一操作。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['smuːðli] [kʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tæks]
Together they smoothly cut the general out of the group comparing the present tax
一起 他们 顺利 切 这 一般的 出去 的 这 团体 比较 这 展示 税
['strʌktʃər] [tuː; tə] [reɪp] ,
structure to rape ,
结构 到 强奸 ,

他们巧妙地将那位将军排除在外，将军将现行税收结构比作强奸。

[pæst][ðə; ði] [gruːp] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['penəltiz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['kɑːnflɪkt] - [ʌv; əv] - ['ɪntrəst] [lɔː] ,
past the group lamenting the heavy penalties in the latest conflict - of - interest law ,
过去的 这 团体 哀叹 这 重的 处罚 在 这 最新的 冲突 - 的 - 兴趣 法律 ,
['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət]['kɔːrnər] .
into a comparatively quiet corner .
进入 一个 比较 安静的 角落 .

穿过一群抱怨最新利益冲突法中严厉处罚的人群，来到一个相对安静的角落。

" [wel] ['dʒen(ə)rəl] ,
" Well general ,
" 出色地 一般的 ,

“将军，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz]
no need to tell you that we are all as happy to have you here as
不 需要 到 告诉 你 那 我们 是 全部 作为 快乐的 到 有 你 这里 作为
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['θɔrnˌbɛri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Dr . Thornberry seemed to be ,
博士 . 索恩伯里 似乎 到 是 ,

无需赘言，我们都和索恩伯里博士一样，非常高兴您能来。

" ['senətər] [dʒaɪlz] [sed] .
" Senator Giles said .
" 参议员 吉尔斯 说 .

吉尔斯参议员说。

['benɪŋtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]
Bennington nodded politely , though he had not been much impressed by the
本宁顿 点头 礼貌地 , 尽管 他 有 不是 到过 很多 印象深刻 经过 这
[liːn] ,
lean ,
倾斜 ,

本宁顿礼貌地点了点头，尽管他对这瘦削的身材并不太感冒。

[haɪ] - [vɔɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['oʊpən] [dɪ'laɪt] .
high - voiced man who had greeted him with such open delight .
高的 - 配音 男人 WHO 有 问候 他 和 这样的 打开 喜 .

那个嗓音洪亮的男人，曾如此热情地向他打招呼。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː] [mʌtʃ] ['bɜːrblɪŋ] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Dr . Thornberry had expressed too much burbling joy when he had been
博士 . 索恩伯里 有 表达 也 很多 潺潺 喜悦 什么时候 他 有 到过
[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [dʒɑːb][æz; əz] ['æktɪŋ] ['wɔːrdn] ,
relieved of his administrative job as Acting Warden ,
松了口气 的 他的 行政 工作 作为 表演 典狱长 ,

索恩伯里博士被解除代理典狱长职务时，表现得过于欣喜若狂。

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərli] - ['hæpi] [ə'baʊt] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] ['du:tiz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['wɔ:rdn]

had	been	overly	-	happy	about	resuming	his	normal	duties	as	Assistant	Warden
有	到过	过于	-	快乐的	关于	恢复	他的	普通的	职责	作为	助手	典狱长

[ænd; ənd] [tʃi:f] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .

and	Chief	Psychologist	.
和	首席	心理学家	.

他非常高兴能够恢复担任助理典狱长和首席心理学家的正常职责。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'di:əz][ɑ:n] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [hɪr] ,

"	I'm	very	much	interested	in	some	of	your	ideas	on	reducing	the	overhead	here	,
"	我是	非常	很多	感兴趣的	在	一些	的	你的	想法	在	减少	这	开销	这里	,

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

“我对您提出的降低这方面开支的一些想法非常感兴趣，总的来说，

" ['kʌlpɪpɚ] [sed] , " [ɔ:l'ðoʊ] [aɪm]['ɔ:lsoʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][kɔ:st][maɪ] [gʊd] [frend] ,

"	Culpepper	said	,	"	although	I'm	also	wondering	if	they	may	not	cost	my	good	friend	,
"	卡尔佩珀	说	,	"	虽然	我是	还	好奇	如果	他们	可能	不是	成本	我的	好的	朋友	,

卡尔佩珀说：“虽然我也在想，这会不会让我的好朋友付出代价。”

[ðə; ði] ['senətər] , [sʌm; səm] [voʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] . "

the	senator	,	some	votes	in	his	district	.	"
这	参议员	,	一些	投票	在	他的	区	.	"

这位参议员在他所在的选区获得了一些选票。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['ri:əl] ['wɜ:ri] , " [dʒaɪlz] [sed] ['θɔ:tfəli] ,

"	That	will	be	no	real	worry	,	"	Giles	said	thoughtfully	,
"	那	将要	是	不	真实的	担心	,	"	吉尔斯	说	深思熟虑	,

“那没什么好担心的，”吉尔斯若有所思地说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] [i'kɔnəmiz] .

"	if	I	can	show	the	changes	are	real	economies	.
"	如果	我	能	展示	这	变化	是	真实的	经济体	.

“如果我能证明这些变化是真正的经济变化。”

[tə'deɪ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [geɪn] [voʊts] [ænd; ənd][aɪ'd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ'd] [lu:z] .

Today	that's	the	way	to	gain	votes	and	I'd	come	up	with	more	than	I'd	lose	.
今天	那就是	这	方式	到	获得	投票	和	ID	来	向上	和	更多的	比	ID	失去	.

"

"

"

如今，这就是拉选票的办法，而且我得到的选票肯定比失去的要多。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['tɜ:rnoʊvər] , " ['kʌlpɪpɚ] [sed] .

"	But	your	turnover	,	"	Culpepper	said	.
"	但	你的	周转	,	"	卡尔佩珀	说	.

“但是你们的营业额，”卡尔佩珀说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] ['prɪzn] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][men][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

"	I	can	see	that	in	a	regular	prison	,	where	they	have	the	men	a	long	time	,
"	我	能	看	那	在	一个	常规的	监狱	,	在哪里	他们	有	这	男人	一个	长的	时间	,

“我可以看到，在普通的监狱里，那些人会被关押很长时间，

[its] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɪtʃɪn] [wɜ:rk][ænd; ənd] [sə'plaɪ] .

it's	easy	to	train	them	in	kitchen	work	and	supply	.
它是	简单的	到	火车	他们	在	厨房	工作	和	供应	.

培训他们掌握厨房工作和物资供应技能很容易。

[bʌt; bət] [hɪr] . . . .

But	here	.	.	.	.
但	这里	.	.	.	.

但是在这里.....

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

How	long	do	you	plan	to	keep	them	,	general	?	"
如何	长的	做	你	计划	到	保持	他们	,	一般的	?	"

将军，您打算保留它们多久？

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [dʌn'kænən] [æz; əz] ['kwɪkli]

"	I'll	try	to	get	back	to	the	original	purpose	in	setting	up	Duncannon	as	quickly
"	患病的	尝试	到	得到	后退	到	这	原来的	目的	在	环境	向上	邓坎农	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“我会尽快回到当初创办邓坎农的初衷上来。”

" ['benɪŋtən] [sed] .

"	Bennington	said	.
"	本宁顿	说	.

本宁顿说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] [ə'griːd] [ðæt] [faɪv] [deɪz] [ɪz][ðə; ði]['mæksɪməm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sekʃnz] [niːd]

"	Dr	.	Thornberry	agreed	that	five	days	is	the	maximum	time	his	sections	need
"	博士	.	索恩伯里	同意	那	五	天	是	这	最大限度	时间	他的	部分	需要

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['prɪzn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

to	complete	the	analysis	of	a	prisoner	and	decide	what	prison	he	should	go
到	完全的	这	分析	的	一个	囚犯	和	决定	什么	监狱	他	应该	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

索恩伯里博士同意，五天是他的部门完成对一名囚犯的分析并决定他应该被送往哪所监狱所需的最长时间。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ]

we	will	have	sound	reason	to	start	charging	the	individual	states	for	each	day
我们	将要	有	声音	原因	到	开始	收费	这	个人	各州	为了	每个	天

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [kən'saɪnmənt] . "

we	have	to	keep	their	consignment	.	"
我们	有	到	保持	他们的	寄售	.	"

我们将有充分的理由开始向各个州收取货物扣留费用，每扣留一天即可。

" ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , " [dʒaɪlz] [sed] .

"	Complicated	,	"	Giles	said	.
"	复杂的	,	"	吉尔斯	说	.

“情况复杂，”吉尔斯说。

" [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['bʊkkiːpɪŋ] . "

"	I	mean	,	the	bookkeeping	.	"
"	我	意思是	,	这	簿记	.	"

“我是指记账。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪl] ['iːðər] [hoʊld][ðə; ðiˌ][nekst][tɑːp] - ['sɑːrdʒənt] [ðæt] [kʌmz] [θruː] [hɪr] [ɔːr] ['bɔːroʊ] [wʌn][frʌm; frəm]

I'll	either	hold	the	next	top	-	sergeant	that	comes	through	here	or	borrow	one	from
患病的	任何一个	抓住	这	下一个	顶部	-	军士	那	来	通过	这里	或者	借	一	从

[kɑː'laɪl] [ɔːr] ['ɪndiənˌtaʊn] [gæp] .

Carlisle	or	Indiantown	Gap	.
卡莱尔	或者	印第安镇	差距	.

我要么留住下一个来这里的高级军士长，要么从卡莱尔或印第安镇峡谷借一个。

[hiː; hi][kæn; kən][set] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] - [rɪ'pɔːrt] ['sɪstəm] ,

He	can	set	up	a	sort	of	morning	-	report	system	,
他	能	放	向上	一个	种类	的	早晨	-	报告	系统	,

他可以建立一种晨报制度，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiˌ] [steɪts] [lɜːrn] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðiˌ] [men]

and	when	the	states	learn	they	will	have	to	pay	us	to	handle	the	men
和	什么时候	这	各州	学习	他们	将要	有	到	支付	我们	到	处理	这	男人

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; biˌ] ['fiːdɪŋ] ,

they	should	be	feeding	,
他们	应该	是	喂养	,

当各州意识到他们不得不付钱让我们来照顾那些本应由他们养活的人时，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] . . .

we	will	soon	see	.	.	.
我们	将要	很快	看	.	.	.

我们很快就会看到.....

[wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; biˌ][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

well	,	there	won't	be	six	hundred	and	fifty	men	,
出色地	,	那里	惯于	是	六	百	和	五十	男人	,

嗯，不会有六百五十个人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stʌft] ['ɪntuː] ['bærəks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

women	and	children	stuffed	into	barracks	designed	to	hold	three	hundred	and
女性	和	孩子们	填充	进入	兵营	设计	到	抓住	三	百	和

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

妇女和儿童被塞进设计容纳 350 人的营房里。

" ['benɪŋtən] [hæd; həd]['spoʊkən] ['kɑːmli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['kæʒuəli] .

"	Bennington	had	spoken	calmly	and	he	lifted	his	glass	casually	.
"	本宁顿	有	说	平静地	和	他	抬起	他的	玻璃	随意地	.

“本宁顿平静地说道，然后漫不经心地举起了酒杯。”

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ðiˌ][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðiˌ] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊld]['soʊldʒər] .

But	over	the	rim	of	his	drink	he	caught	the	eye	of	another	old	soldier	.
但	超过	这	轮缘	的	他的	喝	他	捕捉	这	眼睛	的	其他	老的	士兵	.

但他透过酒杯的边缘，与另一位老兵的目光相遇了。

['fəːgəsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wen] ['benɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn]

Ferguson	,	who	had	been	a	private	when	Bennington	had	been	only	a	captain
弗格森	,	WHO	有	到过	一个	私人的	什么时候	本宁顿	有	到过	仅有的	一个	队长

[ɪn] [kə'riə] ,

in	Korea	,
在	韩国	,

弗格森在朝鲜战争中还是个列兵时，本宁顿只是个上尉。

[iːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

eased	himself	to	within	earshot	.
缓解	他自己	到	之内	听力范围	.

他蹑手蹑脚地走到能听见的地方。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [greɪd] [tə'geðər] .

The	two	had	risen	in	rank	and	grade	together	.
这	二	有	升起	在	秩	和	年级	一起	.

两人一同晋升了军衔和等级。

['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['wɪtnəs]

Thirty	-	three	years	had	taught	them	the	value	of	an	unobtrusive	witness
三十	-	三	年	有	教授	他们	这	价值	的	一个	不引人注目	证人

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

to	the	general's	conversations	.
到	这	将军的	对话	.

三十三年的时间让他们明白，一个不引人注目的旁观者在将军谈话中的作用有多么重要。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'nel] ['tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] — ['fræŋkli] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]

"	But	with	personnel	changing	so	rapidly	—	frankly	,	I	didn't	understand	your
"	但	和	人员	变化	所以	快速	—	坦率地说	,	我	没有	理解	你的

['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] - - ['diːpoʊ] , " ['kʌlpɪpɝ] [kən'fest] .

reference	to	a	replo	-	depot	,	"	Culpepper	confessed	.
参考	到	一个	-	-	仓库	,	"	卡尔佩珀	坦白	.

“但是人员变动如此之快——坦白说，我不明白你提到的搬迁站是什么意思，”库尔佩珀坦白道。

" [ə; eɪ] - - ['diːpoʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [diːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	A	replo	-	depot	,	"	Bennington	said	,	calling	deep	on	his	reserve	of	patience	,
"	一个	-	-	仓库	,	"	本宁顿	说	,	呼叫	深的	在	他的	预订	的	耐心	,

“一个后勤补给站，”本宁顿说道，他竭尽全力地压抑着自己的耐心。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pɜːrsənz] [kɔːld] [ʌp][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst][goʊ][fɜːrst] .

"	is	the	place	to	which	all	persons	called	up	for	military	service	must	go	first	.
"	是	这	地方	到	哪个	全部	人	称为	向上	为了	军队	服务	必须	去	第一的	.

“是所有应征入伍的人必须首先去的地方。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][juːz] [hɪr] : [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

There	,	they	go	through	a	process	similar	to	the	one	we	use	here	:	a	complete
那里	,	他们	去	通过	一个	过程	相似的	到	这	一	我们	使用	这里	:	一个	完全的

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

在那里，他们会经历一个与我们这里类似的流程：一次全面的身体检查，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [skɪl] - ['testɪŋ] ,

a	complete	mental	,	a	complete	skill	-	testing	,
一个	完全的	精神的	,	一个	完全的	技能	-	测试	,

一次全面的心理测试，一次全面的技能测试，

[ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [juːst] — [ɔːr] [ɪm'prɪznd] .

all	used	to	decide	where	the	man	himself	can	best	be	used	—	or	imprisoned	.
全部	用过的	到	决定	在哪里	这	男人	他自己	能	最好的	是	用过的	—	或者	被监禁	.

所有这些都被用来决定如何最好地利用这个人——或者把他关进监狱。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'saɪnmənt] .

Then	they	are	forwarded	to	that	assignment	.
然后	他们	是	转发	到	那	任务	.

然后他们会被分配到那个任务。

" ['kʌlpɪpɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

"	Culpepper	nodded	,	but	he	still	seemed	puzzled	.
"	卡尔佩珀	点头	,	但	他	仍然	似乎	困惑	.

卡尔佩珀点了点头，但他似乎仍然感到困惑。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪst] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [men] [ɑːn][dʒʌst] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]

"	You	could	waste	an	awful	lot	of	men	on	just	handling	the	food	and
"	你	可以	浪费	一个	可怕	很多	的	男人	在	只是	处理	这	食物	和

[ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [niːdz] ,

equipment	that	such	a	command	needs	,
设备	那	这样的	一个	命令	需求	,

“你可能会浪费大量人力来处理这样一个指挥部所需的食物和装备。”

[ən'les] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [men] ['pæsɪŋ] [θruː] , " ['benɪŋtən] [went] [ɑːn] .

unless	you	used	the	men	passing	through	,	"	Bennington	went	on	.
除非	你	用过的	这	男人	通过	通过	,	"	本宁顿	去	在	.

“除非你利用那些过路的人，”本宁顿继续说道。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrmənənt] ['kɑːdreɪ] [huː] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

if	you	have	a	small	permanent	cadre	who	know	what	to	do	and	how	to
如果	你	有	一个	小的	永恒的	干部	WHO	知道	什么	到	做	和	如何	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

如果你拥有一支规模虽小但经验丰富的常驻队伍，他们知道该做什么以及如何去做，

[ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][lɑːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [men] .

they	can	handle	large	groups	of	untrained	men	.
他们	能	处理	大的	团体	的	未经训练的	男人	.

他们可以管理大批未经训练的人员。

" [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt]['oʊnli] [seɪv] ['mʌni] , [juːl] [gɪv] [ðiːz] [men] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [ðeɪ]

"	And	you'll	not	only	save	money	,	you'll	give	these	men	something	to	do	while	they
"	和	你会	不是	仅有的	节省	钱	,	你会	给	这些	男人	某物	到	做	尽管	他们

[ɑːr; ər] [hɪr] ,

are	here	,
是	这里	,

“这样不仅可以省钱，还能让这些人在这里的时候有事可做。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[wen] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['kʌlpɪpɝ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] ,

When	Giles	and	Culpepper	exchanged	glances	,
什么时候	吉尔斯	和	卡尔佩珀	交换	眼神	,

当吉尔斯和卡尔佩珀交换眼神时，

['benɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Bennington	was	immediately	and	almost	totally	certain	that	his	explanation
本宁顿	曾是	立即地	和	几乎	完全	肯定	那	他的	解释

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['niːdɪd] .

had	not	been	needed	.
有	不是	到过	需要	.

本宁顿几乎立刻就完全确定，他的解释是没有必要的。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜːrmənənt]
" Seems to me you could economize even more if a part of that permanent
" 似乎 到 我 你 可以 节约 甚至 更多的 如果 一个 部分 的 那 永恒的
[ˈkɑːdreɪ][wɜːr; wər] [ˈtrʌstiz] ,
cadre were trusties ,
干部 是 受托人 ,

“依我看，如果常驻干部中有一部分是忠诚的干部，你们还可以节省更多开支。”

" [dʒaɪlz] [sed] .
" Giles said .
" 吉尔斯 说 .

吉尔斯说道。

" [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈkʌlpɪpɝ] [sed] ,
" I would think so , " Culpepper said ,
" 我 会 思考 所以 , " 卡尔佩珀 说 ,

“我也这么认为，”卡尔佩珀说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][men] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
" but of course you would have to pick the men very carefully .
" 但 的 课程 你 会 有 到 挑选 这 男人 非常 小心 .

当然，你必须非常谨慎地挑选人选。

" [dʒaɪlz] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
" Giles approved of that idea .
" 吉尔斯 得到正式认可的 的 那 主意 .

吉尔斯赞同这个想法。

" [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][men] , [nɑːt] [ˈhɑrdnd] [ˈkrɪmənəlz] .
" Responsible men , not hardened criminals .
" 负责任的 男人 , 不是 硬化 罪犯 .

是负责任的人，而不是穷凶极恶的罪犯。

[men] [huː] [wʌns] [held] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈmjʊnəti] ,
Men who once held a prominent position in their communities ,
男人 WHO 一次 握住 一个 著名的 位置 在 他们的 社区 ,

那些曾经在社区中担任要职的男性

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [sɪnˈsɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈdiːm]
but made a mistake and now would sincerely like a chance to redeem
但 制成 一个 错误 和 现在 会 真挚地 喜欢 一个 机会 到 赎回
[ðəmˈselvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

但他们犯了错误，现在真心希望有机会弥补过失。

" [teɪk] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [maɪk] [ˈruːni] , " [ˈkʌlpɪpɝ] [sed] .
" Take the example of Mike Rooney , " Culpepper said .
" 拿 这 例子 的 麦克风 鲁尼 , " 卡尔佩珀 说 .

“以迈克·鲁尼为例，”卡尔佩珀说道。

" [ə; eɪ]['trædʒɪk] [keɪs] , [ðæt] .
" A tragic case , that .
" 一个 悲惨 案件 , 那 .

“真是一起悲剧事件。”

[ˈhiːz] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgʌvərnmənt] [dʒɑːb][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] [ænd; ənd]
He's lost a good government job and with it all his pension and
他是 丢失的 一个 好的 政府 工作 和 和 它 全部 他的 养老金 和
[rɪˈtaɪərmənt] [raɪts] .
retirement rights .
退休 权利 .

他失去了一份待遇优渥的政府工作，随之失去的还有所有的养老金和退休福利。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And **how** **?**
和 如何 ?

如何做到?

[baɪ] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['helɪkɑːptər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
By **simply** **having** **an** **accident** **with** **a** **government** **helicopter** **when** **he** **was**
经过 简单地 拥有 一个 事故 和 一个 政府 直升机 什么时候 他 曾是
['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] .
using **it** **on** **a** **combination** **of** **government** **and** **personal** **business** **.**
使用 它 在 一个 组合 的 政府 和 个人的 商业 .

他驾驶政府直升机执行公务和私人公务混合任务时，发生了一起事故。

" ['ruːni] — " [dʒaɪlz] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **Rooney** **—** **"** **Giles** **said** **thoughtfully** **.**
" 鲁尼 — " 吉尔斯 说 深思熟虑 .

“鲁尼——”吉尔斯若有所思地说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
" **Yes** **,** **I** **know** **him** **very** **well** **.**
" 是的 , 我 知道 他 非常 出色地 .

是的，我很了解他。

['wʌndərf(ə)l] [tʃæp] , [naɪs] ['fæməli][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] .
Wonderful **chap** **,** **nice** **family** **of** **growing** **boys** **.**
精彩的 小伙子 , 好的 家庭 的 生长 男孩们 .

人很好，一家子也很幸福，男孩们都快长大了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['trʌsti] , ['dʒen(ə)rəl] .
Now **there** **is** **the** **sort** **of** **man** **who** **would** **make** **you** **a** **good** **trusty** **,** **general** **.**
现在 那里 是 这 种类 的 男人 WHO 会 制作 你 一个 好的 可靠 , 一般的 .

这种人正是那种能让你成为可靠将军的好手下。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] ['veri] ['haɪli] . "
I **would** **recommend** **him** **very** **highly** **.** **"**
我 会 推荐 他 非常 高度 . "

我强烈推荐他。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " ['kʌlpɪpɚ] [sed] .
" **I** **feel** **the** **same** **way** **,** **"** **Culpepper** **said** **.**
" 我 感觉 这 相同的 方式 , " 卡尔佩珀 说 .

“我也有同感，”卡尔佩珀说。

['benɪŋtən] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['fəːgəsən] , [juːst] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [f'reʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [tuː; tə]
Bennington **signaled** **to** **Ferguson** **,** **used** **the** **excuse** **of** **freshening** **his** **drink** **to**
本宁顿 发出信号 到 弗格森 , 用过的 这 原谅 的 清新 他的 喝 到
['kʌvər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
cover **his** **thoughts** **.**
覆盖 他的 想法 .

本宁顿向弗格森示意，并以续杯饮料为借口掩盖自己的想法。

['ruːni] . . .
Rooney **.** **.** **.**
鲁尼 . . .

鲁尼……

['ruːni] . . .
Rooney **.** **.** **.**
鲁尼 . . .

鲁尼……

[oʊ] , [jes] ,
oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈrevənuː] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [huːz] [tæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
the Internal Revenue official with the odd ideas about whose tax should be
这 内部的 收入 官方的 和 这 奇怪的 想法 关于 谁 税 应该 是
[kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [huːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] . . . [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈprɑːsesɪŋ]
collected and whose should be neglected . . . and coming here for processing
集 和 谁 应该 是 被忽视的 . . . 和 未来 这里 为了 加工
[ɑːn][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [tʃɑːrdʒ] .
on a minor charge .
在 一个 次要的 收费 .

这位税务官员对应该征收谁的税款、应该忽略谁的税款有着奇怪的想法……他因为一项小罪名来到这里接受处理。

[ðə; ði][oʊld] [rʌn] - [əˈraʊnd] , [ˈbenɪŋtən] [dɪˈsaɪdɪd] :
The old run - around , Bennington decided :
这 老的 跑步 - 大约 , 本宁顿 决定 :

本宁顿心想：这老一套的伎俩真是让人头疼。

[pʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][dʒeɪl][ɑːn][ə; eɪ]['maɪnər] [tʃɑːrdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌhʌləbəˈluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] [kraɪm]
Put the man in jail on a minor charge until the hullabaloo over his major crime
放 这 男人 在 监狱 在 一个 次要的 收费 直到 这 喧闹 超过 他的 主要的 犯罪
[noʊ] [lɔːŋgər] [meɪd] [bɪg] ['hedlainz] .
no longer made big headlines .
不 更长 制成 大的 标题 .

先以轻罪将他关进监狱，直到他犯下的重罪不再引起轩然大波为止。

[ɪf] [wɜːrd][hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['lev(ə)l] [ðæt] ['ruːni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
If word had gotten down to the State level that Rooney was to be taken
如果 单词 有 获得 向下 到 这 状态 等级 那 鲁尼 曾是 到 是 已采取
[ker] [ʌv; əv] ,
care of ,
关心 的 ,

如果消息已经传到州一级，说鲁尼要被处理掉，

[ðə; ði]['fɔːrmər][tæks] [kəˈlektər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [stʌf] .
the former tax collector must be sitting on a lot of hot stuff .
这 以前的 税 集电极 必须 是 坐着 在 一个 很多 的 热的 东西 .

这位前税务官肯定掌握了不少猛料。

[ðə; ði] [raɪt] [freɪz] [hɪr] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , ['benɪŋtən] [toʊld] [hɪm'self] ,
The right phrase here will buy a lot of co - operation , Bennington told himself ,
这 正确的 短语 这里 将要 买 一个 很多 的 合作 - 手术 , 本宁顿 讲述 他自己 ,
[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ['bærəks] ,
remembering the overcrowded barracks ,
记住 这 过度拥挤 兵营 ,

本宁顿心想，如果措辞得当，就能赢得很多合作，他想起了拥挤不堪的兵营。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [pleɪs] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['prɑːpərli] .
among the long list of things needing a change before this place operated properly .
之中 这 长的 列表 的 事物 需要 一个 改变 前 这 地方 经营的 适当地 .

这个地方正常运转之前，需要改变的事情还有很多。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [tɜːrm]['beɪsɪs] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [klɪr] . . . .
On a short - term basis , the answer was clear . . . .
在 一个 短的 - 学期 基础 , 这 回答 曾是 清除 . . . .

短期来看，答案很明确……

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l]

"	Gentlemen	,	I	have	no	doubt	that	anyone	you	recommend	for	special
"	先生们	,	我	有	不	怀疑	那	任何人	你	推荐	为了	特别的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

consideration	would	,	in	some	way	,
考虑	会	,	在	一些	方式	,

“先生们，我毫不怀疑，你们推荐的任何一位获得特别考虑的人选，都会在某种程度上……”

[dɪ'zɜːrv] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

deserve	that	consideration	,	"	he	said	.
应得	那	考虑	,	"	他	说	.

“值得考虑，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɜːrðər] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][hænd] [wɑːʃiz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm]

"	I	am	further	aware	that	one	hand	washes	another	and	that	if	I	expect	some
"	我	是	更远	意识到的	那	一	手	洗涤	其他	和	那	如果	我	预计	一些

['feɪvərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

favors	from	you	,
恩惠	从	你	,

“我还知道，凡事都有两面性，如果我希望从你那里得到一些帮助，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	should	expect	to	do	some	for	you	.
我	应该	预计	到	做	一些	为了	你	.

我应该会为你做些事。

" [hiː; hi] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tempər] [waɪl] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]

"	He	held	down	his	temper	while	the	politicians	exchanged	glances	of	mutual
"	他	握住	向下	他的	脾气	尽管	这	政治家	交换	眼神	的	相互的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

congratulation	.
恭喜	.

“当政客们互相交换祝贺的眼神时，他强忍着怒气。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

"	But	,	"	he	said	,	"	if	I	establish	a	trusty	system	,	it	will	be	an	honorable
"	但	,	"	他	说	,	"	如果	我	建立	一个	可靠	系统	,	它	将要	是	一个	光荣的

[wʌn] .

one	.
一	.

“但是，”他说，“如果我建立一个值得信赖的制度，那将是一个光荣的制度。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hel] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['setˌʌp] [æz; əz]

I	would	be	seen	in	hell	first	before	I	would	allow	any	man	to	use	the	setup	as
我	会	是	已见	在	地狱	第一的	前	我	会	允许	任何	男人	到	使用	这	设置	作为

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ræp] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['swetɪŋ] [aʊt]

a	place	to	hide	in	comfort	during	a	short	rap	when	he	should	be	sweating	out
一个	地方	到	隐藏	在	舒适	期间	一个	短的	说唱	什么时候	他	应该	是	出汗	出去

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

a	long	one	.
一个	长的	一	.

我宁愿下地狱，也绝不会允许任何人把这里当作躲在里面舒服地进行短暂的饶舌表演的地方，而他本应该在这里挥汗如雨地进行长时间的饶舌表演。

" [jʊr; jər] [frend] ['ruːni] [wɪl] [get] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

"	Your	friend	Rooney	will	get	exactly	what	he	deserves	.
"	你的	朋友	鲁尼	将要	得到	确切地	什么	他	值得	.

“你的朋友鲁尼将会得到他应得的惩罚。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] .

And	not	a	thing	more	.
和	不是	一个	事物	更多的	.

仅此而已。

" [dʒaɪlz][hæd; həd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd]

"	Giles	had	slowly	turned	a	turkey	purple	,	but	his	voice	remained	calm	and
"	吉尔斯	有	缓慢地	转向	一个	火鸡	紫色的	,	但	他的	嗓音	剩余	冷静的	和

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

“吉尔斯的脸色慢慢变得像火鸡一样紫了，但他的声音依然平静而沉稳。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ferli] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	think	you	stated	the	proposition	fairly	,	general	.
"	我	思考	你	声明	这	主张	相当	,	一般的	.

我认为你把这个问题表述得相当全面、概括性。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

You	will	get	from	us	the	same	amount	of	consideration	that	you	give	us	.
你	将要	得到	从	我们	这	相同的	数量	的	考虑	那	你	给	我们	.

您给予我们的尊重，我们也会给予您同样的尊重。

" [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət] ['fəːgəsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk]

"	The	party	had	been	over	for	an	hour	,	but	Ferguson	was	still	at	work
"	这	派对	有	到过	超过	为了	一个	小时	,	但	弗格森	曾是	仍然	在	工作

[ɑːn][ðə; ði] [də'briː] .

on	the	debris	.
在	这	碎片	.

“聚会已经结束一个小时了，但弗格森仍在清理废墟。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] , ['benɪŋtən] ['estɪmeɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

And	his	old	sergeant	had	,	Bennington	estimated	out	of	long	experience	with
和	他的	老的	军士	有	,	本宁顿	估计的	出去	的	长的	经验	和

['kliːnɪŋ] [ʌp]['æftər][stæg] ['pɑːrtiz] ,

cleaning	up	after	stag	parties	,
打扫	向上	后	麾	各方	,

根据本宁顿多年清理单身派对后残局的经验，他估计他的老警长肯定有……

[æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] ['aʊɝz] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

at	least	another	hour's	work	ahead	of	him	.
在	至少	其他	小时	工作	前方	的	他	.

他至少还要再工作一个小时。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn]

The	general	returned	to	staring	out	the	big	picture	window	overlooking	the	prison
这	一般的	返回	到	凝视	出去	这	大的	图片	窗户	俯瞰	这	监狱

['kɑːmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

将军又开始凝视着俯瞰监狱大院的大窗户外。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . . . .

Something	was	wrong	.	.	.	.
某物	曾是	错误的	.	.	.	.

出事了……

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['kʌlpɪpɝ] .

It	wasn't	Giles	and	Culpepper	.
它	不是	吉尔斯	和	卡尔佩珀	.

不是吉尔斯和卡尔佩珀。

[ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] ,

A	call	to	a	friend	in	the	Bureau	of	Internal	Revenue	,
一个	称呼	到	一个	朋友	在	这	局	的	内部的	收入	,

给税务局的一位朋友打了个电话，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['gʌvənəz] [huː] [hæd; həd] [kən'kɝːd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

a	few	words	to	each	of	the	six	governors	who	had	concurred	in	his
一个	很少	字	到	每个	的	这	六	州长们	WHO	有	同意	在	他的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

他向同意他任命的六位州长分别说了几句话。

['iːðər] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , ['veri] ['θɜːrəli] .

either	or	both	of	these	would	take	care	of	those	gentlemen	,	very	thoroughly	.
任何一个	或者	两个都	的	这些	会	拿	关心	的	那些	先生们	,	非常	彻底	.

这两种方法中的任何一种或两种都能够非常彻底地解决那两位先生的问题。

['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . . . .

Something	else	was	wrong	.	.	.	.
某物	别的	曾是	错误的	.	.	.	.

还有其他问题.....

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

He	knew	the	basis	of	his	feeling	.
他	知道	这	基础	的	他的	感觉	.

他知道自己感情的根源。

[hiː; hi] [hæd; həd] [led] [truːps] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ]

He	had	led	troops	too	many	years	not	to	have	learned	how	rapidly	a
他	有	引领	军队	也	许多	年	不是	到	有	学习	如何	快速	一个

[kə'mændər] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['empəθi] ,

commander	can	establish	a	feeling	of	empathy	,
指挥官	能	建立	一个	感觉	的	共情	,

他统帅军队多年，不可能不知道一名指挥官如何迅速建立起士兵的同理心。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mænd] .

even	on	the	first	day	of	a	new	command	.
甚至	在	这	第一的	天	的	一个	新的	命令	.

即使是在新任指挥官的第一天。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɪnpɔɪnt] [æn; ən] [ɪg'zækt]

He	knew	the	basis	for	the	feeling	,	but	he	couldn't	pinpoint	an	exact
他	知道	这	基础	为了	这	感觉	,	但	他	不能	查明	一个	精确的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他知道这种感觉的根源，但却说不出具体原因。

[ɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?

Or	could	he	?
或者	可以	他	?

或者他有可能吗?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [laɪts] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kɑːmpaʊnd] ?

Why	were	there	absolutely	no	lights	at	all	in	the	prison	compound	?
为什么	是	那里	绝对地	不	灯	在	全部	在	这	监狱	化合物	?

为什么监狱院内完全没有灯光?

[hiː; hi] [spoʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['fəːgəsən] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] . "

He	spoke	over	his	shoulder	to	Ferguson	,	"	I'm	going	for	a	little	walk	.	"
他	辐	超过	他的	肩膀	到	弗格森	,	"	我是	去	为了	一个	小的	走	.	"

他回头对弗格森说："我出去走走。"

" [wɑːnt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

"	Want	me	with	you	,	sir	?	"
"	想	我	和	你	,	先生	?	"

“先生，需要我陪您吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	don't	think	I'll	need	you	.
"	不	,	我	不	思考	患病的	需要	你	.

“不，我想我不需要你。”

[kiːp] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɪn] [hɪr] . "

Keep	going	and	finish	up	in	here	.	"
保持	去	和	结束	向上	在	这里	.	"

继续前进，在这里结束。

" [raɪt] , [sɜːr] .

"	Right	,	sir	.
"	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] .

You've	got	your	pistol	.
你已经	得到	你的	手枪	.

你带着手枪。

" [ðə; ði][oʊld]['mæstər]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] , [nɑːt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	The	old	master	sergeant	was	stating	a	fact	,	not	asking	a	question	.
"	这	老的	掌握	军士	曾是	声明	一个	事实	,	不是	问	一个	问题	.

“这位老军士长是在陈述一个事实，而不是在提出问题。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" ['bɛnɪŋtənz] [bɑːrkt] [rɪ'plaɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]

"	Bennington's	barked	reply	arose	from	memory	of	his	first	argument	with
"	本宁顿	吠叫	回复	出现	从	记忆	的	他的	第一的	争论	和

['θɔrnˌbɛri] .

Thornberry	.
索恩伯里	.

“本宁顿厉声回应，是因为他想起了自己与索恩伯里第一次争吵的情景。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['wɔːrdn] - [tʃiːf] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]

The	assistant	warden	-	chief	psychologist	had	been	astounded	to	learn	that	the
这	助手	典狱长	-	首席	心理学家	有	到过	震惊	到	学习	那	这

['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] ['prɑːses] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['prɪzn] [sɪ'kjʊrəti]

general	did	not	trust	the	conditioning	process	as	a	solid	basis	for	prison	security
一般的	做过	不是	相信	这	调理	过程	作为	一个	坚硬的	基础	为了	监狱	安全

.

:

.

助理典狱长兼首席心理学家惊讶地发现，将军并不相信条件反射训练是监狱安全的坚实基础。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

Beginning	there	,	the	opening	engagement	in	the	battle	of	ideas	,
开始	那里	,	这	开幕	订婚	在	这	战斗	的	想法	,

从此，思想交锋拉开序幕。

[ðer; ðər] [kən'træstɪŋ] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɪzn] [ə; eɪ]

their	contrasting	philosophies	had	deployed	and	made	the	entire	prison	a
他们的	对比	哲学	有	已部署	和	制成	这	全部的	监狱	一个

['bætlgraund] .

battleground	.
战场	.

他们截然不同的理念将整个监狱变成了战场。

[bʌt; bət] ['benɪŋtən] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'sɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

But	Bennington	dismissed	his	chief	assistant	from	his	thoughts	as	soon	as
但	本宁顿	解雇	他的	首席	助手	从	他的	想法	作为	很快	作为

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	stood	in	the	darkness	on	the	little	knoll	outside	his	house	.
他	站立	在	这	黑暗	在	这	小的	小丘	外部	他的	房子	.

但当本宁顿站在屋外小山丘的黑暗中时，他立刻将他的首席助手从脑海中驱散了。

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['ɔ:riəntiŋ] [hɪm'self] .

He	concentrated	on	orienting	himself	.
他	集中	在	定向	他自己	.

他集中精力辨明方向。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm]

The	camp	had	not	been	changed	much	when	it	had	been	made	over	from
这	营	有	不是	到过	已更改	很多	什么时候	它	有	到过	制成	超过	从

[ə; eɪ] [graʊnd] - [tu:; tə] - [er] ['mɪs(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ,

a	ground	-	to	-	air	missile	station	,
一个	地面	-	到	-	空气	导弹	车站	,

该营地从地对空导弹基地改建而来，变化不大。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ja:dz] [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜ:rg] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɑ:sesɪŋ] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][sɪks] [steɪts]

protecting	the	freight	yards	of	Harrisburg	,	into	the	processing	prison	for	six	states
保护	这	货运	码	的	哈里斯堡	,	进入	这	加工	监狱	为了	六	各州

.

:
.

保护哈里斯堡的货运场，使其成为六个州的监狱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði][ju:ni:'ɑ:tə][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɔɪnd]

They	had	tapped	the	Juniata	a	few	hundred	yards	northwest	of	where	it	joined
他们	有	轻敲	这	朱尼亚塔	一个	很少	百	码	西北	的	在哪里	它	加入

[ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ,

the	Susquehanna	,
这	萨斯奎哈纳河	,

他们在朱尼亚塔河汇入萨斯奎哈纳河口西北几百码处开采了河水。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn'sɜ:rkl] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

for	the	water	that	filled	the	moat	encircling	three	sides	of	the	prison	.
为了	这	水	那	已填	这	护城河	包围	三	侧面	的	这	监狱	.

监狱三面环绕着护城河，河水充盈。

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['bæriər] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] .

The	union	of	the	two	rivers	formed	the	water	barrier	on	the	east	.
这	联盟	的	这	二	河流	形成	这	水	障碍	在	这	东方	.

两条河流的交汇处在东部形成了一道水障。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊt] ?

What	was	it	Thornberry	had	said	about	the	moat	?
什么	曾是	它	索恩伯里	有	说	关于	这	护城河	?

索恩伯里之前是怎么评价护城河的?

[oʊ] , [jes] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['inmeits] [ɪmˈprɪznd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp]

Oh	,	yes	,	not	to	keep	the	poor	misguided	inmates	imprisoned	,	but	to	keep
哦	,	是的	,	不是	到	保持	这	贫穷的	错误的	囚犯	被监禁	,	但	到	保持

[ˌʌnˈwɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [aʊt] . . . .

unwanted	people	out	.	.	.	.
不需要	人们	出去	.	.	.	.

哦，是的，不是为了继续监禁那些可怜的、误入歧途的囚犯，而是为了阻止不受欢迎的人进入.....

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

When	his	eyes	were	accustomed	to	the	darkness	,
什么时候	他的	眼睛	是	习惯	到	这	黑暗	,

当他的眼睛适应了黑暗之后，

['benɪŋtən] [wɔːkt] [iːst] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nuː] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə]

Bennington	walked	east	and	came	to	the	first	of	the	two	new	additions	to
本宁顿	步行	东方	和	来了	到	这	第一的	的	这	二	新的	新增内容	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

本宁顿向东走去，来到了营地新增的两处建筑中的第一处。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] ,

A	long	building	,
一个	长的	建筑	,

一栋长长的建筑，

[juːst] [baɪ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [men] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

used	by	psychological	and	medical	men	to	determine	the	total	amount	of
用过的	经过	心理	和	医疗的	男人	到	决定	这	全部的	数量	的

['juːsflnəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti] [left] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

usefulness	to	society	left	in	a	man	convicted	of	a	crime	.
用处	到	社会	左边	在	一个	男人	已定罪	的	一个	犯罪	.

心理学家和医学家用它来确定被判有罪的人对社会还剩下多少价值。

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['sekənd] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] - [ɪnˈkloʊzd] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][keɪdʒ]

Beyond	it	,	the	second	addition	,	a	barbed	-	wire	-	enclosed	building	called	The	Cage
超过	它	,	这	第二	添加	,	一个	带倒刺的	-	金属丝	-	内	建筑	称为	这	笼

,

,

,

在其之外，还有第二个扩建部分，一座被铁丝网围起来的建筑，被称为“笼子”。

[wer] ['prizənəz] [wer] [fɜːrst] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃnd] .

where	prisoners	where	first	received	and	conditioned	.
在哪里	囚犯	在哪里	第一的	已收到	和	条件反射	.

囚犯最初被接收和驯化的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	turned	and	began	retracing	his	steps	,
他	转向	和	开始	回溯	他的	步骤	,

他转身开始原路返回。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mentəli] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

at	the	same	time	mentally	following	what	happened	to	a	prisoner	in	each	of
在	这	相同的	时间	精神上	下列的	什么	发生	到	一个	囚犯	在	每个	的

[ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

the	two	buildings	.
这	二	建筑物	.

与此同时，在脑海中默默地关注着两栋楼里每个囚犯的遭遇。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːrti] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst][hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt]
When **the** **official** **party** **accompanying** **him** **to** **his** **new** **post** **had** **arrived** **late**
什么时候 这 官方的 派对 随同 他 到 他的 新的 邮政 有 到达的 晚的
['jestərdeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

昨天晚些时候，陪同他前往新岗位的官方代表团抵达时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] .
for **the** **second** **time** **he** **had** **followed** **a** **man** **through** **the** **procedure** **.**
为了 这 第二 时间 他 有 随后 一个 男人 通过 这 程序 .

这是他第二次全程跟踪一名男子完成手术。

[ðə; ði] [kwɪk] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [baɪ]['vɪʒuəl] ,
The **quick** **frisking** **and** **the** **slow** **interview** **with** **two** **purposes** **,** **by** **visual** **,**
这 快的 搜身 和 这 慢的 面试 和 二 目的 , 经过 视觉的 ,

快速搜身和缓慢审讯有两个目的，通过视觉方式进行。

['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tests] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sədʒestə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [hɪp'nɑːtɪk]
oral **and** **written** **tests** **determining** **the** **amount** **of** **suggestibility** **to** **hypnotic**
口服 和 书面 测试 确定 这 数量 的 易受暗示性 到 催眠的
[kən'dɪʃənɪŋ] [plʌs] [ðə; ði] ['kwɪkər] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] ['tempəreri]
conditioning **plus** **the** **quicker** **giving** **of** **a** **card** **to** **denote** **a** **temporary**
调理 加 这 更快 给予 的 一个 卡片 到 表示 一个 暂时的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification **.**
分类 .

口头和书面测试确定对催眠条件反射的易感程度，以及更快地发放卡片以表示临时分类。

[laɪt] [greɪ] [fɔːr; fər]['maɪnər] [ə'fensiz] ; ['jeloʊ] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] [kraɪmz] ; [pɪŋk] [fɔːr; fər] ['laifəz] ,
Light **gray** **for** **minor** **offenses** **;** **yellow** **for** **major** **crimes** **;** **pink** **for** **lifers** **,**
光 灰色的 为了 次要的 犯罪 ; 黄色的 为了 主要的 犯罪 ; 粉色的 为了 终身监禁者 ,
['saɪkoʊz] [ænd; ənd] ['kɪlərz] ;
psychos **and** **killers** **;**
精神病患者 和 杀手 ;

浅灰色代表轻微罪行；黄色代表重大罪行；粉色代表终身监禁犯、精神病患者和杀人犯；

[bluːz] [fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] ; [griːn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['fiːmeɪl] ,
blues **for** **juvenile** **delinquents** **;** **green** **for** **all** **females** **,**
蓝调 为了 少年 不良少年 ; 绿色的 为了 全部 女性 ,

蓝色代表青少年罪犯；绿色代表所有女性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [klɪp] - [tæb] [dɪ'nəutɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
with **a** **colored** **clip** **-** **tab** **denoting** **the** **weight** **of** **the** **offense** **.**
和 一个 有色 夹子 - 标签页 表示 这 重量 的 这 罪行 .

带有彩色标签，表示罪行的严重程度。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] ,
A **temporary** **classification** **it** **had** **to** **be** **,** **Bennington** **decided** **,**
一个 暂时的 分类 它 有 到 是 , 本宁顿 决定 ,

本宁顿决定，这只能是暂时的分类。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪn] [ɪt'self] ['nevər] ['meʒərd] [ðə; ði][mæn] .
for **the** **weight** **of** **the** **offense** **in** **itself** **never** **measured** **the** **man** **.**
为了 这 重量 的 这 罪行 在 本身 绝不 测量 这 男人 .

因为罪行的严重程度本身并不能衡量一个人。

[haʊ] ['meni] [rɪ'piːtɚz] , [men] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
How **many** **repeaters** **,** **men** **inevitable** **to** **a** **life** **of** **crime** **,**
如何 许多 中继器 , 男人 不可避免的 到 一个 生活 的 犯罪 ,

有多少惯犯，有多少人注定要走上犯罪道路?

[hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ][kɑːrd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [waɪl] ['ʌðər] ,

had	come	here	to	be	handed	a	light	gray	card	in	The	Cage	,	while	other	,
有	来	这里	到	是	递交	一个	光	灰色的	卡片	在	这	笼	,	尽管	其他	,

有些人来到这里是为了在"笼子"里拿到一张浅灰色卡片，而其他人，

['dɪfrənt] [men] , [wʌns] - [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] - ['taɪmərz] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔːr] [pɪŋk]

different	men	,	once	-	upon	-	a	-	timers	,	had	come	out	carrying	the	yellow	or	pink
不同的	男人	,	一次	-	之上	-	一个	-	计时器	,	有	来	出去	携带	这	黄色的	或者	粉色的

?

?
?

从前，不同的人拿着黄色或粉色的东西出来了?

[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ['hæpən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nuː] , [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ['hæpən] ['iːv(ə)n][ɪn]

Could	and	did	happen	,	the	general	knew	,	could	and	did	happen	even	in
可以	和	做过	发生	,	这	一般的	知道	,	可以	和	做过	发生	甚至	在

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mɪlətəri] [laɪf] ,

his	former	military	life	,
他的	以前的	军队	生活	,

将军知道，这种事可能发生，而且确实发生过；即使在他以前的军旅生涯中，这种事也可能发生，而且确实发生过。

[wer] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]

where	consideration	of	a	man's	record	was	a	prerequisite	to	deciding	the
在哪里	考虑	的	一个	男人的	记录	曾是	一个	先决条件	到	决定	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

在量刑时，必须先考虑被告的犯罪记录。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ˌɔːtə'mætɪk] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

with	review	and	review	and	review	automatic	not	a	matter	of	initiated
和	审查	和	审查	和	审查	自动的	不是	一个	事情	的	启动

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

审查、审查、再审查，自动进行，并非由发起上诉决定。

[haʊ'evər] , [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [med] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˌɑːr 'iː] -

However	,	here	,	in	the	psycho	-	med	building	,	was	what	might	be	called	re	-
然而	,	这里	,	在	这	心理	-	医学	建筑	,	曾是	什么	可能	是	称为	关于	-

['dʒʌdʒmənt] , [fɔːr; fər] [hɪr] ,

judgment	,	for	here	,
判断	,	为了	这里	,

然而，在这里，在心理医学大楼里，却发生了一种可以称之为重新评判的事情，因为在这里，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vænsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['trɪkl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bjʊ'rɑːkrəsi]

assisted	by	the	latest	advances	that	could	trickle	down	through	the	long	bureaucracy
协助	经过	这	最新的	进展	那	可以	涓涓细流	向下	通过	这	长的	官僚

[ə'bʌv] — [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][aɪ'diːəz] [ðæt] ['jiːstɪd] [ʌp] ,

above	—	and	aided	by	ideas	that	yeasted	up	,
多于	—	和	协助	经过	想法	那	酵母	向上	,

在最新进展的推动下，这些进展能够层层渗透到上级官僚机构的各个层级——同时，也得益于各种新想法的萌芽，

[nɑːt] [daʊn] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrn,bɛriːz] [stɑːf] [went] [bæk] [tuː; tə]['beɪsɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

not	down	—	Dr	.	Thornberry's	staff	went	back	to	basics	with	the	question	,
不是	向下	—	博士	.	索恩伯里	职员	去	后退	到	基础知识	和	这	问题	,

[wʌt] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['kleɪməbl] ,

what	is	re	-	claimable	,
什么	是	关于	-	可索赔	,

并没有就此放弃——索恩伯里博士的团队回归基本问题，思考哪些东西是可以回收的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊ; 'es] , [ɪn] [ðɪs] [mæn] ?

for	the	man	and	for	us	,	in	this	man	?
为了	这	男人	和	为了	我们	,	在	这	男人	?

对于这个人，对于我们而言，在这个男人身上?

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] . . . [ðæt] [wʌz; wəz] [ruː'tiːn] .

But	not	the	first	day	.	.	.	that	was	routine	.
但	不是	这	第一的	天	.	.	.	那	曾是	常规	.

但第一天并非如此……那是例行公事。

[strɪp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['prɪzn] [kloʊðz] .

Strip	and	change	to	prison	clothes	.
条	和	改变	到	监狱	衣服	.

脱光衣服，换上囚服。

['ment(ə)l]['memoʊ] : [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'vɪliən] [kloʊðz] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [sə'rendərd] ?

Mental	memo	:	What	happened	to	the	civilian	clothes	that	the	prisoners	surrendered	?
精神的	备忘录	:	什么	发生	到	这	平民	衣服	那	这	囚犯	投降	?

备忘录：战俘上交的便服后来怎么样了?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['luːkrətɪv] ['rækɪt] [hɪr] ?

Was	there	the	smell	of	a	small	but	lucrative	racket	here	?
曾是	那里	这	闻	的	一个	小的	但	利润丰厚	球拍	这里	?

这里是不是藏着某种虽小但利润丰厚的非法勾当?

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [dɔːz] .

Then	,	on	the	basis	of	that	preliminary	in	The	Cage	,	through	one	of	two	doors	.
然后	,	在	这	基础	的	那	初步的	在	这	笼	,	通过	一	的	二	门	.

然后，根据笼子里的初步情况，通过两扇门中的一扇。

[ə; eɪ] [fjuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛdətivz] [meɪd] [ðem; ðəm]

A	few	went	into	the	room	where	a	massive	injection	of	sedatives	made	them
一个	很少	去	进入	这	房间	在哪里	一个	大量的	注射	的	镇静剂	制成	他们

['vɜːrtʃuəli] ['vedʒtəb(ə)lz] .

virtually	vegetables	.
几乎	蔬菜	.

有几个人被送进房间，在那里他们被注射了大量镇静剂，变得像植物人一样。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒʌdkɪnz] ,

Most	of	them	,	however	,	were	sent	into	the	room	where	Judkins	,
最多	的	他们	,	然而	,	是	发送	进入	这	房间	在哪里	朱德金斯	,

然而，他们中的大多数人都被送进了朱德金斯所在的房间。

[ðə; ði] [nuː] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [wʊd] [fɪt][ðə; ði] " [tæŋk] , "

the	new	technician	who	had	also	arrived	only	yesterday	,	would	fit	the	"	tank	,	"
这	新的	技术员	WHO	有	还	到达的	仅有的	昨天	,	会	合身	这	"	坦克	,	"

[ðə; ði][bɪg] ['helmɪt] ,

the	big	helmet	,
这	大的	头盔	,

昨天刚到的新技工将负责安装"坦克"——那个大头盔。

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [hed] [ænd; ənd] [kən'dɪʃnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l]

down	over	the	prisoner's	head	and	conditioned	the	man	with	mechanical
向下	超过	这	囚犯的	头	和	条件反射	这	男人	和	机械的

[ænd; ənd]['ɔːrəl][hɪp'noʊsɪs] .

and	oral	hypnosis	.
和	口服	催眠	.

将手铐铐在囚犯头上，并用机械催眠和口舌催眠术对囚犯进行催眠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [frʌm; frəm] ['drʌgɪŋ] [ɔːr][hɪp'noʊsɪs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

The	results	,	from	drugging	or	hypnosis	,	were	the	same	.
这	结果	,	从	下药	或者	催眠	,	是	这	相同的	.

无论是服用药物还是催眠，结果都是一样的。

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [ru:m] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][blæŋk] .

From	either	room	the	prisoner	came	with	his	face	a	blank	.
从	任何一个	房间	这	囚犯	来了	和	他的	脸	一个	空白的	.

囚犯面无表情地从两个房间里走了出来。

[mʌd] - ['feɪsɪz] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:rld] [wɔ:r] , "

Mud	-	faces	,	or	in	a	new	use	of	the	words	from	the	Original	World	War	,	"
泥	-	面孔	, 或者	在	一个	新的	使用	的	这	字	从	这	原来的	世界	战争	,	"	

['doʊˌbɔɪ] " .

doughboys	"	.
面团兵	"	.

泥脸士兵，或者用第一次世界大战中的词语的新用法来说，就是“美国大兵”。

[ðoʊz] [tu:] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər]['hɑ:rdər][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðæn; ðən][tu:; tə] [li:v] .

Those	two	rooms	were	harder	to	get	into	than	to	leave	.
那些	二	房间	是	更难	到	得到	进入	比	到	离开	.

那两间房间进去比出来难多了。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pri'kɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

The	security	precautions	of	The	Cage	extended	to	the	moment	the	prisoner
这	安全	防范措施	的	这	笼	扩展	到	这	片刻	这	囚犯

[wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] .

was	led	to	the	door	and	started	out	of	those	rooms	.
曾是	引领	到	这	门	和	开始	出去	的	那些	房间	.

“牢笼”的安全措施一直持续到囚犯被带到门口并离开那些房间的那一刻。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n] . . . .

But	from	there	on	.	.	.	.
但	从	那里	在	.	.	.	.

但从那时起.....

[noʊ] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] , [lets] [drɑ:p] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

No	,	Bennington	decided	,	let's	drop	security	for	a	moment	.
不	,	本宁顿	决定	, 我们来吧		降低	安全	为了	一个	片刻	.

不，本宁顿决定，我们暂时取消安保措施。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

Something	had	happened	in	the	rest	of	the	processing	he	and	the
某物	有	发生	在	这	休息	的	这	加工	他	和	这

[kə'mɪti] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd]

committee	had	watched	and	the	meaning	of	that	something	had	emerged
委员会	有	观看	和	这	意义	的	那	某物	有	出现

['oʊnli] [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] .

only	tonight	at	the	party	.
仅有的	今晚	在	这	派对	.

在他和委员会观察的其余处理过程中，发生了一些事情，而这件事的意义直到今晚的聚会上才显现出来。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,

Not	in	the	physical	.	.	.	and	that	had	been	good	,
不是	在	这	身体的	.	.	.	和	那	有	到过	好的	,

不是在物质层面.....那本来是件好事。

[æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['klɪnɪk] ['benɪŋtən] [hæd; həd]['evər] [si:n] ,

as	complete	as	the	most	expensive	clinic	Bennington	had	ever	seen	,
作为	完全的	作为	这	最多	昂贵的	诊所	本宁顿	有	曾经	已见	,

堪比本宁顿见过的最昂贵的诊所，

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['proʊbɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] ['ri:z(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraɪm] [ɔ:r] [kraɪmz] . . . .

a	thorough	probing	for	a	structural	reason	behind	the	crime	or	crimes	.	.	.	.
一个	彻底	探测	为了	一个	结构	原因	在后面	这	犯罪	或者	犯罪	.	.	.	.

对犯罪行为背后的结构性原因进行彻底调查.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['ment(ə)l] , [ðæt] [kwɪk] [rɪ'tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgɪŋ]

But	the	second	mental	,	that	quick	recheck	of	the	completeness	of	the	drugging
但	这	第二	精神的	,	那	快的	重新检查	的	这	完整性	的	这	下药

[ɔ:r][ðə; ði][hɪp'noʊsɪs] . . . .

or	the	hypnosis	.	.	.	.
或者	这	催眠	.	.	.	.

但第二个心理反应，是对药物作用或催眠效果是否完全的快速复查.....

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [bəuθ][dʒaɪlz][ænd; ənd] ['kʌlpɪpɝ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ,

It	had	been	there	that	both	Giles	and	Culpepper	had	been	very	,
它	有	到过	那里	那	两个都	吉尔斯	和	卡尔佩珀	有	到过	非常	,

吉尔斯和卡尔佩珀都曾是那里的常客。

['veri] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [əd'mɪsəb(ə)l]

very	interested	to	learn	if	anything	a	prisoner	said	at	this	point	was	admissible
非常	感兴趣的	到	学习	如果	任何事物	一个	囚犯	说	在	这	观点	曾是	可采纳

[ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] .

in	a	court	of	law	.
在	一个	法庭	的	法律	.

我很想知道，囚犯此时所说的话是否可以在法庭上作为证据。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['θɔrnˌbɛri:z] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

The	general	now	understood	their	relief	at	Thornberry's	explanation	:
这	一般的	现在	理解	他们的	宽慰	在	索恩伯里	解释	:

将军现在明白了索恩伯里解释后他们如释重负的原因:

['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [sed] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [wʌz; wəz]

Anything	a	man	said	while	under	the	influence	of	psychological	conditioning	was
任何事物	一个	男人	说	尽管	在下面	这	影响	的	心理	调理	曾是

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [əb'teɪnd] ['ʌndər] [du'res] .

considered	as	obtained	under	duress	.
经过考虑的	作为	获得	在下面	胁迫	.

任何人在心理控制下所说的话都被认为是在胁迫下说的。

['benɪŋtən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mediteitiŋ] [ɑ:n] [wʌt] ['ru:ni] [kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]

Bennington	was	still	meditating	on	what	Rooney	could	reveal	as	he	walked
本宁顿	曾是	仍然	冥想	在	什么	鲁尼	可以	揭示	作为	他	步行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [mes] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] .

around	the	mess	hall	in	the	center	of	the	compound	.
大约	这	混乱	大厅	在	这	中心	的	这	化合物	.

本宁顿一边在营地中央的食堂里走来走去，一边思考着鲁尼可能会透露些什么。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['prɪzənz] [ru:'ti:n] .

Then	he	turned	to	consider	again	his	prison's	routine	.
然后	他	转向	到	考虑	再次	他的	监狱的	常规	.

然后他又开始思考监狱里的日常作息。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]

He	leaned	against	the	south	wall	of	the	mess	hall	and	looked	across	at	the
他	倾斜	反对	这	南	墙	的	这	混乱	大厅	和	看起来	穿过	在	这

[fɔ:r] ['bærək] ['bɪldɪŋz] ['bʌlkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

four	barrack	buildings	bulking	against	the	darkness	.
四	营房	建筑物	增肌	反对	这	黑暗	.

他倚靠在食堂南墙上，望着对面在黑暗中巍然耸立的四座营房。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] - ['stɔ:ri] [taɪp] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [i'rekts] [fɔ:r; fər] ['tempəreri] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

They	were	the	two	-	story	type	the	Army	erects	for	temporary	purposes
他们	是	这	二	-	故事	类型	这	军队	竖立	为了	暂时的	目的

[ænd; ənd]['ju:zɪz] ['pɜ:rmənəntli] .

and	uses	permanently	.
和	用途	永久的	.

它们是军队为临时用途而搭建的两层建筑，后来被永久使用。

[ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ˈbɪldɪŋz] [hɪt][hɪz; ɪz][noʊz] [əˈgen] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz]

The	smell	from	the	overcrowded	buildings	hit	his	nose	again	as	strongly	as
这	闻	从	这	过度拥挤	建筑物	打	他的	鼻子	再次	作为	强烈	作为

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

it	had	in	the	afternoon	.
它	有	在	这	下午	.

拥挤的建筑物里飘来的气味再次扑面而来，和下午时一样强烈。

[ænd; ənd] [saʊndz] [hɪt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

And	sounds	hit	his	ears	,
和	声音	打	他的	耳朵	,

他耳边传来各种声音，

[sɔːft] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [mes] [hɔːl] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

soft	sounds	that	had	been	muffled	by	the	long	mess	hall	between	him	and
柔软的	声音	那	有	到过	闷音	经过	这	长的	混乱	大厅	之间	他	和

[ðer; ðər] [sɔːrs] ,

their	source	,
他们的	来源	,

隔着长长的餐厅，他听到了一些轻柔的声音，这些声音被餐厅的阻隔所掩盖。

[loʊ] [saʊndz] [ˈfɜːrðər] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

low	sounds	further	kept	from	him	by	the	light	wind	from	the	north	.
低的	声音	更远	保留	从	他	经过	这	光	风	从	这	北	.

低沉的声音被来自北方的微风进一步隔绝开来。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [sɪns] - , [ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	lights	in	the	barracks	had	been	off	since	2100	,	except	,	of	course	,
这	灯	在	这	兵营	有	到过	离开	自从	-	,	除了	,	的	课程	,

自2100年以来，兵营里的灯就一直熄灭着，当然，除了.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪri] - [bluː] [naɪt] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprizənəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

for	the	eerie	-	blue	night	lights	,	and	the	prisoners	should	be	in	their	bunks	,
为了	这	怪异	-	蓝色的	夜晚	灯	,	和	这	囚犯	应该	是	在	他们的	上下铺	,

为了营造诡异的蓝色夜灯效果，囚犯们应该都待在自己的铺位上。

[əˈsliːp] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈsaɪlənt] , [ɪˈmoʊb(ə)l] .

asleep	or	at	least	silent	,	immobile	.
睡着了	或者	在	至少	沉默的	,	不动	.

睡着了，或者至少保持安静，一动不动。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] ,

But	why	were	all	the	lights	off	in	the	compound	,
但	为什么	是	全部	这	灯	离开	在	这	化合物	,

但为什么院子里所有的灯都关了？

[ænd; ənd] [ˈbenɪŋtən] [dæmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən]

and	Bennington	damned	himself	for	not	seeking	the	answer	to	the	question
和	本宁顿	该死的	他自己	为了	不是	寻求	这	回答	到	这	问题

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

本宁顿懊悔不已，因为他之前没有寻求这个问题的答案。

[ˈθɔrnˌbɛri] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [laɪt] ;

Thornberry	would	tell	me	there	is	no	need	for	light	;
索恩伯里	会	告诉	我	那里	是	不	需要	为了	光	;

索恩伯里会告诉我，这里不需要光；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈdrʌgɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌnˈeɪb(ə)l] ,

that	the	prisoners	can't	escape	because	their	drugging	has	made	them	unable	,
那	这	囚犯	不能	逃脱	因为	他们的	下药	有	制成	他们	无法	,

囚犯们无法逃脱，是因为药物使他们丧失了行动能力。

[ɔːr][ðer; ðər] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

or	their	conditioning	has	made	them	afraid	,	to	leave	the	prison	.
或者	他们的	调理	有	制成	他们	害怕的	,	到	离开	这	监狱	.

或者说，他们受到的训练让他们害怕离开监狱。

[ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] [ɔːr] ['kerfəli] ['θʌmd] ['flæʃlaɪts] , ['dɪdnt] [kʌm]

The	sounds	,	the	flickering	like	fireflies	or	carefully	thumbed	flashlights	,	didn't	come
这	声音	,	这	闪烁	喜欢	萤火虫	或者	小心	拇指	手电筒	,	没有	来

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nɪr] [raɪt] ,

from	his	near	right	,
从	他的	靠近	正确的	,

那些声音，像萤火虫或小心翼翼拨动的手电筒一样闪烁，并非来自他右侧不远处。

['nʌmbər] [wʌn] , ['maɪnər] [kraɪmz] , [ɔːr] ['nʌmbər] [tuː] , ['meɪdʒər] [kraɪmz] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

Number	One	,	minor	crimes	,	or	Number	Two	,	major	crimes	exclusive	of	murder	.
数字	一	,	次要的	犯罪	,	或者	数字	二	,	主要的	犯罪	独家的	的	谋杀	.

第一类，轻微犯罪；第二类，除谋杀以外的重大犯罪。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] .

They	came	from	between	Three	and	Four	.
他们	来了	从	之间	三	和	四	.

他们来自三号和四号之间。

['nʌmbər] [θriː] .

Number	Three	.
数字	三	.

第三。

['saɪkoʊz] , [seks] ['diːvieɪts] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pædɪd] ['sɛlz] [ænd; ənd]

Psychos	,	sex	deviates	and	murderers	,	with	a	couple	of	padded	cells	and
精神病患者	,	性别	偏离	和	杀人犯	,	和	一个	夫妻	的	带衬垫	细胞	和

[bɑːrd] ['wɪndoʊz] ['niːdɪd] [ˌʌp'sterz] ,

barred	windows	needed	upstairs	,
禁止	视窗	需要	楼上	,

楼上需要几个带软垫的牢房和装了铁栅栏的窗户，用来关押精神病患者、性变态者和杀人犯。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər] [kən'dɪʃnd] .

even	though	the	inmates	were	conditioned	.
甚至	尽管	这	囚犯	是	条件反射	.

即使囚犯们已经接受了训练。

['nʌmbər] [fɔːr] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] [lə'triːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

Number	Four	changed	by	the	addition	of	an	extra	latrine	for	the	second	floor	.
数字	四	已更改	经过	这	添加	的	一个	额外的	厕所	为了	这	第二	地面	.

四号楼进行了改建，二楼增加了一个厕所。

['fiːmeɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] .

Females	on	the	first	,	juvenile	delinquents	on	the	second	.
女性	在	这	第一的	,	少年	不良少年	在	这	第二	.

第一类是女性，第二类是青少年罪犯。

['benɪŋtən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [muːv] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [muːv] ['kwaɪətli] [ɔːr] [daɪ] ,

Bennington	had	learned	to	move	like	a	ghost	,	move	quietly	or	die	,
本宁顿	有	学习	到	移动	喜欢	一个	鬼	,	移动	悄悄	或者	死	,

本宁顿学会了像幽灵一样行动，要么悄无声息地行动，要么就等死。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [kə'riə] .

on	the	almost	forgotten	battlefields	of	a	police	action	in	Korea	.
在	这	几乎	被遗忘的	战场	的	一个	警察	行动	在	韩国	.

在几乎被人遗忘的韩国警察行动战场上。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['eɪʒ(ə)n]

He	had	had	a	post	-	graduate	course	in	the	South	-	East	Asian
他	有	有	一个	邮政	-	毕业	课程	在	这	南	-	东方	亚洲

['dʒʌŋglz] .

jungles	.
丛林	.

他曾在东南亚丛林中进修过研究生课程。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪliən] ['dezərt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪlz] .

On	the	Chilean	desert	he	had	added	to	his	skills	.
在	这	智利	沙漠	他	有	额外	到	他的	技能	.

在智利沙漠，他磨练了自己的技能。

[hiː; hi] [muːvd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] .

He	moved	now	as	he	had	then	.
他	已搬	现在	作为	他	有	然后	.

他现在的举动和以前一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

But	there	was	little	reason	for	caution	.
但	那里	曾是	小的	原因	为了	警告	.

但几乎没有理由保持谨慎。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [fiːz] , [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt]

The	guards	were	too	busy	collecting	their	fees	,	the	juvenile	delinquents
这	守卫	是	也	忙碌的	收集	他们的	费用	,	这	少年	不良少年

[wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʌʃəz] ,

were	too	busy	acting	as	ushers	,
是	也	忙碌的	表演	作为	引座员	,

狱警们忙着收钱，少年犯们忙着当引座员。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði][seks] ['diːvieɪts] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [θriː] ['bɪzi] .

with	even	the	sex	deviates	from	Number	Three	busy	.
和	甚至	这	性别	偏离	从	数字	三	忙碌的	.

甚至连性生活都偏离了三号繁忙的轨道。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] .

The	customers	,	of	course	,	were	far	too	interested	in	what	they	were	buying	.
这	顾客	,	的	课程	,	是	远的	也	感兴趣的	在	什么	他们	是	购买	.

当然，顾客们对他们购买的商品太过感兴趣了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tə'naɪt] .

And	there	was	nothing	to	be	done	tonight	.
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	今晚	.

今晚什么也做不了。

['benɪŋtən] [snaːrld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Bennington	snarled	to	himself	,	as	he	carefully	made	his	way	back	to	the
本宁顿	纠缠	到	他自己	,	作为	他	小心	制成	他的	方式	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

本宁顿一边小心翼翼地往房子走去，一边低声咒骂着。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

But	tomorrow	morning	.	.	.	.
但	明天	早晨	.	.	.	.

但明天早上.....

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

A	good	breakfast	inside	of	him	,	the	early	morning	sun	brightening	the	scene
一个	好的	早餐	里面	的	他	,	这	早期的	早晨	太阳	提亮	这	场景

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他饱餐了一顿早餐，清晨的阳光照亮了眼前的景色。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'spel] ['eni] [ʌv; əv] ['bɛnɪŋtənz] ['bɪtər] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði]

not	even	combined	could	they	dispel	any	of	Bennington's	bitter	anger	at	the
不是	甚至	合并	可以	他们	打消	任何	的	本宁顿	苦的	愤怒	在	这

['meməri] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [ˌsætə'neljə] .

memory	of	last	night's	saturnalia	.
记忆	的	最后的	夜晚	农神节	.

即使他们联手，也无法消除本宁顿对昨晚狂欢的记忆中产生的任何怨恨。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['sepəreitiŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	marched	across	the	twenty	-	five	feet	separating	his	house	from	the
他	行军	穿过	这	二十	-	五	脚	分离	他的	房子	从	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Administration	Building	,	a	long	,
行政	建筑	,	一个	长的	,

他大步走过连接他家和行政大楼的二十五英尺长的路，

[tuː] - ['stɔːri] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

two	-	story	structure	on	the	western	end	of	the	compound	.
二	-	故事	结构	在	这	西	结尾	的	这	化合物	.

院落西端的一栋两层建筑。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][end] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['mesɪdʒ] ['sentər] ,

The	entire	end	nearest	his	house	was	taken	up	by	Message	Center	,
这	全部的	结尾	最近的	他的	房子	曾是	已采取	向上	经过	信息	中心	,

他家附近的那块地全部被信息中心占用了。

[ðə; ði][wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['bɛnɪŋtənz] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv]

the	one	room	which	had	had	Bennington's	full	approval	on	his	tour	of
这	一	房间	哪个	有	有	本宁顿	满的	赞同	在	他的	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [bəuθ] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɪzn] .

inspection	both	times	he	had	seen	the	prison	.
检查	两个都	时代	他	有	已见	这	监狱	.

在贝宁顿两次视察监狱期间，只有一间房间得到了他的完全认可。

[ɪn'tɜːrnəli] , [ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ] ['telɪfoʊn] , [ə; eɪ]

Internally	,	the	separate	parts	of	the	prison	were	linked	together	by	telephone	,	a
内部	,	这	分离	部分	的	这	监狱	是	链接	一起	经过	电话	,	一个

[piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['ɪntərkɑːm] .

P	.	A	.	system	,	and	intercom	.
P	.	一个	.	系统	,	和	对讲机	.

监狱内部各个部分通过电话、公共广播系统和对讲机连接在一起。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [ɔːr][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] - [foʊn] , ['reɪdioʊ]

The	outside	world	could	be	reached	or	could	come	to	them	by	'	phone	,	radio
这	外部	世界	可以	是	达到	或者	可以	来	到	他们	经过	-	电话	,	收音机

, ['teləˌtaɪp] ,

,	teletype	,
,	电传打字机	,

他们可以通过电话、无线电、电传打字机等方式与外界联系，或者外界的信息也可以传递给他们。

[ænd; ənd] [fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

and	facsimile	reproduction	.
和	传真	生殖	.

以及传真复制。

['benɪŋtən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg]

Bennington	**opened**	**the**	**door**	**,**	**glanced**	**up**	**to**	**check**	**his**	**wristwatch**	**with**	**the**	**big**
本宁顿	打开	这	门	,	瞥了一眼	向上	到	查看	他的	手表	和	这	大的

[klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] . - .

clock	**on**	**the**	**wall**	**.**	**0800**	**.**
钟	在	这	墙	.	-	.

本宁顿打开门，抬头看了看手表，又看了看墙上的大钟。0800。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**stepped**	**inside**	**,**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**looked**	**around**	**.**
他	步	里面	,	关闭	这	门	,	看起来	大约	.

他走了进去，关上门，环顾四周。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [naɪt] ['duːti] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	**man**	**on**	**night**	**duty**	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
这	男人	在	夜晚	责任	曾是	声音	睡着了	.

值夜班的男子睡得很沉。

['benɪŋtən] [kɔft] [wʌns] , ['laʊdli] .

Bennington	**coughed**	**once**	**,**	**loudly**	**.**
本宁顿	咳嗽	一次	,	高声	.

本宁顿大声咳嗽了一声。

[ðə; ði] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sliːpɪli] [ə'raʊnd] .

The	**man**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**sleepily**	**around**	**.**
这	男人	提高	他的	头	和	看起来	昏昏欲睡地	大约	.

那人抬起头，睡眼惺忪地环顾四周。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hɪr] ? "

"	**Are**	**you**	**the**	**only**	**one**	**here**	**?**	**"**
"	是	你	这	仅有的	一	这里	?	"

“这里只有你一个人吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [ɪn] [ə'raʊnd] [naɪn] , " [ðə; ði] [klɜːrk] [sed] , [jɔːnɪŋ] , ['blɪri] - [aɪd] .

"	**The**	**others**	**come**	**in**	**around**	**nine**	**,**	**"**	**the**	**clerk**	**said**	**,**	**yawning**	**,**	**bleary**	**-**	**eyed**	**.**
"	这	其他的	来	在	大约	九	,	"	这	职员	说	,	打哈欠	,	迷迷糊糊的	-	眼睛	.

“其他人大概九点左右到，”店员打着哈欠，睡眼惺忪地说。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[dɪd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [ɪn] [læst] [naɪt] ? "

Did	**anything**	**come**	**in**	**last**	**night**	**?**	**"**
做过	任何事物	来	在	最后的	夜晚	?	"

昨晚有东西送来吗?

" [ðæt] [stʌf] .

"	**That**	**stuff**	**.**
"	那	东西	.

“那些东西。”

" [ə; eɪ] [weɪv] [tɔːrd] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['teləˌtaɪp] ['peɪpər] .

"	**A**	**wave**	**toward**	**a**	**roll**	**of**	**yellow**	**teletype**	**paper**	**.**
"	一个	海浪	朝向	一个	卷	的	黄色的	电传打字机	纸	.

“向一卷黄色电传打字纸挥了挥手。

['benɪŋtən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][klɜːrk] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp]
Bennington **stared** **at** **the** **man** **,** **continued** **to** **stare** **until** **the** **clerk** **flushed** **a** **deep**
本宁顿 凝视 在 这 男人 , 持续 到 盯 直到 这 职员 酡 一个 深的
[red] .
red **.**
红色的 .

本宁顿盯着那个男人，一直盯着他，直到店员的脸涨得通红。

['faɪnəli] [ðə; ði] [naɪt] [mæn] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] [stʊd] [ʌp] .
Finally **the** **night** **man** **straightened** **in** **his** **chair** **,** **then** **stood** **up** **.**
最后 这 夜晚 男人 拉直 在 他的 椅子 , 然后 站立 向上 .

最后，夜班男子挺直了身子，然后站了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
He **picked** **up** **the** **roll** **of** **paper** **and** **came** **around** **his** **desk** **.**
他 挑选 向上 这 卷 的 纸 和 来了 大约 他的 桌子 .

他拿起那卷纸，绕过办公桌走了过来。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] " [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ɪn][læst] [naɪt] .
" **Sir** **,** **"** **he** **said** **"** **this** **report** **came** **in** **last** **night** **.**
" 先生 , " 他 说 " 这 报告 来了 在 最后的 夜晚 .

“先生，”他说，“这份报告是昨晚收到的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It **is** **a** **list** **of** **the** **prisoners** **we** **can** **expect** **to** **receive** **today** **and** **the**
它 是 一个 列表 的 这 囚犯 我们 能 预计 到 收到 今天 和 这
['prɑːbəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] . "
probable **time** **of** **their** **arrival** **.** **"**
可能 时间 的 他们的 到达 . "

这是今天预计接收的囚犯名单以及他们可能到达的时间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][roʊl] .
" **Thank** **you** **,** **"** **Bennington** **said** **,** **accepting** **the** **roll** **.**
" 感谢 你 , " 本宁顿 说 , 接受 这 卷 .

“谢谢，”本宁顿接过卷轴说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" **I** **will** **be** **in** **my** **office** **if** **anyone** **is** **looking** **for** **me** **.** **"**
" 我 将要 是 在 我的 办公室 如果 任何人 是 寻找 为了 我 . "

“如果有人找我，我会在办公室。”

" [sɜːr] . . . .
" **Sir** **.** **.** **.** **.**
" 先生 . . . .

“先生....

" [ðə; ði][klɜːrk] [gʌlpt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːrst] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" **The** **clerk** **gulped** **,** **hesitated** **,** **forced** **out** **the** **words** **.**
" 这 职员 吞咽 , 犹豫了一下 , 强制 出去 这 字 .

店员咽了口唾沫，犹豫了一下，才勉强说出话来。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi] .
" **That's** **the** **only** **copy** **.**
" 那就是 这 仅有的 复制 .

这是唯一的副本。

" ['benɪŋtən] [lʊkt] [ðə; ði][mæn][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **Bennington** **looked** **the** **man** **directly** **in** **the** **eyes** **.**
" 本宁顿 看起来 这 男人 直接地 在 这 眼睛 .

本宁顿直视着那人的眼睛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [læst] [naɪt] .

"	You	must	have	been	very	busy	last	night	.
"	你	必须	有	到过	非常	忙碌的	最后的	夜晚	.

你昨晚一定很忙吧。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] .

"	He	returned	the	roll	of	paper	.
"	他	返回	这	卷	的	纸	.

他把那卷纸还了回去。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] . "

"	I'll	be	in	my	office	.	"
"	患病的	是	在	我的	办公室	.	"

“我会在办公室。”

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" ['benɪŋtən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][klɜːrk] ,

"	Bennington	started	to	walk	away	,	but	before	he	reached	the	door	,	the	clerk	,
"	本宁顿	开始	到	走	离开	,	但	前	他	达到	这	门	,	这	职员	,

“本宁顿开始转身离开，但还没走到门口，店员就拦住了他。”

[ə; eɪ][mæn] ['benɪŋtən] [rɪ'membər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [deɪ] ['duːti][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

a	man	Bennington	remembered	as	being	on	day	duty	on	his	first	visit	,	began	to
一个	男人	本宁顿	记得	作为	存在	在	天	责任	在	他的	第一的	访问	,	开始	到

['spʌtər] ,

sputter	,
发出嘶嘶声	,

本宁顿记得，他第一次来的时候，一个值白班的男人开始结结巴巴地说不出话来。

" [sɜːr] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] —

"	Sir	,	the	quickest	way	to	your	office	—
"	先生	,	这	最快	方式	到	你的	办公室	—

“先生，去您办公室最快的路是——”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	The	general	glanced	over	his	shoulder	,	then	continued	on	his	way	.
"	这	一般的	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	然后	持续	在	他的	方式	.

将军回头看了一眼，然后继续往前走。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

Before	he	could	get	to	the	door	he	had	chosen	,
前	他	可以	得到	到	这	门	他	有	选定	,

在他走到他选定的那扇门前之前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][e'lektrəʊtaɪpɜː] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepən]

he	heard	behind	him	the	electrotyper	chattering	away	like	an	automatic	weapon
他	听到	在后面	他	这	电铸机	喋喋不休	离开	喜欢	一个	自动的	武器

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [sɪr] [sprɪŋ] .

with	a	weak	sear	spring	.
和	一个	虚弱的	炙烤	春天	.

他听到身后的电铸机发出咔哒咔哒的响声，就像一把装有松动弹簧的自动武器。

['benɪŋtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛriːz] ['ɑːfɪs]

Bennington	could	have	left	by	a	door	leading	into	Dr	.	Thornberry's	office
本宁顿	可以	有	左边	经过	一个	门	领导	进入	博士	.	索恩伯里	办公室

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] ['ɑːfɪs] .

and	gone	on	through	another	door	into	his	own	big	office	.
和	已消失	在	通过	其他	门	进入	他的	自己的	大的	办公室	.

本宁顿可以从通往索恩伯里医生办公室的门离开，然后穿过另一扇门进入他自己的大办公室。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] .

But	he	wanted	to	check	on	the	availability	of	the	rest	of	the	staff	.
但	他	通缉	到	查看	在	这	可用性	的	这	休息	的	这	职员	.

但他想确认一下其他工作人员是否都能到岗。

[ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]['oʊpənd][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ] .

The	door	he	opened	led	into	a	long	hallway	.
这	门	他	打开	引领	进入	一个	长的	门厅	.

他打开的门通向一条长长的走廊。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wer] ['θɔrnˌbɛriːz] [saɪk] - [med] [stɑːf] [hæd; həd][ðer; ðər]

On	the	left	was	the	long	room	where	Thornberry's	psych	-	med	staff	had	their
在	这	左边	曾是	这	长的	房间	在哪里	索恩伯里	心理学	-	医学	职员	有	他们的

['pɜːrsən(ə)l] [desks] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['rekərdz] .

personal	desks	and	permanent	records	.
个人的	桌子	和	永恒的	记录	.

左边是一间长屋，索恩伯里精神病学诊所的医护人员在那里设有个人办公桌和永久档案。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['θɔrnˌbɛriːz] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [nʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

On	the	right	,	a	door	leading	to	Thornberry's	office	,	but	none	into	his	own	.
在	这	正确的	,	一个	门	领导	到	索恩伯里	办公室	,	但	没有任何	进入	他的	自己的	.

右边有一扇门通往索恩伯里办公室，但没有一扇门通往他自己的办公室。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] - [rɪ'sepʃənɪst] [ɔːr]

His	room	was	reached	only	through	the	office	of	a	clerk	-	receptionist	or
他的	房间	曾是	达到	仅有的	通过	这	办公室	的	一个	职员	-	接待员	或者

['θɔrnˌbɛriːz] .

Thornberry's	.
索恩伯里	.

只能通过接待员办公室或索恩伯里百货公司才能到达他的房间。

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

Down	the	hall	,
向下	这	大厅	,

沿着走廊，

[pæst][ðə; ði][waɪd] [meɪn] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['flægpoʊl] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

past	the	wide	main	entrance	with	its	glimpse	of	the	flagpole	outside	and	inside
过去的	这	宽的	主要的	入口	和	它是	一瞥	的	这	旗杆	外部	和	里面

[ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

the	stairs	leading	to	the	second	floor	,
这	楼梯	领导	到	这	第二	地面	,

穿过宽敞的主入口，可以看到外面的旗杆，以及通往二楼的楼梯，

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [stɑːf] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [rent] - [friː] ['kwɔːrtərz] .

where	a	large	part	of	the	permanent	staff	were	given	rent	-	free	quarters	.
在哪里	一个	大的	部分	的	这	永恒的	职员	是	给定	租	-	自由的	四分之一	.

其中很大一部分常驻员工获得了免租住房。

[ðə; ði] ['ɑːrməri] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

The	armory	,	on	his	left	just	beyond	the	entrance	,	a	room	as	long	as	the
这	军械库	,	在	他的	左边	只是	超过	这	入口	,	一个	房间	作为	长的	作为	这

[med] - ['stæfs] ,

med	-	staff's	,
医学	-	员工的	,

军械库就在他左侧入口不远处，房间和医务人员的房间一样长。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] — [lɔkt] .

but	unlike	the	other	—	and	who	had	the	brains	to	do	this	—	locked	.
但	与此不同	这	其他	—	和	WHO	有	这	大脑	到	做	这	—	已锁定	.

但与其他人不同的是——而且那个人有脑子做到这一点——他被锁住了。

[əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrməri] , [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [stɑːf]

Across	**from**	**the**	**armory**	**,**	**a**	**big**	**room**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**administrative**	**staff**
穿过	从	这	军械库	,	一个	大的	房间	为了	这	休息	的	这	行政	职员

,

,

,

军械库对面是一间大房间，供其他行政人员使用。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn][ˈduːti] .

but	**no**	**one**	**on**	**duty**	**.**
但	不	一	在	责任	.

但当时没有值班人员。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ruːm] , [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][loʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsentər] [ɑːn]

The	**supply**	**room**	**,**	**corresponding**	**in**	**size**	**and**	**location**	**to**	**the**	**Message**	**Center**	**on**
这	供应	房间	,	相应的	在	尺寸	和	地点	到	这	信息	中心	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,

the	**other**	**end**	**,**
这	其他	结尾	,

物资供应室，其大小和位置与另一端的通信中心相对应，

[ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][ˈoʊpən] [ʃelvz]

unlocked	**and**	**no**	**one**	**in**	**it**	**;**	**with**	**everything**	**the**	**prison**	**received**	**on**	**open**	**shelves**
已解锁	和	不	一	在	它	;	和	一切	这	监狱	已收到	在	打开	货架

,

,

,

门没锁，里面没人；监狱收到的所有东西都摆在敞开的架子上。

[əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [riːtʃɪŋ] [hænd] .

available	**to**	**any**	**reaching**	**hand**	**.**
可用的	到	任何	到达	手	.

任何伸出手就能拿到。

[ˈbenɪŋtən] [went] [bæk] [ðə; ði][hɔːl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɛkrəˌtɛriːz] [ruːm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] .

Bennington	**went**	**back**	**the**	**hall**	**,**	**through**	**his**	**secretary's**	**room**	**into**	**his**	**own**	**office**	**.**
本宁顿	去	后退	这	大厅	,	通过	他的	秘书的	房间	进入	他的	自己的	办公室	.

本宁顿沿着走廊往回走，穿过秘书的房间，回到自己的办公室。

[wʌn] [ˈsliːpi] [klɜːrk][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɑːn][ˈduːti] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — - . . . .

One	**sleepy**	**clerk**	**and**	**himself**	**on**	**duty**	**—**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**—**	**0815**	**. . . .**
一	困	职员	和	他自己	在	责任	—	他	看起来	在	他的	手表	—	-	. . . .

值班的只有他和一位昏昏欲睡的职员——他看了看表——8点15分……

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] . . . .

There	**were**	**going**	**to**	**be**	**some**	**changes**	**made**	**. . . .**
那里	是	去	到	是	一些	变化	制成	. . . .

将会有一些改变……

[hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˈwɪndoʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd]

He	**spun**	**his**	**chair**	**around**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**big**	**window**	**directly**	**behind**
他	旋转	他的	椅子	大约	和	看起来	出去	这	大的	窗户	直接地	在后面

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	**desk**	**.**
他的	桌子	.

他转动椅子，看向办公桌正后方的大窗户。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ðə; ði][lænd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp]

He	noted	the	fact	that	about	twenty	feet	away	the	land	dropped	into	a	very	deep
他	著名的	这	事实	那	关于	二十	脚	离开	这	土地	掉落	进入	一个	非常	深的

[slænt][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,

slant	to	the	western	arm	of	the	moat	,
倾斜	到	这	西	手臂	的	这	护城河	,

他注意到，大约二十英尺外，地势急剧下降，向护城河西侧倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪt'self]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [noʊts] [ʌv; əv]

but	the	fact	recorded	itself	only	because	he	always	made	subconscious	notes	of
但	这	事实	记录	本身	仅有的	因为	他	总是	制成	潜意识	笔记	的

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['æspekts][ʌv; əv] [tə'reɪn] .

the	military	aspects	of	terrain	.
这	军队	方面	的	地形	.

但这一事实之所以被记录下来，是因为他总是下意识地记下地形的军事方面。

['kɑːnʃəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [gʊd] , [rɪtʃ] [ɜːrθ] , [nɔːrθ]

Consciously	,	he	was	wondering	why	the	vast	expanse	of	good	,	rich	earth	,	north
有意识地	,	他	曾是	好奇	为什么	这	广阔的	广阔	的	好的	,	富有的	地球	,	北

,

,

,

他当时有意识地想知道，为什么北方那片广袤肥沃的土地……

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

west	and	south	of	the	prison	,
西方	和	南	的	这	监狱	,

监狱的西面和南面，

['eikəs][ʌv; əv] [faɪn] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmər]

acres	of	fine	land	that	had	been	and	still	were	a	part	of	this	former
英亩	的	美好的	土地	那	有	到过	和	仍然	是	一个	部分	的	这	以前的

['mɪlətəri] [poʊst] ,

military	post	,
军队	邮政	,

这片曾经是、现在仍然是这处前军事哨所一部分的数英亩优质土地，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [prə'dʌktɪv] [juːz] .

had	never	been	put	to	productive	use	.
有	绝不	到过	放	到	生产力	使用	.

从未得到有效利用。

[haʊ] ['iːzəli] [dʌn'kænən] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒaɪlz]

How	easily	Duncannon	could	become	more	self	-	supporting	—	and	even	though	Giles
如何	容易地	邓坎农	可以	变得	更多的	自己	-	支持	—	和	甚至	尽管	吉尔斯

[ænd; ənd] ['kʌlpɪpɚ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

and	Culpepper	wanted	to	make	a	racket	of	the	idea	,
和	卡尔佩珀	通缉	到	制作	一个	球拍	的	这	主意	,

邓坎农完全可以变得更加自给自足——尽管吉尔斯和卡尔佩珀想借此大肆宣传一番，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɪstəm] .

there	was	much	to	be	said	for	a	trusty	system	.
那里	曾是	很多	到	是	说	为了	一个	可靠	系统	.

一个可靠的系统有很多优点。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

Hold	it	,	he	told	himself	,
抓住	它	,	他	讲述	他自己	,

“忍住，”他对自己说。

[ðoʊz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [wer] [wiːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɔːndri] — [its] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wiː; wi]

those	ideas	and	where	we'll	set	up	a	laundry	—	it's	utterly	ridiculous	that	we
那些	想法	和	在哪里	出色地	放	向上	一个	洗衣店	—	它是	完全地	荒谬的	那	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [send] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['hærɪsˌbɜːrg] !

have	to	send	everything	into	Harrisburg	!
有	到	发送	一切	进入	哈里斯堡	!

这些想法，还有我们要在哪里设立洗衣店——我们竟然要把所有东西都送到哈里斯堡去，这简直太荒谬了！

— [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtər] .

—	can	come	later	.
—	能	来	之后	.

——可以稍后再说。

[raɪt] [naʊ] [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [lɪst] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɪz][maɪ]

Right	now	let's	think	about	an	appointment	list	.	.	.	and	the	first	name	is	my
正确的	现在	我们来吧	思考	关于	一个	预约	列表	.	.	.	和	这	第一的	姓名	是	我的

[gʊd] [ə'sɪstənt] ['wɔrdənz] ,

good	assistant	warden's	,
好的	助手	典狱长的	,

现在我们来考虑一下预约名单.....第一个名字是我那位优秀的助理狱警的，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] .

Dr	.	Thornberry	.
博士	.	索恩伯里	.

索恩伯里博士。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Still	looking	out	the	window	,
仍然	寻找	出去	这	窗户	,

仍然望着窗外，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [sloʊ] [bɔɪl] [ʌv; əv]['æŋgər] .

he	leaned	back	in	his	chair	and	felt	again	the	slow	boil	of	anger	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	毛毡	再次	这	慢的	熬	的	愤怒	.

他向后靠在椅子上，再次感到怒火在心中缓缓升腾。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [ðə; ði][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['ɑːfɪs] .

A	gentle	rap	on	his	office	door	,	the	one	opening	from	his	secretary's	office	.
一个	温和的	说唱	在	他的	办公室	门	,	这	一	开幕	从	他的	秘书的	办公室	.

有人轻轻敲了敲他办公室的门，那扇门是从他秘书办公室打开的。

['benɪŋtən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] .

Bennington	swung	around	to	face	his	desk	again	.
本宁顿	摇摆	大约	到	脸	他的	桌子	再次	.

本宁顿转过身，重新面向办公桌。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentər] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ʌv; əv] ['pepərz] .

"	The	Message	Center	clerk	,	with	a	neat	stack	of	papers	.
"	这	信息	中心	职员	,	和	一个	整洁的	堆	的	文件	.

信息中心职员，手里拿着一叠整齐的文件。

" [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'siːvd] [læst] [naɪt] .

"	Sir	,	this	is	your	copy	of	the	report	received	last	night	.
"	先生	,	这	是	你的	复制	的	这	报告	已收到	最后的	夜晚	.

先生，这是您昨晚收到的报告副本。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɑːn][faɪl][ɪn] ['mesɪdʒ] ['sentər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [desks] [ʌv; əv]

The	original	is	on	file	in	Message	Center	and	other	copies	are	on	the	desks	of
这	原来的	是	在	文件	在	信息	中心	和	其他	副本	是	在	这	桌子	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm] . "

the	people	who	will	need	them	.	"
这	人们	WHO	将要	需要	他们	.	"

原件存档于信息中心，其他副本则放在需要的人员桌上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Bennington	said	.
"	感谢	你	,	"	本宁顿	说	.

“谢谢，”本宁顿说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

"	I	am	sure	that	this	procedure	will	be	followed	in	the	future	.	"
"	我	是	当然	那	这	程序	将要	是	随后	在	这	未来	.	"

“我相信将来还会继续沿用这个程序。”

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	will	be	in	your	case	,	Bennington	decided	,	then	turned	his	attention	to	the
"	它	将要	是	在	你的	案件	,	本宁顿	决定	,	然后	转向	他的	注意力	到	这

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

“你的案子也会如此，”本宁顿心想，然后把注意力转向了报告。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][lɪst][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt'hænd] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] — [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] , [gʊd] .

The	distribution	list	in	the	upper	righthand	corner	was	—	h	-	m	-	m	-	m	,	good	.
这	分配	列表	在	这	上	右手	角落	曾是	—	h	-	米	-	米	-	米	,	好的	.

右上角的通讯录列表——嗯，不错。

[hɪm'self] , [tʃiːf] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [tʃiːf] [gɑːrd] , ['kɪtʃɪn] , [sə'plaɪ] .

Himself	,	Chief	Psychologist	,	Chief	Guard	,	Kitchen	,	Supply	.
他本人	,	首席	心理学家	,	首席	警卫	,	厨房	,	供应	.

他本人，首席心理学家，首席警卫，厨房，供应。

['prɑːbəbli] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ['mesɪdʒ] ['sentər] [ɪt'self] .

Probably	set	up	by	the	same	man	who	had	designed	Message	Center	itself	.
大概	放	向上	经过	这	相同的	男人	WHO	有	设计	信息	中心	本身	.

很可能是由设计“消息中心”的同一个人搭建的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

The	report	was	not	good	.
这	报告	曾是	不是	好的	.

这份报告不太好。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][bæd] [nuːz] .

The	first	paragraph	was	a	summary	and	it	was	almost	all	bad	news	.
这	第一的	段落	曾是	一个	概括	和	它	曾是	几乎	全部	坏的	消息	.

第一段是概要，几乎全是坏消息。

['toʊt(ə)l] : - .

Total	:	35	.
全部的	:	-	.

总计：35。

[noʊ] ['wɪmɪn] , [noʊ]['dʒu:vənailz] , [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['ri:dɪŋ] .

No	women	,	no	juveniles	,	the	only	good	reading	.
不	女性	,	不	幼年	,	这	仅有的	好的	阅读	.

没有女性，没有青少年，只有好书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][sɪks] [steɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	they	were	coming	from	all	six	states	and	all	but	one	of	them
但	他们	是	未来	从	全部	六	各州	和	全部	但	一	的	他们

['bærəks] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['keɪsɪz] .

Barracks	Two	and	Three	cases	.
兵营	二	和	三	案例	.

但他们来自所有六个州，除了一个以外，其余都是第二和第三营房的案件。

[ə'sembld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['hærɪsˌbɜ:rg] , [baɪ] [trʌk] [tu:; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t]

Assembled	at	Philadelphia	,	by	train	to	Harrisburg	,	by	truck	to	here	,	but	not
组装	在	费城	,	经过	火车	到	哈里斯堡	,	经过	卡车	到	这里	,	但	不是

[ə'raɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] - .

arriving	until	1530	.
抵达	直到	-	.

在费城集结，乘火车到哈里斯堡，再用卡车运到这里，但直到 15:30 才到达。

[tu:] [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [naʊ] .

Two	and	Three	were	overcrowded	now	.
二	和	三	是	过度拥挤	现在	.

二号和三号房间现在都太拥挤了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [soʊ] [gʊd] , [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [mu:v] [ðə; ði] ['prɑ:sest] [men] [aʊt]

With	their	communications	so	good	,	why	couldn't	they	move	the	processed	men	out
和	他们的	通讯	所以	好的	,	为什么	不能	他们	移动	这	已处理	男人	出去

['fæstər] ?

faster	?
快点	?

既然他们的通讯这么好，为什么不能更快地把处理过的男子转移出去呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [gru:p] [wʊd] [ə'raɪv] [soʊ] [leɪt] .

And	this	new	group	would	arrive	so	late	.
和	这	新的	团体	会	到达	所以	晚的	.

而且这批新成员到达的时间太晚了。

['kudnt] ['i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] ['prɑ:sesɪŋ] [ðem; ðəm] .

Couldn't	even	begin	processing	them	.
不能	甚至	开始	加工	他们	.

根本无法开始处理它们。

[ɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

Or	could	they	?
或者	可以	他们	?

或者他们有可能吗?

[maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] .

Might	have	to	.
可能	有	到	.

或许不得不这么做。

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['di:teɪlz] .

Let's	look	at	the	details	.
我们来吧	看	在	这	细节	.

让我们来看看细节。

[kə'netɪkət] : ['mʌstoʊ] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [rælf; reɪf][ænd; ənd][pi:'ɛtroʊ] .

Connecticut	:	Musto	,	John	,	and	his	brothers	,	Ralph	and	Pietro	.
康涅狄格州	:	穆斯托	,	约翰	,	和	他的	兄弟	,	拉尔夫	和	皮耶特罗	.

康涅狄格州：约翰·穆斯托和他的兄弟拉尔夫和彼得罗。

['mə:dəz] .
Murders **.**
谋杀案 .

谋杀案。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðoʊz] [neɪmz] ,
Following **those** **names** **,**
下列的 那些 姓名 ,

这些名字之后，

[faɪv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði][bæŋks][ɪn] [ðæt] ['eriə] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz]
five **others** **of** **the** **gang** **that** **had** **terrorized** **the** **banks** **in** **that** **area** **for** **two** **years**
五 其他的 的 这 帮派 那 有 恐怖 这 银行 在 那 区域 为了 二 年
.
:
.

该团伙的其他五名成员曾恐吓该地区的银行长达两年之久。

['kæptʃərɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sli:p] - [gæs] [bɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]
Capturing **all** **of** **them** **at** **once** **by** **putting** **a** **sleep** **-** **gas** **bomb** **in** **a** **basket** **of**
捕捉 全部 的 他们 在 一次 经过 推杆 一个 睡觉 - 气体 炸弹 在 一个 篮子 的
['groʊsəriz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['haɪdaʊt] ,
groceries **delivered** **to** **their** **hideout** **,**
杂货 发表 到 他们的 藏身处 ,

在送到他们藏身处的一篮食品杂货中放入一枚睡眠瓦斯炸弹，一次性抓住了他们所有人。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ni:t] [bɪt][ʌv; əv] [pə'li:s] [wɜ:rk] .
that **had** **been** **a** **neat** **bit** **of** **police** **work** **.**
那 有 到过 一个 整洁的 少量 的 警察 工作 .

那真是一次漂亮的警务工作。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kən'dɪʃnd] [ɔ:r] [drʌgd] , [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] ['speʃ(ə)l] [gɑ:rdz] .
But **till** **those** **boys** **were** **conditioned** **or** **drugged** **,** **they** **would** **need** **special** **guards** **.**
但 直到 那些 男孩们 是 条件反射 或者 吸毒 , 他们 会 需要 特别的 守卫 .

但在这些男孩接受训练或服用药物之前，他们需要特殊的看守。

['deləwɛə] : [klæ'rɛnz] , ['wɔ:ltər] .
Delaware **:** **Clarens** **,** **Walter** **.**
特拉华州 : 克拉伦斯 , 沃尔特 .

特拉华州：克拉伦斯，沃尔特。

['mə:dəz] .
Murders **.**
谋杀案 .

谋杀案。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] — [oʊ] [jes] , [θri:] ['kɪlɪŋz] ,
The **name** **was** **familiar** **—** **Oh** **yes** **,** **three** **killings** **,**
这 姓名 曾是 熟悉的 — 哦 是的 , 三 杀戮 ,

这个名字很耳熟——哦，对了，三起谋杀案。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:z] [blʌd] [klæ'rɛnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
one **of** **them** **a** **little** **girl** **with** **whose** **blood** **Clarens** **had** **written** **at** **the**
一 的 他们 一个 小的 女孩 和 谁 血 克拉伦斯 有 书面 在 这
[si:n] .
scene **.**
场景 .

其中一人是小女孩，克拉伦斯用她的血在现场写下了字。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [kætʃ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɪl] [ə'gen] .
" **For** **God's** **sake** **,** **catch** **me** **before** **I** **kill** **again** **.**
" 为了 神的 清酒 , 抓住 我 前 我 杀 再次 .

“看在上帝的份上，在我再次杀人之前抓住我吧。”

" [wel] , ['θɔrnˌbɛri] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .
" **Well , Thornberry would be happy .**
" 出色地 , 索恩伯里 会 是 快乐的 .

“嗯，索恩伯里会很高兴的。”

['merilənd] : ['meɪdʒər] [kraɪmz] , [bʌt; bət][noʊ] ['kɪlərz] .
Maryland : Major crimes , but no killers .
马里兰州 : 主要的 犯罪 , 但 不 杀手 .

马里兰州：发生重大犯罪，但没有杀人犯。

[nuː] ['dʒɜːrzi] : [ðə; ði]['juːʒuəl][lɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəˌfrʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][waɪd] [və'raɪəti]
New Jersey : The usual list from the waterfronts and the usual wide variety
新的 球衣 : 这 通常 列表 从 这 滨水区 和 这 通常 宽的 种类
[ʌv; əv] ['mænslɔːtər] [ænd; ənd]['hɑːmɪsaɪd] .
of manslaughter and homicide .
的 过失杀人 和 杀人 .

新泽西州：与往常一样，涉及海滨地区的案件以及各种过失杀人和凶杀案。

[nuː] [jɔːk] : ['dɔːltən] , ['hæri] .
New York : Dalton , Harry .
新的 约克 : 道尔顿 , 哈里 .

纽约：达尔顿，哈里。

[lets] [siː] , ['hævnt] [aɪ] . . . [jes] .
Let's see , haven't I . . . yes .
我们来吧 看 , 还没有 我 . . . 是的 .

让我想想，是不是……是的。

" [ðə; ði][mæn][noʊ][dʒeɪl][kæn; kən][hoʊld] .
" The Man No Jail Can Hold .
" 这 男人 不 监狱 能 抓住 .

《监狱无法囚禁的人》。

" [ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] [gɑːrd] .
" Another special guard .
" 其他 特别的 警卫 .

另一名特警。

[ˌpensl'veɪniə] : . . .
Pennsylvania : . . .
宾夕法尼亚州 : . . .

宾夕法尼亚州：……

[ðə; ði] [neɪm] [dʒʌmpt] [aʊt] .
The name jumped out .
这 姓名 跳了起来 出去 .

这个名字一下子就吸引了我的目光。

['ruːni] , ['maɪk(ə)l] .
Rooney , Michael .
鲁尼 , 迈克尔 .

鲁尼，迈克尔。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [bʌzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The intercom on his desk buzzed and he flipped the switch .
这 对讲机 在 他的 桌子 嗡嗡作响 和 他 翻转 这 转变 .

他桌上的对讲机响了，他拨动了开关。

" [goʊ] [ə'hed] , ['benɪŋtən] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Go ahead , Bennington here , " he said ,
" 去 前方 , 本宁顿 这里 , " 他 说 ,

“本宁顿，请继续，”他说。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ruːni] [hæd; həd]

and	realized	only	after	he	had	spoken	how	the	thought	of	Rooney	had
和	已实现	仅有的	后	他	有	说	如何	这	想法	的	鲁尼	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [graʊl] .

made	his	voice	a	growl	.
制成	他的	嗓音	一个	咆哮	.

直到说完话后，他才意识到想到鲁尼，他的声音都变成了低吼。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] , [sɜːr] .

"	Dr	.	Thornberry	,	sir	.
"	博士	.	索恩伯里	,	先生	.

“索恩伯里博士，先生。”

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "

May	I	see	you	?	"
可能	我	看	你	?	"

我可以见你吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	By	all	means	,	"	Bennington	said	.
"	经过	全部	方法	,	"	本宁顿	说	.

“当然可以，”本宁顿说。

" [ðə; ði] ['suːnər] , [ðə; ði] ['betər] .

"	The	sooner	,	the	better	.
"	这	很快	,	这	更好的	.

越快越好。

" ['θɔrnˌbɛri] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

"	Thornberry	started	talking	as	soon	as	he	opened	the	door	between	the	two
"	索恩伯里	开始	说	作为	很快	作为	他	打开	这	门	之间	这	二

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

“索恩伯里一打开两间办公室之间的门就开始说话了。”

" ['dʒen(ə)rəl] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] [ə'raɪvlz] ?

"	General	,	did	you	see	the	list	of	new	arrivals	?
"	一般的	,	做过	你	看	这	列表	的	新的	到达	?

将军，您看到新到人员名单了吗?

[ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , ['dɔːltən] !

Of	all	people	,	Dalton	!
的	全部	人们	,	道尔顿	!

竟然是道尔顿!

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dɪʃnd] !

And	arriving	too	late	to	be	conditioned	!
和	抵达	也	晚的	到	是	条件反射	!

到达时已经太晚，无法进行训练!

" ['benɪŋtən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	Bennington	said	nothing	until	the	psychologist	had	seated	himself	.
"	本宁顿	说	没有什么	直到	这	心理学家	有	坐着	他自己	.

“直到心理学家坐下，本宁顿才开口说话。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk]

He	simply	watched	his	chief	assistant	and	tried	to	find	some	reason	to	like
他	简单地	观看	他的	首席	助手	和	尝试	到	寻找	一些	原因	到	喜欢

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

他只是观察着他的首席助理，试图找出喜欢这个人的理由。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , " [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dɪʃnd] ?
" What do you mean , " he finally said , " too late to be conditioned ?
" 什么 做 你 意思是 , " 他 最后 说 , " 也 晚的 到 是 条件反射 ?

“你的意思是,”他最后说道，“现在接受训练已经太晚了吗？”

" ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['prɑːbləm] , ['bɛnɪŋtənz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['testɪŋ] [ʌv; əv]
" Having just considered this problem , Bennington's question was a testing of
拥有 只是 经过考虑的 这 问题 , 本宁顿 问题 曾是 一个 测试 的
['θɔrnˌbɛri] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Thornberry , not a request for information .
索恩伯里 , 不是 一个 要求 为了 信息 .

“考虑到这个问题，本宁顿的问题是在考验索恩伯里，而不是在索恩伯里寻求信息。”

['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'griːvd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Thornberry was looking aggrieved , as if the fact was so obvious even the
索恩伯里 曾是 寻找 受委屈的 , 作为 如果 这 事实 曾是 所以 明显的 甚至 这
['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
general could understand it .
一般的 可以 理解 它 .

索恩伯里一脸委屈，仿佛这件事如此显而易见，连将军都能明白似的。

" ['prɑːsesɪŋ] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gruːp] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] . "
" Processing takes all day , sir , and this group does not arrive until late afternoon . "
" 加工 需要 全部 天 , 先生 , 和 这 团体 做 不是 到达 直到 晚的 下午 . "

“先生，处理手续需要一整天，而且这批人要到下午晚些时候才会到。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['prɑːsesɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] ?
" Does the processing have to be continuous ?
" 做 这 加工 有 到 是 连续的 ?

“处理过程必须是连续的吗？”

" ['benɪŋtən] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌfleksə'bɪlətɪ] .
" Bennington hoped his chief assistant would show a little flexibility .
" 本宁顿 希望 他的 首席 助手 会 展示 一个 小的 灵活性 .

本宁顿希望他的首席助理能表现出一点灵活性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [θruː] [ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['ɪntuː]['ment(ə)l] [dɪ'ʃevlmənt] .
But the question threw the bureaucratic psychologist into mental dishevelment .
但 这 问题 扔 这 官僚主义 心理学家 进入 精神的 凌乱 .

但这个问题让这位官僚主义的心理学家陷入了精神混乱。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

“请再说一遍？ ”

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət] [tə'naɪt] ,
" All we have to worry about is keeping them quiet tonight ,
" 全部 我们 有 到 担心 关于 是 保持 他们 安静的 今晚 ,

“我们今晚唯一需要担心的就是让他们保持安静。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm]
then you can slip them back to normal in the morning and run them
然后 你 能 滑 他们 后退 到 普通的 在 这 早晨 和 跑步 他们
[θruː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tə'mɑːroʊ] .
through as if they had arrived tomorrow .
通过 作为 如果 他们 有 到达的 明天 .

然后你早上就可以把它们恢复原状，然后像明天才到货一样进行处理。

" ['θɔrnˌbɛri] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Thornberry pursed his lips .
" 索恩伯里 攥紧 他的 嘴唇 .

索恩伯里抿了抿嘴唇。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] — "
" But that would mean — "
" 但 那 会 意思是 — "

但那意味着——”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['veri] [fjuː] [men] , " ['benɪŋtən] [snæpt] .
" A little extra work on the part of very few men , " Bennington snapped .
" 一个 小的 额外的 工作 在 这 部分 的 非常 很少 男人 , " 本宁顿 啪啪 .

“不过是极少数人多费了一点力气而已，”本宁顿厉声说道。

" [wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [tə'naɪt] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
" We'll keep them away from the rest tonight by sleeping them in The Cage .
" 出色地 保持 他们 离开 从 这 休息 今晚 经过 睡眠 他们 在 这 笼 .

“今晚我们会把他们关在笼子里，让他们和其他人隔离开来。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [sə'plaɪ] [kæn; kən] [muːv] [kɑːts][ænd; ənd] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] .
A couple of men in Supply can move cots and blankets over there now .
一个 夫妻 的 男人 在 供应 能 移动 婴儿床 和 毯子 超过 那里 现在 .

现在后勤部门的几个人可以把行军床和毯子搬过去了。

[fiːd] [ðem; ðəm] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Feed them coffee and sandwiches .
喂养 他们 咖啡 和 三明治 .

给他们喝咖啡，吃三明治。

[kɔːl] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .
Call the Mess Hall and get them made up .
称呼 这 混乱 大厅 和 得到 他们 制成 向上 .

打电话给食堂，让他们把衣服补好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [juːl] [faɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [huː] [wɑːnt][ðə; ði] ['oʊvərtaɪm]
At the same time I know you'll find three or four men who want the overtime
在 这 相同的 时间 我 知道 你会 寻找 三 或者 四 男人 WHO 想 这 随着时间的推移
[fɔːr; fər] ['dɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
for dishing it out .
为了 盛菜 它 出去 .

与此同时，我知道你也会发现有三四个男人想要靠打人赚钱来获得加班费。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][hɪp'noʊsɪs][ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [drʌgz]
" How long do you need to know if you can use hypnosis or if you need drugs
" 如何 长的 做 你 需要 到 知道 如果 你 能 使用 催眠 或者如果 你 需要 药物
,
,
,

“你需要多久才能知道自己是否可以使用催眠疗法，还是需要药物治疗？”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [drʌg] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ? "
and wouldn't it be simpler to drug the whole lot ? "
和 不会 它 是 更简单 到 药品 这 所有的 很多 ? "

给所有人下药岂不是更简单?

" [noʊ] , ['defɪnətli] [nɑːt][ðə; ði][læst] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" No , definitely not the last , " and for the first time Thornberry was being
" 不 , 确实 不是 这 最后的 , " 和 为了 这 第一的 时间 索恩伯里 曾是 存在
['pɑːzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,

“不，绝对不是最后一次，”索恩伯里第一次表现出了积极的态度。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [doʊs][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] —
" because we have to use a massive dose and they can't shake it till —
" 因为 我们 有 到 使用 一个 大量的 剂量 和 他们 不能 摇 它 直到 —
[deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,
day after tomorrow ,
天 后 明天 ,

“因为我们必须使用大剂量，而且他们要到后天才能摆脱它，

[æt; ət][ðə; ði] [best] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . "
at the best tomorrow afternoon . "
在 这 最好的 明天 下午 . "

最迟明天下午。

" [ðə; ði]['ɑːrmi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hɪp'nəʊ][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɪn] - ['dɪzi] [wiːl]
" The Army can decide to hypno in two minutes with a spin - dizzy wheel
" 这 军队 能 决定 到 催眠 在 二 分钟 和 一个 旋转 - 晕眩的 车轮
[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪts] .
and some lights .
和 一些 灯 .

“军队只需一个旋转眩晕轮和一些灯光，就能在两分钟内决定是否催眠。”

[haʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
How long for you ?
如何 长的 为了 你 ?

你多久?

" ['θɔrnˌbɛri] ['braɪdld] .
" Thornberry bridled .
" 索恩伯里 勒住 .

索恩伯里勒住了缰绳。

" [ðə; ði] [seɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" The same , especially if I do it . "
" 这 相同的 , 尤其 如果 我 做 它 . "

“没错，尤其是我做的时候。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [drʌg] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
So now you need a doctor to drug the ones who need it ,
所以 现在 你 需要 一个 医生 到 药品 这 一个 WHO 需要 它 ,

所以现在需要医生来给那些需要的人开药了。

[ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [gets] [wʌt] , [wʌn] [mə'ʃiːn] [muːvd] [ænd; ənd][wʌn] [tek'nɪʃ(ə)n] .
a psychologist to decide who gets what , one machine moved and one technician .
一个 心理学家 到 决定 WHO 获得 什么 , 一 机器 已搬 和 一 技术员 .

一位心理学家决定谁得到什么，一台机器被搬走，还有一位技术人员。

" ['benɪŋtən] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪntərkɑːm] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , " [get] ['dʒʌdkɪnz][ɪn] [hɪr]
" Bennington snapped on his intercom , said to his secretary , " Get Judkins in here
" 本宁顿 啪啪 在 他的 对讲机 , 说 到 他的 秘书 , " 得到 朱德金斯 在 这里
. "
. "
. "

本宁顿对着对讲机厉声说道：“把贾德金斯叫进来。”

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði][wɜːrd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [teɪk]

"	The	word	seems	to	be	getting	around	,	Bennington	decided	,	but	this	will	take
"	这	单词	似乎	到	是	获得	大约	,	本宁顿	决定	,	但	这	将要	拿

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“消息似乎正在传播开来，”本宁顿心想，“但这需要一些时间。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst]['prɑːbləm] .

He	started	on	his	next	problem	.
他	开始	在	他的	下一个	问题	.

他开始着手解决下一个问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [graʊndz] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	Have	you	ever	inspected	the	prison	grounds	at	night	?	"
"	有	你	曾经	检查	这	监狱	理由	在	夜晚	?	"

你晚上巡视过监狱吗?

" [noʊ] , [sɜːr] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

[ðæt] [ɪz] ['sleɪtɝz] ['duːti] !

That	is	Slater's	duty	!
那	是	斯莱特的	责任	!

那是斯莱特的职责!

" ['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bjʊrəkræt] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	Thornberry	was	again	the	proper	bureaucrat	,	horrified	at	the	thought	of
"	索恩伯里	曾是	再次	这	恰当的	官僚	,	惊恐万分	在	这	想法	的

[ɪn'veɪdɪŋ] [ə'nʌðɝz] [doʊ'meɪn] .

invading	another's	domain	.
入侵	另一个的	领域	.

“索恩伯里再次扮演了一名正直的官僚，一想到要侵犯他人的领域就感到恐惧。

" ['dʒʌdkɪnz] [hɪr] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	Judkins	here	,	"	came	from	the	intercom	.
"	朱德金斯	这里	,	"	来了	从	这	对讲机	.

“我是朱德金斯，”对讲机里传来声音。

" ['benɪŋtən] ['spiːkɪŋ] .

"	Bennington	speaking	.
"	本宁顿	请讲	.

“本宁顿正在发言。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]

You	know	the	corridor	between	the	reception	and	interview	rooms	in	The	Cage
你	知道	这	走廊	之间	这	接待	和	面试	房间	在	这	笼

? "

?	"
?	"

你知道“笼子”接待室和审讯室之间的那条走廊吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [get] [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] .

"	Get	your	equipment	over	close	to	there	.
"	得到	你的	设备	超过	关闭	到	那里	.

“把你的设备搬到那边去。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ə'raɪvɪŋ] [ə'raʊnd] - , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt]

We	have	a	group	of	prisoners	arriving	around	1530	,	too	late	for	complete
我们	有	一个	团体	的	囚犯	抵达	大约	-	,	也	晚的	为了	完全的

['prɑːsesɪŋ] .

processing	.
加工	.

我们有一批囚犯大约在 15:30 到达，时间太晚，无法完成全部手续。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪ'skeɪp] .

But	at	least	you	can	condition	them	against	escape	.
但	在	至少	你	能	状况	他们	反对	逃脱	.

但至少你可以让他们养成不逃跑的习惯。

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , " [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪm]

"	The	intercom	was	silent	a	moment	,	then	,	"	But	how	will	I	know	who	I'm
"	这	对讲机	曾是	沉默的	一个	片刻	,	然后	,	"	但	如何	将要	我	知道	WHO	我是

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ?

working	on	?
在职的	在	?

对讲机沉默了一会儿，然后说道："但我怎么知道我正在对付谁呢？"

" ['benɪŋtən] ['kwestʃənd] ['θɔrnˌbɛri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['aɪbraʊ] .

"	Bennington	questioned	Thornberry	with	a	raised	eyebrow	.
"	本宁顿	被质问	索恩伯里	和	一个	提高	眉	.

"本宁顿挑了挑眉，质问索恩伯里。"

[ðə; ði] [saɪk] - ['ekspɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [noʊ] .

The	psych	-	expert	shook	his	head	,	no	.
这	心理学	-	专家	摇晃	他的	头	,	不	.

心理学专家摇了摇头，表示否定。

" [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	This	time	you	don't	need	to	know	,	"	Bennington	said	.
"	这	时间	你	不	需要	到	知道	,	"	本宁顿	说	.

"这次你不需要知道，"本宁顿说。

" [get] [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [its] ['redi] .

"	Get	your	equipment	set	up	and	report	to	me	when	it's	ready	.
"	得到	你的	设备	放	向上	和	报告	到	我	什么时候	它是	准备好	.

"请准备好设备，准备就绪后向我汇报。"

" [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðen] , " [jes] , [sɜːr] . "

"	Another	long	silence	,	then	,	"	Yes	,	sir	.	"
"	其他	长的	沉默	,	然后	,	"	是的	,	先生	.	"

又是一阵漫长的沉默，然后，有人回答："是的，先生。"

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] , " ['θɔrnˌbɛri] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	He	should	know	who	he	has	under	the	hood	,	"	Thornberry	said	thoughtfully	,
"	他	应该	知道	WHO	他	有	在下面	这	兜帽	,	"	索恩伯里	说	深思熟虑	,

"他应该知道他车里装的是什么人，"索恩伯里若有所思地说。

['æftər] ['benɪŋtən] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , " [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]

after	Bennington	had	silenced	the	intercom	,	"	especially	since	the	group	includes	a
后	本宁顿	有	沉默	这	对讲机	,	"	尤其	自从	这	团体	包括	一个

[mæn] [laɪk] ['dɔːltən] — "

man	like	Dalton	—	"
男人	喜欢	道尔顿	—	"

在贝宁顿关闭对讲机后，"尤其是考虑到这个小组里还有像道尔顿这样的人——"

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] , " ['benɪŋtən] [kʌt] [ɪn] , [dis'misɪŋ]
" We have something more important to discuss , " Bennington cut in , dismissing
" 我们 有 某物 更多的 重要的 到 讨论 , " 本宁顿 切 在 , 解雇
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“我们还有更重要的事要讨论，”本宁顿打断道，不去理会这个话题。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kɑːmpaʊnd] .
" Last night I inspected the prison compound .
" 最后的 夜晚 我 检查 这 监狱 化合物 .

昨晚我视察了监狱大院。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ðen] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] ['θɔrnˌbɛriːz]
" He described what he had found , then leaned back to hear Thornberry's
" 他 描述 什么 他 有 成立 , 然后 倾斜 后退 到 听到 索恩伯里
[riˈækʃ(ə)n] .
reaction .
反应 .

“他描述了自己的发现，然后向后靠去，听听索恩伯里的反应。

" [ðæts] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , " [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [sed] .
" That's not in the least what I told him he could do , " the psychologist said .
" 那就是 不是 在 这 至少 什么 我 讲述 他 他 可以 做 , " 这 心理学家 说 .

“我告诉他他能做到的，一点也不像他想象的那样，”心理学家说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ?
This is your idea ?
这 是 你的 主意 ?

这是你的想法?

" ['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['bɛnɪŋtənz] [riˈækʃ(ə)n] .
" Thornberry was equally astounded at Bennington's reaction .
" 索恩伯里 曾是 同样地 震惊 在 本宁顿 反应 .

索恩伯里对本宁顿的反应同样感到惊讶。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʊk] ['oʊvər][æz; əz] ['æktɪŋ] ['wɔːrdn] ,
As soon as I took over as Acting Warden ,
作为 很快 作为 我 采取 超过 作为 表演 典狱长 ,

我一接任代理典狱长一职，

[aɪ][toʊld]['sleɪtər] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l]['vɪzɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [pər'mɪsəb(ə)l] [ʌn'tɪl]
I told Slater that social visits between the prisoners were entirely permissible until
我 讲述 斯莱特 那 社会的 访问 之间 这 囚犯 是 完全 允许的 直到
[laɪts] [aʊt] .
Lights Out .
灯 出去 .

我告诉斯莱特，在熄灯之前，囚犯之间的社交探访是完全允许的。

[bʌt; bət] [ðɪs] —
But this —
但 这 —

但是——

" [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" The psychologist shook his head , then appeared to reconsider and his face
" 这 心理学家 摇晃 他的 头 , 然后 出现 到 重新考虑 和 他的 脸
['braɪtnd] .
brightened .
明亮 .

“心理学家摇了摇头，然后似乎重新考虑了一下，脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" But it's a step in the right direction .
" 但 它是 一个 步 在 这 正确的 方向 .

“但这是朝着正确方向迈出的一步。”

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['sɪstəm] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [pər'mɪtɪd] ['regjələr] , ['veri]
Naturally , I prefer the Mexican system where the wife is permitted regular , very
自然 , 我 更喜欢 这 墨西哥 系统 在哪里 这 妻子 是 允许 常规的 , 非常
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

当然，我更喜欢墨西哥的制度，在这种制度下，妻子可以定期、非常私密地.....

['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — "
visits to her husband — "
访问 到 她 丈夫 — "

探望丈夫——

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] [streɪt] , " ['benɪŋtən] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] .
" Let me get this straight , " Bennington felt like a man lost in a maze .
" 让 我 得到 这 直的 , " 本宁顿 毛毡 喜欢 一个 男人 丢失的 在 一个 迷宫 .

“让我捋捋，”本宁顿感觉自己像个迷失在迷宫里的人。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] — "
" You told the Chief Guard that the prisoners could visit each other — "
" 你 讲述 这 首席 警卫 那 这 囚犯 可以 访问 每个 其他 — "

“你告诉狱警长，囚犯可以互相探视——”

" [noʊ] , [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['θɔrnˌbɛri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" No , not all of them , " Thornberry interrupted .
" 不 , 不是 全部 的 他们 , " 索恩伯里 中断 .

“不，不是全部，”索恩伯里打断道。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ['keɪsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]
" I never meant that some of the problem cases , like a few of those in
" 我 绝不 意思是 那 一些 的 这 问题 案例 , 喜欢 一个 很少 的 那些 在
['nʌmbər] [θriː] ,
Number Three ,
数字 三 ,

“我从未想过某些问题案例，比如第三案中的几个案例，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pliːt] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] . "
should have complete social relationships . "
应该 有 完全的 社会的 关系 . "

应该拥有完整的社会关系。

" [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] ['ɔːrdər] ? "
" Just exactly what were you thinking of when you gave that order ? "
" 只是 确切地 什么 是 你 思维 的 什么时候 你 给予 那 命令 ? "

你下达那项命令时究竟在想什么?

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" Thinking of ?
" 思维 的 ?

在想什么?

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['peɪʃnts] [hɪr] .

Why	,	sir	,	I	was	thinking	of	our	poor	patients	here	.
为什么	,	先生	,	我	曾是	思维	的	我们的	贫穷的	患者	这里	.

先生，我当时在想我们这里可怜的病人。

[sə'saɪəti][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [kən'faɪnd] , [jes] , [bʌt; bət] [niːd] [wiː; wi] [ˌnesə'serəli] [dɪ'praɪv]

Society	has	ordered	them	confined	,	yes	,	but	need	we	necessarily	deprive
社会	有	订购	他们	受限	,	是的	,	但	需要	我们	一定	剥夺

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [raɪts] ?

them	of	all	human	rights	?
他们	的	全部	人类	权利	?

社会下令将他们监禁起来，没错，但我们是否就一定要剥夺他们的一切人权呢?

" ['θɔrnˌbɛri] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət] ['benɪŋtən] [stɑːpt]

"	Thornberry	seemed	ready	to	orate	for	an	hour	,	but	Bennington	stopped
"	索恩伯里	似乎	准备好	到	演讲	为了	一个	小时	,	但	本宁顿	停止

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .

him	with	a	gesture	.
他	和	一个	手势	.

索恩伯里似乎准备滔滔不绝地演讲一个小时，但本宁顿用一个手势制止了他。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] ['hændəld] [paʊ] [kæmps] , ['meɪbi] [ɪn][wʌn] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

"	All	right	,	I've	handled	POW	camps	,	maybe	in	one	way	I	can	see	your	point	.
"	全部	正确的	,	我已经	处理	战俘	营地	,	或许	在	一	方式	我	能	看	你的	观点	.

“好吧，我曾经管理过战俘营，也许在某种程度上我能理解你的意思。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] .

But	we	can	take	up	the	philosophy	of	this	later	.
但	我们	能	拿	向上	这	哲学	的	这	之后	.

但我们可以稍后再讨论其中的哲学问题。

" [raɪt] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] ,

"	Right	now	,	this	is	the	essential	fact	,
"	正确的	现在	,	这	是	这	基本的	事实	,

“现在，最关键的事实是……”

[ðæt] ['sleɪtər][hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rækɪt] .

that	Slater	has	taken	your	order	and	twisted	it	into	a	racket	.
那	斯莱特	有	已采取	你的	命令	和	扭曲	它	进入	一个	球拍	.

斯莱特接了你的订单，却把它变成了一场骗局。

" [soʊ] [lets] [tɔːk] [tuː; tə]['sleɪtər] .

"	So	let's	talk	to	Slater	.
"	所以	我们来吧	讲话	到	斯莱特	.

“那我们和斯莱特谈谈吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [sed] , " [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [ɑːn]['duːti] [jet] . "

"	But	the	intercom	said	,	"	He	hasn't	come	on	duty	yet	.	"
"	但	这	对讲机	说	,	"	他	还没有	来	在	责任	然而	.	"

但对讲机里传来声音：“他还没来上班。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , " ['θɔrnˌbɛri] [sed] .

"	He	has	the	room	at	the	head	of	the	stairs	,	"	Thornberry	said	.
"	他	有	这	房间	在	这	头	的	这	楼梯	,	"	索恩伯里	说	.

“他的房间在楼梯顶端，”索恩伯里说。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [prə'duːst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['mæstər] [kiːz] .

The	door	was	locked	,	but	the	psychologist	produced	a	set	of	master	keys	.
这	门	曾是	已锁定	,	但	这	心理学家	生产	一个	放	的	掌握	钥匙	.

门锁着，但心理学家拿出了一串万能钥匙。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ðoʊz] , [tuː] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	I	want	a	set	of	those	,	too	,	"	Bennington	said	.
"	我	想	一个	放	的	那些	,	也	,	"	本宁顿	说	.

“我也想要一套，”本宁顿说。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smelz] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['wɪski] , [steɪl] ['sɪgəret] [smoʊk]

The	room	was	heavy	with	the	smells	of	cheap	whiskey	,	stale	cigarette	smoke
这	房间	曾是	重的	和	这	气味	的	便宜的	威士忌酒	,	陈旧	卷烟	抽烟

[ænd; ənd]['hjuːmən] [swet] .

and	human	sweat	.
和	人类	汗	.

房间里弥漫着廉价威士忌、陈旧的香烟烟雾和人体汗水的混合气味。

[tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

Two	figures	were	sprawled	on	the	bed	.
二	数据	是	蔓延	在	这	床	.

床上横七竖八地躺着两个人影。

[ə; eɪ] ['heri] , ['beəlaik] [mæn] , ['sleɪtər] ; [ə; eɪ][bɪg] [wel] - [bɪlt] [bruː'net] .

A	hairy	,	bearlike	man	,	Slater	;	a	big	well	-	built	brunette	.
一个	毛茸茸	,	熊状	男人	,	斯莱特	;	一个	大的	出色地	-	建造	棕发	.

斯莱特，一个毛发浓密、像熊一样的男人；一个身材魁梧、体格健壮的棕发男子。

['θɔrnˌbɛri] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] , [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪts] .

Thornberry	squinted	through	the	gloom	,	then	turned	on	the	lights	.
索恩伯里	眯着眼	通过	这	愁云	,	然后	转向	在	这	灯	.

索恩伯里眯着眼睛透过昏暗的光线，打开了灯。

" [ðæts] ['moʊnə] ['sitwəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	Mona	Sitwell	,	"	he	said	,
"	那就是	莫娜	西特韦尔	,	"	他	说	,

“那是莫娜·西特韦尔，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [tuː]

"	and	I'm	sure	she	was	supposed	to	be	on	orders	to	leave	here	two
"	和	我是	当然	她	曾是	据称	到	是	在	订单	到	离开	这里	二

[wiːks] [ə'goʊ] .

weeks	ago	.
周	前	.

“而且我确信她两周前就应该接到离开这里的命令了。”

" ['benɪŋtən] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

"	Bennington	remembered	the	case	,
"	本宁顿	记得	这	案件	,

本宁顿还记得这个案子，

[ðə; ðɪ] ['spɪnstər] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'stensɪv]

the	spinster	who	had	found	her	parents	a	hindrance	to	her	extensive
这	单身女子	WHO	有	成立	她	父母	一个	障碍	到	她	广泛的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [meɪl] [kəm'pænjənʃɪp] .

enjoyment	of	male	companionship	.
享受	的	男性	友谊	.

这位老处女觉得父母阻碍了她尽情享受与男性交往的乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪtərəli] [tʃɑːpt] [ʌp] [ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] .

She	had	literally	chopped	up	their	objections	.
她	有	字面上地	切碎	向上	他们的	反对意见	.

她简直把他们的反对意见都驳斥得体无完肤。

" ['fɑːloʊ] [θruː] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][juː; jʊ] [gɪv] ['sʌmtaɪm] , " ['benɪŋtən] [sed] ['draɪli] .

"	Follow	through	on	the	orders	you	give	sometime	,	"	Bennington	said	dryly	.
"	跟随	通过	在	这	订单	你	给	有时	,	"	本宁顿	说	干巴巴地	.

“有朝一日，请你执行一下你下达的命令，”本宁顿冷冷地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sə'praiziz] .

"	You	may	meet	a	few	more	surprises	.
"	你	可能	见面	一个	很少	更多的	惊喜	.

你可能会遇到更多意想不到的事情。

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] [stɜːrd] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	man	on	the	bed	stirred	,	threw	his	arm	up	over	his	eyes	.
"	这	男人	在	这	床	搅拌	,	扔	他的	手臂	向上	超过	他的	眼睛	.

床上的男人动了动，抬起手臂遮住了眼睛。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sliːpɪli] .

"	he	mumbled	sleepily	.
"	他	喃喃自语	昏昏欲睡地	.

他迷迷糊糊地咕哝道。

['benɪŋtən] ['mentəli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [taɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,

Bennington	mentally	cursed	the	Civil	Service	regulations	which	tied	his	hands	,
本宁顿	精神上	被诅咒的	这	民用	服务	法规	哪个	系	他的	双手	,

本宁顿在心里咒骂着束缚他手脚的公务员条例。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "

and	left	him	only	one	thing	to	say	:	"	Your	immediate	resignation	.	"
和	左边	他	仅有的	一	事物	到	说	:	"	你的	即时	辞职	.	"

最后只留给他一句话："你立即辞职。"

" ['mesɪdʒ] ['sentər] , [sɜːr] . "

"	Message	Center	,	sir	.	"
"	信息	中心	,	先生	.	"

"先生，是留言中心。"

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

"前进。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [klɑːk] . - .

"	The	general	looked	at	the	desk	clock	.	1515	.
"	这	一般的	看起来	在	这	桌子	钟	.	-	.

将军看了看桌上的钟。1515。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

He	could	guess	what	they	wanted	to	tell	him	.
他	可以	猜测	什么	他们	通缉	到	告诉	他	.

他能猜到他们想告诉他什么。

" [sɜːr] , [ðə; ði] [nuː] [kən'saɪnmənt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] . "

"	Sir	,	the	new	consignment	will	be	here	in	about	ten	minutes	.	"
"	先生	,	这	新的	寄售	将要	是	这里	在	关于	十	分钟	.	"

"先生，新货大约十分钟后就到了。"

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ,

Pass	the	word	along	to	Dr	.	Thornberry	and	add	,
经过	这	单词	沿着	到	博士	.	索恩伯里	和	添加	,

请将此消息转告给索恩伯里博士，并补充：

[aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['flægpoʊl][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll meet him at the flagpole in five minutes .
患病的 见面 他 在 这 旗杆 在 五 分钟 .

我五分钟后会在旗杆那里和他碰面。

" ['benɪŋtən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sloʊli] [stʊd] [ʌp] .
" Bennington pushed back his chair , slowly stood up .
" 本宁顿 推动 后退 他的 椅子 , 缓慢地 站立 向上 .

本宁顿向后推了推椅子，慢慢站了起来。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [wɜːrk] .
This had already been a full day's work .
这 有 已经 到过 一个 满的 天 工作 .

这已经是一整天的工作量了。

['sleɪtər][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] ['soʊbər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpi] [ænd; ənd][hæf] - [drʌŋk] .
Slater had been worse sober than he had been sleepy and half - drunk .
斯莱特 有 到过 更糟 清醒 比 他 有 到过 困 和 一半 - 醉 .

斯莱特清醒的时候比昏昏欲睡、半醉的时候更糟糕。

[hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [θrets] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd]
His covering barrage of threats on leaving the prison had been equally divided
他的 覆盖 弹幕 的 威胁 在 离开 这 监狱 有 到过 同样地 分割
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['pɜːrsən(ə)l] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɪzn] ['setˌʌp] .
between the general's personal health and the entire prison setup .
之间 这 将军的 个人的 健康 和 这 全部的 监狱 设置 .

他离开监狱时发出的一系列威胁，一半针对将军的个人健康，一半针对整个监狱的运作。

['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] [skriːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] .
Thornberry had screened the other guards .
索恩伯里 有 筛选 这 其他 守卫 .

索恩伯里已经筛选过其他守卫。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɑːn]['oʊnli] [tuː] ['seʃnz] ,
And , after sitting in on only two sessions ,
和 , 后 坐着 在 在 仅有的 二 会议 ,

而且，在旁听了两场会议之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

把理性囚禁起来(Take the Reason Prisoner)
第2/4页

['benɪŋtən] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [wʌn] [smɔːl] ['riːz(ə)n][tuː; tə][laɪk][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

Bennington	**had**	**at**	**last**	**found**	**one**	**small**	**reason**	**to**	**like**	**his**	**chief**	**assistant**	**.**
本宁顿	有	在	最后的	成立	一	小的	原因	到	喜欢	他的	首席	助手	.

本宁顿终于找到了一个喜欢他首席助理的小理由。

[ðə; ði] [saɪk] - ['ekspɜːrt][kʊd; kəd][spɑːt][ə; eɪ]['laɪər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	**psych**	**-**	**expert**	**could**	**spot**	**a**	**liar**	**almost**	**before**	**the**	**man**	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
这	心理学	-	专家	可以	点	一个	说谎者	几乎	前	这	男人	打开	他的	嘴	.

这位心理学专家几乎在一个人开口说话之前就能识破他的谎言。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['ɔːfərd] , ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	**right**	**now**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**wages**	**offered**	**,**	**probably**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
但	正确的	现在	,	和	,	在	这	工资	提供	,	大概	为了	一个	长的	时间	,

但就目前而言，以所提供的工资水平来看，这种情况可能还会持续很长时间。

[dʌn'kænən] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .

Duncannon	**was**	**very**	**short**	**of**	**guards**	**.**
邓坎农	曾是	非常	短的	的	守卫	.

邓肯农当时卫兵严重短缺。

['dʒʌdkɪnz][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

Judkins	**was**	**ready**	**in**	**The**	**Cage**	**.**
朱德金斯	曾是	准备好	在	这	笼	.

朱德金斯在“笼子”里已经做好了准备。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn] ,

An	**efficient**	**man**	**,**
一个	高效的	男人	,

一个高效的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**had**	**been**	**a**	**little**	**resentful**	**at**	**the**	**extra**	**work**	**involved**	**in**	**moving**	**his**
但	他	有	到过	一个	小的	不满	在	这	额外的	工作	涉及	在	移动	他的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	**.**
设备	.

但他对搬运设备所需的额外工作感到有些不满。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ˌoʊvər'naɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪps][tuː; tə][ðə; ði]

The	**prisoners**	**would**	**remain**	**in**	**The**	**Cage**	**overnight**	**,**	**except**	**for**	**their**	**trips**	**to**	**the**
这	囚犯	会	保持	在	这	笼	过夜	,	除了	为了	他们的	旅行	到	这

[mes] [hɔːl] .

Mess	**Hall**	**.**
混乱	大厅	.

除了去食堂之外，囚犯们会在“笼子”里过夜。

[ə; eɪ] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [sə'plaɪ] [ruːm] [hæd; həd] [dɪs'gɔːdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [kɑːts][ænd; ənd] ['blæŋkɪts]

A	**reorganized**	**supply**	**room**	**had**	**disgorged**	**more**	**than**	**enough**	**cots**	**and**	**blankets**
一个	重组	供应	房间	有	吐出	更多的	比	足够的	婴儿床	和	毯子

[tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði][keɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempərəri] ['dɔːrmətɔːri] .

to	**convert**	**The**	**Cage**	**into**	**a**	**temporary**	**dormitory**	**.**
到	转变	这	笼	进入	一个	暂时的	宿舍	.

重新整理后的物资室里涌出了足够多的折叠床和毯子，足以将“笼子”改造成临时宿舍。

['benɪŋtən]	['rɪfld]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[desk]	['ʃoʊɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	['prizənəz]	[ɑːn][hænd]
Bennington	**riffled**	**the**	**papers**	**on**	**his**	**desk**	**showing**	**when**	**the**	**prisoners**	**on**	**hand**
本宁顿	冲压	这	文件	在	他的	桌子	显示	什么时候	这	囚犯	在	手

[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['redi]	[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]
had	**been**	**received**	**and**	**how**	**long**	**they**	**had**	**been**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**their**
有	到过	已收到	和	如何	长的	他们	有	到过	准备好	到	去	到	他们的

[ə'saɪnd]	['prɪzn]	.
assigned	**prison**	**.**
分配	监狱	.

本宁顿翻阅着桌上的文件，这些文件显示了囚犯的接收时间和他们被送往指定监狱的时间。

[ðɪs]	['mætər]	[tʊk]	[tɑːp][praɪ'ɔːrəti]	.
This	**matter**	**took**	**top**	**priority**	**.**
这	事情	采取	顶部	优先事项	.

此事被列为首要任务。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪr]	['oʊvər][ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
Some	**of**	**the**	**people**	**had**	**been**	**here**	**over**	**a**	**month**	**.**
一些	的	这	人们	有	到过	这里	超过	一个	月	.

有些人已经在这里待了一个多月了。

[ɪf]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[pʊʃ]	[θruː]	[ðə; ði][plæn][tuː; tə]	[tʃɑːrdʒ]	[ðə; ði]	[steɪts]	[fɔːr; fər]	['evri]	[deɪ]
If	**he**	**could**	**push**	**through**	**the**	**plan**	**to**	**charge**	**the**	**states**	**for**	**every**	**day**
如果	他	可以	推	通过	这	计划	到	收费	这	各州	为了	每一个	天

[dʌn'kænən]	[kept]	[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]	['æftər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz]	['redi]	[fɔːr; fər]	['ʃɪpmənt]	,
Duncannon	**kept**	**a**	**prisoner**	**after**	**the**	**criminal**	**was**	**ready**	**for**	**shipment**	**,**
邓坎农	保留	一个	囚犯	后	这	刑事	曾是	准备好	为了	运输	,

如果他能推动这项计划，让各州承担邓肯农在罪犯可以被押送之后每关押一天的费用，

[ðen]	[ðə; ði]	['veriəs]	[steɪts]	[ʃʊd; ʃəd]	[iːtʃ]	[peɪ]	, [æz; əz][ə; eɪ]	[rʌf]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ʃoʊd]	. . . .
then	**the**	**various**	**states**	**should**	**each**	**pay**	**,**	**as**	**a**	**rough**	**estimate**	**showed**	**. . . .**
然后	这	各种各样的	各州	应该	每个	支付	,	作为	一个	粗糙的	估计	显示	. . . .

那么，各州应该各自承担费用，正如粗略估计的那样……

[bʌt; bət][ðə; ði]	[klɑːk]	[ɑːn][ðə; ði]	[desk]	[ʃoʊd]	-	, [taɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	['θɔrnˌbɛri]	.
But	**the**	**clock**	**on**	**the**	**desk**	**showed**	**1520**	**,**	**time**	**to**	**meet**	**Thornberry**	**.**
但	这	钟	在	这	桌子	显示	-	,	时间	到	见面	索恩伯里	.

但桌上的钟显示 15:20，该和索恩伯里见面了。

[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]['juːʒuəl]	[steps]	,
With	**longer**	**than**	**usual**	**steps**	**,**
和	更长	比	通常	步骤	,

迈着比平时更长的步伐，

['benɪŋtən]	[stroʊd]	[aʊt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[meɪn]	[dɔːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Bennington	**strode**	**out**	**of**	**his**	**office**	**and**	**out**	**the**	**main**	**door**	**of**	**the**
本宁顿	大步走	出去	的	他的	办公室	和	出去	这	主要的	门	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	['bɪldɪŋ]	.
Administration	**Building**	**.**
行政	建筑	.

本宁顿大步走出办公室，走出行政大楼的大门。

['θɔrnˌbɛri]	[wʌz; wəz]	['peɪsɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['flægpoʊl]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	[meɪn]	['entrəns]	.
Thornberry	**was**	**pacing**	**around**	**the**	**flagpole**	**directly**	**opposite**	**the**	**main**	**entrance**	**.**
索恩伯里	曾是	踱步	大约	这	旗杆	直接地	对面的	这	主要的	入口	.

索恩伯里在正对着大门的旗杆旁踱来踱去。

"	[ðɪs]	[mæn]	, ['dɔːltən]	,	"	[ðə; ði]	[saɪ'kɑːlədʒɪst]	[sed]	,	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[step]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	,
"	**This**	**man**	**,**	**Dalton**	**,**	**"**	**the**	**psychologist**	**said**	**,**	**falling**	**in**	**step**	**with**	**the**	**general**	**,**
"	这	男人	,	道尔顿	,	"	这	心理学家	说	,	坠落	在	步	和	这	一般的	,

“这个人，道尔顿，”心理学家说道，与将军的语气保持一致。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][juː 'es] [twaɪs] . "
" you know he escaped from us twice . "
" 你 知道 他 逃脱 从 我们 两次 . "

“你知道他从我们这里逃跑过两次吗？”

" [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θruː] , " [ænd; ənd] ['benɪŋtən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Make him the first through , " and Bennington dismissed the subject .
" 制作 他 这 第一的 通过 , " 和 本宁顿 解雇 这 主题 .

“让他第一个通过，”本宁顿就此打住，不再追问。

" [aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
" I'm more interested in this .
" 我是 更多的 感兴趣的 在 这 .

我对此更感兴趣。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [eks] - ['sɜːrvɪs] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] ?
Are there any ex - service men among the group ?
是 那里 任何 前任 - 服务 男人 之中 这 团体 ?

小组里有退伍军人吗?

" ['θɔrnˌbɛri] [snɪft] , " [stɪl] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] ,
" Thornberry sniffed , " Still worried about our conditioning and our security ,
" 索恩伯里 嗅了嗅 , " 仍然 担心 关于 我们的 调理 和 我们的 安全 ,
['dʒen(ə)rəl] ?
general ?
一般的 ?

索恩伯里轻蔑地哼了一声，“将军，还在担心我们的训练和安全吗？”

[aɪ] [rɪ'piːt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz][ðə; ði] [ləu'bɔtəmiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tek'niːks] [ʌv; əv]
I repeat , even though we do not use the lobotomies and other techniques of
我 重复 , 甚至 尽管 我们 做 不是 使用 这 脑叶切除术 和 其他 技术 的
['aʊər; ɑːr][koʊld] - [wɔːr] [kəm'pɛtətərz] ,
our cold - war competitors ,
我们的 寒冷的 - 战争 竞争对手 ,

我重申，即使我们不使用冷战时期竞争对手的脑叶切除术和其他技术，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌnevərðə'les] [kən'dɪʃ(ə)n] ['eniwʌn] [sent] [tuː; tə][juː 'es][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk]
we can nevertheless condition anyone sent to us so that he will not make
我们 能 尽管如此 状况 任何人 发送 到 我们 所以 那 他 将要 不是 制作
['eni] ['trʌb(ə)l] .
any trouble .
任何 麻烦 .

不过，我们可以对派来的人进行一些条件约束，使他不会惹是生非。

" ['benɪŋtən] [ʃ'rʌgd] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ]['pærə] - [kə'mændoʊ] .
" Bennington shrugged , " I'd like to see you work on a para - commando .
" 本宁顿 耸了耸肩 , " ID 喜欢 到 看 你 工作 在 一个 帕拉 - 突击队员 .

本宁顿耸了耸肩，“我很想看看你如何组建一支伞兵突击队。”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
Or one of the General Staff .
或者 一 的 这 一般的 职员 .

或者总参谋部的一员。

" ['θɔrnˌbɛri] , [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːsesɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld] [bæk] ['oʊvər]
" Thornberry , now leading the way through the Processing Building , called back over
" 索恩伯里 , 现在 领导 这 方式 通过 这 加工 建筑 , 称为 后退 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“索恩伯里现在正带头穿过加工大楼，他回头喊道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][end] [ʌp][ɪn] ['prɪzn] ?

"	How	many	of	them	end	up	in	prison	?
"	如何	许多	的	他们	结尾	向上	在	监狱	?

他们当中有多少人最终进了监狱?

[aɪ] [miːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ?

I	mean	,	from	the	General	Staff	?
我	意思是	,	从	这	一般的	职员	?

我是说，来自总参谋部?

[ðə; ði]['pærə] - ['kɑːmz][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	para	-	coms	do	,	of	course	,
这	帕拉	-	通讯	做	,	的	课程	,

当然，准军事部队会这样做。

[ðeɪ] [dʒʌst][kɑːnt] [ə'dʒʌst][tuː; tə][sə'vɪliən] [laɪf][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ]

they	just	can't	adjust	to	civilian	life	and	I	think	the	Army	should	do	something
他们	只是	不能	调整	到	平民	生活	和	我	思考	这	军队	应该	做	某物

[ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .

about	that	before	they	discharge	them	.
关于	那	前	他们	释放	他们	.

他们就是无法适应平民生活，我认为军队在让他们退伍之前应该采取一些措施来解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɔːrt] ['ɔːrdər] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

But	they	never	come	here	without	an	accompanying	court	order	allowing	us	to
但	他们	绝不	来	这里	没有	一个	随同	法庭	命令	允许	我们	到

[juːz][ðə; ði] ['aɪbɔːl] [tek'niːk] .

use	the	eyeball	technique	.
使用	这	眼球	技术	.

但是，他们每次来这里都必须带着法院的命令，允许我们使用眼球检查技术。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pæθ] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] , [frʌm; frəm] ['prɑːsesɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

"	Along	the	short	path	,	enclosed	by	barbed	wire	,	from	Processing	into	The	Cage	.
"	沿着	这	短的	小路	,	内	经过	带倒刺的	金属丝	,	从	加工	进入	这	笼	.

“沿着被铁丝网围起来的短路，从加工区进入笼子。

['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn] - [weɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrɝz] ,

Swiftly	along	the	corridor	behind	the	one	-	way	vision	mirrors	,
迅速地	沿着	这	走廊	在后面	这	一	-	方式	想象	镜子	,

迅速沿着单向镜后面的走廊前进，

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] .

down	the	walk	to	the	gate	in	the	barbed	wire	.
向下	这	走	到	这	门	在	这	带倒刺的	金属丝	.

沿着小路走到带刺铁丝网的大门。

['benɪŋtən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] : [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [fɔːr; fər]

Bennington	looked	around	and	nodded	approval	:	his	reception	committee	for
本宁顿	看起来	大约	和	点头	赞同	:	他的	接待	委员会	为了

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

the	new	arrivals	was	waiting	.
这	新的	到达	曾是	等待	.

本宁顿环顾四周，点头表示赞许：他的新来者接待委员会正在等候。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] ['hærɪsˌbɜːrg] .

He	looked	across	the	river	toward	Harrisburg	.
他	看起来	穿过	这	河	朝向	哈里斯堡	.

他眺望河对岸的哈里斯堡。

[jes] , [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'proʊtʃ] , [tuː] ['træktər] - ['treɪlər] ['kɔmbəʊz] , [ˌpri'siːdid]

Yes	,	just	turning	into	the	bridge	approach	,	two	tractor	-	trailer	combos	,	preceded
是的	,	只是	转弯	进入	这	桥	方法	,	二	拖拉机	-	拖车	连击	,	之前

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [waɪt] [kɑːrz] .

and	followed	by	white	cars	.
和	随后	经过	白色的	汽车	.

是的，就在拐进桥梁引道的时候，两辆半挂卡车，前面和后面各有一辆白色轿车。

['benɪŋtən] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

Bennington	glanced	around	again	.
本宁顿	瞥了一眼	大约	再次	.

本宁顿再次环顾四周。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['fəːgəsən] , [drɑːftid] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

From	the	roof	of	The	Cage	,	Ferguson	,	drafted	as	a	guard	for	this
从	这	屋顶	的	这	笼	,	弗格森	,	起草	作为	一个	警卫	为了	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

从“笼子”酒吧的屋顶上，弗格森被临时征召为应对这场紧急情况的警卫。

[weɪvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['pætɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] .

waved	and	lovingly	patted	the	butt	of	his	submachine	gun	.
挥手	和	深情地	轻拍	这	屁股	的	他的	冲锋枪	枪	.

他挥了挥手，爱怜地拍了拍冲锋枪的枪托。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [gɑːrdz] [geɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [saʊnd] - ['paʊərd] ['megəfoʊn] .

One	of	the	regular	guards	gave	the	general	a	sound	-	powered	megaphone	.
一	的	这	常规的	守卫	给予	这	一般的	一个	声音	-	动力	扩音器	.

一名普通卫兵递给将军一个声波扩音器。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [θæŋks] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	nodded	thanks	,	lifted	it	.
他	点头	谢谢	,	抬起	它	.

他点头道谢，然后把它举了起来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ! "

"	Give	me	your	attention	!	"
"	给	我	你的	注意力	!	"

“请集中注意力！”

" [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪz][æz; əz]['juːʒuəl] [ɪk'sept] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,

"	The	procedure	is	as	usual	except	that	,	when	the	prisoners	go	into	The	Cage	,
"	这	程序	是	作为	通常	除了	那	,	什么时候	这	囚犯	去	进入	这	笼	,

“程序和往常一样，只是当囚犯进入‘笼子’时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt] [kən'dɪʃənɪŋ] ['triːtmənt] .

they	are	going	to	get	an	overnight	conditioning	treatment	.
他们	是	去	到	得到	一个	过夜	调理	治疗	.

它们将接受一夜的调理护理。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['triːtmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'lɜːrt] !

"	But	until	they've	had	that	treatment	,	you	must	be	alert	!
"	但	直到	他们有	有	那	治疗	,	你	必须	是	警报	!

“但在他们接受治疗之前，你们必须保持警惕！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['deɪndʒərəs] [men] .

These	are	all	dangerous	men	.
这些	是	全部	危险的	男人	.

这些人都很危险。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['θɔrnˌbɛri] ['wɪspəd] ['hɑːrti] [ə'griːmənt] .
" **Beside the general , Thornberry whispered hearty agreement .**
" 旁 这 一般的 , 索恩伯里 低声说道 爽朗 协议 .

“将军旁边，索恩伯里低声表示衷心的赞同。”

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['ruːni] , ['evriwʌn] [ɑːn] [ðæt] [lɪst] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɑːrmd] ['rɑːbəri] [ɔːr] ['mɜːrdər]
Except for Rooney , everyone on that list is here for armed robbery or murder
除了 为了 鲁尼 , 每个人 在 那 列表 是 这里 为了 武装 抢劫 或者 谋杀
[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bəuθ] .
and usually both .
和 通常 两个都 .

除了鲁尼之外，名单上的每个人都是因为持械抢劫或谋杀，通常两者兼有。

" ['benɪŋtən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .
" **Bennington lowered his megaphone .**
" 本宁顿 降低 他的 扩音器 .

本宁顿放下了扩音器。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I almost forgot to tell you .**
" 我 几乎 忘了 到 告诉 你 .

我差点忘了告诉你。

[aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər]['met(ə)l] - [dɪ'tektəz] ,
I added a complete physical search to your metal - detectors ,
我 额外 一个 完全的 身体的 搜索 到 你的 金属 - 探测器 ,

我已在你们的金属探测器上增加了一项完整的物理搜索功能。

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
we're doing it right inside the door to the corridor .
是 正在做 它 正确的 里面 这 门 到 这 走廊 .

我们就在走廊门口做这件事。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
" **And we're keeping all their personal effects .**
" 和 是 保持 全部 他们的 个人的 效果 .

“我们会保留他们的所有个人物品。”

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['θɔrnˌbɛri] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] .
That was bad , Dr . Thornberry , letting them have their money .
那 曾是 坏的 , 博士 . 索恩伯里 , 出租 他们 有 他们的 钱 .

索恩伯里博士，那样做太糟糕了，你竟然让他们拿走了钱。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæz; həz] [kæʃ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] ['eni] [gɑːrd] .
As long as a prisoner has cash , you can't trust any guard .
作为 长的 作为 一个 囚犯 有 现金 , 你 不能 相信 任何 警卫 .

只要囚犯身上有现金，你就不能相信任何狱警。

" ['θɔrnˌbɛri] [froʊz] .
" **Thornberry froze .**
" 索恩伯里 冻住了 .

索恩伯里冻住了。

" [æz; əz] ['prɪzn] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [aɪ]['proʊtest] .
" **As prison psychologist , I protest .**
" 作为 监狱 心理学家 , 我 反对 .

“作为一名监狱心理学家，我表示抗议。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðoʊz] [prə'si:dʒərz] [æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['praɪvəsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	consider	those	procedures	an	unwarranted	invasion	of	physical	privacy	and	a
我	考虑	那些	程序	一个	毫无根据的	入侵	的	身体的	隐私	和	一个

['fɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntu:] [dɪ'pendənsi] [wɪð; wɪθ] [trə'mætɪk] [ɪ'fekts] — "

forcing	of	a	man	into	dependency	with	traumatic	effects	—	"
强制	的	一个	男人	进入	依赖关系	和	创伤	效果	—	"

我认为这些程序是对人身隐私的无端侵犯，也是强迫男性陷入依赖状态，并会造成创伤性后果——

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [maɪ] [gʊd] [wɪl] [ðæn; ðən] [hæv; həv]

"	I	would	much	rather	make	a	prisoner	dependent	on	my	good	will	than	have
"	我	会	很多	相当	制作	一个	囚犯	依赖	在	我的	好的	将要	比	有

[hɪm; ɪm] [braɪb] [maɪ] [gɑ:rdz] ,

him	bribe	my	guards	,
他	贿赂	我的	守卫	,

“我宁愿让囚犯依赖我的善意，也不愿让他贿赂我的守卫。”

['dɑ:ktər] .

doctor	.
医生	.

医生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvəsi] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn'veɪd] [maɪ]

And	I	would	much	rather	invade	his	privacy	than	have	him	invade	my
和	我	会	很多	相当	入侵	他的	隐私	比	有	他	入侵	我的

['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [boʊn] .

stomach	with	a	knife	made	out	of	bone	.
胃	和	一个	刀	制成	出去	的	骨	.

我宁愿侵犯他的隐私，也不愿让他用骨头做的刀子捅我的肚子。

" [ə; eɪ] ['met(ə)l] - ['spɑ:tər] [ɪz] , [pər'hæps] , [gʊd] , [bʌt; bət] [tu:] ['meni] ['kɪlɪŋ] [tu:lz] [kæn; kən] [get] [baɪ]

"	A	metal	-	spotter	is	,	perhaps	,	good	,	but	too	many	killing	tools	can	get	by
"	一个	金属	-	观察员	是	,	也许	,	好的	,	但	也	许多	杀	工具	能	得到	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“金属探测器或许不错，但太多杀人工具都能躲过它的探测。”

" ['θɔrnˌbɛri] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	Thornberry	seemed	more	than	willing	to	continue	the	discussion	,	but	the
"	索恩伯里	似乎	更多的	比	愿意的	到	继续	这	讨论	,	但	这

['træktər] - ['treɪlərz] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

tractor	-	trailers	were	pulling	off	the	bridge	.
拖拉机	-	拖车	是	拉	离开	这	桥	.

索恩伯里似乎非常愿意继续讨论，但拖车已经驶离了桥。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['dʒɔkiŋ] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪlərz] ['pɔɪntɪd]

After	a	moment's	jockeying	,	they	turned	so	that	the	back	of	the	trailers	pointed
后	一个	瞬间	骑师	,	他们	转向	所以	那	这	后退	的	这	拖车	尖

[tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

toward	The	Cage	.
朝向	这	笼	.

经过一番调整，他们调转方向，使拖车的尾部指向“笼子”。

[ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] [i:zd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] .

A	corporal	eased	out	of	the	white	car	that	had	led	the	convoy	.
一个	下士	缓解	出去	的	这	白色的	车	那	有	引领	这	护航	.

一名下士从领头的白色轿车里缓缓走出来。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɑ:tgʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [sə'lu:tid] , [sed] , " ['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] ?

He	shifted	his	shotgun	to	his	left	arm	,	saluted	,	said	,	"	General	Bennington	?
他	转移	他的	霰弹枪	到	他的	左边	手臂	,	敬礼	,	说	,	"	一般的	本宁顿	?

他将猎枪换到左臂上，敬了个礼，说道：“本宁顿将军？”

['kɔːrpərəl] ['fɔːrɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['prizənəz] . "

Corporal	**Forester**	**,**	**with**	**thirty**	**-**	**four**	**prisoners**	**.**	**"**
下士	林务员	,	和	三十	-	四	囚犯	.	"

下士福雷斯特押送了34名俘虏。

" ['θɜːrti] - [fɔːr] ?

"	**Thirty**	**-**	**four**	**?**
"	三十	-	四	?

“三十四？”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['θɜːrti] - [faɪv] . "

We	**expected**	**thirty**	**-**	**five**	**.**	**"**
我们	预期的	三十	-	五	.	"

我们预计会有35人。

" [rælf; reɪf]['mʌstoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːrg] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

"	**Ralph**	**Musto**	**tried**	**to**	**get**	**another**	**idea**	**in**	**the**	**Harrisburg**	**terminal**	**.**
"	拉尔夫	穆斯托	尝试	到	得到	其他	主意	在	这	哈里斯堡	终端	.

“拉尔夫·穆斯托试图在哈里斯堡航站楼获得另一个想法。

['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] . "

He'll	**be**	**in**	**the**	**hospital**	**about**	**ten**	**days**	**.**	**"**
地狱	是	在	这	医院	关于	十	天	.	"

他大概要在医院待十天。

" ['mʌstoʊ] ?

"	**Musto**	**?**
"	穆斯托	?

“Musto?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['benɪŋtən] .

"	**For**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**name**	**meant**	**nothing**	**to**	**Bennington**	**.**
"	为了	一个	片刻	,	这	姓名	意思是	没有什么	到	本宁顿	.

“有一瞬间，这个名字对本宁顿来说毫无意义。”

" [kə'netɪkət] , [sɜːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][bæŋk]['keɪsɪz] .

"	**Connecticut**	**,**	**sir**	**,**	**one**	**of**	**the**	**murder**	**and**	**bank**	**cases**	**.**
"	康涅狄格州	,	先生	,	一	的	这	谋杀	和	银行	案例	.

“先生，这是康涅狄格州的一起谋杀和银行案件。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

Are	**you**	**prepared**	**to**	**accept**	**delivery**	**of**	**the**	**others**	**?**	**"**
是	你	准备	到	接受	送货	的	这	其他的	?	"

你准备好接收其他货物了吗?

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**.**
"	是的	,	我们	是	.

是的，我们是。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [tə'deɪ] . . . . "

But	**we**	**are**	**unfortunately**	**a**	**little**	**short**	**-**	**handed**	**today**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	我们	是	很遗憾	一个	小的	短的	-	递交	今天	.	.	.	.	"

但很遗憾，我们今天人手有点不够.....

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] .

"	**We**	**always**	**stay**	**around**	**till**	**the**	**boys**	**are**	**in**	**The**	**Cage**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**corporal**	**said**	**.**
"	我们	总是	停留	大约	直到	这	男孩们	是	在	这	笼	,	先生	,	"	这	下士	说	.

“长官，我们总是会待到孩子们被关进笼子里才走。”下士说道。

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

“谢谢。

[stɑːrt] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] .
Start **unloading** **.**
开始 卸货 .

开始卸货。

" ['kɔːrpərəl] ['fɔːrɪstər] [sə'luːtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][vænz] .
" **Corporal** **Forester** **saluted** **again** **and** **turned** **to** **face** **the** **vans** **.**
" 下士 林务员 敬礼 再次 和 转向 到 脸 这 货车 .

“下士福雷斯特再次敬礼，然后转身面向货车。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['truːpər] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlər] [tuː; tə]
He **waved** **his** **arm** **and** **another** **trooper** **unlocked** **the** **door** **of** **the** **trailer** **to**
他 挥手 他的 手臂 和 其他 骑警 已解锁 这 门 的 这 拖车 到
[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [left] .
the **general's** **left** **.**
这 将军的 左边 .

他挥了挥手臂，另一名士兵打开了将军左侧拖车的门。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['sloʊli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
A **group** **of** **men** **slowly** **jumped** **out** **and** **stood** **blinking** **in** **the** **sun** **.**
一个 团体 的 男人 缓慢地 跳了起来 出去 和 站立 眨眼 在 这 太阳 .

一群男人缓缓跳下车，站在阳光下眨着眼睛。

[ə; eɪ] ['truːpər] ['oʊpənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][væn][ænd; ənd] [jæŋkt] [aʊt] ['sevrəl]
A **trooper** **opened** **a** **large** **compartment** **beneath** **the** **van** **and** **yanked** **out** **several**
一个 骑警 打开 一个 大的 隔间 下面 这 货车 和 猛拉 出去 一些
[lɑːrdʒ][bægz] ,
large **bags** **,**
大的 包 ,

一名巡警打开厢式货车下方的一个大隔间，从中拽出几个大袋子。

[ɔːl] [lɔkt] , [ɔːl] ['bʌldʒɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪp] ['benɪŋtən] [hæd; həd] [noʊn] [tuː] [wel] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd]
all **locked** **,** **all** **bulging** **,** **all** **the** **type** **Bennington** **had** **known** **too** **well** **since** **the** **Second**
全部 已锁定 , 全部 凸起 , 全部 这 类型 本宁顿 有 已知 也 出色地 自从 这 第二
[wɔːr] .
War **.**
战争 .

全部锁住，全部鼓胀，都是本宁顿自二战以来就非常熟悉的类型。

[ðə; ði] ['prizənəz] - ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .
The **prisoners** **'** **personal** **effects** **,** **Bennington** **decided** **,** **and** **lifted** **his** **megaphone** **.**
这 囚犯 - 个人的 效果 , 本宁顿 决定 , 和 抬起 他的 扩音器 .

本宁顿决定，把囚犯们的个人物品拿出来，然后举起了扩音器。

" [fɔːrm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" **Form** **a** **single** **line** **facing** **the** **gate** **,** **"** **he** **commanded** **.**
" 形式 一个 单身的 线 面向 这 门 , " 他 命令 .

“面向大门排成一列，”他命令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz]
There **was** **an** **excess** **of** **shuffling** **movement** **,** **but** **at** **last** **a** **line** **was**
那里 曾是 一个 过量的 的 洗牌 移动 , 但 在 最后的 一个 线 曾是
[fɔːrmd] .
formed **.**
形成 .

人群中出现了不少挪动的脚步声，但最终还是形成了一条队伍。

['kɔːrpərəl] ['fɔːrɪstər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
Corporal **Forester** **waved** **his** **hand** **again** **.**
下士 林务员 挥手 他的 手 再次 .

福雷斯特下士再次挥了挥手。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪlər][wɜːr; wər] [lɔkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	doors	of	the	trailer	were	locked	and	it	started	across	the	bridge	.
这	门	的	这	拖车	是	已锁定	和	它	开始	穿过	这	桥	.

拖车的车门锁上了，它开始驶过桥梁。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd]['treɪlər][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] .

Then	the	second	trailer	was	unloaded	and	sent	away	.
然后	这	第二	拖车	曾是	卸载	和	发送	离开	.

然后第二辆拖车被卸下货物并运走。

[wen] [ɪts]['kɑːrgoʊ][hæd; həd] ['ædɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [ə'gen] [ə'proʊtʃt]

When	its	cargo	had	added	themselves	to	the	line	,	the	corporal	again	approached
什么时候	它是	货物	有	额外	他们自己	到	这	线	,	这	下士	再次	接近

['benɪŋtən] .

Bennington	.
本宁顿	.

当货物也加入到队伍中后，下士再次走向本宁顿。

" [wɑːnt][ə; eɪ][roʊl][kɔːl] , [sɜːr] ? "

"	Want	a	roll	call	,	sir	?	"
"	想	一个	卷	称呼	,	先生	?	"

“先生，需要点名吗？”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊl][kɔːl] [wɪl] [help] [get][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] ,

"	The	count	is	correct	,	but	a	roll	call	will	help	get	them	in	order	,
"	这	数数	是	正确的	,	但	一个	卷	称呼	将要	帮助	得到	他们	在	命令	,

“人数统计正确，但点名有助于理清顺序。”

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

in	the	right	frame	of	mind	.
在	这	正确的	框架	的	头脑	.

保持良好的心态。

" ['benɪŋtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Bennington	raised	his	megaphone	to	his	lips	.
"	本宁顿	提高	他的	扩音器	到	他的	嘴唇	.

本宁顿将扩音器举到嘴边。

" [naʊ] [get] [ðɪs] !

"	Now	get	this	!
"	现在	得到	这	!

“现在听好了！”

[wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] , [saʊnd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪt] .

When	your	name	is	called	,	sound	out	HERE	and	run	for	that	gate	.
什么时候	你的	姓名	是	称为	,	声音	出去	这里	和	跑步	为了	那	门	.

当叫到你的名字时，在这里大声喊叫，然后跑向那个门。

[ðen] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Then	walk	up	the	path	and	through	the	open	door	.
然后	走	向上	这	小路	和	通过	这	打开	门	.

然后沿着小路走，穿过敞开的门。

" [dʒɑːn]['mʌstoʊ] .

"	John	Musto	.
"	约翰	穆斯托	.

约翰·穆斯托。

" [ə; eɪ] ['stɑːkəli] - [bɪlt] , [dɑːrk] - [feɪst] [mæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	A	stockily	-	built	,	dark	-	faced	man	stepped	from	the	line	and	with	an
"	一个	矮壮地	-	建造	,	黑暗的	-	面对	男人	步	从	这	线	和	和	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['sloʊnəs] ['dɔːdld] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

exaggerated	slowness	dawdled	toward	the	gate	.
夸张的	缓慢	磨蹭	朝向	这	门	.

“一个身材矮壮、面色黝黑的男人从队伍中走出来，慢吞吞地走向大门。

[hɪz; ɪz][poʊz] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

His	pose	lasted	only	a	moment	.
他的	姿势	持续	仅有的	一个	片刻	.

他的姿势只持续了一会儿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn'kænən] [gɑːrdz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl]

One	of	the	Duncannon	guards	stepped	forward	and	smacked	his	rifle	barrel
一	的	这	邓坎农	守卫	步	向前	和	猛击	他的	步枪	桶

[ə'krɔːs] [mʌstoʊz] ['kidniz] .

across	Musto's	kidneys	.
穿过	穆斯托的	肾脏	.

邓肯农的一名卫兵上前一步，用步枪枪管猛击穆斯托的肾脏。

[ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbər] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [gɑːt][ʌp] ['sloʊli]

The	bank	robber	and	murderer	pitched	headlong	to	his	knees	,	got	up	slowly
这	银行	强盗	和	凶手	投球	一头扎	到	他的	膝盖	,	得到	向上	缓慢地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

with	a	snarl	.
和	一个	咆哮	.

银行劫匪兼杀人犯猛地跪倒在地，然后龇牙咧嘴地慢慢站了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] ['dʒestʃəd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['mʌstoʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	when	the	guard	gestured	again	with	his	rifle	,	Musto	broke	into	a
但	什么时候	这	警卫	做手势	再次	和	他的	步枪	,	穆斯托	打破	进入	一个

['ʃæmblɪŋ] [rʌn] .

shambling	run	.
蹒跚	跑步	.

但当卫兵再次举起步枪示意时，穆斯托拔腿就跑。

['benɪŋtən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [stʊd] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðen]

Bennington	waited	until	the	first	of	the	brothers	stood	panting	at	the	gate	,	then
本宁顿	等待	直到	这	第一的	的	这	兄弟	站立	喘息	在	这	门	,	然后

[kɔːld] , " [piː'ɛtroʊ]['mʌstoʊ] .

called	,	"	Pietro	Musto	.
称为	,	"	皮耶特罗	穆斯托	.

本宁顿等到第一个兄弟气喘吁吁地站在门口时，才喊道：“皮耶特罗·穆斯托。”

" [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

"	One	example	had	been	enough	.
"	一	例子	有	到过	足够的	.

一个例子就足够了。

[piː'ɛtroʊ] [tʊk] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

Pietro	took	off	on	the	double	.
皮耶特罗	采取	离开	在	这	双倍的	.

皮耶特罗迅速起跑。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [læst] [mæn][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

In	five	minutes	the	last	man	had	vanished	into	The	Cage	.
在	五	分钟	这	最后的	男人	有	消失了	进入	这	笼	.

五分钟后，最后一个人也消失在了笼子里。

" [juː; jʊ] [get] [ðiːz] , [tuː] , [sɜːr] .
" You get these , too , sir .
" 你 得到 这些 , 也 , 先生 .

“先生，您也会收到这些。”

" ['kɔːrpərəl] ['fɔːrɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] .
" Corporal Forester , with a bundle of papers .
" 下士 林务员 , 和 一个 捆 的 文件 .

“下士林务员，手里拿着一捆文件。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] , ['kɔːrpərəl] .
And thanks for staying , corporal .
和 谢谢 为了 入住 , 下士 .

谢谢你留下来，下士。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [saɪn] ?
By the way , isn't there something I sign ?
经过 这 方式 , 不是 那里 某物 我 符号 ?

对了，是不是需要我签个字?

" [ðə; ði] ['truːpər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] .
" The trooper produced a form and a pen .
" 这 骑警 生产 一个 形式 和 一个 笔 .

“骑警拿出了一张表格和一支笔。”

['benɪŋtən] [saɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Bennington signed and they saluted each other .
本宁顿 签名 和 他们 敬礼 每个 其他 .

本宁顿签了名，他们互相敬礼。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [grɪnd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['səubəd] .
The corporal grinned , then his expression sobered .
这 下士 咧嘴一笑 , 然后 他的 表达 清醒 .

下士咧嘴一笑，随后表情变得严肃起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [bʌntʃ] [ðer; ðər] , [sɜːr] . "
" That's a real bunch there , sir . "
" 那就是 一个 真实的 束 那里 , 先生 . "

“先生，那可真是一群人啊。”

" [wɪə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , ['kɔːrpərəl] . "
" We're conditioning them immediately , corporal . "
" 是 调理 他们 立即地 , 下士 . "

“我们正在立即对他们进行训练，下士。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [sɜːr] .
" Good idea , sir .
" 好的 主意 , 先生 .

“好主意，先生。”

[ðə; ði] ['suːnər] , [ðə; ði] ['betər] !
The sooner , the better !
这 很快 , 这 更好的 !

越快越好!

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sə'luːt] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['benɪŋtən] ['stɑːrtɪd]

"	With	another	salute	,	the	corporal	turned	to	his	car	and	Bennington	started
"	和	其他	礼炮	,	这	下士	转向	到	他的	车	和	本宁顿	开始

[tɔːrd] [ðə; ði][keɪdʒ] .

toward	The	Cage	.
朝向	这	笼	.

“下士又敬了个礼，然后转身走向他的车，本宁顿朝着‘笼子’驶去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] , ['benɪŋtən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪrɚz] .

Inside	The	Cage	,	Bennington	went	into	the	corridor	that	led	behind	the	mirrors	.
里面	这	笼	,	本宁顿	去	进入	这	走廊	那	引领	在后面	这	镜子	.

在笼子里，本宁顿走进了通往镜子后面的走廊。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɛpənz] - [tʃek] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] ; [hiː; hi] [faʊnd]

He	wanted	to	watch	the	weapons	-	check	and	the	conditioning	;	he	found
他	通缉	到	手表	这	武器	-	查看	和	这	调理	;	他	成立

['θɔrnˌbɛri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Thornberry	waiting	for	him	.
索恩伯里	等待	为了	他	.

他想观看武器检查和体能训练；结果发现索恩伯里正在等他。

['benɪŋtən] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrɚz] [æt; ət][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Bennington	looked	through	the	mirrors	at	the	men	standing	as	he	and	his
本宁顿	看起来	通过	这	镜子	在	这	男人	常设	作为	他	和	他的

['pɑːrti][hæd; həd] [stʊd] ['jestərdeɪ] .

party	had	stood	yesterday	.
派对	有	站立	昨天	.

本宁顿透过镜子看着那些站着的人，就像他和他的同伴昨天站着的那样。

[ruːm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɔːf]['ɪntuː] ['nʌmbərd] [skwer] .

Room	One	of	The	Cage	was	marked	off	into	numbered	squares	.
房间	一	的	这	笼	曾是	标记	离开	进入	编号	正方形	.

笼子一号房间被划分成一个个标有编号的方格。

[iːtʃ] [mæn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɑːnz][baɪ] [ə'baʊt] [ten]

Each	man	stood	on	a	number	,	separated	from	his	brother	cons	by	about	ten
每个	男人	站立	在	一个	数字	,	分开	从	他的	兄弟	缺点	经过	关于	十

[skwer] [fiːt] .

square	feet	.
正方形	脚	.

每个人都站在一个数字上，与他同监的同伴相隔大约十平方英尺。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪrɚz] [wɜːr; wər]

They	knew	they	were	being	watched	,	although	the	men	behind	the	mirrors	were
他们	知道	他们	是	存在	观看	,	虽然	这	男人	在后面	这	镜子	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .

invisible	to	the	prisoners	.
无形的	到	这	囚犯	.

他们知道自己被监视了，尽管镜子后面的人对囚犯来说是隐形的。

[ðeɪ] [stɜːrd] ['restləsli] , ['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	stirred	restlessly	,	standing	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	,
他们	搅拌	躁动不安	,	常设	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	,

他们不安地挪动着身子，一会儿单脚站立，一会儿又换成另一只脚。

['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

looking	uneasily	in	all	directions	and	seeing	nothing	but	their	own	reflections	.
寻找	不安地	在	全部	方向	和	看到	没有什么	但	他们的	自己的	反思	.

他们不安地环顾四周，却只看到自己的倒影。

" ['dɔːltən] [ɪz][ɑːn] [ten] , " ['θɔrnˌbɛri] [sed] .
" Dalton is on Ten , " Thornberry said .
" 道尔顿 是 在 十 , " 索恩伯里 说 .

“道尔顿在十号位，”索恩伯里说。

['benɪŋtən] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
Bennington looked and saw an exceedingly average - looking man .
本宁顿 看起来 和 锯 一个 非常 平均的 - 寻找 男人 .

本宁顿环顾四周，发现那是一个相貌极其普通的男人。

['wʊdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
Wouldn't notice him in a crowd ,
不会 注意 他 在 一个 人群 ,

人群中根本不会注意到他。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
the general thought and realized that he had learned one reason for
这 一般的 想法 和 已实现 那 他 有 学习 一 原因 为了
['dɔltənz] [sək'ses] .
Dalton's success .
达尔顿的 成功 .

他心想，自己终于明白了道尔顿成功的一个原因。

" [stɑːrt] [ðə; ði] ['rændəm] ['siːkwəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Start the random sequence with him , " he said .
" 开始 这 随机的 顺序 和 他 , " 他 说 .

“从他开始随机序列，”他说。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['prɪz(ə)nər] [nuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] .
The system was set up so that no prisoner knew when he would be summoned .
这 系统 曾是 放 向上 所以 那 不 囚犯 知道 什么时候 他 会 是 被召唤 .

该系统的设计使得任何囚犯都不知道自己何时会被传唤。

" [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " ['θɔrnˌbɛri] [sed] .
" I told them to do that , " Thornberry said .
" 我 讲述 他们 到 做 那 , " 索恩伯里 说 .

“我告诉他们那样做，”索恩伯里说。

" ['nʌmbər] [ten] " , [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [buːmd] .
" Number Ten " , the loud - speaker boomed .
" 数字 十 " , 这 大声 - 扬声器 蓬勃发展 .

“十号！”扬声器里传来洪亮的声音。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ]
The general moved down the corridor until he was looking into the hallway
这 一般的 已搬 向下 这 走廊 直到 他 曾是 寻找 进入 这 门厅
[bɪ'twiːn] [ruːm] [wʌn] [ænd; ənd] [ruːm] [tuː] .
between Room One and Room Two .
之间 房间 一 和 房间 二 .

将军沿着走廊走去，直到他看到一号房间和二号房间之间的走廊。

[ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ,
Until yesterday ,
直到 昨天 ,

直到昨天，

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [waɪl] [dɪ'tektəz] [tʃekt] [ðem; ðəm]
the prisoners had simply walked down the corridor while detectors checked them
这 囚犯 有 简单地 步行 向下 这 走廊 尽管 探测器 已检查 他们
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['metlz] .
for the presence of metals .
为了 这 在场 的 金属 .

囚犯们只是沿着走廊走着，而探测器则检查他们身上是否携带金属。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt]

They	had	then	been	held	at	the	end	of	the	hallway	until	they	had	stripped
他们	有	然后	到过	握住	在	这	结尾	的	这	门厅	直到	他们	有	脱衣舞

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] .

themselves	of	everything	that	had	registered	on	the	screens	.
他们自己	的	一切	那	有	挂号的	在	这	屏幕	.

然后，他们被关在走廊尽头，直到他们脱光了所有屏幕上显示的东西。

[tə'deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Today	was	different	.
今天	曾是	不同的	.

今天的情况有所不同。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dɔːltən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [səːtʃt] .

Inside	the	door	Dalton	was	being	thoroughly	and	completely	searched	.
里面	这	门	道尔顿	曾是	存在	彻底	和	完全地	搜索	.

门内，道尔顿正被彻底搜查。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət] ['benɪŋtən] [kʊd; kəd] [sens] ['θɔrnˌbɛriːz] [grɪm] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]

Nothing	was	found	,	but	Bennington	could	sense	Thornberry's	grim	disapproval	of
没有什么	曾是	成立	,	但	本宁顿	可以	感觉	索恩伯里	严峻	不赞成	的

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] .

the	procedure	.
这	程序	.

虽然什么也没发现，但本宁顿能感觉到索恩伯里对这种做法的强烈不满。

['dɔːltən] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃʌvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - [i'rektid] [skriːnz] [ænd; ənd]

Dalton	was	then	shoved	around	the	first	of	the	hastily	-	erected	screens	and
道尔顿	曾是	然后	推搡	大约	这	第一的	的	这	草草	-	竖立	屏幕	和

['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

ordered	into	a	chair	.
订购	进入	一个	椅子	.

随后，道尔顿被推搡着绕过第一个匆忙搭建的挡板，并被命令坐到椅子上。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [soʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd]

A	doctor	beside	the	chair	was	ready	with	an	injection	so	smoothly	and
一个	医生	旁	这	椅子	曾是	准备好	和	一个	注射	所以	顺利	和

['kwɪkli] [ðæt] ['dɔːltən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪld] [sɪ'deɪʃn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

quickly	that	Dalton	was	under	mild	sedation	almost	before	he	was	aware	of
迅速地	那	道尔顿	曾是	在下面	温和的	镇静	几乎	前	他	曾是	意识到的	的

[ðə; ði] ['niːdlz] [stɪŋ] .

the	needle's	sting	.
这	针头	蜇	.

椅子旁边的医生已经准备好了注射，动作流畅迅速，以至于道尔顿几乎还没感觉到针头的刺痛，就已经处于轻度镇静状态了。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['dɔːltən] ,

Across	from	Dalton	,
穿过	从	道尔顿	,

与道尔顿隔街相望，

['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [spɪn] - ['dɪzi] [wiːl] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]

seated	at	a	small	table	behind	a	spin	-	dizzy	wheel	of	flickering	lights	and
坐着	在	一个	小的	桌子	在后面	一个	旋转	-	晕眩的	车轮	的	闪烁	灯	和

['evər] - ['sentərɪŋ] ['spaɪrəl] ,

ever	-	centering	spiral	,
曾经	-	定心	螺旋	,

坐在小桌子旁，桌子后面是一个令人眼花缭乱的旋转轮，轮子上闪烁着灯光，螺旋线不断旋转居中。

[wʌn][ʌv; əv] ['θɔrnˌbɛri:z] [saɪk] - [stɑ:f] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

one	of	Thornberry's	psych	-	staff	waited	for	a	nod	from	the	doctor	.
一	的	索恩伯里	心理学	-	职员	等待	为了	一个	点头	从	这	医生	.

索恩伯里心理诊所的一名工作人员等待着医生的点头。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [wi:l] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['benɪŋtən] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v] .

Then	he	started	the	wheel	spinning	and	Bennington	could	see	his	lips	move	.
然后	他	开始	这	车轮	旋转	和	本宁顿	可以	看	他的	嘴唇	移动	.

然后他开始转动轮子，本宁顿可以看到他的嘴唇在动。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]

After	a	moment	,	the	psychologist	turned	his	head	to	the	doctor	and
后	一个	片刻	,	这	心理学家	转向	他的	头	到	这	医生	和

['benɪŋtən] [lɪp] - [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [hɪp'nəʊ] .

Bennington	lip	-	read	the	word	,	"	hypno	.
本宁顿	唇	-	读	这	单词	,	"	催眠	.

过了一会儿，心理学家转头看向医生，本宁顿读出了他唇语中的“催眠”一词。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['sloʊli] [pʊt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] ['ni:dlz] ['benɪŋtən]

"	The	doctor	slowly	put	down	one	of	the	biggest	hypodermic	needles	Bennington
"	这	医生	缓慢地	放	向下	一	的	这	最大	皮下注射	针	本宁顿

[hæd; həd]['evər] [si:n] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

“医生缓缓放下了一根本宁顿见过的最大的皮下注射针头。

[les] ['rʌfli] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [led] ['dɔ:ltən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [skri:n] .

Less	roughly	,	the	guard	led	Dalton	around	the	second	screen	.
较少的	大致	,	这	警卫	引领	道尔顿	大约	这	第二	屏幕	.

防守队员动作没那么粗暴，带着道尔顿绕过了第二个掩护。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]['dʒʌdkɪnz][wʌz; wəz] ['redi] .

At	the	end	of	the	corridor	Judkins	was	ready	.
在	这	结尾	的	这	走廊	朱德金斯	曾是	准备好	.

走廊尽头，朱德金斯已经准备就绪。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][bɪg] [hʊd] ['oʊvər] ['dɔltənz] [hed] .

He	adjusted	the	big	hood	over	Dalton's	head	.
他	调整	这	大的	兜帽	超过	达尔顿的	头	.

他调整了一下戴在道尔顿头上的大兜帽。

[ænd; ənd] ['benɪŋtən] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

And	Bennington	turned	away	.
和	本宁顿	转向	离开	.

于是本宁顿转身离开了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] ['prɑ:ses] ,

He	had	seen	too	much	of	the	conditioning	process	,
他	有	已见	也	很多	的	这	调理	过程	,

他目睹了太多训练过程，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɜ:rli] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd]['ri:əlaɪzd] [ɪts]['vælju:][ɪn] [ri'dju:sɪŋ] [ðə; ði]

beginning	in	its	early	days	when	the	Army	had	realized	its	value	in	reducing	the
开始	在	它是	早期的	天	什么时候	这	军队	有	已实现	它是	价值	在	减少	这

['mænpaʊər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɔ:r] .

manpower	needed	to	watch	the	refuse	of	the	cold	war	.
人手	需要	到	手表	这	拒绝	的	这	寒冷的	战争	.

从早期开始，陆军就意识到它在减少看守冷战垃圾所需的人力方面的价值。

[ðə; ði] ['poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'klerd] ['wɔrz] ; [ðə; ði][ˌrefju'dʒi:][kæmps] ,

The	POWS	from	the	battle	of	the	little	undeclared	wars	;	the	refugee	camps	,
这	战俘	从	这	战斗	的	这	小的	未申报	战争	;	这	难民	营地	,

那些在小型未宣战战争中被俘的战俘；难民营，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [səb'vɜːsɪvz] ; [ðə; ði]['ɑːrmi] ['dɪsəpləneri] ['steɪʃənz] . . . .

with	their	possible	and	probable	subversives	;	the	Army	disciplinary	stations	.	.	.	.
和	他们的	可能的	和	可能	颠覆分子	;	这	军队	纪律处分	车站	.	.	.	.

以及他们可能存在的颠覆分子；陆军惩戒站.....

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ruːm] [tuː] .

He	waited	farther	down	the	corridor	where	he	could	look	into	Room	Two	.
他	等待	更远	向下	这	走廊	在哪里	他	可以	看	进入	房间	二	.

他沿着走廊往前走，在那里可以看到二号房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dɔːltən] ['entərd] .

In	a	few	minutes	Dalton	entered	.
在	一个	很少	分钟	道尔顿	进入	.

几分钟后，道尔顿进来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] .

His	face	was	subtly	changed	.
他的	脸	曾是	微妙地	已更改	.

他的脸色发生了微妙的变化。

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][kɑːts][ænd; ənd] ['blæŋkits] .

A	guard	gestured	toward	the	piles	of	cots	and	blankets	.
一个	警卫	做手势	朝向	这	堆	的	婴儿床	和	毯子	.

一名警卫朝成堆的行军床和毯子做了个手势。

['dɔːltən] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

Dalton	took	one	of	the	cots	and	two	of	the	blankets	,
道尔顿	采取	一	的	这	婴儿床	和	二	的	这	毯子	,

道尔顿拿走了一张行军床和两条毯子。

[muːvd] [tuː; tə] [skwer] ['nʌmbər] [ten] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

moved	to	Square	Number	Ten	on	this	side	of	the	building	and	began	making	up
已搬	到	正方形	数字	十	在	这	边	的	这	建筑	和	开始	制作	向上

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

他走到大楼这一侧的十号格子，开始整理床铺。

[wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

When	the	job	was	completed	he	sat	down	.
什么时候	这	工作	曾是	完全的	他	卫星	向下	.

工作完成后，他坐了下来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['benɪŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi]

His	back	was	toward	the	general	and	Bennington	found	himself	wishing	he
他的	后退	曾是	朝向	这	一般的	和	本宁顿	成立	他自己	祝	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] .

could	see	the	prisoner's	face	.
可以	看	这	囚犯的	脸	.

他的背对着将军，本宁顿不禁希望自己能看到囚犯的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ['dɔːltən][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] , ['θɔːtfəli] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] .

In	the	other	room	,	Dalton	had	been	carefully	,	thoughtfully	staring	around	.
在	这	其他	房间	,	道尔顿	有	到过	小心	,	深思熟虑	凝视	大约	.

在另一个房间里，道尔顿一直在仔细地、若有所思地环顾四周。

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [naʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

His	posture	now	spoke	of	a	total	lack	of	interest	in	his	present	surroundings	.
他的	姿势	现在	辐	的	一个	全部的	缺少	的	兴趣	在	他的	展示	周围环境	.

他现在的姿态表明他对周围的环境完全漠不关心。

['benɪŋtən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][taɪm] ['ni:dɪd] [ɑ:n]['dɔ:ltən] .

Bennington	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**estimated**	**the**	**time**	**needed**	**on**	**Dalton**	**.**
本宁顿	瞥了一眼	在	他的	手表	和	估计的	这	时间	需要	在	道尔顿	.

本宁顿看了看手表，估计了在道尔顿岛上所需的时间。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Hm	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**little**	**better**	**than**	**five**	**minutes**	**.**
嗯	-	米	-	米	,	小的	更好的	比	五	分钟	.

嗯，比五分钟略好一些。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['sekənd] [ʃɑ:t] . . . .

Of	**course**	**,**	**if**	**a**	**prisoner**	**was**	**given**	**that**	**second**	**shot**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	课程	,	如果	一个	囚犯	曾是	给定	那	第二	射击	.	.	.	.

当然，如果囚犯被给予第二次射击……

[wel] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Well	**,**	**the**	**average**	**would**	**still**	**be**	**about**	**five**	**minutes**	**.**
出色地	,	这	平均的	会	仍然	是	关于	五	分钟	.

平均下来大概还是五分钟左右。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [steɪt] [oʊd]

Might	**as**	**well**	**go**	**back**	**to**	**the**	**office**	**and**	**work**	**out**	**how**	**much**	**each**	**state**	**owed**
可能	作为	出色地	去	后退	到	这	办公室	和	工作	出去	如何	很多	每个	状态	欠款

[ðə; ði] ['prɪzn] .

the	**prison**	**.**
这	监狱	.

还不如回办公室算算每个州到底欠监狱多少钱。

['θɔrnˌbɛri:z] [kɔ:l] [keɪm] [æt; ət] - .

Thornberry's	**call**	**came**	**at**	**1915**	**.**
索恩伯里	称呼	来了	在	-	.

索恩伯里打来电话的时间是 19:15。

" [wi:v] ['fɪnɪʃt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

"	**We've**	**finished**	**,**	**general**	**,**	**and**	**we're**	**ready**	**to**	**feed**	**them**	**.**
"	我们已经	完成的	,	一般的	,	和	是	准备好	到	喂养	他们	.

“我们已经完成了，将军，我们准备给他们喂食了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪr] — "

Of	**course**	**,**	**we**	**still**	**have**	**some**	**things**	**to**	**put**	**away**	**over**	**here**	**—**	**"**
的	课程	,	我们	仍然	有	一些	事物	到	放	离开	超过	这里	—	"

当然，我们这里还有一些东西需要收拾——”

" [skɪp] [ˌaɪ 'ti:] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	**Skip**	**it**	**,**	**"**	**Bennington**	**said**	**.**
"	跳过	它	,	"	本宁顿	说	.

“跳过它吧，”本宁顿说。

" [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [dʌn] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	**We**	**can**	**have**	**that**	**done**	**tomorrow**	**morning**	**.**	**"**
"	我们	能	有	那	完毕	明天	早晨	.	"

“我们明天早上就能办好。”

" ['dʒʌdkɪnz][hæz; həz] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hærɪsˌbɜ:rg] [tə'naɪt] .

"	**Judkins**	**has**	**asked**	**permission**	**to**	**go**	**to**	**Harrisburg**	**tonight**	**.**
"	朱德金斯	有	问	允许	到	去	到	哈里斯堡	今晚	.

“朱德金斯已请求允许今晚前往哈里斯堡。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ðer; ðər] .

He	**wants**	**to**	**see**	**his**	**sister**	**about**	**an**	**apartment**	**there**	**.**
他	想要	到	看	他的	姐姐	关于	一个	公寓	那里	.

他想见见他姐姐，问问那边的公寓情况。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [ˌpɜ:rsə'nel] [du:] [ðæt] .

Several	**of**	**the**	**permanent**	**personnel**	**do**	**that**	**.**
一些	的	这	永恒的	人员	做	那	.

一些常驻人员会这样做。

[its] ['i:zi] [tu:; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] — "

It's	**easy**	**to**	**get**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**and**	**there's**	**more**	**to**	**do**	**—**	**"**
它是	简单的	到	得到	后退	和	前进	,	和	有	更多的	到	做	—	"

往返很方便，而且还有更多事情可做——

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] .

"	**Tell**	**him**	**to**	**take**	**off**	**.**
"	告诉	他	到	拿	离开	.

“叫他滚蛋。”

[ænd; ənd] [lets] [si:] , [wi:l] [ni:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

And	**let's**	**see**	**,**	**we'll**	**need**	**him**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	我们来吧	看	,	出色地	需要	他	在	这	早晨	,

嗯，我们明天早上需要他。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:f][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['oʊvərtaɪm]

but	**maybe**	**we**	**can**	**give**	**him**	**the**	**afternoon**	**off**	**in**	**return**	**for**	**his**	**overtime**
但	或许	我们	能	给	他	这	下午	离开	在	返回	为了	他的	随着时间的推移

[wɜ:rk] [tə'naɪt] . "

work	**tonight**	**.**	**"**
工作	今晚	.	"

但或许我们可以让他下午休息一天，作为他今晚加班的补偿。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**like**	**that**	**,**	**general**	**,**	**and**	**I'll**	**do**	**it**	**.**
"	我	喜欢	那	,	一般的	,	和	患病的	做	它	.

“我喜欢这个主意，将军，我会照做的。”

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [fed] ,

Now	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**that**	**the**	**prisoners**	**are**	**fed**	**,**
现在	,	我是	去	到	看	那	这	囚犯	是	美联储	,

现在，我要去看看囚犯们有没有饭吃。

[ðen] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] . "

then	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**you**	**in**	**your**	**office**	**.**	**"**
然后	ID	喜欢	到	看	你	在	你的	办公室	.	"

那么，我希望你能到你的办公室来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] .

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**,**	**too**	**,**	**Dr**	**.**	**Thornberry**	**.**
"	我	想	到	看	你	,	也	,	博士	.	索恩伯里	.

“我也想见你，索恩伯里医生。”

[tel] ['fə:gəsən] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['oʊvər] [hɪr] — [aɪ] ['hævnt] ['i:tn] ['i:ðər] . "

Tell	**Ferguson**	**to**	**arrange**	**supper**	**for**	**two**	**over**	**here**	**—**	**I**	**haven't**	**eaten**	**either**	**.**	**"**
告诉	弗格森	到	安排	晚餐	为了	二	超过	这里	—	我	还没有	吃	任何一个	.	"

告诉弗格森安排一下我们俩的晚餐——我也还没吃呢。

" [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

"	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**in**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**.**
"	患病的	是	和	你	在	关于	十五	分钟	.

“我大约十五分钟后就到。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] - [kən'dɪʃnd] ,

"	**Because**	**the**	**office**	**was**	**sound**	**-**	**conditioned**	**,**
"	因为	这	办公室	曾是	声音	-	条件反射	,

因为办公室做了隔音处理，

['benɪŋtən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪət][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] ['oʊpən]

Bennington	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**riot**	**had**	**started**	**until**	**the**	**door**	**slammed**	**open**
本宁顿	做过	不是	知道	那	这	暴动	有	开始	直到	这	门	猛烈抨击	打开

[ænd; ənd] [θri:] [men] [dʒæmd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

and	**three**	**men**	**jammed**	**the**	**doorway**	**,**
和	三	男人	卡住	这	门口	,

本宁顿直到门被猛地推开，三个男人堵住门口时才知道骚乱开始了。

[ɔ:l] [θri:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][wʌns] .

all	**three**	**trying**	**to**	**get**	**in**	**at**	**once**	**.**
全部	三	尝试	到	得到	在	在	一次	.

三人同时试图进入。

['æktɪŋ] [baɪ]['ri:fleks] , ['benɪŋtən] [ʃɑ:t] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

Acting	**by**	**reflex**	**,**	**Bennington**	**shot**	**the**	**man**	**in**	**the**	**center**	**.**
表演	经过	反射	,	本宁顿	射击	这	男人	在	这	中心	.

本宁顿出于本能，向中间的那个人开枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] , ['ɔ:lsoʊ] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	**other**	**two**	**,**	**entangled**	**with**	**the**	**dead**	**man**	**,**	**also**	**tumbled**	**to**	**the**	**floor**	**.**
这	其他	二	,	纠缠	和	这	死的	男人	,	还	翻滚	到	这	地面	.

另外两人与死者纠缠在一起，也摔倒在地。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:mptli] [ʃɑ:t] [twaɪs] [mɔ:r] .

The	**general**	**promptly**	**shot**	**twice**	**more**	**.**
这	一般的	及时	射击	两次	更多的	.

将军随即又开了两枪。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Then	**he**	**paused**	**to**	**think**	**.**
然后	他	暂停	到	思考	.

然后他停下来思考。

[wʌn] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

One	**glance**	**told**	**him**	**his**	**instinctive**	**action**	**had**	**been**	**correct**	**.**
一	瞥一眼	讲述	他	他的	本能	行动	有	到过	正确的	.

他只看了一眼就知道自己的本能反应是正确的。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [hæd; həd] [bɪn] [pi:'ɛtroʊ]['mʌstoʊ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] .

The	**man**	**in**	**the**	**center**	**had**	**been**	**Pietro**	**Musto**	**,**	**carrying**	**a**	**carving**	**knife**	**.**
这	男人	在	这	中心	有	到过	皮耶特罗	穆斯托	,	携带	一个	雕刻	刀	.

中间那个人是皮耶特罗·穆斯托，他拿着一把雕刻刀。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] . . .

The	**other**	**two**	**. . .**
这	其他	二	. . .

另外两个……

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

yes	**,**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**group**	**that**	**had**	**arrived**	**this**	**afternoon**	**.**
是的	,	他们	有	到过	在	这	团体	那	有	到达的	这	下午	.

是的，他们就是今天下午到达的那批人之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ?

But	**what**	**was**	**wrong**	**?**
但	什么	曾是	错误的	?

到底出了什么问题?

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ði:z] [men] ['bi:ɪŋ] [kən'dɪʃnd] . . . .

He	**had**	**watched**	**these**	**men**	**being**	**conditioned**	**. . . .**
他	有	观看	这些	男人	存在	条件反射	. . . .

他亲眼目睹了这些人接受训练的过程……

[ə; eɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

A	burst	from	a	submachine	gun	echoed	through	the	open	door	.
一个	爆裂	从	一个	冲锋枪	枪	回声	通过	这	打开	门	.

一声冲锋枪扫射声从敞开的门上传来。

[fɜːrst] [θɔːt] : [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['ɑːrməri] !

First	thought	:	They've	got	the	armory	!
第一的	想法	:	他们有	得到	这	军械库	!

第一反应：他们有军火库！

['sekənd] [θɔːt] : [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Second	thought	:	This	is	no	place	for	me	!
第二	想法	:	这	是	不	地方	为了	我	!

转念一想：这里不适合我！

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər]

He	picked	up	his	desk	chair	and	smashed	the	picture	window	looking	out	over
他	挑选	向上	他的	桌子	椅子	和	粉碎	这	图片	窗户	寻找	出去	超过

[ðə; ði] [moʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] .

the	moat	on	the	west	side	.
这	护城河	在	这	西方	边	.

他拿起办公椅，砸碎了面向西侧护城河的落地窗。

[ðen] [hiː; hi] [smæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [laɪk]

Then	he	smashed	with	the	chair	again	to	remove	the	fragments	that	stuck	up	like
然后	他	粉碎	和	这	椅子	再次	到	消除	这	片段	那	卡住	向上	喜欢

['dʒægɪd] [naɪvz] .

jagged	knives	.
锯齿状	刀具	.

然后他又用椅子猛击，以去除像锯齿状刀刃一样凸出的碎片。

[ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [sprɪnt] ,

A	quick	leap	over	the	sill	into	the	darkness	,	a	twenty	-	foot	sprint	,
一个	快的	飞跃	超过	这	窗台	进入	这	黑暗	,	一个	二十	-	脚	短跑	,

迅速跃过门槛，进入黑暗中，二十英尺的冲刺，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ðæt] [faɪv] [fiːt]

and	he	was	able	to	throw	himself	down	on	the	steep	slope	that	five	feet
和	他	曾是	有能力的	到	扔	他自己	向下	在	这	陡	坡	那	五	脚

['fɑːrðər] [ɑːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊt] .

farther	on	became	the	moat	.
更远	在	成为	这	护城河	.

他纵身跃下陡坡，五英尺开外就变成了护城河。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] .

Just	in	time	,	he	discovered	.
只是	在	时间	,	他	发现	.

他及时发现了这一点。

[wen] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [spɑːrs] [græs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

When	he	peered	through	the	sparse	grass	,	he	could	see	two	men	in	his	office	.
什么时候	他	窥视	通过	这	疏	草	,	他	可以	看	二	男人	在	他的	办公室	.

他透过稀疏的草丛向外望去，看到办公室里有两个人。

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

One	had	a	shotgun	,	the	other	a	rifle	.
一	有	一个	霰弹枪	,	这	其他	一个	步枪	.

一人拿着猎枪，另一人拿着步枪。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ]

The	man	with	the	rifle	lifted	it	to	his	shoulder	and	fired	into	the	ceiling
这	男人	和	这	步枪	抬起	它	到	他的	肩膀	和	被解雇	进入	这	天花板

.

:

.

持枪男子将枪举到肩上，朝天花板开了一枪。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] , [ɔ:l][bʌt; bət][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌp][ðer; ðər] , ['benɪŋtən] [θɔ:t] .

Most	of	the	staff	,	all	but	six	of	the	guards	up	there	,	Bennington	thought	.
最多	的	这	职员	,	全部	但	六	的	这	守卫	向上	那里	,	本宁顿	想法	.

本宁顿心想，大部分工作人员，除了上面六名警卫之外，其他人都走了。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [hi:; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Resting	his	right	hand	against	his	left	arm	,	he	took	careful	aim	and	fired	.
休息	他的	正确的	手	反对	他的	左边	手臂	,	他	采取	小心	目的	和	被解雇	.

他将右手扶在左臂上，仔细瞄准后开枪。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .

The	man	with	the	rifle	staggered	and	fell	.
这	男人	和	这	步枪	交错	和	跌倒	.

持枪男子踉跄了一下，倒在了地上。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] [drɑ:pt] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	one	with	the	shotgun	dropped	completely	out	of	sight	.
这	一	和	这	霰弹枪	掉落	完全地	出去	的	视线	.

拿着霰弹枪的那个人彻底消失在了视线之外。

['benɪŋtən] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔ:rsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

Bennington	heard	someone	shouting	hoarsely	about	the	lights	.
本宁顿	听到	某人	喊叫	沙哑地	关于	这	灯	.

本宁顿听到有人用沙哑的声音喊着关于灯光的事。

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [blækt] [aʊt] .

The	first	floor	blacked	out	.
这	第一的	地面	变黑	出去	.

一楼停电了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [held] [ˌaɪ 'ti:] , ['sloʊli] [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] .

He	took	a	deep	breath	,	held	it	,	slowly	released	it	.
他	采取	一个	深的	气息	,	握住	它	,	缓慢地	发布	它	.

他深吸一口气，屏住呼吸，然后慢慢吐出。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] .

Then	he	was	able	to	think	.
然后	他	曾是	有能力的	到	思考	.

然后他就能思考了。

[haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

How	this	had	started	was	for	the	moment	unimportant	.
如何	这	有	开始	曾是	为了	这	片刻	不重要	.

这件事是如何开始的，目前并不重要。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [kən'troʊl] .

First	came	the	problem	of	regaining	control	.
第一的	来了	这	问题	的	恢复	控制	.

首先出现的问题是如何重新掌控局面。

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] [help] .

To	regain	control	,	he	needed	help	.
到	恢复	控制	,	他	需要	帮助	.

为了重新掌控局面，他需要帮助。

[tuː; tə] [get] [help] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] .

To	get	help	he	had	to	reach	the	nearest	visiphone	.
到	得到	帮助	他	有	到	抵达	这	最近的	可视电话	.

他必须找到最近的电话亭才能获得帮助。

[glæs] ['tɪŋkəld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Glass	tinkled	to	his	right	.
玻璃	叮叮当当	到	他的	正确的	.

他右侧传来玻璃杯的叮当声。

['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] ['benɪŋtən] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪts]

Almost	too	late	Bennington	remembered	how	his	white	hair	could	reflect	the	lights
几乎	也	晚的	本宁顿	记得	如何	他的	白色的	头发	可以	反映	这	灯

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] .

from	the	second	-	story	windows	.
从	这	第二	-	故事	视窗	.

本宁顿几乎是恍然大悟，才想起他那白发可以反射二楼窗户的灯光。

[hiː; hi] [roʊld] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

He	rolled	rapidly	to	his	left	and	a	little	more	down	the	slope	.
他	滚动	快速	到	他的	左边	和	一个	小的	更多的	向下	这	坡	.

他迅速向左侧滚动，然后又向下滚了一段坡。

[ðə; ði] [duː] - [wet] [græs] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .

The	dew	-	wet	grass	chilled	his	face	and	hands	.
这	露	-	湿的	草	冷藏	他的	脸	和	双手	.

沾满露水的草地让他的脸和手感到冰冷。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] [kriːp] [ʌp] [pæst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

His	long	legs	felt	the	water	of	the	moat	creep	up	past	his	knees	.
他的	长的	腿	毛毡	这	水	的	这	护城河	潜行者	向上	过去的	他的	膝盖	.

他修长的双腿感到护城河的水漫过了膝盖。

[ə; eɪ] [ˌsemiˌɔːtə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [taɪmd] [ʃɑːts] [səːtʃt] [ðə; ði] ['eriə]

A	semiautomatic	rifle	with	carefully	timed	shots	searched	the	area
一个	半自动	步枪	和	小心	定时	镜头	搜索	这	区域

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

where	he	had	been	.
在哪里	他	有	到过	.

一支半自动步枪精准地扫射了他曾经待过的区域。

" [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] ['noʊtɪd] [prə'feʃənəli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

"	Good	man	,	"	he	noted	professionally	and	replied	with	a	pistol	shot	.
"	好的	男人	,	"	他	著名的	专业地	和	回复	和	一个	手枪	射击	.

“好样的，”他语气专业地说道，然后开枪回应。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'gen] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

He	rolled	again	back	to	where	he	had	been	,	but	still	further	down	the	slope
他	滚动	再次	后退	到	在哪里	他	有	到过	,	但	仍然	更远	向下	这	坡

.

:

.

他又滚回了原来的地方，但这次是滚到了山坡更下方。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [spoʊk] ['kɑːpər] - ['koʊtɪd] ['siləblz] [wʌns] [mɔːr] ,

The	rifle	spoke	copper	-	coated	syllables	once	more	,
这	步枪	辐	铜	-	涂层	音节	一次	更多的	,

那支步枪再次发出铜锈般的音节，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd] [frʌm; frəm] .

with	a	sequence	of	shots	that	started	where	he	had	fired	from	.
和	一个	顺序	的	镜头	那	开始	在哪里	他	有	被解雇	从	.

从他开枪的位置开始，连续开了几枪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['si:kwəns] ['hʌntɪd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

But	**this**	**time**	**the**	**sequence**	**hunted**	**further**	**to**	**both**	**right**	**and**	**left**	**.**
但	这	时间	这	顺序	猎杀	更远	到	两个都	正确的	和	左边	.

但这一次，序列向左右两侧都进行了更远的搜索。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑ:n] [ɔ:l] [naɪt] .

This	**could**	**go**	**on**	**all**	**night**	**.**
这	可以	去	在	全部	夜晚	.

这可能会持续一整夜。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] .

He	**had**	**to**	**get**	**to**	**a**	**visiphone**	**.**
他	有	到	得到	到	一个	可视电话	.

他必须找到一部可视电话。

[jet] [hi:; hi] ['kudnt] [li:v] [hɪr] .

Yet	**he**	**couldn't**	**leave**	**here**	**.**
然而	他	不能	离开	这里	.

但他却无法离开这里。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [dɪd] , [ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪd] - ['oʊpən] [roʊd] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

The	**moment**	**he**	**did**	**,**	**the**	**convicts**	**has**	**a**	**wide**	**-**	**open**	**road**	**to**	**freedom**	**.**
这	片刻	他	做过	,	这	罪犯	有	一个	宽的	-	打开	路	到	自由	.

他这么做的那一刻，囚犯们就拥有了一条通往自由的坦途。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['benɪŋtən] ['noʊtɪd] [ə'gen] .

The	**man**	**with**	**the**	**rifle**	**was**	**good**	**,**	**Bennington**	**noted**	**again**	**.**
这	男人	和	这	步枪	曾是	好的	,	本宁顿	著名的	再次	.

本宁顿再次指出，那个拿步枪的人很厉害。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [græs] - ['klipəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['moʊər] .

His	**shots**	**were**	**grass**	**-**	**clippers**	**that**	**could**	**have**	**substituted**	**for**	**a**	**lawn**	**mower**	**.**
他的	镜头	是	草	-	剪子	那	可以	有	替代	为了	一个	草地	割草机	.

他的投篮就像用割草机剪草一样，简直可以代替割草机。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃi:n] [gʌn] ['tʃʌkld] ['krɪspli] [frʌm; frəm] ['bɛnɪŋtənz] [left] .

Then	**a**	**submachine**	**gun**	**chuckled**	**crisply**	**from**	**Bennington's**	**left**	**.**
然后	一个	冲锋枪	枪	轻笑	清脆地	从	本宁顿	左边	.

这时，本宁顿左侧传来一声清脆的冲锋枪声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] .

There	**was**	**a**	**howl**	**of**	**pain**	**.**
那里	曾是	一个	嗥	的	疼痛	.

一声痛苦的嚎叫。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [stɑ:pt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

The	**rifle**	**stopped**	**looking**	**for**	**the**	**general**	**.**
这	步枪	停止	寻找	为了	这	一般的	.

步枪停止了搜寻将军。

['benɪŋtən] [bɪ'gæn] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] .

Bennington	**began**	**crawling**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**moat**	**.**
本宁顿	开始	爬行	沿着	这	边缘	的	这	护城河	.

本宁顿开始沿着护城河边缘爬行。

[ðæt] [ˌsəbmə'ʃi:n] [gʌn] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ænd; ənd] [hi:; hi]

That	**submachine**	**gun**	**had**	**spoken**	**for**	**his**	**side**	**of**	**the**	**argument**	**and**	**he**
那	冲锋枪	枪	有	说	为了	他的	边	的	这	争论	和	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [ɪts] [wɜ:rdz] [soʊ] [wel] .

had	**a**	**big**	**need**	**for**	**the**	**author**	**who**	**had**	**used**	**its**	**words**	**so**	**well**	**.**
有	一个	大的	需要	为了	这	作者	WHO	有	用过的	它是	字	所以	出色地	.

那把冲锋枪已经替他表达了论点，他非常需要那位用文字如此精彩的作者。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['krɔːlɪŋ] .
He **stopped** **crawling** **.**
他 停止 爬行 .

他停止了爬行。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Someone **was** **coming** **toward** **him** **.**
某人 曾是 未来 朝向 他 .

有人朝他走来。

" ['dʒen(ə)rəl] ? "
" **General** **?** **"**
" 一般的 ? "

“一般的？”

" ['fəːgəsən] ! "
" **Ferguson** **!** **"**
" 弗格森 ! "

“弗格森！”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
You **all** **right** **?** **"**
你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And **you** **?** **"**
和 你 ? "

你呢？”

" [faɪn] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **Fine** **,** **sir** **,** **but** **it** **was** **close** **for** **a** **minute** **.** **"**
" 美好的 , 先生 , 但 它 曾是 关闭 为了 一个 分钟 . "

“好的，先生，不过刚才确实很惊险。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Tell** **me** **.** **"**
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['mesɪdʒ] ['sentər] ,
" **I** **was** **coming** **in** **the** **door** **to** **Message** **Center** **,**
" 我 曾是 未来 在 这 门 到 信息 中心 ,

我当时正要进留言中心的门，

['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][gʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrməri] , [ðen] [get][jʊr; jər] ['sʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
going **to** **put** **my** **gun** **back** **in** **the** **armory** **,** **then** **get** **your** **supper** **from** **the** **kitchen**
去 到 放 我的 枪 后退 在 这 军械库 , 然后 得到 你的 晚餐 从 这 厨房
.
:
.

我打算把枪放回军械库，然后去厨房给你拿晚饭。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['skriːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .

I	heard	someone	screeching	down	the	hall	and	then	a	couple	of	shots	.
我	听到	某人	尖叫	向下	这	大厅	和	然后	一个	夫妻	的	镜头	.

我听到有人在走廊里尖叫，然后听到几声枪响。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ɑːn] ['duːti] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

The	clerk	on	duty	got	up	and	started	toward	the	hall	door	.
这	职员	在	责任	得到	向上	和	开始	朝向	这	大厅	门	.

值班职员起身走向大厅门口。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['bæŋd] ['oʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['emptid] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

But	it	banged	open	in	his	face	and	someone	emptied	a	pistol	into	him	.
但	它	砰的一声	打开	在	他的	脸	和	某人	清空	一个	手枪	进入	他	.

但门突然在他面前打开，有人用手枪朝他扫射了一通。

[aɪ] [let] [luːs] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .

I	let	loose	a	burst	and	jumped	back	.
我	让	松动的	一个	爆裂	和	跳了起来	后退	.

我猛地一震，然后跳了回去。

[ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [stɪl] ['hɔlərɪŋ] .

The	guy	with	the	pistol	came	through	the	door	,	still	hollering	.
这	盖伊	和	这	手枪	来了	通过	这	门	,	仍然	大声喊叫	.

那个拿手枪的家伙冲进门来，还在大声叫喊。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['beli] - [fʊl] , [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

I	gave	him	a	belly	-	full	,	then	waited	a	moment	to	see	if	anyone	was	behind	him	.
我	给予	他	一个	腹部	-	满的	,	然后	等待	一个	片刻	到	看	如果	任何人	曾是	在后面	他	.

我让他吃饱喝足，然后等了一会儿，看看他身后有没有人。

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] .

Nobody	was	.
无人	曾是	.

没有一个人。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [smæʃ] , [soʊ] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

I	remembered	hearing	a	window	smash	,	so	I	looked	around	this	way	for	you	.	"
我	记得	听力	一个	窗户	粉碎	,	所以	我	看起来	大约	这	方式	为了	你	.	"

我记得听到窗户破碎的声音，所以就朝这边找你。

" [juːv] [gɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['æmoʊ] ? "

"	You've	got	how	much	ammo	?	"
"	你已经	得到	如何	很多	弹药	?	"

“你们有多少弹药？”

" [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [klɪp] , [sɜːr] . "

"	About	half	a	clip	,	sir	.	"
"	关于	一半	一个	夹子	,	先生	.	"

“大概半夹子弹吧，先生。”

" [wiː; wi] [niːd] [help] .

"	We	need	help	.
"	我们	需要	帮助	.

我们需要帮助。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt] ['mesɪdʒ] ['sentər] , [bʌt; bət] — "

I	know	they've	got	Message	Centre	,	but	—	"
我	知道	他们有	得到	信息	中心	,	但	—	"

我知道他们有消息中心，但是——”

" [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] ? "

"	The	private	line	from	the	house	,	sir	?	"
"	这	私人的	线	从	这	房子	,	先生	?	"

“先生，是家里的私人线路吗？”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ænd; ənd] [juːl] [steɪ] [hɪr] .

And	you'll	stay	here	.
和	你会	停留	这里	.

你会留在这里。

" ['fəːgəsən] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Ferguson	understood	.
"	弗格森	理解	.

弗格森明白了。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [get] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] ,

"	No	one	will	get	out	this	way	,	sir	,
"	不	一	将要	得到	出去	这	方式	,	先生	,

“先生，没有人能从这条路出去。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [pɑːrt] [weɪ] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ]

but	I'll	go	with	you	part	way	so	I	can	cover	the	door	out	of	Message
但	患病的	去	和	你	部分	方式	所以	我	能	覆盖	这	门	出去	的	信息

['sentər] ,

Center	,
中心	,

但我会陪你走一段路，这样我就可以守住消息中心的出口。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] .

"	No	more	words	.
"	不	更多的	字	.

无话可说。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] .

Not	even	a	handshake	.
不是	甚至	一个	握手	.

连握手都没有。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [fɔːt] [tə'geðər] , [bɪ'fɔːr] .

These	two	had	worked	together	,	fought	together	,	before	.
这些	二	有	工作	一起	,	战斗	一起	,	前	.

这两个人以前就并肩作战过，一起合作过。

['spiːtʃɪz] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] .

Speeches	weren't	needed	.
演讲	不是	需要	.

不需要发表讲话。

['bɛnɪŋtənz] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Bennington's	house	was	dark	and	,	because	it	was	still	new	to	him	,
本宁顿	房子	曾是	黑暗的	和	,	因为	它	曾是	仍然	新的	到	他	,

本宁顿的房子很黑，而且因为对他来说还是个新地方，

[hiː; hi] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] .

he	barked	his	shins	twice	before	he	found	the	visiphone	.
他	吠叫	他的	小腿	两次	前	他	成立	这	可视电话	.

他用胫骨挠了两下才找到可视电话。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] ['eni] [laɪts] ,

To	save	time	and	avoid	any	lights	,
到	节省	时间	和	避免	任何	灯	,

为了节省时间并避免任何灯光，

[hiː; hi] [fɜːrst] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['daiəld] " - " .

he	first	cut	out	the	visual	circuit	and	then	he	simply	dialed	"	0	"	.
他	第一的	切	出去	这	视觉的	电路	和	然后	他	简单地	拨号	"	-	"	.

他先切断了视觉电路，然后直接拨动了“0”。

" ['ɑːpəreɪtər] , " [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Operator	,	"	a	lilting	voice	replied	.
"	操作员	,	"	一个	轻快的	嗓音	回复	.

“接线员，”一个轻快的声音回答道。

" [kə'nekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [steɪt] [pə'liːs] ['bærəks] , [pliːz] .

"	Connect	me	with	the	nearest	State	Police	Barracks	,	please	.
"	连接	我	和	这	最近的	状态	警察	兵营	,	请	.

请帮我联系最近的州警营房。

['wɔːrdn] [ʌv; əv] [dʌn'kænən] ['prɪzn] ['spiːkɪŋ] . "

Warden	of	Duncannon	Prison	speaking	.	"
典狱长	的	邓坎农	监狱	请讲	.	"

邓坎农监狱典狱长正在讲话。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] .

"	One	moment	,	please	.
"	一	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɪlt] .

"	Not	a	change	in	the	lilt	.
"	不是	一个	改变	在	这	轻快	.

“语调没有丝毫变化。”

['saɪləns] ; [ðen] , " [steɪt] [pə'liːs] ['bærəks] , ['praɪvət] - ['spiːkɪŋ] . "

Silence	;	then	,	"	State	Police	Barracks	,	Private	Endrews	speaking	.	"
沉默	;	然后	,	"	状态	警察	兵营	,	私人的	-	请讲	.	"

一阵沉默；然后，“州警营房，列兵安德鲁斯正在讲话。”

" ['wɔːrdn] ['benɪŋtən] , [dʌn'kænən] ['prɪzn] .

"	Warden	Bennington	,	Duncannon	Prison	.
"	典狱长	本宁顿	,	邓坎农	监狱	.

“邓坎农监狱典狱长本宁顿。”

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [help] .

We're	having	trouble	here	and	I	need	help	.
是	拥有	麻烦	这里	和	我	需要	帮助	.

我们这里出了点问题，我需要帮助。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['prizənəz] [hæv; həv] [siːzd] [kən'troʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ]

About	thirty	prisoners	have	seized	control	of	our	Administration	Building	,	which
关于	三十	囚犯	有	查获	控制	的	我们的	行政	建筑	,	哪个

[ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['ɑːrməri] . "

includes	the	armory	.	"
包括	这	军械库	.	"

大约三十名囚犯控制了我们的行政大楼，其中包括军械库。

" ['raɪət] ? [dʌn'kænən] ?
" Riot ? Duncannon ?
" 暴动 ? 邓坎农 ?

“暴乱？邓坎农？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[ðoʊz] [men] [ɑːr; ər][kɑːn] — "
Those men are con — "
那些 男人 是 康 — "

那些人都是骗子——”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] ['hæpənɪŋ] .
" It may be impossible , but it's happening .
" 它 可能 是 不可能的 , 但 它是 发生 .

“这或许是不可能的，但它正在发生。”

[naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [help] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
Now , how much help can you give me ? "
现在 , 如何 很多 帮助 能 你 给 我 ? "

现在，你能帮我多少忙?

" [let] [ˌem 'iː] [tʃek] , [sɜːr] .
" Let me check , sir .
" 让 我 查看 , 先生 .

让我查一下，先生。

" [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['hevi] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm] ['praɪvət] - .
" The phone was silent , except for heavy breathing from Private Endrews .
" 这 电话 曾是 沉默的 , 除了 为了 重的 呼吸 从 私人的 - .

“电话那头一片寂静，只有安德鲁斯下士沉重的呼吸声。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .
" Here it is , sir .
" 这里 它 是 , 先生 .

“先生，就是这个。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
In less than fifteen minutes ,
在 较少的 比 十五 分钟 ,

不到十五分钟，

[θriː] [kɑːrz] — [ðæts] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðoʊz] [kɑːrz] — [wɪl] [biː; bi]
three cars — that's six men and they've got full equipment in those cars — will be
三 汽车 — 那就是 六 男人 和 他们有 得到 满的 设备 在 那些 汽车 — 将要 是
[æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] . "
at The Cage . "
在 这 笼 . "

三辆车——也就是六个人，车里都配备了全套装备——将会在“笼子”酒吧。

" [ðæt] [ɔːl] ? "
" That all ? "
" 那 全部 ? "

就这些吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['raɪət] - [kən'troʊl]['kɑːptər]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] .

In	twenty	minutes	I'll	have	the	riot	-	control	copter	over	the	prison	.
在	二十	分钟	患病的	有	这	暴动	-	控制	直升机	超过	这	监狱	.

二十分钟后，我将派防暴直升机飞到监狱上空。

[ɪts] [gɑːt] ['flʌdˌlaɪts] [ɑːn][ɪts] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [noʊz] [ðə; ði] ['prɪzn] . "

It's	got	floodlights	on	its	belly	and	the	pilot	knows	the	prison	.	"
它是	得到	泛光灯	在	它是	腹部	和	这	飞行员	知道	这	监狱	.	"

它的机腹装有探照灯，而且飞行员熟悉那座监狱。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wʌt] [els] ? "

What	else	?	"
什么	别的	?	"

还有什么?

" [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] , [ðæts] [ɔːl] , [sɜːr] .

"	For	at	least	two	hours	,	that's	all	,	sir	.
"	为了	在	至少	二	小时	,	那就是	全部	,	先生	.

“至少两个小时，就这些了，先生。”

['stændərd] ['ɑpəretɪŋ] [prə'siːdʒər] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrdn]

Standard	Operating	Procedure	calls	for	the	immediate	establishment	of	a	cordon
标准	操作	程序	呼叫	为了	这	即时	建立	的	一个	警戒线

[æt; ət] [fɪkst] [pɔɪnts] ,

at	fixed	points	,
在	固定的	积分	,

标准操作规程要求立即在固定点设立警戒线，

['roʊvɪŋ] [pə'troʊlz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [west] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [blɑːks] [ɑːn][ɔːl] ['reilrəudz] , [bʌs]

roving	patrols	on	the	countryside	west	of	you	and	blocks	on	all	railroads	,	bus
漫游	巡逻	在	这	农村	西方	的	你	和	积木	在	全部	铁路	,	公共汽车

[ænd; ənd] [er] ['təːminlz] — "

and	air	terminals	—	"
和	空气	终端	—	"

在您西部的乡村地区进行巡逻，并封锁所有铁路、公共汽车站和机场——

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .

"	Someone	will	be	in	the	parking	lot	.
"	某人	将要	是	在	这	停車處	很多	.

“停车场里会有人。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] !

Give	me	what	you	have	and	get	it	moving	!
给	我	什么	你	有	和	得到	它	移动	!

把你有的东西给我，赶紧行动起来!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	It	wouldn't	be	enough	.
"	它	不会	是	足够的	.

“这还不够。”

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [stɑːf] [æz; əz] ['hɔstidʒz] ,

Half	of	the	permanent	staff	as	hostages	,
一半	的	这	永恒的	职员	作为	人质	,

一半的常驻员工被当作人质，

[ɪ'nʌf] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['æmoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [wɔːr] . . . .

enough	weapons	and	ammo	in	the	armory	to	fight	a	war	.	.	.	.
足够的	武器	和	弹药	在	这	军械库	到	斗争	一个	战争	.	.	.	.

军械库里有足够的武器弹药来打一场战争……

[hiː; hi] ['daiəld] [ə'gen] .

He	dialed	again	.
他	拨号	再次	.

他又拨了一次电话。

" ['ɑːpəreɪtər] ?

"	Operator	?
"	操作员	?

“操作员?

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] ['ɪndiənˌtaʊn] [gæp] .

I	want	the	Commanding	General	at	Indiantown	Gap	.
我	想	这	指挥	一般的	在	印第安镇	差距	.

我要印第安镇峡谷的指挥官。

[naʊ] ! "

Now	!	"
现在	!	"

现在！ ”

" [wʌn] ['moʊmənt] ; [sɜːr] .

"	One	moment	;	sir	.
"	一	片刻	;	先生	.

“稍等片刻，先生。”

" [ðə; ði] [lɪlt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	The	lilt	was	gone	from	the	voice	.
"	这	轻快	曾是	已消失	从	这	嗓音	.

声音中的抑扬顿挫消失了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'saɪdɪd] .

She	had	been	listening	in	,	the	general	decided	.
她	有	到过	聆听	在	,	这	一般的	决定	.

将军断定，她一直在偷听。

" ['duːti] ['ɑːfɪsər] , ['ɪndiənˌtaʊn] [gæp] .

"	Duty	Officer	,	Indiantown	Gap	.
"	责任	官	,	印第安镇	差距	.

“印第安镇峡谷值班警官。

['meɪdʒər] [smɪθ] ['spiːkɪŋ] . "

Major	Smith	speaking	.	"
主要的	史密斯	请讲	.	"

史密斯少校正在讲话。

" [smɪθ] ?

"	Smith	?
"	史密斯	?

“史密斯？ ”

[kə'nekt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] ! "

Connect	me	immediately	with	General	Mosby	!	"
连接	我	立即地	和	一般的	莫斯比	!	"

立即让我和莫斯比将军联系！

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] — "

"	I'm	sorry	,	but	the	general	is	—	"
"	我是	对不起	,	但	这	一般的	是	—	"

“对不起，将军——”

" ['meɪdʒər] , [get] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [get] ['mɑːsbæk] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] —

"	Major	,	get	off	the	line	and	get	Mossback	on	before	—
"	主要的	,	得到	离开	这	线	和	得到	苔藓背	在	前	—

“少校，赶紧下线，让莫斯巴克上场——”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , [ə'nʌðər] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] , "

"	There	was	a	click	,	another	telephone	rang	three	times	,	then	a	calm	voice	,	"
"	那里	曾是	一个	点击	,	其他	电话	响铃	三	时代	,	然后	一个	冷静的	嗓音	,	"

['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] " .

General	Mosby	"	.
一般的	莫斯比	"	.

“咔哒一声，另一部电话响了三声，然后传来一个平静的声音：‘莫斯比将军’。”

" ['benɪŋtən] [hɪr] ! "

"	Bennington	here	!	"
"	本宁顿	这里	!	"

“本宁顿在此！”

" ['dʒɪm] !

"	Jim	!
"	吉姆	!

吉姆！

[juː; jʊ] [oʊld] — "

You	old	—	"
你	老的	—	"

你老——”

" [noʊ] [taɪm] , ['mɑːsbæk] , [aɪ] [niːd] [help] .

"	No	time	,	Mossback	,	I	need	help	.
"	不	时间	,	苔藓背	,	我	需要	帮助	.

“没时间了，莫斯巴克，我需要帮助。”

[aɪm] [daʊn] [æt; ət] [dʌn'kænən] ['prɪzn] .

I'm	down	at	Duncannon	Prison	.
我是	向下	在	邓坎农	监狱	.

我在邓坎农监狱。

[gɑːt] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɑːn] [maɪ] [hændz] , [tuː] [geɪtgɑːrdz] [plʌs] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['fəːgəsən] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

Got	a	riot	on	my	hands	,	two	gateguards	plus	myself	and	Ferguson	to	handle	it	.
得到	一个	暴动	在	我的	双手	,	二	门卫	加	我	和	弗格森	到	处理	它	.

我这儿出了骚乱，除了我和弗格森，还有两个门卫要处理。

[ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [sɪks] [men] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] . "

The	State	police	can	give	me	only	another	six	men	,	in	the	next	two	hours	.	"
这	状态	警察	能	给	我	仅有的	其他	六	男人	,	在	这	下一个	二	小时	.	"

州警在接下来的两个小时内只能再给我派六个人过来。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['dʒɪm] .

"	One	moment	,	Jim	.
"	一	片刻	,	吉姆	.

“稍等一下，吉姆。”

['duːti] ['ɑːfɪsər] !

Duty	Officer	!
责任	官	!

值班军官！

[ðə; ði][fɜːrst] [bəˈtæliən] , [ˈraɪət] - [ɑːrmd] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːptər] [ɪn] [ˈtwenti]
The **First** **Battalion** **,** **riot** **-** **armed** **,** **on** **the** **field** **and** **in** **their** **copters** **in** **twenty**
这 第一的 营 , 暴动 - 武装 , 在 这 场地 和 在 他们的 直升机 在 二十
[ˈmɪnɪts] ! "
minutes **!** **"**
分钟 ! "

第一营全副武装，二十分钟内便抵达战场，并乘坐直升机赶赴现场！

" [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [bəˈtæljənz] [ˈfʊli] - [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [səˈpɔːrt] [ˈsekʃnz] , [ˈredi] [tuː; tə]
" **Second** **and** **Third** **Battalions** **fully** **-** **armed** **,** **with** **all** **support** **sections** **,** **ready** **to**
" 第二 和 第三 营 完全 - 武装 , 和 全部 支持 部分 , 准备好 到
[roʊl][ɪn] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] ! "
roll **in** **forty** **minutes** **!** **"**
卷 在 四十 分钟 ! "

“第二营和第三营装备齐全，所有支援部门到位，四十分钟内即可出发！”

" [jes] , [sɜːr] ! "
" **Yes** **,** **sir** **!** **"**
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] , [ˈdʒɪm] .
" **Give** **me** **the** **whole** **picture** **,** **Jim** **.**
" 给 我 这 所有的 图片 , 吉姆 .

吉姆，把事情的全貌告诉我。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] .
And **by** **the** **way** **,** **I've** **visited** **the** **prison** **.**
和 经过 这 方式 , 我已经 到访 这 监狱 .

顺便说一句，我去过那所监狱。

" [ˈbenɪŋtən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ˈædɪd] , " [θæŋks] ,
" **Bennington** **gave** **the** **details** **in** **less** **than** **a** **minute** **,** **then** **added** **,** **"** **Thanks** **,**
" 本宁顿 给予 这 细节 在 较少的 比 一个 分钟 , 然后 额外 , " 谢谢 ,
[ˈmɑːsbæk] .
Mossback **.**
苔藓背 .

“本宁顿在不到一分钟的时间内交代了细节，然后补充道：‘谢谢你，莫斯巴克。’

" [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈbenɪŋtən] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **While** **he** **had** **been** **talking** **,** **Bennington** **had** **also** **been** **listening** **.**
" 尽管 他 有 到过 说 , 本宁顿 有 还 到过 聆听 .

“在他说话的时候，本宁顿也一直在听。”

[frʌm; frəm] [ˈmɒzbiz] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [keɪm] [ˈklɪrli] [ðæt] [moʊst] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [saʊnd] ,
From **Mosby's** **end** **of** **the** **line** **came** **clearly** **that** **most** **reassuring** **sound** **,**
从 莫斯比 结尾 的 这 线 来了 清楚地 那 最多 令人安心 声音 ,

从莫斯比那边清晰地传来那令人安心的声音，

[ðə; ði] [greɪt] [bʊl] - [ˈspiːkɚz] [ˈθʌndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
the **great** **bull** **-** **speakers** **thundering** **out** **of** **orders** **that** **meant** **for** **a** **few** **moments**
这 伟大的 公牛 - 演讲者 雷鸣 出去 的 订单 那 意思是 为了 一个 很少 时刻
[ˈræpɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
rapid **running** **and** **confusion** **,**
迅速的 跑步 和 困惑 ,

那些大声宣布命令的演说家们发出雷鸣般的命令，导致短暂的混乱和快速奔跑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['ɪntuː] ['dɪsəplɪnd]

then in a few moments more the resolution of the confusion into disciplined

然后 在 一个 很少 时刻 更多的 这 解决 的 这 困惑 进入 纪律严明的

['muːvmənt] .

movement .

移动 .

片刻之后，混乱局面便化为有序的动作。

['noʊɪŋ] ['mɔsbi] , ['benɪŋtən] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːptər] [wʊd] [biː; bi] ['loʊdɪd] [ɪn] ['twenti]

Knowing Mosby , Bennington also knew that the copters would be loaded in twenty

会心 莫斯比 , 本宁顿 还 知道 那 这 直升机 会 是 已加载 在 二十

['mɪnɪts] .

minutes .

分钟 .

本宁顿了解莫斯比，所以他也知道直升机会在二十分钟内装载完毕。

" [θæŋks] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

" Thanks again , " he said .

" 谢谢 再次 , " 他 说 .

“再次感谢，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] .

" Thank you , Jim .

" 感谢 你 , 吉姆 .

谢谢你，吉姆。

[aɪv] [bɪn] ['məʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] .

I've been moaning for a chance to check our training .

我已经 到过 呻吟 为了 一个 机会 到 查看 我们的 训练 .

我一直抱怨没机会检查我们的训练情况。

[siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

See you in half an hour . "

看 你 在 一半 一个 小时 . "

半小时后见。

" [juːl] [siː] [ˌem 'iː] — "

" You'll see me — "

" 你会 看 我 — "

“你会看到我——”

" [ʃʊr] .

" Sure .

" 当然 .

“当然。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [mɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃuːtɪn] - [mætʃ] , [duː] [juː; jʊ] ?

Don't think I'd miss a real shootin ' match , do you ?

不 思考 ID 错过 一个 真实的 射击 - 匹配 , 做 你 ?

你觉得我会错过一场真正的枪战吗?

[hæŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðen] .

Hang on till then .

悬挂 在 直到 然后 .

请耐心等待。

" [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ded] .

" The line was dead .

" 这 线 曾是 死的 .

电话线断了。

[hæŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðen] .
Hang **on** **till** **then** **.**
悬挂 在 直到 然后 .

请耐心等待。

['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
Easier **said** **than** **done** **.**
更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[wel] , [step] ['nʌmbər] [wʌn] , ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tə'reɪn] .
Well **,** **step** **number** **one** **,** **survey** **the** **situation** **and** **the** **terrain** **.**
出色地 , 步 数字 一 , 民意调查 这 情况 和 这 地形 .

首先，要勘察形势和地形。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
A **glance** **at** **his** **watch** **startled** **him** **.**
一个 瞥一眼 在 他的 手表 惊慌 他 .

他瞥了一眼手表，吓了一跳。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːmbæt] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] [kəm'pres] [ænd; ənd]
Though **his** **combat** **experience** **had** **taught** **him** **how** **time** **could** **compress** **and**
尽管 他的 战斗 经验 有 教授 他 如何 时间 可以 压缩 和
[stretʃ] ,
stretch **,**
拉紧 ,

虽然他的战斗经验教会了他时间可以压缩和拉伸，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz]
the **fact** **that** **only** **seven** **minutes** **ago** **he** **had** **been** **considering** **supper** **in** **his**
这 事实 那 仅有的 七 分钟 前 他 有 到过 考虑 晚餐 在 他的
['ɑːfɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
office **came** **as** **a** **shock** **.**
办公室 来了 作为 一个 震惊 .

七分钟前他还在办公室里考虑晚饭吃什么，这个事实让他感到震惊。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][ðə; ði] [bæk]
He **took** **no** **chances** **but** **left** **his** **house** **as** **he** **had** **come** **,** **by** **the** **back**
他 采取 不 机会 但 左边 他的 房子 作为 他 有 来 , 经过 这 后退
[dɔːr] .
door **.**
门 .

他不敢冒险，而是像来时一样，从后门离开了家。

[ðen] ['stepɪŋ] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['kwɪkli] ,
Then **stepping** **quietly** **but** **quickly** **,**
然后 步进 悄悄 但 迅速地 ,

然后悄无声息但迅速地迈开脚步，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪŋ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['nɪrəst]
he **went** **to** **the** **south** **side** **of** **the** **Processing** **Building** **at** **the** **corner** **nearest**
他 去 到 这 南 边 的 这 加工 建筑 在 这 角落 最近的
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
the **Administration** **Building** **.**
这 行政 建筑 .

他走到加工大楼南侧，靠近行政大楼的拐角处。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][dɑːrk] .
All **the** **offices** **were** **dark** **.**
全部 这 办公室 是 黑暗的 .

所有办公室都一片漆黑。

['oʊnli] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] — ['prɑːbəbli] [mætʃɪz] [tuː; tə] ['sɪgəret] [tɪps] — ['flikəd] ['briːfli] [aʊt]

Only	**scratches**	**of**	**light**	**—**	**probably**	**matches**	**to**	**cigarette**	**tips**	**—**	**flickered**	**briefly**	**out**
仅有的	划痕	的	光	—	大概	比赛	到	卷烟	尖端	—	闪烁	简要地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [wer] [ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz] [haust] .

of	**the**	**windows**	**of**	**the**	**second**	**-**	**story**	**where**	**the**	**staff**	**was**	**housed**	**.**
的	这	视窗	的	这	第二	-	故事	在哪里	这	职员	曾是	房屋	.

只有几缕光线——可能是火柴点燃的香烟头——短暂地从二楼工作人员居住的窗户里透出来。

[ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɑːrk][bʌt; bət][æz; əz] ['benɪŋtən] [wɑːtʃt] ,

The	**mess**	**hall**	**was**	**also**	**dark**	**but**	**as**	**Bennington**	**watched**	**,**
这	混乱	大厅	曾是	还	黑暗的	但	作为	本宁顿	观看	,

食堂里也很黑，但本宁顿看着这一切，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	**short**	**burst**	**of**	**submachine**	**gun**	**fire**	**tracered**	**across**	**the**	**darkness**	**from**	**the**
一个	短的	爆裂	的	冲锋枪	枪	火	-	穿过	这	黑暗	从	这

['kɪtʃɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrməri] .

kitchen	**toward**	**the**	**armory**	**.**
厨房	朝向	这	军械库	.

一阵短促的冲锋枪射击声从厨房划破黑暗，朝着军械库的方向传去。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [skruːz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !

"	**Listen**	**,**	**you**	**screws**	**,**	**listen**	**to**	**this**	**!**
"	听	,	你	螺丝	,	听	到	这	!

“听着，你们这些混蛋，听好了！”

" [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [vɔɪs] ['θʌndəd] [θruː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

"	**The**	**gigantic**	**voice**	**thundered**	**through**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**compound**	**.**
"	这	巨大	嗓音	雷鸣	通过	每一个	角落	的	这	化合物	.

“那巨大的声音响彻整个院落的每个角落。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['benɪŋtən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

For	**a**	**second**	**Bennington**	**was**	**startled**	**,**	**then**	**he**	**remembered**	**.**
为了	一个	第二	本宁顿	曾是	惊慌	,	然后	他	记得	.

本宁顿愣了一下，然后就想起来了。

[ðə; ði] ['raɪətər] [kən'troʊld] ['mesɪdʒ] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː] ['sɪstəm] .

The	**rioters**	**controlled**	**Message**	**Center**	**and**	**the**	**PA**	**system**	**.**
这	暴徒	受控	信息	中心	和	这	宾夕法尼亚州	系统	.

暴徒控制了信息中心和公共广播系统。

" [stɑːp] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	**Stop**	**shooting**	**at**	**us**	**.**
"	停止	射击	在	我们	.

停止向我们开枪。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [hæf] [jʊr; jər] [stɑːf] [ɪz][ɪn] [hɪr] .

Don't	**forget**	**that**	**half**	**your**	**staff**	**is**	**in**	**here**	**.**
不	忘记	那	一半	你的	职员	是	在	这里	.

别忘了你们一半的员工都在这里。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Every	**time**	**you**	**shoot**	**one**	**of**	**us**	**,**	**we**	**are**	**shooting**	**one**	**of**	**them**	**.**
每一个	时间	你	射击	一	的	我们	,	我们	是	射击	一	的	他们	.

你们每射杀我们一人，我们就射杀他们一人。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [θruː] [ɑːn]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɛnɪŋtənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**The**	**words**	**came**	**through**	**on**	**only**	**part**	**of**	**Bennington's**	**attention**	**.**
"	这	字	来了	通过	在	仅有的	部分	的	本宁顿	注意力	.

“本宁顿只集中了一部分注意力听懂了这些话。”

[ðeɪ] ['redʒɪstərd] ,

They	registered	,
他们	挂号的	,

他们进行了登记。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [fiːt] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

but	he	was	also	studying	the	seventy	feet	of	open	ground	between	him
但	他	曾是	还	学习	这	七十	脚	的	打开	地面	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

and	the	nearest	door	into	the	mess	hall	.
和	这	最近的	门	进入	这	混乱	大厅	.

但他也注意到自己与食堂最近的门之间有七十英尺的空地。

[ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

The	big	voice	again	filled	the	compound	.
这	大的	嗓音	再次	已填	这	化合物	.

那洪亮的声音再次响彻整个院落。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	We	want	to	talk	to	the	warden	if	he's	still	alive	.
"	我们	想	到	讲话	到	这	典狱长	如果	他是	仍然	活	.

“如果典狱长还活着，我们想和他谈谈。”

[ɔːr] [huː'evər] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] .

Or	whoever	can	take	his	place	if	he	ain't	.
或者	谁	能	拿	他的	地方	如果	他	不是	.

如果他不能顶替他的位置，那就由谁来顶替。

[juː; jʊ][gɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

You	got	five	minutes	to	call	us	on	the	intercom	.
你	得到	五	分钟	到	称呼	我们	在	这	对讲机	.

你有五分钟时间通过对讲机联系我们。

" [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] , ['benɪŋtən]

"	I	can	talk	to	them	from	the	kitchen	if	I	can	get	there	,	Bennington
"	我	能	讲话	到	他们	从	这	厨房	如果	我	能	得到	那里	,	本宁顿

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果我能到厨房去，我就可以和他们谈谈了，”本宁顿心想。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	glanced	back	over	his	shoulder	.
他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [muːn] , [θɔːt] [fʊl] , [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt] - [wei] [ʌp] .

The	moon	,	thought	full	,	was	only	part	-	way	up	.
这	月亮	,	想法	满的	,	曾是	仅有的	部分	-	方式	向上	.

虽然月亮看似圆满，但实际上只升起了一半。

[aɪm]['sɪksti] - [faɪv] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪv] [gɑːt][wʌn][fæst] [rʌn] [stɪl] [left] .

I'm	sixty	-	five	,	but	maybe	I've	got	one	fast	run	still	left	.
我是	六十	-	五	,	但	或许	我已经	得到	一	快速地	跑步	仍然	左边	.

我六十五岁了，但或许还能再跑一次。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] .

He	**made**	**it**	**without**	**a**	**shot**	**being**	**fired**	**.**
他	制成	它	没有	一个	射击	存在	被解雇	.

他一枪未发就成功了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbeli] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsəbməˈʃiːn] [gʌn] .

But	**he**	**stayed**	**on**	**his**	**belly**	**just**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**remembering**	**the**	**submachine**	**gun**	**.**
但	他	入住	在	他的	腹部	只是	外部	这	门	,	记住	这	冲锋枪	枪	.

但他仍然趴在门外，心里想着那把冲锋枪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] [hɔːl] ,

From	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**step**	**into**	**the**	**mess**	**hall**	**,**
从	这	阴影	的	这	步	进入	这	混乱	大厅	,

从食堂台阶的阴影里，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [vɔɪs] [tuː; tə] [get] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] .

he	**used**	**his**	**command**	**voice**	**to**	**get**	**safe**	**passage**	**.**
他	用过的	他的	命令	嗓音	到	得到	安全的	通道	.

他利用自己的威严嗓门获得了安全通行权。

" ['θɔrnˌbɛri] ! "

"	**Thornberry**	**!**	**"**
"	索恩伯里	!	"

“索恩伯里！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] !

"	**General**	**Bennington**	**!**
"	一般的	本宁顿	!

“本宁顿将军！”

" [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] ['ɔːlmoʊst] ['twɪstɪd] ['bɛnɪŋtənz] [hænd] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	**The**	**psychologist**	**almost**	**twisted**	**Bennington's**	**hand**	**off**	**before**	**he**	**could**	**speak**	**.**
"	这	心理学家	几乎	扭曲	本宁顿	手	离开	前	他	可以	说话	.

“心理学家差点在贝宁顿开口说话之前就把他的手扭断了。”

[ðen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Then	**his**	**first**	**words**	**puzzled**	**the**	**general**	**.**
然后	他的	第一的	字	困惑	这	一般的	.

他的第一句话让将军感到困惑。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['dʒʌdkɪnz] . "

"	**We've**	**got**	**to**	**find**	**Judkins**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	到	寻找	朱德金斯	.	"

“我们必须找到贾德金斯。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [went] [rɔːŋ] — "

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**what**	**went**	**wrong**	**—**	**"**
"	我	想	到	知道	什么	去	错误的	—	"

我想知道到底出了什么问题——

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

"	**That**	**can**	**wait**	**.**
"	那	能	等待	.

“这件事可以等等。”

[lets] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [fɜːrst] , [ðen] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

Let's	put	the	fire	out	first	,	then	learn	how	it	started	.
我们来吧	放	这	火	出去	第一的	,	然后	学习	如何	它	开始	.

我们先把火扑灭，然后再去了解它是怎么发生的。

[huːz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Who's	here	with	you	?	"
谁是	这里	和	你	?	"

谁和你一起来的?

" [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] .

"	The	two	guards	.
"	这	二	守卫	.

“两名警卫。

- !

Rayburne	!
-	!

雷伯恩!

['haʊshoʊldər] !

Householder	!
户主	!

户主!

[kʌm] [hɪr] ! "

Come	here	!	"
来	这里	!	"

过来!

" ['oʊnli] [ðoʊz] [tuː] ?

"	Only	those	two	?
"	仅有的	那些	二	?

只有那两个人吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑːf] ? "

Where's	the	kitchen	staff	?	"
在哪里?	这	厨房	职员	?	"

厨房工作人员在哪里?

" [ded] , " [sed] ['θɔrnˌbɛri] ['soʊbərli] .

"	Dead	,	"	said	Thornberry	soberly	.
"	死的	,	"	说	索恩伯里	清醒地	.

“死了，”索恩伯里冷静地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['benɪŋtən] [kʊd; kəd]

There	was	a	roaring	in	the	skies	and	through	a	window	Bennington	could
那里	曾是	一个	咆哮	在	这	天空	和	通过	一个	窗户	本宁顿	可以

[siː] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [deɪ] .

see	the	compound	was	almost	as	brightly	lit	up	as	it	was	by	day	.
看	这	化合物	曾是	几乎	作为	明亮地	点燃	向上	作为	它	曾是	经过	天	.

天空发出轰鸣声，本宁顿透过窗户看到，营地几乎和白天一样灯火通明。

" [ðə; ði]['raɪət] - ['kɑːptər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,

"	The	riot	-	copter	,	and	before	I	expected	it	,	"	the	general	said	,
"	这	暴动	-	直升机	,	和	前	我	预期的	它	,	"	这	一般的	说	,

“防暴直升机来了，比我预想的还要快，”将军说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] .

"	I've	been	in	touch	with	the	State	police	.
"	我已经	到过	在	触碰	和	这	状态	警察	.

“我已经和州警联系过了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] .
And **the** **Army** **.**
和 这 军队 .

还有军队。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˌsəbmə'ʃiːn] ['faɪər] .
" **There** **was** **another** **short** **burst** **of** **submachine** **fire** **.**
" 那里 曾是 其他 短的 爆裂 的 冲锋枪 火 .

“随后又响起了一阵短暂的冲锋枪射击声。”

['benɪŋtən] ['mentəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
Bennington **mentally** **placed** **it** **as** **behind** **the** **Administration** **Building** **.**
本宁顿 精神上 放置 它 作为 在后面 这 行政 建筑 .

本宁顿心想它应该在行政大楼后面。

['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] . . . .
Someone **trying** **to** **sneak** **out** **the** **back** **way** **.** **.** **.** **.**
某人 尝试 到 潜行 出去 这 后退 方式 . . . .

有人想从后门偷偷溜出去.....

" [stɑːp] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] !
" **Stop** **that** **shooting** **!**
" 停止 那 射击 !

“停止射击！”

" [ðə; ði] [pɑː] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **The** **PA** **confirmed** **his** **thoughts** **.**
" 这 宾夕法尼亚州 确认的 他的 想法 .

公共事务官证实了他的想法。

" [noʊ][wʌn] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] .
" **No** **one** **else** **is** **going** **to** **try** **to** **leave** **here** **.**
" 不 一 别的 是 去 到 尝试 到 离开 这里 .

“不会再有人试图离开这里了。”

['wɔːrdn] , [get][ɑːn] [ðæt] ['ɪntərkɑːm] !
Warden **,** **get** **on** **that** **intercom** **!**
典狱长 , 得到 在 那 对讲机 !

典狱长，快去接对讲机！

" [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] , ['benɪŋtən] [θɔːt] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp]
" **Got** **to** **hurry** **,** **Bennington** **thought** **,** **I've** **got** **to** **get** **them** **talking** **and** **keep**
" 得到 到 匆忙 , 本宁顿 想法 , 我已经 得到 到 得到 他们 说 和 保持
[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .
them **talking** **.**
他们 说 .

“得抓紧时间了，”本宁顿心想，“我得让他们开口说话，并且让他们一直说下去。”

" ['haʊshoʊldər] [ænd; ənd] - , [get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .
" **Householder** **and** **Rayburne** **,** **get** **over** **to** **the** **parking** **lot** **.**
" 户主 和 - , 得到 超过 到 这 停車處 很多 .

“霍斯霍尔德和雷伯恩，到停车场去。”

[ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .
The **State** **police** **are** **coming** **there** **.**
这 状态 警察 是 未来 那里 .

州警正在赶往那里。

[brɪŋ] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['oʊvər] [hɪr] .
Bring **five** **of** **the** **six** **over** **here** **.**
带来 五 的 这 六 超过 这里 .

把六个人中的五个带过来。

[kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][kɑːr]['reɪdioʊ] .

Keep	**the**	**other**	**man**	**by**	**his**	**car**	**radio**	**.**
保持	这	其他	男人	经过	他的	车	收音机	.

让另一个人待在他的车载收音机旁边。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['friːkwənsi] ,

If	**he**	**can**	**switch**	**to**	**the**	**Army**	**frequency**	**,**
如果	他	能	转变	到	这	军队	频率	,

如果他能切换到军队的频率，

[ɔːr][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ['kɑːptər] ['θɜːroʊ] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ,

or	**can**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**Army**	**copters**	**thorough**	**his**	**Headquarters**	**,**
或者	能	得到	在	触碰	和	这	军队	直升机	彻底	他的	总部	,

或者可以通过他的总部与陆军直升机取得联系，

[gaɪd] [ðer; ðər] [pleɪnz] [tuː; tə][lænd][bɪ'haɪnd] ['bærəks] [fɔːr] .

guide	**their**	**planes**	**to**	**land**	**behind**	**Barracks**	**Four**	**.**
指导	他们的	飞机	到	土地	在后面	兵营	四	.

引导他们的飞机降落在四号营房后面。

[tel] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Tell	**General**	**Mosby**	**where**	**I**	**am**	**.**
告诉	一般的	莫斯比	在哪里	我	是	.

告诉莫斯比将军我在哪里。

[tel] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lændz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][plæn][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔɪmənt] .

Tell	**him**	**before**	**he**	**lands**	**,**	**so**	**that**	**he**	**can**	**plan**	**his**	**deployment**	**.**
告诉	他	前	他	土地	,	所以	那	他	能	计划	他的	部署	.

在他落地前告诉他，以便他可以安排部署。

" [teɪk] [ɔːf] .

"	**Take**	**off**	**.**
"	拿	离开	.

“起飞。

['θɔrnˌbɛri] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Thornberry	**,**	**come**	**with**	**me**	**.**
索恩伯里	,	来	和	我	.

索恩伯里，跟我来。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

"	**The**	**two**	**of**	**them**	**clambered**	**over**	**the**	**counter**	**and**	**carefully**	**,**	**to**	**avoid**
"	这	二	的	他们	攀爬	超过	这	柜台	和	小心	,	到	避免

['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ,

stepping	**on**	**the**	**dead**	**,**
步进	在	这	死的	,

“两人爬过柜台，小心翼翼地，以免踩到死者，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

made	**their**	**way**	**to**	**the**	**kitchen**	**office**	**in**	**the**	**southwest**	**corner**	**of**	**the**	**mess**	**hall**	**.**
制成	他们的	方式	到	这	厨房	办公室	在	这	西南	角落	的	这	混乱	大厅	.

他们前往位于食堂西南角的厨房办公室。

['θɜːroʊ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [siːn] .

Thorough	**one**	**of**	**its**	**windows**	**,**	**the**	**Administration**	**Building**	**could**	**be**	**clearly**	**seen**	**.**
彻底	一	的	它是	视窗	,	这	行政	建筑	可以	是	清楚地	已见	.

透过其中一扇窗户，可以清晰地看到行政大楼。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	**intercom**	**was**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**window**	**.**
这	对讲机	曾是	直接地	在	正面	的	这	窗户	.

对讲机就在窗户正前方。

['benɪŋtən]	['si:tɪd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[tɜ:rnd]	[ðə; ði]	['ɪntərkɑ:m]	[swɪtʃ]	[tu:; tə]	['mesɪdʒ]	['sentər]	.
Bennington	**seated**	**himself**	**and**	**turned**	**the**	**intercom**	**switch**	**to**	**Message**	**Center**	**.**
本宁顿	坐着	他自己	和	转向	这	对讲机	转变	到	信息	中心	.

本宁顿坐下后，将对讲机开关调到消息中心。

"	[ðɪs]	[ɪz]['dʒen(ə)rəl]	['benɪŋtən]	,	[ðə; ði]	['wɔ:rdn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['prɪzn]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	['klɪrli]	.
"	**This**	**is**	**General**	**Bennington**	**,**	**the**	**warden**	**of**	**this**	**prison**	**,**	**"**	**he**	**said**	**clearly**	**.**
"	这	是	一般的	本宁顿	,	这	典狱长	的	这	监狱	,	"	他	说	清楚地	.

“这位是本宁顿将军，这座监狱的典狱长，”他清晰地说。

"	[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['ɑ:fɪs]	.
"	**I am in the**	**kitchen**	**office**	**.**
"	我 是 在 这	厨房	办公室	.

我在厨房办公室。

[tu:; tə]	[ʃoʊ]	[maɪ]	['kɑ:nfɪdəns]	[ɪn][ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[wi:; wi][kæn; kən]	[ə'reɪndʒ]	[ə; eɪ]	['bɑ:rgən]	,
To	**show**	**my**	**confidence**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**can**	**arrange**	**a**	**bargain**	**,**
到	展示	我的	信心	在	这	事实	那	我们	能	安排	一个	便宜货	,

为了表示我对我们能够达成协议的信心，

[aɪ][ˌeɪ 'em]	['tɜ:rnɪŋ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[ðɪs]	[ru:m]	.
I am	**turning**	**on**	**the**	**light**	**in**	**this**	**room**	**.**
我 是	转弯	在	这	光	在	这	房间	.

我正在打开这个房间的灯。

[ju:; jʊ]	[wɪl]	[bi:; bi]['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[si:]	[ˌem 'i:]	['klɪrli]	.	"
You	**will**	**be**	**able**	**to**	**see**	**me**	**clearly**	**.**	**"**
你	将要	是	有能力的	到	看	我	清楚地	.	"

你将能清楚地看到我。

"	[noʊ]	!	"	[broʊk]	[aʊt]	['θɔrnˌbɛri]	,	['sterɪŋ]	[æt; ət]	['benɪŋtən]	.
"	**No**	**!**	**"**	**broke**	**out**	**Thornberry**	**,**	**staring**	**at**	**Bennington**	**.**
"	不	!	"	打破	出去	索恩伯里	,	凝视	在	本宁顿	.

“不！”索恩伯里惊呼道，目光死死地盯着本宁顿。

"	[tɜ:rn][ðem; ðəm][ɑ:n]	,	"	[sed]	['benɪŋtən]	.
"	**Turn**	**them**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Bennington**	**.**
"	转动	他们	在	,	"	说	本宁顿	.

“打开它们，”本宁顿说。

['θɔrnˌbɛri]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]	['hɑ:rtbi:t]	,	[əu'beid]	[ðə; ði]['ɔ:rdər]	.
Thornberry	**hesitated**	**for**	**a**	**heartbeat**	**,**	**obeyed**	**the**	**order**	**.**
索恩伯里	犹豫了一下	为了	一个	心跳	,	服从	这	命令	.

索恩伯里犹豫了一瞬，还是服从了命令。

[ðen]	,	['mu:vɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	,	[hi:; hi]	['si:tɪd]	[hɪm'self]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	.
Then	**,**	**moving**	**with**	**deliberation**	**,**	**he**	**seated**	**himself**	**beside**	**the**	**general**	**.**
然后	,	移动	和	审议	,	他	坐着	他自己	旁	这	一般的	.

然后，他沉着冷静地走到将军身边坐下。

"	[ðɪs]	[ɪz]['mʌstoʊ]	,	"	[keɪm]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m]	.
"	**This**	**is**	**Musto**	**,**	**"**	**came**	**from**	**the**	**intercom**	**.**
"	这	是	穆斯托	,	"	来了	从	这	对讲机	.

“这里是穆斯托，”对讲机里传来声音。

"	[aɪm]	[bɔ:s]	['oʊvər]	[hɪr]	.
"	**I'm**	**boss**	**over**	**here**	**.**
"	我是	老板	超过	这里	.

“我才是这里的老大。”

[ju:v]	[gɑ:t]	[gʌts]	,	['benɪŋtən]	,	[aɪv]	[ri:d]	[ə'baʊt]	[ju:; jʊ]	.
You've	**got**	**guts**	**,**	**Bennington**	**,**	**I've**	**read**	**about**	**you**	**.**
你已经	得到	内脏	,	本宁顿	,	我已经	读	关于	你	.

本宁顿，你很有胆量，我听说过你。

[bʌt; bət][dəunt][fər'get] ,
But don't forget ,
但 不 忘记 ,

但别忘了，

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gaɪ] [ɑːn][laɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ʌv; əv]
two of my boys have you and the other guy on line down the sights of
二 的 我的 男孩们 有 你 和 这 其他 盖伊 在 线 向下 这 景点 的
[ðer; ðər]['raɪfəlz] .
their rifles .
他们的 步枪 .

我的两个儿子已经用步枪瞄准镜瞄准了你和另一个家伙。

['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [get][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "
Any sign of something screwy , and you two get it first . "
任何 符号 的 某物 古怪 , 和 你 二 得到 它 第一的 . "

一旦发现任何不对劲的地方，你们俩肯定第一个察觉。

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑːrgənɪŋ] , " ['benɪŋtən]
" There has to be mutual trust for any kind of bargaining , " Bennington
" 那里 有 到 是 相互的 相信 为了 任何 种类 的 讨价还价 , " 本宁顿
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“任何形式的谈判都必须建立在相互信任的基础上，”本宁顿回答说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪn] , [raɪt] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" This is mine , right out where you can see it . "
" 这 是 矿 , 正确的 出去 在哪里 你 能 看 它 . "

“这是我的，就在你能看到的地方。”

" [oʊ] . [keɪ] . [naʊ] , [fɜːrst] , [get] [ðæt] ['kɑːptər] [ɔːf] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
" O . K . Now , first , get that copter off the top of this building .
" 哦 . K . 现在 , 第一的 , 得到 那 直升机 离开 这 顶部 的 这 建筑 .

“好了，首先，把那架直升机从这栋楼顶上弄下来。”

" ['mʌstoʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] [wʊd] [biː; bi] [əu'beid] .
" Musto spoke with the assurance that his order would be obeyed .
" 穆斯托 辐 和 这 保证 那 他的 命令 会 是 服从 .

“穆斯托语气坚定地表示，他的命令一定会被执行。”

" [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] ['benɪŋtən] ['iːzəli] .
" Go to hell , " said Bennington easily .
" 去 到 地狱 , " 说 本宁顿 容易地 .

“去死吧，”本宁顿轻描淡写地说。

" [wʌt] ! "
" WHAT ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ðæt] ['kɑːptər] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [bə'tæliən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
" That copter above you , and the Army battalion that will be here in a few
" 那 直升机 多于 你 , 和 这 军队 营 那 将要 是 这里 在 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“你头顶上的那架直升机，还有几分钟后就要到的陆军营，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʌt] [ðoʊz] ['raɪfəlz][juː; jʊ][hæv; həv] [eɪmd] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
are for me what those rifles you have aimed are for you .
是 为了 我 什么 那些 步枪 你 有 旨在 是 为了 你 .

对我来说，它们就像你瞄准的那些步枪对你一样重要。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɑːk] [ˌem ˈiː][ɔːf] , [ʃʊr] .

You	can	knock	me	off	,	sure	.
你	能	敲	我	离开	,	当然	.

你当然可以把我干掉。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θrɪl] ? "

But	how	long	are	you	going	to	live	to	enjoy	the	thrill	?	"
但	如何	长的	是	你	去	到	居住	到	享受	这	刺激	?	"

但你又能活多久，才能享受这种刺激呢?

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — " [ænd; ənd]['mʌstoʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɔːg] .

"	Well	,	I'll	be	—	"	and	Musto	described	his	relationship	to	a	female	dog	.
"	出色地	,	患病的	是	—	"	和	穆斯托	描述	他的	关系	到	一个	女性	狗	.

“好吧，我真是——”穆斯托描述了他与一只母狗的关系。

" [aɪ] [kɑːnt] [kən'fɜːrm][ɔːr][dɪ'naɪ][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " ['benɪŋtən] [sed] , [ænd; ənd] [fɔːrst]

"	I	can't	confirm	or	deny	your	opinion	of	yourself	,	"	Bennington	said	,	and	forced
"	我	不能	确认	或者	否定	你的	观点	的	你自己	,	"	本宁顿	说	,	和	强制

[hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

himself	to	chuckle	.
他自己	到	轻笑	.

“我既不能证实也不能否定你对自己的看法，”本宁顿说着，强迫自己轻笑了一声。

" [naʊ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Now	,	let's	get	down	to	business	.
"	现在	,	我们来吧	得到	向下	到	商业	.

“现在，让我们进入正题。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" ['pɑːrd(ə)n] .

"	Pardons	.
"	赦免	.

“赦免。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

For	all	of	us	.
为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说。

[fɔːr; fər][ɔːl] [kraɪmz] .

For	all	crimes	.
为了	全部	犯罪	.

适用于所有罪行。

" ['benɪŋtən] ['hwisld] .

"	Bennington	whistled	.
"	本宁顿	吹口哨	.

本宁顿吹了声口哨。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːrdər] .

"	That's	a	big	order	.
"	那就是	一个	大的	命令	.

“这是一笔大订单。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? "

And	in	return	?	"
和	在	返回	?	"

而作为回报呢?

" [jʊr; jər] [stɑ:f] [steɪz] [ə'laɪv] .
" **Your staff stays alive .**
" 你的 职员 停留 活 .

你的员工都平安无事。

" ['flætli] .
" **Flatly .**
" 断然 .

“断然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] ['mʌstoʊ] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
There was no question Musto meant what he said .
那里 曾是 不 问题 穆斯托 意思是 什么 他 说 .

毫无疑问，穆斯托说的话是认真的。

" [ðæt] [mi:nz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][sɪks] [steɪts] , " ['benɪŋtən]
" That means I'll have to talk with the governors of six states , " Bennington
" 那 方法 患病的 有 到 讲话 和 这 州长们 的 六 各州 , " 本宁顿
['tempə,raɪzd] .
temporized .
临时性的 .

“这意味着我必须和六个州的州长谈谈，”本宁顿含糊其辞地说。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['wɜ:ri] .
" **That's your worry .**
" 那就是 你的 担心 .

那是你该担心的事。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [said] .
" **The general sighed .**
" 这 一般的 叹了口气 .

将军叹了口气。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:v] [gɑ:t] ['mesɪdʒ] ['sentər] .
" **All right , you've got Message Center .**
" 全部 正确的 , 你已经 得到 信息 中心 .

“好了，您现在可以使用消息中心了。”

[kə'nekt] [ðɪs] [foʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Connect this phone with the outside .
连接 这 电话 和 这 外部 .

将此手机与外部连接。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Remember , this is going to take a while . "
记住 , 这 是 去 到 拿 一个 尽管 . "

记住，这需要一段时间。

" [ðæt] [dəunt] ['wɜ:ri] [ˌju: 'es] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **That don't worry us , general .**
" 那 不 担心 我们 , 一般的 .

“将军，那我们并不担心。”

[ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wi:v] [gɑ:t] ['kʌmɪŋ] [du:] ['oʊvər] [hɪr] .
Add up how much time we've got coming due over here .
添加 向上 如何 很多 时间 我们已经 得到 未来 到期的 超过 这里 .

算算我们这边还有多少时间要到期。

[its] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
It's all you need and then some .
它是 全部 你 需要 和 然后 一些 .

它包含了你所需的一切，甚至更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

把理性囚禁起来(Take the Reason Prisoner)
第3/4页

" ['benɪŋtən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [foʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Bennington	lifted	the	phone	on	the	desk	and	waited	.
"	本宁顿	抬起	这	电话	在	这	桌子	和	等待	.

本宁顿拿起桌上的电话，静静等待。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['flɪkərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

He	could	see	an	irregular	flickering	,	like	a	cigarette	lighter	,	in	the	Message
他	可以	看	一个	不规律的	闪烁	,	喜欢	一个	卷烟	打火机	,	在	这	信息

['sentər] [ruːm] .

Center	Room	.
中心	房间	.

他看到信息中心房间里有不规则的闪烁，就像打火机一样。

[ðen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bʌzɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Then	the	familiar	buzzing	sounded	in	his	ears	.
然后	这	熟悉的	嗡嗡声	听起来	在	他的	耳朵	.

然后，他耳边响起了熟悉的嗡嗡声。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['daiəld] " - " .

Once	more	he	dialed	"	0	"	.
一次	更多的	他	拨号	"	-	"	.

他再次拨通了“0”。

" ['ɑːpəreɪtər] ?

"	Operator	?
"	操作员	?

“操作员?

[ðɪs] [ɪz] ['wɔːrdn] ['benɪŋtən] [ʌv; əv] [dʌn'kænən] ['prɪzn] .

This	is	Warden	Bennington	of	Duncannon	Prison	.
这	是	典狱长	本宁顿	的	邓坎农	监狱	.

这是邓坎农监狱的典狱长本宁顿。

[pliːz] [ə'reɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][tɑːp][praɪ'ɔːrəti] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːrs(ə)n] ['kɑːnfərəns] [laɪn][wɪð; wɪθ]

Please	arrange	,	with	top	priority	,	a	person	-	to	-	person	conference	line	with
请	安排	,	和	顶部	优先事项	,	一个	人	-	到	-	人	会议	线	和

[ðɪs] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

this	prison	and	the	governors	of	Pennsylvania	,
这	监狱	和	这	州长们	的	宾夕法尼亚州	,

请优先安排该监狱与宾夕法尼亚州州长进行面对面电话会议。

['deləwɛə] , [nuː] [jɔːk] , ['merilənd] , [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [kə'netɪkət] .

Delaware	,	New	York	,	Maryland	,	New	Jersey	and	Connecticut	.
特拉华州	,	新的	约克	,	马里兰州	,	新的	球衣	和	康涅狄格州	.

特拉华州、纽约州、马里兰州、新泽西州和康涅狄格州。

[jes] , [kɔːl][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] . "

Yes	,	call	me	,	when	the	connection	is	completed	.	"
是的	,	称呼	我	,	什么时候	这	联系	是	完全的	.	"

连接成功后，请给我打电话。

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get] , [wi:l] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] , " [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m]

"	And	don't	forget	,	we'll	be	listening	,	"	came	simultaneously	from	the	intercom
"	和	不	忘记	,	出色地	是	聆听	,	"	来了	同时地	从	这	对讲机

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	the	telephone	.
和	这	电话	.

“别忘了，我们会监听的。”对讲机和电话同时传来声音。

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] , " ['benɪŋtən] [sed] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

"	I	expect	you	to	,	"	Bennington	said	promptly	and	hung	up	.
"	我	预计	你	到	,	"	本宁顿	说	及时	和	悬挂	向上	.

“我希望你能做到，”本宁顿迅速说道，然后挂断了电话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .

At	the	same	time	,	he	switched	off	the	intercom	.
在	这	相同的	时间	,	他	切换	离开	这	对讲机	.

与此同时，他关掉了对讲机。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn] ['jɪrz] ,

He	leaned	back	in	his	chair	and	,	for	the	first	time	in	years	,
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	,	为了	这	第一的	时间	在	年	,

他向后靠在椅子上，多年来第一次，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] ['fi:lɪŋ] .

found	himself	aware	of	a	long	-	forgotten	feeling	.
成立	他自己	意识到的	的	一个	长的	-	被遗忘的	感觉	.

他突然意识到一种早已被遗忘的感觉。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['tiŋgld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [brʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlki]

The	center	of	his	forehead	tingled	as	if	it	were	being	brushed	by	a	silky
这	中心	的	他的	前额	刺痛	作为	如果	它	是	存在	刷过	经过	一个	丝滑

['feðər] .

feather	.
羽毛	.

他的额头中央传来一阵酥麻感，仿佛被一根丝滑的羽毛轻轻拂过。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][felt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

He	knew	the	sensation	,	had	felt	it	before	.
他	知道	这	感觉	,	有	毛毡	它	前	.

他知道这种感觉，以前就体验过。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Someone	had	a	gun	on	him	.
某人	有	一个	枪	在	他	.

他身上有枪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

And	that	someone	was	a	mere	thirty	yards	away	.
和	那	某人	曾是	一个	仅仅	三十	码	离开	.

而那个人当时距离你只有三十码远。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔ:rd] ['θɔrnˌbɛri] , [felt] [ðæt] ['feðər] ['tɪŋgl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	general	turned	his	chair	toward	Thornberry	,	felt	that	feather	tingle	along	the
这	一般的	转向	他的	椅子	朝向	索恩伯里	,	毛毡	那	羽毛	刺痛	沿着	这

[nə:vs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skælp] .

nerves	of	his	scalp	.
神经	的	他的	头皮	.

将军把椅子转向索恩伯里，感到头皮神经一阵酥麻。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz][hændz]['fɜːrmli] [klentʃt] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	psychologist	was	sitting	stiffly	erect	,	his	hands	firmly	clenched	together	in	his
这	心理学家	曾是	坐着	僵硬地	直立	,	他的	双手	牢牢	紧握	一起	在	他的

[læp] .

lap	.
膝	.

心理学家笔直地坐着，双手紧紧地握在一起放在膝盖上。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ] [left] [juː; jʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	Tell	me	what	happened	after	I	left	you	,	"	Bennington	said	.
"	告诉	我	什么	发生	后	我	左边	你	,	"	本宁顿	说	.

“告诉我我离开你之后发生了什么事，”本宁顿说。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['wɔːrdn] .

He	kept	a	wary	eye	on	his	assistant	warden	.
他	保留	一个	警惕	眼睛	在	他的	助手	典狱长	.

他时刻警惕着他的副狱长。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][sə'vɪliən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɑːk] .

The	man	seemed	in	the	civilian	equivalent	of	battle	shock	.
这	男人	似乎	在	这	平民	相等的	的	战斗	震惊	.

这名男子似乎患上了平民版的战争创伤症。

['θɔrnˌbɛri] [sæt][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

Thornberry	sat	at	attention	,	as	if	he	were	delivering	a	formal	report	.
索恩伯里	卫星	在	注意力	,	作为	如果	他	是	运送	一个	正式的	报告	.

索恩伯里笔直地坐着，仿佛在作正式报告。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	The	guards	lined	up	the	prisoners	in	columns	of	twos	and	marched	them	to
"	这	守卫	衬里	向上	这	囚犯	在	列	的	二	和	行军	他们	到

[ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

the	mess	hall	.
这	混乱	大厅	.

卫兵们将囚犯们排成两人一列的队伍，押送他们前往食堂。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [splɪt] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

There	they	split	the	column	.
那里	他们	分裂	这	柱子	.

在那里他们把队伍分成了两队。

[ðə; ði] [left] [hæf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] , [ðə; ði] [raɪt] [hæf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] .

The	left	half	went	to	the	south	door	,	the	right	half	went	to	the	north	door	.
这	左边	一半	去	到	这	南	门	,	这	正确的	一半	去	到	这	北	门	.

左边一半人走向南门，右边一半人走向北门。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] .

I	followed	the	line	to	the	north	door	.
我	随后	这	线	到	这	北	门	.

我沿着队伍走到北门。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [ɪn] [fæst] .

They	seemed	to	be	piled	in	fast	.
他们	似乎	到	是	堆积	在	快速地	.

它们似乎迅速地涌了进来。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ɑːn][maɪ] [saɪd] ,

When	most	of	them	were	in	on	my	side	,
什么时候	最多	的	他们	是	在	在	我的	边	,

当他们中的大多数人站在我这边时，

[aɪ] [skwiːzd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

I	squeezed	by	the	rest	and	went	to	the	back	of	the	hall	.
我	挤压	经过	这	休息	和	去	到	这	后退	的	这	大厅	.

我挤过其他人，走到大厅后面。

- [ænd; ənd] ['haʊshoʊldər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

Rayburne	and	Householder	,	of	course	,	stayed	outside	.
-	和	户主	,	的	课程	,	入住	外部	.

当然，雷伯恩和豪斯霍尔德都待在外面。

" ['θɔrnˌbɛriːz] [hændz][wɜːr; wər] ['sloʊli] [ʌn'klentʃɪŋ] .

"	Thornberry's	hands	were	slowly	unclenching	.
"	索恩伯里	双手	是	缓慢地	放松	.

索恩伯里的双手慢慢地松开了。

['telɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .

Telling	what	happened	seemed	to	relieve	his	tension	.
讲述	什么	发生	似乎	到	缓解	他的	紧张	.

讲述事情经过似乎缓解了他的紧张情绪。

" [bəuθ] [laɪnz] [muːvd] ['kwɪkli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] .

"	Both	lines	moved	quickly	,	except	for	the	last	man	in	the	south	line	.
"	两个都	线条	已搬	迅速地	,	除了	为了	这	最后的	男人	在	这	南	线	.

“两条战线都移动得很快，只有南线最后一名队员移动得比较慢。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drægɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [soʊ] .

I	thought	he	seemed	to	be	dragging	deliberately	so	.
我	想法	他	似乎	到	是	拖拽	故意地	所以	.

我觉得他好像是故意拖延时间的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]

And	for	some	reason	or	the	other	,	all	the	prisoners	—	even	those	at	the
和	为了	一些	原因	或者	这	其他	,	全部	这	囚犯	—	甚至	那些	在	这

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

不知何故，所有囚犯——甚至包括那些坐在桌旁的囚犯——

[ɪk'sept] [ðə; ði] [drʌgd] [wʌnz] , ['hædnt] ['stɑːrtɪd] ['iːtɪŋ] — [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

except	the	drugged	ones	,	hadn't	started	eating	—	watched	him	.
除了	这	吸毒	一个	,	之前没有	开始	吃	—	观看	他	.

除了那些被下了药的人，其他人都没有开始吃东西——我看着他。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

But	I	could	see	no	reason	for	alarm	.
但	我	可以	看	不	原因	为了	警报	.

但我看不出有什么理由感到恐慌。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] , [wɜːr; wər][æt; ət]

"	I	was	at	the	back	and	the	two	guards	,	with	their	guns	,	were	at
"	我	曾是	在	这	后退	和	这	二	守卫	,	和	他们的	枪支	,	是	在

[iːtʃ] [dɔːr] .

each	door	.
每个	门	.

“我当时在后面，两个警卫带着枪，分别守在两扇门前。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [moʊst]

There	was	a	counter	between	the	prisoners	and	the	kitchen	,	and	,	most
那里	曾是	一个	柜台	之间	这	囚犯	和	这	厨房	,	和	,	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

囚犯和厨房之间有一个柜台，而且，最重要的是，

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [ɔːr] [drʌgd] .

these	men	had	been	conditioned	or	drugged	.
这些	男人	有	到过	条件反射	或者	吸毒	.

这些人要么是被控制了，要么是被下了药。

[ðen] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [treɪ] .

Then	the	one	who	was	dragging	got	to	the	coffee	urn	with	his	tray	.
然后	这	一	WHO	曾是	拖拽	得到	到	这	咖啡	瓮	和	他的	托盘	.

然后，那个拖着脚步的人端着托盘走到了咖啡壶旁。

" ['θɔrnˌbɛri] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Thornberry	shivered	and	then	slumped	in	his	chair	.
"	索恩伯里	瑟瑟发抖	和	然后	瘫倒	在	他的	椅子	.

索恩伯里打了个寒颤，然后瘫倒在椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt]

"	It	was	the	most	shocking	thing	I	have	ever	experienced	because	what
"	它	曾是	这	最多	令人震惊	事物	我	有	曾经	经验丰富的	因为	什么

['hæpənd] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['lɜːrnɪd] .

happened	was	against	everything	that	I	have	ever	learned	.
发生	曾是	反对	一切	那	我	有	曾经	学习	.

“这是我经历过的最令人震惊的事情，因为所发生的事情违背了我所学到的一切。”

[ðoʊz] [kən'dɪʃnd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [went] [mæd] .

Those	conditioned	men	in	the	mess	hall	went	mad	.
那些	条件反射	男人	在	这	混乱	大厅	去	疯狂的	.

食堂里那些受过良好训练的男人们都疯了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kʊd; kəd] ['faɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,

Before	the	guards	could	fire	more	than	a	couple	of	shots	,
前	这	守卫	可以	火	更多的	比	一个	夫妻	的	镜头	,

守卫们还没来得及开几枪，

[ɔːl] [ðə; ði] ['kən'dɪʃnd] [wʌnz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] [treɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

all	the	conditioned	ones	had	thrown	their	trays	at	me	,	at	the	guards	,
全部	这	条件反射	一个	有	抛掷	他们的	托盘	在	我	,	在	这	守卫	,

所有那些受过训练的人都把托盘扔向我，扔向警卫。

[ɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['skræmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

or	the	people	behind	the	counter	,	and	then	started	scrambling	across	the	counter	.
或者	这	人们	在后面	这	柜台	,	和	然后	开始	争抢	穿过	这	柜台	.

或者柜台后面的人，然后开始在柜台上乱窜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ˌpɜːrsə'nel] [ðæt] [ðə; ði]

In	a	moment	they	were	so	mixed	up	with	our	kitchen	personnel	that	the
在	一个	片刻	他们	是	所以	混合	向上	和	我们的	厨房	人员	那	这

[gɑːrdz] ['dɪdnt] [der] [duː] ['eni] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] .

guards	didn't	dare	do	any	more	shooting	.
守卫	没有	敢	做	任何	更多的	射击	.

片刻之间，他们就和我们的厨房工作人员混在了一起，以至于警卫们不敢再开枪了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

And	just	as	suddenly	as	it	had	started	,	they	were	gone	.
和	只是	作为	突然	作为	它	有	开始	,	他们	是	已消失	.

就像它突然出现一样，它又突然消失了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː] [gɑːrdz] , ['evriwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['iːðər]

Except	for	me	and	two	guards	,	everyone	else	in	the	mess	hall	was	either
除了	为了	我	和	二	守卫	,	每个人	别的	在	这	混乱	大厅	曾是	任何一个

[ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,

dead	or	dying	,
死的	或者	垂死	,

除了我和两个卫兵之外，食堂里其他人要么死了，要么奄奄一息。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgd] [men] .
or one of the drugged men .
或者 一 的 这 吸毒 男人 .

或者其中一名被下药的人。

" ['benɪŋtən] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] ['fɝːgəsənz] [staʊt]
" Bennington lit a cigarette and wished that he had one of Ferguson's stout
" 本宁顿 点燃 一个 卷烟 和 希望 那 他 有 一 的 弗格森的 肥硕
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

“本宁顿点燃了一支香烟，心想他要是能喝上一杯弗格森的烈性酒就好了。”

" [let] [ˌem ˈiː][get] [ðɪs] [streɪt] .
" Let me get this straight .
" 让 我 得到 这 直的 .

让我捋捋。

[ðeɪ] [θruː] [treɪz] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] , [raɪt] ?
They threw trays at you and the guards , right ?
他们 扔 托盘 在 你 和 这 守卫 , 正确的 ?

他们朝你和警卫扔托盘，对吧?

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
But nothing more .
但 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [tɔːrd] [juː; jʊ] ? "
That is , they didn't run toward you ? "
那 是 , 他们 没有 跑步 朝向 你 ? "

也就是说，他们没有朝你跑过来?

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[fɜːrst][ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd] [ðen] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
first the trays and then directly over the counter into the kitchen and
第一的 这 托盘 和 然后 直接地 超过 这 柜台 进入 这 厨房 和
[aʊt] [ɪts] [tuː] [bæk] [dɔːz] . "
out its two back doors . "
出去 它是 二 后退 门 . "

先把托盘放好，然后直接越过柜台拿到厨房，再从厨房的两扇后门出去。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
" In other words , they knew where they were going .
" 在 其他 字 , 他们 知道 在哪里 他们 是 去 .

换句话说，他们知道自己要去哪里。

" ['θɔrnˌbɛriːz] [feɪs] [ʃoʊd] [ʃɑːrp] [sər'praɪz] .
" Thornberry's face showed sharp surprise .
" 索恩伯里 脸 显示 锋利的 惊喜 .

索恩伯里脸上露出了惊讶的神色。

" [waɪ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪd] .
" Why , yes , they did .
" 为什么 , 是的 , 他们 做过 .

“没错，他们确实这么做了。”

[ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
They did seem to have a purpose ,
他们 做过 似乎 到 有 一个 目的 ,

它们似乎确实有其目的。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] . "
a definite sense of direction in the way they left the mess hall . "
一个 定 感觉 的 方向 在 这 方式 他们 左边 这 混乱 大厅 . "

他们离开食堂时，方向感非常明确。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [mʌst; məst] [kəm'pliːtli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] , ['θɔrnˌbɛri] .
" For once I must completely agree with one of your statements , Thornberry .
" 为了 一次 我 必须 完全地 同意 和 一 的 你的 声明 , 索恩伯里 .

“索恩伯里，这一次我必须完全同意你的一句话。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dʒʌdkɪnz] ,
As soon as we can , we've got to get hold of Judkins ,
作为 很快 作为 我们 能 , 我们已经 得到 到 得到 抓住 的 朱德金斯 ,

我们必须尽快联系上贾德金斯。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['dæmɪt] . "
but we can't do it from here , dammit . "
但 我们 不能 做 它 从 这里 , 该死 . "

但我们从这里做不到，该死的。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" Tell me who he is and we'll get him for you ,
" 告诉 我 WHO 他 是 和 出色地 得到 他 为了 你 ,

“告诉我他是谁，我们就能帮你把他抓起来。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .
" a voice whispered from the floor .
" 一个 嗓音 低声说道 从 这 地面 .

地板上传来一个低语声。

[ðoʊ] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'fɛʃənz] ,
Though educated in different professions ,
尽管 受过教育 在 不同的 职业 ,

尽管接受过不同专业的教育，

[bəuθ] ['benɪŋtən] [ænd; ənd] ['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [nɑːt]
both Bennington and Thornberry had been well trained in the value of not
两个都 本宁顿 和 索恩伯里 有 到过 出色地 受过训练 在 这 价值 的 不是
['ʃoʊɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
showing astonishment .
显示 惊讶 .

本宁顿和索恩伯里都接受过很好的训练，懂得不表现出惊讶的重要性。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Out of the corner of his eyes ,
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角余光瞥见，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [steɪt] ['truːpər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
the general could see a uniformed State trooper lying flat on the floor .
这 一般的 可以 看 一个 制服 状态 骑警 说谎 平坦的 在 这 地面 .

将军看到一名身穿制服的州警平躺在地上。

[ðə; ði] [hed] ['lɪftɪd] , ['benɪŋtən] ['rekəgnaɪzd] ['truːpər] ['fɔːrɪstər] .
The head lifted , Bennington recognized Trooper Forester .
这 头 抬起 , 本宁顿 认可 骑警 林务员 .

本宁顿抬起头，认出了福雷斯特警官。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːrti] , " [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [kən'tɪnjuːd] .

"	This	is	your	party	,	"	the	corporal	continued	.
"	这	是	你的	派对	,	"	这	下士	持续	.

“这是你们的派对，”下士继续说道。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʃeɪp] [ʌp] ? "

"	How	does	the	entertainment	shape	up	?	"
"	如何	做	这	娱乐	形状	向上	?	"

娱乐方面情况如何?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['hæpi] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,

"	We've	got	to	keep	the	customers	happy	,	"	the	general	said	,
"	我们已经	得到	到	保持	这	顾客	快乐的	,	"	这	一般的	说	,

“我们必须让顾客满意，”将军说。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ʃoʊ] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] . "

"	by	making	them	think	that	the	main	show	is	just	about	to	start	.	"
"	经过	制作	他们	思考	那	这	主要的	展示	是	只是	关于	到	开始	.	"

“让他们以为正片马上就要开始了。”

" [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks]

"	While	you	figure	out	some	way	to	take	them	before	they	start	throwing	rocks
"	尽管	你	数字	出去	一些	方式	到	拿	他们	前	他们	开始	投掷	岩石

[æt; ət][jʊr; jər] [sə'pɔːrtɪŋ] [kæst] .

at	your	supporting	cast	.
在	你的	支持	投掷	.

“在你找到办法对付他们之前，别让他们开始向你的配角扔石头。”

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

[wel] , [laɪf] [kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt] [raɪt] [naʊ] .

Well	,	Life	Can	Be	Beautiful	and	I	wish	it	would	start	right	now	.
出色地	,	生活	能	是	美丽的	和	我	希望	它	会	开始	正确的	现在	.

生活可以很美好，我希望它能从现在开始。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

What	can	I	do	?	"
什么	能	我	做	?	"

我能做些什么？ ”

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənəz] .

"	Get	in	touch	with	the	governors	.
"	得到	在	触碰	和	这	州长们	.

联系州长们。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

New	York	and	Pennsylvania	and	the	rest	.
新的	约克	和	宾夕法尼亚州	和	这	休息	.

纽约州、宾夕法尼亚州以及其他地区。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪˈdʒɪtɪmət]
Tell **them** **that** **when** **they** **talk** **to** **me** **,** **they** **have** **to** **pull** **a** **good** **legitimate**
告诉 他们 那 什么时候 他们 讲话 到 我 , 他们 有 到 拉 一个 好的 合法的
[stɔːl] .
stall **.**
摊位 .

告诉他们，跟我说话的时候，他们必须装出一副合情合理的模样。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] ['ʌndər] .
Maybe **they** **can** **refer** **to** **the** **laws** **they** **operate** **under** **.**
或许 他们 能 参考 到 这 法律 他们 操作 在下面 .

或许他们可以参考他们所依据的法律。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈtɜːrniz] ['dʒen(ə)rəl] .
They **might** **have** **to** **get** **an** **opinion** **from** **their** **attorneys** **general** **.**
他们 可能 有 到 得到 一个 观点 从 他们的 律师 一般的 .

他们可能需要咨询一下各自的司法部长。

['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [gʊd] . "
Anything **,** **as** **long** **as** **it** **sounds** **good** **.** **"**
任何事物 , 作为 长的 作为 它 声音 好的 . "

什么都行，只要听起来好听就行。

" [kæn; kən][duː] .
" **Can** **do** **.**
" 能 做 .

可以做到。

[wɪl] [duː] .
Will **do** **.**
将要 做 .

会做。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? "
And **after** **that** **?** **"**
和 后 那 ? "

然后呢?

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , ['kɔːrpərəl] ['fɔːrɪstər] .
" **A** **good** **question** **,** **Corporal** **Forester** **.**
" 一个 好的 问题 , 下士 林务员 .

“问得好，林务员下士。”

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [breɪk] .
We'll **discuss** **that** **after** **the** **break** **.**
出色地 讨论 那 后 这 休息 .

我们休息之后再讨论这个问题。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
" **From** **the** **floor** **,** **a** **low** **laugh** **.**
" 从 这 地面 , 一个 低的 笑 .

从地板上传来一声低低的笑声。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ['bɛnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['ɪnfəntri] [bɔɪz] , [sɜːr] .
" **I** **had** **a** **year** **at** **the** **Fort** **Benning** **School** **for** **Infantry** **Boys** **,** **sir** **.**
" 我 有 一个 年 在 这 堡 本宁 学校 为了 步兵 男孩们 , 先生 .

“先生，我曾在本宁堡步兵男孩学校待了一年。”

[oʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒʌdkɪnz] ?
Oh **,** **how** **about** **this** **Judkins** **?**
哦 , 如何 关于 这 朱德金斯 ?

哦，这位贾德金斯怎么样?

" ['θɔrnˌbɛri] [tʊk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːntɪd]
" Thornberry took over with an exceedingly accurate description of the wanted
" 索恩伯里 采取 超过 和 一个 非常 准确的 描述 的 这 通缉
['dʒʌdkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l]['hæbɪts] .
Judkins and his probable habits .
朱德金斯 和 他的 可能 习惯 .

“索恩伯里接过了话茬，对通缉犯贾德金斯及其可能的习惯进行了极其准确的描述。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'priːʃətɪv] ['wɪs(ə)l] .
The corporal gave a low appreciative whistle .
这 下士 给予 一个 低的 欣赏的 哨 .

下士低声吹了一声表示赞赏的口哨。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [sɜːr] . "
" With that we'll have him in a couple of hours , sir . "
" 和 那 出色地 有 他 在 一个 夫妻 的 小时 , 先生 . "

“这样一来，几个小时后我们就能把他带回来了，先生。”

" [aɪl] [let][ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I'll let a man outside this door on his belly like I am .
" 患病的 让 一个 男人 外部 这 门 在 他的 腹部 喜欢 我 是 .

“我会让一个男人像我一样趴在门外。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
By the way , we are in touch with the army .
经过 这 方式 , 我们 是 在 触碰 和 这 军队 .

顺便说一句，我们和军方有联系。

[wɪə(r)] [set][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] .
We're set to guide them in .
是 放 到 指导 他们 在 .

我们准备引导他们。

[gʊd] [lʌk] , [sɜːr] .
Good luck , sir .
好的 运气 , 先生 .

祝您好运，先生。

" ['benɪŋtən] [ænd; ənd] ['θɔrnˌbɛri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Bennington and Thornberry looked at each other .
" 本宁顿 和 索恩伯里 看起来 在 每个 其他 .

本宁顿和索恩伯里互相看了一眼。

[wiːl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌk] , ['benɪŋtən] [θɔːt] .
We'll need more than luck , Bennington thought .
出色地 需要 更多的 比 运气 , 本宁顿 想法 .

“光靠运气是不够的，”本宁顿心想。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['sɪgəret] , ['benɪŋtən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ]
In the middle of his next cigarette , Bennington heard a familiar voice speaking
在 这 中间 的 他的 下一个 卷烟 , 本宁顿 听到 一个 熟悉的 嗓音 请讲
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
outside the office door .
外部 这 办公室 门 .

本宁顿正抽着下一支烟，突然听到办公室门外传来一个熟悉的声音。

" [wen] [kæn; kən][aɪ][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] , ['dʒɪm] ? "
" When can I start shooting , Jim ? "
" 什么时候 能 我 开始 射击 , 吉姆 ? "

吉姆，我什么时候可以开始拍摄?

" ['mɑːsbæk] ！ "
" Mossback ！ "
" 苔藓背 ！ "

“苔藓背！”

" [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
" In person .
" 在 人 .

亲自。

" [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
" A low laugh .
" 一个 低的 笑 .

一声低笑。

" [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [men] [juː; jʊ] [tɔːt] ['kʌvər] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ]
" Wish the men you taught cover and concealment could take a look at you
" 希望 这 男人 你 教授 覆盖 和 隐蔽 可以 拿 一个 看 在 你
[naʊ] .
now .
现在 .

“真希望你教过我掩护和隐蔽技巧的那些人现在能看看你。”

" [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['dʒɪm] .
" Here's the situation , Jim .
" 这里是 这 情况 , 吉姆 .

吉姆，情况是这样的。

[aɪm] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːpɪŋ] [el] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
I'm deployed in a looping L around the Administration Building .
我是 已部署 在 一个 循环 L 大约 这 行政 建筑 .

我被部署在一个围绕行政大楼的环形 L 形区域内。

[jʊr; jər] ['prizənəz] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [aʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['oʊpən]
Your prisoners in One and Two have been moved out under guard into the open
你的 囚犯 在 一 和 二 有 到过 已搬 出去 在下面 警卫 进入 这 打开
[speɪs] [bɪ'saɪd] ['nʌmbər] [fɔːr] [wer] [maɪ] ['kɑːptər] [drɑːpt] .
space beside Number Four where my copters dropped .
空间 旁 数字 四 在哪里 我的 直升机 掉落 .

你们关押在一号和二号牢房的囚犯已被押送到四号牢房旁边的空地上，我的直升机就是从那里降落的。

" [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [el] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] [moʊt] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] .
" The short end of my L touches the moat near your house .
" 这 短的 结尾 的 我的 L 触摸 这 护城河 靠近 你的 房子 .

“我的 L 的短边碰到了你家附近的护城河。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , ['fəːgəsən] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
And by the way , Ferguson is all right .
和 经过 这 方式 , 弗格森 是 全部 正确的 .

顺便说一句，弗格森没事。

[wiː; wi] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .
We relieved him .
我们 松了口气 他 .

我们接替了他的工作。

[hiː; hi] [sez] [θriː] ['prizənəz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
He says three prisoners tried to get out , but he thinks he got one of the
他 说道 三 囚犯 尝试 到 得到 出去 , 但 他 思考 他 得到 一 的 这
[θriː] .
three .
三 .

他说有三名囚犯试图越狱，但他认为他抓住了其中一人。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [el] [goʊz] [dʒʌst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] ['bærəks] [wʌn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt]
" The long end of my L goes just far enough toward Barracks One so that we won't
" 这 长的 结尾 的 我的 L 去 只是 远的 足够的 朝向 兵营 一 所以 那 我们 惯于
[biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
be shooting each other . "
是 射击 每个 其他 . "

“我的L形长杆的一端刚好伸向一号营房，这样我们就不会互相射击了。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [jʊr; jər] ['kɑːptər] [kʌm] [ɪn] , ['mɑːsbæk] .
" For a change , I didn't hear your copters come in , Mossback .
" 为了 一个 改变 , 我 没有 听到 你的 直升机 来 在 , 苔藓背 .

“难得的是，我没听到你们的直升机飞过来，莫斯巴克。”

" [ə'nʌðər] [læf] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" Another laugh , touched with pride .
" 其他 笑 , 感动 和 自豪 .

又是一声笑，带着一丝自豪。

" ['dʒɪm] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
" Jim , for once , the Army is ahead of the civilian population .
" 吉姆 , 为了 一次 , 这 军队 是 前方 的 这 平民 人口 .

“吉姆，这一次，军队走在了平民前面。”

['aʊər; ɑːr] [nuː] [dʒɑːbz] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] ['kwaɪətər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [dɪ'lɪvəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌbəːb]
Our new jobs are even quieter than the night mail delivery for the suburbs
我们的 新的 工作 是 甚至 更安静 比 这 夜晚 邮件 送货 为了 这 郊区
.
:
.

我们的新工作甚至比郊区的夜间邮件投递工作还要安静。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
I put a squad on the roof of the building . "
我 放 一个 队 在 这 屋顶 的 这 建筑 . "

我派了一队人马在楼顶巡逻。

" [juː; jʊ] [dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [noʊ] [hoʊps] , ['dʒɪm] . ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" No hopes , Jim . Doesn't mean a thing .
" 不 希望 , 吉姆 . 不 意思是 一个 事物 .

“没希望了，吉姆。但这说明不了什么。”

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
I've had the report .
我已经 有 这 报告 .

我已经收到报告了。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [hɪr] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] .
But listen , I've got a civilian here who may be able to help .
但 听 , 我已经 得到 一个 平民 这里 WHO 可能 是 有能力的 到 帮助 .

但是，听着，我这里有个平民或许能帮上忙。

" [wɪð; wɪθ] ['mɒzbiz] [wɜːrdz] ['benɪŋtən] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [raɪz] , [fɔːl] , [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] .
" With Mosby's words Bennington had felt his hopes rise , fall , and rise again .
" 和 莫斯比 字 本宁顿 有 毛毡 他的 希望 上升 , 落下 , 和 上升 再次 .

“莫斯比的话让本宁顿感到希望经历了起伏跌宕，最终又重新燃起。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] . "
" Tell him to start talking . "
" 告诉 他 到 开始 说 . "

“叫他开始说话。”

" ['sleɪtər] , [sɜːr] .
" Slater , sir .
" 斯莱特 , 先生 .

“斯莱特先生。”

" ['benɪŋtən] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .
" Bennington choked down his first words .
" 本宁顿 窒息 向下 他的 第一的 字 .

本宁顿哽咽着说不出话来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I know what you were going to say , sir , and I deserve it ,
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , 先生 , 和 我 应得 它 ,

“我知道您想说什么，先生，我罪有应得。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] . "
but this time I think I can help . "
但 这 时间 我 思考 我 能 帮助 . "

但这次我觉得我能帮上忙。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" How did you find out about this ? "
" 如何 做过 你 寻找 出去 关于 这 ? "

你是怎么知道这件事的?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][skwɑːd][kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [tʃɑːrdʒ] .
" I was in a squad car on a drunk and disorderly charge .
" 我 曾是 在 一个 队 车 在 一个 醉 和 乱 收费 .

“我当时因为醉酒闹事被警车带走。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] ['oʊvər][ðer; ðər]['reɪdioʊ] .
The story came over their radio .
这 故事 来了 超过 他们的 收音机 .

他们是从收音机里听到这个消息的。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] . "
They brought me here . "
他们 带来 我 这里 . "

他们把我带到这里来。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] . "
" All right , go ahead . "
" 全部 正确的 , 去 前方 . "

“好的，请便。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] [wʌz; wəz][smɑːrt] , [sɜːr] .
" General Mosby was smart , sir .
" 一般的 莫斯比 曾是 聪明的 , 先生 .

莫斯比将军很聪明，先生。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [sliːp] [gæs] . "
He brought along some sleep gas . "
他 带来 沿着 一些 睡觉 气体 . "

他带了一些安眠药。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] .
Not surprising .
不是 奇怪 .

毫不奇怪。

" ['benɪŋtən] [nuː] [sliːp] [gæs][wʌz; wəz]['stændərd] [prɪ'kɔːʃn] [fɔːr; fər]['raɪət][kən'troʊl] .
" Bennington knew sleep gas was standard precaution for riot control .
" 本宁顿 知道 睡觉 气体 曾是 标准 预防 为了 暴动 控制 .

“本宁顿知道，催眠气体是控制骚乱的标准预防措施。

" [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
" The mess hall is the center of the compound .
" 这 混乱 大厅 是 这 中心 的 这 化合物 .

食堂是营地的中心。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['selər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fəːnisiz] [wɪtʃ] [hiːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] . "
Because of that , in its cellar are the furnaces which heat the other buildings . "
因为 的 那 , 在 它是 地窖 是 这 熔炉 哪个 热 这 其他 建筑物 . "

正因如此，它的地下室里设有为其他建筑物供暖的炉子。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrst] - [dræft] , [hɑːt] - [er] ['sɪstəm] [hɪr] , [sɜːr] —
" You have a forced - draft , hot - air system here , sir —
" 你 有 一个 强制 - 草稿 , 热的 - 空气 系统 这里 , 先生 —

“先生，您这里使用的是强制通风热风系统——”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [spoʊk] .
" The telephone rang , the intercom spoke .
" 这 电话 响铃 , 这 对讲机 辐 .

电话铃响了，对讲机也响了。

" ['wɔːrdn] , [ðoʊz] ['gʌvənəz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][laɪn] . "
" Warden , those governors are on the line . "
" 典狱长 , 那些 州长们 是 在 这 线 . "

“典狱长，那些州长们命悬一线。”

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , " ['benɪŋtən] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .
" Our only chance , " Bennington said , " and now is the time .
" 我们的 仅有的 机会 , " 本宁顿 说 , " 和 现在 是 这 时间 .

“这是我们唯一的机会，”本宁顿说，“现在就是时候了。”

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [foʊn] [kɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] .
They'll all be listening to this phone call over there .
他们会 全部 是 聆听 到 这 电话 称呼 超过 那里 .

他们那边都会监听这个电话。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
" He hoped the man with the rifle trained on him was very susceptible to
" 他 希望 这 男人 和 这 步枪 受过训练 在 他 曾是 非常 易受影响的 到
[sliːp] [gæs] .
sleep gas .
睡觉 气体 .

“他希望那个用步枪指着他的人很容易受到催眠气体的影响。”

" ['dʒɪm] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst][jʊr; jər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" Jim , you haven't lost your touch with a pistol .
" 吉姆 , 你 还没有 丢失的 你的 触碰 和 一个 手枪 .

“吉姆，你的枪法依然娴熟。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

"	General	Mosby	pointed	to	his	meaning	with	the	toe	of	his	boot	.
"	一般的	莫斯比	尖	到	他的	意义	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

莫斯比将军用靴尖指了指他的意思。

" [bʌt; bət] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [hɪr] .

"	But	you'll	need	a	new	carpet	in	your	office	here	.
"	但	你会	需要	一个	新的	地毯	在	你的	办公室	这里	.

但是你办公室里需要铺一块新地毯。

" ['benɪŋtən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ded] [men] , [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

"	Bennington	glanced	at	the	three	dead	men	,	the	broken	window	,
"	本宁顿	瞥了一眼	在	这	三	死的	男人	,	这	破碎的	窗户	,

本宁顿瞥了一眼三具尸体和破碎的窗户，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	added	them	to	his	mental	list	of	things	to	be	done	.
和	额外	他们	到	他的	精神的	列表	的	事物	到	是	完毕	.

并将它们添加到他脑海中的待办事项清单中。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər]['prɔːbləms] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['meɪdʒər][wʌnz]

But	he	put	them	among	the	minor	problems	;	he	had	enough	major	ones
但	他	放	他们	之中	这	次要的	问题	;	他	有	足够的	主要的	一个

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

但他把这些问题都归为次要问题；他已经有很多大问题要处理了。

[ðə; ði] [nuːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] .

The	news	services	were	besieging	The	Cage	.
这	消息	服务	是	围攻	这	笼	.

新闻媒体蜂拥而至，包围了“笼子”酒吧。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [fə'tɑgrəfəs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

A	couple	of	ambitious	photographers	had	been	caught	attempting	to	cross	the
一个	夫妻	的	雄心勃勃	摄影师	有	到过	捕捉	尝试	到	叉	这

[moʊt] .

moat	.
护城河	.

几名雄心勃勃的摄影师试图穿越护城河时被抓住了。

[ðə; ði][sə'vɪliən] [ded] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʌv; əv]

The	civilian	dead	in	the	mess	hall	had	to	be	identified	and	the	next	of
这	平民	死的	在	这	混乱	大厅	有	到	是	已识别	和	这	下一个	的

[kɪn] ['nəutifaid] .

kin	notified	.
亲属	已通知	.

必须确认食堂内遇难平民的身份，并通知其近亲。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑːf] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] : [ɪm'prɪznd] [æz; əz] ['hɔstidʒz] , [nɑːkt] [aʊt] [ə'lɔːŋ]

His	entire	staff	was	disorganized	:	imprisoned	as	hostages	,	knocked	out	along
他的	全部的	职员	曾是	混乱	:	被监禁	作为	人质	,	敲门	出去	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪətər] [baɪ] [sliːp] - [gæs] ,

with	the	rioters	by	sleep	-	gas	,
和	这	暴徒	经过	睡觉	-	气体	,

他的全体员工都溃不成军：被囚禁为人质，和暴徒一起被催眠气体迷晕。

['brʌskli] [ri'vaivd] [baɪ] ['mɒzbiz] [eɪd] - [men] — [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

brusquely	**revived**	**by**	**Mosby's**	**aid**	**-**	**men**	**—**	**Well**	**,**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**get**	**some**
粗暴地	复活	经过	莫斯比	援助	-	男人	—	出色地	,	他	可能	是	有能力的	到	得到	一些

[wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] .

work	**out**	**of**	**them**	**tomorrow**	**.**
工作	出去	的	他们	明天	.

莫斯比的助手们粗暴地把他救醒了——嗯，他明天或许能从他们那里弄到些活儿干。

[ðə; ði] ['raɪətər] [stɪl] [slept] ,

The	**rioters**	**still**	**slept**	**,**
这	暴徒	仍然	睡着了	,

暴徒们仍在沉睡。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [sə'poʊzɪdli] [kən'dɪʃnd] [men] [wen] [ðə; ði][gæs] [wɔːr] [ɔːf] . . .

but	**what**	**to**	**do**	**about**	**those**	**supposedly**	**conditioned**	**men**	**when**	**the**	**gas**	**wore**	**off**	**.**	**.**	**.**
但	什么	到	做	关于	那些	据说	条件反射	男人	什么时候	这	气体	穿着	离开	.	.	.

但是，当毒气药效消退后，该如何处置那些据称已经接受过训练的人呢……

[ə; eɪ] [nuː] [hɪp'nəʊ] - [tek] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [baɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

a	**new**	**hypno**	**-**	**tech**	**,**	**from**	**somewhere**	**,**	**by**	**tomorrow**	**morning**	**.**
一个	新的	催眠	-	技术	,	从	某处	,	经过	明天	早晨	.

明天早上之前，某种新的催眠技术就会到货。

[ˌeɪ diː 'diː][sɪks] ['gʌvənəz] [huː] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] ['evri]

Add	**six**	**governors**	**who**	**think**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**tell**	**them**	**every**
添加	六	州长们	WHO	思考	我	有	没有什么	到	做	但	告诉	他们	每一个

['diːteɪl] ,

detail	**,**
细节	,

再加上六位州长，他们认为我除了把所有细节都告诉他们之外，就无事可做了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] .

he	**thought**	**grimly**	**.**
他	想法	阴沉地	.

他神色凝重地想。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [iːt] , [sɜːr] .

"	**You**	**had**	**better**	**eat**	**,**	**sir**	**.**
"	你	有	更好的	吃	,	先生	.

先生，您最好吃点东西。

" ['fəːgəsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

"	**Ferguson**	**,**	**with**	**a**	**gigantic**	**sandwich**	**and**	**a**	**mug**	**of**	**coffee**	**.**
"	弗格森	,	和	一个	巨大	三明治	和	一个	马克杯	的	咖啡	.

“弗格森手里拿着一个巨大的三明治和一杯咖啡。”

['benɪŋtən] [ə'brʌptli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] [nuːn] .

Bennington	**abruptly**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**not**	**eaten**	**since**	**noon**	**.**
本宁顿	突然	已实现	那	他	有	不是	吃	自从	中午	.

本宁顿突然意识到，他从中午到现在都没吃东西。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [baɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər]

Then	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**second**	**bite**	**,**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**still**	**another**
然后	,	在	这	中间	的	他的	第二	咬	,	他	曾是	意识到的	的	仍然	其他

['prɑːbləm] .

problem	**.**
问题	.

然后，在他吃第二口的时候，他意识到又出现了另一个问题。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['heɪstɪli] .

He	**swallowed**	**hastily**	**.**
他	吞咽	草草	.

他匆匆咽了口唾沫。

" ['mɑːsbæk] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bə'tæliən] ?
" Mossback , did you bring the entire battalion ?
" 苔藓背 , 做过 你 带来 这 全部的 营 ?

“莫斯巴克，你把整个营都带来了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] [bə'tæliən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? "
Are you completely set up for independent battalion operation ? "
是 你 完全地 放 向上 为了 独立的 营 手术 ? "

你们是否已做好独立营级作战的全部准备?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [fiːd] .
" I've got a compound full of prisoners and a staff to feed .
" 我已经 得到 一个 化合物 满的 的 囚犯 和 一个 职员 到 喂养 .

“我有一个关押着大量囚犯的监狱，还要养活工作人员。”

" ['mɔsbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Mosby turned to his aide , but the captain has already started for the
" 莫斯比 转向 到 他的 助手 , 但 这 队长 有 已经 开始 为了 这
[dɔːr] .
door .
门 .

莫斯比转向他的助手，但船长已经朝门口走去。

['mɔsbi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['benɪŋtən] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['gliːfəli] .
Mosby swung back to Bennington , rubbed his hands together gleefully .
莫斯比 摇摆 后退 到 本宁顿 , 摩擦 他的 双手 一起 兴高采烈地 .

莫斯比回到本宁顿身边，高兴地搓着手。

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
" Better and better .
" 更好的 和 更好的 .

越来越好。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][æn; ən] ['enəmi] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
Just as if we had captured and had to use an enemy installation .
只是 作为 如果 我们 有 捕获 和 有 到 使用 一个 敌人 安装 .

就好像我们占领并不得不使用敌方设施一样。

['prizənəz] [tuː; tə] [gɑːrd] , [ded] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . .
Prisoners to guard , dead men and a couple of wounded to take care of . .
囚犯 到 警卫 , 死的 男人 和 一个 夫妻 的 受伤 到 拿 关心 的 . .
. .
: :
. .

看守囚犯，照料死者和几名伤员.....

['dʒɪm] , [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "
Jim , I can't thank you enough . "
吉姆 , 我 不能 感谢 你 足够的 . "

吉姆，我真是太感谢你了。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ?
" You're welcome , but how long can I keep you ?
" 你是 欢迎 , 但 如何 长的 能 我 保持 你 ?

“不客气，但我能留你多久呢？”

" ['mɔsbi] ['səubəd] .
" Mosby sobered .
" 莫斯比 清醒 .

莫斯比清醒了。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
Like all good general officers , he was acutely sensitive to the political
喜欢 全部 好的 一般的 警官 , 他 曾是 急性 敏感的 到 这 政治的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
significance of his actions .
意义 的 他的 行动 .

像所有优秀的将领一样，他对自己的行动的政治意义有着敏锐的洞察力。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [tə'naɪt] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .
" We can get away with what we did tonight , Jim , " he answered slowly .
" 我们 能 得到 离开 和 什么 我们 做过 今晚 , 吉姆 , " 他 回答 缓慢地 .

“吉姆，我们今晚做的事不会被追究责任的。”他缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pæst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
" But well , you know how the states have become the past couple of years ,
" 但 出色地 , 你 知道 如何 这 各州 有 变得 这 过去的 夫妻 的 年 ,

“但是，你也知道过去几年各州的情况发生了怎样的变化，”

[sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːmiŋ] ['riːdʒən(ə)l] [gruːps] .
since they started forming regional groups .
自从 他们 开始 成型 区域 团体 .

自从他们开始组建区域性团体以来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[juː; jʊ][gɑːt] ['prizənəz] [frʌm; frəm][sɪks] [steɪts] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You got prisoners from six states , don't you ? "
你 得到 囚犯 从 六 各州 , 不 你 ? "

你们关押着来自六个州的囚犯，对吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] .
" You can have the whole command .
" 你 能 有 这 所有的 命令 .

“你可以拥有整个命令。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ægz] ['ɑːfɪs] [kɑːnt] [dɪg] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [gʊd] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][fɔːr; fər][maɪ]
And if the AG's office can't dig up at least six good precedents for my
和 如果 这 农业的 办公室 不能 挖 向上 在 至少 六 好的 先例 为了 我的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

如果司法部长办公室找不到至少六个支持我决定的先例，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [let] [slɪp][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['huːlə][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['sɪgəret] [bʌt]

we	can	always	let	slip	the	story	of	the	hula	girl	and	the	hot	cigarette	butt
我们	能	总是	让	滑	这	故事	的	这	草裙舞	女孩	和	这	热的	卷烟	屁股

.

:

.

我们总可以不经意间讲讲草裙舞女孩和滚烫的烟头的故事。

[aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] , ['enihaʊ] .

I	may	do	that	,	anyhow	.
我	可能	做	那	,	无论如何	.

我或许会那样做。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][get] [gʊd] ['pɪktʃərz] . "

I	always	did	think	he	went	too	far	to	get	good	pictures	.	"
我	总是	做过	思考	他	去	也	远的	到	得到	好的	图片	.	"

我一直觉得他为了拍出好照片做得太过火了。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [mɔːr] , " ['benɪŋtən] [sed] ['soʊbərli] .

"	I	may	need	more	,	"	Bennington	said	soberly	.
"	我	可能	需要	更多的	,	"	本宁顿	说	清醒地	.

“我可能还需要更多，”本宁顿冷静地说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [juː; jʊ][get] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	What	you	need	,	you	get	,	Jim	,	but	why	?	"
"	什么	你	需要	,	你	得到	,	吉姆	,	但	为什么	?	"

“吉姆，你需要什么，我都会给你，但为什么呢？”

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [ə'weɪ] . "

"	Two	of	them	got	away	.	"
"	二	的	他们	得到	离开	.	"

“他们两人逃走了。”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" ['mɔsbi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .

"	Mosby	was	interested	,	but	not	especially	so	.
"	莫斯比	曾是	感兴趣的	,	但	不是	尤其	所以	.

“莫斯比对此感兴趣，但并非特别感兴趣。”

" [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'skeɪp] ['ɑːrtɪst] — [gai] [kɔːl] ['dɔːltən] .

"	One	was	a	very	good	escape	artist	—	guy	call	Dalton	.
"	一	曾是	一个	非常	好的	逃脱	艺术家	—	盖伊	称呼	道尔顿	.

“其中一位是位非常优秀的逃脱大师——名叫道尔顿。”

['hæri] ['dɔːltən] . "

Harry	Dalton	.	"
哈里	道尔顿	.	"

哈里·道尔顿。

" [ʌm; əm] , [jes] , " ['mɔsbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [neɪm] .

"	Um	,	yes	,	"	Mosby	interrupted	,	"	I	recall	that	name	.
"	嗯	,	是的	,	"	莫斯比	中断	,	"	我	记起	那	姓名	.

“嗯，是的，”莫斯比打断道，“我记得这个名字。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] - ['ɔːlweɪz] ['eɪwɑːl] - . "

If	I	were	his	commanding	officer	,	I	would	call	him	'	Always	AWOL	'	.	"
如果	我	是	他的	指挥	官	,	我	会	称呼	他	-	总是	擅离职守	-	.	"

如果我是他的指挥官，我会称他为“长期擅离职守者”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [klæ'rɛnz] .

"	The	other	was	a	fairly	young	man	named	Clarens	.
"	这	其他	曾是	一个	相当	年轻的	男人	命名	克拉伦斯	.

另一个人名叫克拉伦斯，相当年轻。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [gruː] .

"	A	silence	grew	.
"	一个	沉默	生长	.

一片寂静。

[æt; ət][læst] ['mɔsbi] [spoʊk] , " [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] .

At	last	Mosby	spoke	,	"	I've	heard	of	him	,	too	.
在	最后的	莫斯比	辐	,	"	我已经	听到	的	他	,	也	.

最后莫斯比开口说道："我也听说过他。"

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [θruː] [ðə; ði][roʊd] [blɑːks] ? "

How	did	they	get	through	the	road	blocks	?	"
如何	做过	他们	得到	通过	这	路	积木	?	"

他们是如何突破路障的?

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] ['evriθɪŋ] .

"	We	had	to	use	everything	.
"	我们	有	到	使用	一切	.

我们必须利用一切资源。

" [ðə; ði]['taɪərd][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kɔːrpərəl] ['fɔːrɪstər] .

"	The	tired	man	standing	at	the	door	was	Corporal	Forester	.
"	这	疲劳的	男人	常设	在	这	门	曾是	下士	林务员	.

站在门口的疲惫男子是下士福雷斯特。

" [wiː; wi] [juːst] ['iːv(ə)n] [treɪ'niːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

"	We	used	even	trainees	from	the	Academy	,
"	我们	用过的	甚至	受训人员	从	这	学院	,

"我们甚至还启用了学院的学员，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['raɪət]

and	those	two	must	have	gotten	out	of	here	as	soon	as	the	riot
和	那些	二	必须	有	获得	出去	的	这里	作为	很快	作为	这	暴动

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

骚乱一开始，那两个人肯定就赶紧离开了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['tʃekpɔɪnt] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['hærɪsˌbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk]

"	There	was	only	one	checkpoint	between	here	and	Harrisburg	and	the	truck
"	那里	曾是	仅有的	一	检查点	之间	这里	和	哈里斯堡	和	这	卡车

[lʊkt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

looked	legitimate	,
看起来	合法的	,

"从这里到哈里斯堡只有一个检查站，而且那辆卡车看起来很正规。"

[fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [pɪkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

full	of	clothes	picked	up	around	the	countryside	.
满的	的	衣服	挑选	向上	大约	这	农村	.

里面装满了从乡间各处捡来的衣服。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

There	seemed	to	be	only	one	man	in	it	and	he	was	a	sort	of
那里	似乎	到	是	仅有的	一	男人	在	它	和	他	曾是	一个	种类	的

['evrideɪ] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

everyday	-	looking	fellow	.
每天	-	寻找	同伴	.

里面似乎只有一个人，他看起来很普通。

" ['benɪŋtən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔ:ltən] .
" **Bennington remembered his own impression of Dalton .**
" 本宁顿 记得 他的 自己的 印象 的 道尔顿 .

“本宁顿想起了自己对道尔顿的印象。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðə; ði] [treɪ'ni:z] .
" **I can't blame the trainees .**
" 我 不能 责备 这 受训人员 .

“我不能责怪受训人员。”

['dɔltənz] ['gɑ:tn] [baɪ] ['betər] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] , " [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [kən'tɪnju:d] .
Dalton's gotten by better men than they are yet , " the corporal continued .
达尔顿的 获得 经过 更好的 男人 比 他们 是 然而 , " 这 下士 持续 .

“道尔顿比他们强多了，”下士继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['despərət] ['krɪmənəlz] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
" And they were looking for desperate criminals , not for someone in a
" 和 他们 是 寻找 为了 绝望的 罪犯 , 不是 为了 某人 在 一个
['kli:nɪŋ] ['kʌmpəni:z] ['ju:nɪfɔ:rm] [hu:] [æskt] ,
cleaning company's uniform who asked ,
打扫 公司的 制服 WHO 问 ,

“他们当时在寻找走投无路的罪犯，而不是一个穿着清洁公司制服来询问的人。”

[wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [dʌn] . "
when they stopped him , if they wanted some work done . "
什么时候 他们 停止 他 , 如果 他们 通缉 一些 工作 完毕 . "

当他们拦住他时，如果他们想让他做些工作的话。”

" ['enibɑ:di] [bɪn] [kɪld] [jet] ?
" **Anybody been killed yet ?**
" 任何人 到过 被杀 然而 ?

有人被杀了吗?

" ['θɔrnˌbɛri] [æskt] .
" **Thornberry asked .**
" 索恩伯里 问 .

索恩伯里问道。

['fɔ:rɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ænsər] .
Forester was a long time answering .
林务员 曾是 一个 长的 时间 回答 .

Forester 回答了很久。

" [nɑ:t] [jet] , ['dɑ:ktər] .
" **Not yet , doctor .**
" 不是 然而 , 医生 .

“还没呢，医生。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['ænsər] [klæ'rɛnz] - [dɪ'skrɪpʃn] [bɔ:t] [sɪks] [steɪk] [naɪvz] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
But a man answering Clarens ' description bought six steak knives near the railroad
但 一个 男人 回答 克拉伦斯 - 描述 买 六 牛排 刀具 靠近 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] . "
station tonight . "
车站 今晚 . "

但今晚，一名符合克拉伦斯描述的男子在火车站附近购买了六把牛排刀。

" [sɪks] [steɪk] [naɪf] ?
" **Six steak knifes ?**
" 六 牛排 刀 ?

六把牛排刀?

" ['mɔsbi] [æskt] .
" Mosby asked .
" 莫斯比 问 .

莫斯比问道。

" [jes] , " ['fɔːrɪstər] ['ænsər] .
" Yes , " Forester answered .
" 是的 , " 林务员 回答 .

“是的，”福雷斯特回答道。

" [klæ'rɛnz] [ænd; ənd] ['dɔːltən] [splɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] . "
" Clarens and Dalton split the money the cleaning man was carrying . "
" 克拉伦斯 和 道尔顿 分裂 这 钱 这 打扫 男人 曾是 携带 . "

“克拉伦斯和道尔顿平分了清洁工携带的钱。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
" How do you know this ?
" 如何 做 你 知道 这 ?

“你怎么知道的？”

" ['benɪŋtən] [æskt] .
" Bennington asked .
" 本宁顿 问 .

本宁顿问道。

" ['dɔːltən] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , " ['fɔːrɪstər] ['ænsər] .
" Dalton gave himself up , " Forester answered .
" 道尔顿 给予 他自己 向上 , " 林务员 回答 .

“道尔顿自首了，”福雷斯特回答道。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [klæ'rɛnz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] .
" He wanted nothing to do with Clarens when the boy started eying the knives .
" 他 通缉 没有什么 到 做 和 克拉伦斯 什么时候 这 男生 开始 注视 这 刀具 .
"
"
"

“当那男孩开始盯着刀具看时，他就不想和克拉伦斯有任何瓜葛了。”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] , " ['benɪŋtən] [sed] ,
" We've got to get to Harrisburg , " Bennington said ,
" 我们已经 得到 到 得到 到 哈里斯堡 , " 本宁顿 说 ,

“我们必须去哈里斯堡，”本宁顿说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒʌdkɪnz] . "
" and the first thing we've got to do is to find Judkins . "
" 和 这 第一的 事物 我们已经 得到 到 做 是 到 寻找 朱德金斯 . "

“我们首先要做的是找到贾德金斯。”

" [ɪf] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [faɪlz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʃɑːt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kɑːnz] [tʊk] ['oʊvər] ['mesɪdʒ]
" If only our files had not been shot up when the cons took over Message
" 如果 仅有的 我们的 文件 有 不是 到过 射击 向上 什么时候 这 缺点 采取 超过 信息
['sentər] ,
Center ,
中心 ,

“如果我们的文件没有在骗子占领消息中心时被毁掉就好了。”

" ['θɔrnˌbɛri] ['wɜːrid] , " [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
" Thornberry worried , " we could have gotten in touch with his sister - in - law .
" 索恩伯里 担心 , " 我们 可以 有 获得 在 触碰 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 .
"
"
"

索恩伯里担心地说：“我们本来可以联系到他的嫂子。”

" [noʊ] , " [sed] ['benɪŋtən] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstər] [tə'geðər] .

"	No	,	"	said	Bennington	and	Forester	together	.
"	不	,	"	说	本宁顿	和	林务员	一起	.

“不，”本宁顿和福雷斯特异口同声地说。

" [noʊ] , " [ə'griːd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] .

"	No	,	"	agreed	General	Mosby	.
"	不	,	"	同意	一般的	莫斯比	.

“不，”莫斯比将军同意道。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

The	two	generals	looked	at	each	other	,	then	at	the	corporal	.
这	二	将军们	看起来	在	每个	其他	,	然后	在	这	下士	.

两位将军互相看了一眼，然后又看向那名下士。

['fɔːrɪstər] [tʊk] [ðə; ði][kjuː] .

Forester	took	the	cue	.
林务员	采取	这	提示	.

福雷斯特领会了其中的含义。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [plænd] [dʒɑːb] .

"	I	think	it's	a	planned	job	.
"	我	思考	它是	一个	计划	工作	.

我认为这是一起有预谋的行动。

[ðə; ði]['raɪət] , [ðæt] [ɪz] .

The	riot	,	that	is	.
这	暴动	,	那	是	.

指的是那场骚乱。

['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] ['oʊvər] , ['dʒen(ə)rəl] .

Someone	wanted	to	disgrace	you	the	first	day	you	took	over	,	general	.
某人	通缉	到	耻辱	你	这	第一的	天	你	采取	超过	,	一般的	.

将军，您上任第一天就有人想羞辱您。

[ɔːr] , ['lɪs(ə)n] !

Or	,	listen	!
或者	,	听	!

或者，听！

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hɪr] [ɪn] ['prɪzn] ['dɪdnt] [tɔːk] .

This	may	be	it	:	they	wanted	to	be	sure	that	someone	here	in	prison	didn't	talk	.
这	可能	是	它	:	他们	通缉	到	是	当然	那	某人	这里	在	监狱	没有	讲话	.

或许就是这样：他们想确保监狱里没有人泄露秘密。

[aɪ] [miːn] — " [ðə; ði] ['truːpər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

I	mean	—	"	The	trooper	rubbed	his	hand	across	his	forehead	.
我	意思是	—	"	这	骑警	摩擦	他的	手	穿过	他的	前额	.

我的意思是——” 骑警用手揉了揉额头。

" [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . "

"	Thought	I	had	something	there	.	"
"	想法	我	有	某物	那里	.	"

“我以为我找到了些什么。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , " ['benɪŋtən] [sed] , " [bʌt; bət][fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] .

"	I	think	you	do	,	"	Bennington	said	,	"	but	first	things	first	.
"	我	思考	你	做	,	"	本宁顿	说	,	"	但	第一的	事物	第一的	.

“我想你是对的，”本宁顿说，“但首先要解决眼前的问题。”

[lets] [faɪnd]['dʒʌdkɪnz] .

Let's	find	Judkins	.
我们来吧	寻找	朱德金斯	.

我们去找贾德金斯。

[ðen] [klæ'rɛnz] . "
Then Clarens . "
然后 克拉伦斯 . "

然后是克拉伦斯。”

" [wi:l] [flai] [daʊn] , " ['mɔsbi] [dɪ'saɪdɪd] .
" We'll fly down , " Mosby decided .
" 出色地 飞 向下 , " 莫斯比 决定 .

“我们飞下去，”莫斯比决定道。

" [ænd; ənd] [lets] [du:] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] .
" And let's do something I always wanted to do .
" 和 我们来吧 做 某物 我 总是 通缉 到 做 .

“让我们去做我一直想做的事情吧。”

[wi:l] [lænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] .
We'll land on the Capitol grounds .
出色地 土地 在 这 国会大厦 理由 .

我们将降落在国会大厦的草坪上。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [foʊn] , ['dʒɪm] .
Give me your phone , Jim .
给 我 你的 电话 , 吉姆 .

吉姆，把你的手机给我。

[wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bə'tæliən] [aɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
We will need more than the battalion I brought with me . "
我们 将要 需要 更多的 比 这 营 我 带来 和 我 . "

我们需要的兵力不止我带来的那一个营。

" [ænd; ənd] [its] [ˌʌp'sterz] , ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
" And it's upstairs , ready and waiting .
" 和 它是 楼上 , 准备好 和 等待 .

“它就在楼上，准备就绪，等着呢。”

" [kən'sɪdərɪŋ] ['hærɪsˌbɜ:rg] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tæktɪkl]
" Considering Harrisburg from above , Bennington decided the town , as a tactical
" 考虑 哈里斯堡 从 多于 , 本宁顿 决定 这 镇 , 作为 一个 战术上的
['prɑ:bləm][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][pə'troʊlz] ,
problem in setting up patrols ,
问题 在 环境 向上 巡逻 ,

“从高处俯瞰哈里斯堡，本宁顿认为，在部署巡逻队时，该镇是一个战术问题。”

['ɔ:fərd] [ju'ni:k] ['dɪfəkəltɪz] .
offered unique difficulties .
提供 独特的 困难 .

带来了独特的挑战。

[ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['reɪlroʊd] [ja:dz] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . . . .
The way those railroad yards stretched up and down each side of the river . . . .
这 方式 那些 铁路 码 拉伸 向上 和 向下 每个 边 的 这 河 . . . .

那些铁路货场沿着河两岸绵延不绝.....

[ðə; ði]['raɪət] - [kən'troʊl]['kɑ:ptər][hæd; həd] [mu:vd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gaɪd]
The riot - control copter had moved ahead of them and was their guide
这 暴动 - 控制 直升机 有 已搬 前方 的 他们 和 曾是 他们的 指导
[tu:; tə][ə; eɪ] ['relətɪvli] [klɪr] [spɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] .
to a relatively clear spot among the trees dotting the Capitol grounds .
到 一个 相对地 清除 点 之中 这 树木 点缀 这 国会大厦 理由 .

防暴直升机已经飞到他们前面，引导他们来到国会大厦周围树木丛生的一片相对空旷的地方。

[θriː] ['dɪgnɪˌteriːz] [ə'weitid] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['gʌvərnər] ['wiləbi] , ['meɪər] ['dʒɔːrdn][ænd; ənd] [tʃiːf]

Three	dignitaries	awaited	their	arrival	,	Governor	Willoughby	,	Mayor	Jordan	and	Chief
三	达官显贵	等待中	他们的	到达	,	州长	威洛比	,	市长	约旦	和	首席

[ʌv; əv] [pə'liːs] [skɔt] .

of	Police	Scott	.
的	警察	斯科特	.

三位贵宾等候他们的到来，分别是州长威洛比、市长乔丹和警察局长斯科特。

" [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , " [sed] [skɔt] , ['elboʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

"	This	way	,	sir	,	"	said	Scott	,	elbowing	aside	the	other	two	.
"	这	方式	,	先生	,	"	说	斯科特	,	肘击	旁边	这	其他	二	.

“先生，这边请。”斯科特说着，用胳膊肘把另外两人推到一边。

" [fɔːr'mælətiz] [kæn; kən] [weɪt] , [wiːv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

"	Formalities	can	wait	,	we've	got	work	to	do	.
"	手续	能	等待	,	我们已经	得到	工作	到	做	.

“手续可以先放一放，我们还有工作要做。”

" [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [groʊv] [lænst] [wɪð; wɪθ]

"	Introductions	were	performed	on	the	way	to	another	grove	lanced	with
"	介绍	是	执行	在	这	方式	到	其他	树林	刺破	和

['sɜːrtʃlaɪt] .

searchlights	.
探照灯	.

“在前往另一片被探照灯照亮的树林的路上，进行了自我介绍。

[ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .

A	photographer	was	busy	over	the	body	of	a	middle	-	aged	man	.
一个	摄影师	曾是	忙碌的	超过	这	身体	的	一个	中间	-	老年人	男人	.

一名摄影师正忙着拍摄一具中年男子的尸体。

" [sʌm; səm][foʊks][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] , " [skɔt] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [ɪn]

"	Some	folks	you	can't	tell	anything	,	"	Scott	said	,	"	and	especially	when	they're	in
"	一些	各位	你	不能	告诉	任何事物	,	"	斯科特	说	,	"	和	尤其	什么时候	它们是	在

[hiːt] .

heat	.
热	.

斯科特说：“有些人你根本看不出来，尤其是当他们发情的时候。”

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs] [gai] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

We	never	had	any	complaints	about	this	guy	,	but	we	knew	what	he	was	.
我们	绝不	有	任何	投诉	关于	这	盖伊	,	但	我们	知道	什么	他	曾是	.

我们从来没有抱怨过这个人，但我们知道他是什么样的人。

[aɪ][maɪ'self][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

I	myself	told	him	that	someday	he	would	pick	up	the	wrong	man	.
我	我	讲述	他	那	总有一天	他	会	挑选	向上	这	错误的	男人	.

我曾告诉他，总有一天他会选错人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

"	And	he	sure	did	this	time	,	"	he	added	unnecessarily	.
"	和	他	当然	做过	这	时间	,	"	他	额外	不必要的	.

“而这一次他确实做到了，”他多此一举地补充道。

['kɔːrpərəl] ['fɔːrɪstər] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Corporal	Forester	squatted	beside	the	body	.
下士	林务员	蹲着	旁	这	身体	.

下士福雷斯特蹲在尸体旁边。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [græbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [hed] [pʊld] [bæk] , [wʌn] [gʊd] [slæʃ] [dɪd]
" He was kneeling , grabbed by his long hair , head pulled back , one good slash did
" 他 曾是 跪着 , 抓住 经过 他的 长的 头发 , 头 拉 后退 , 一 好的 削减 做过
[ðə; ði] [rest] . "
the rest . "
这 休息 . "

“他跪在地上，长发被人抓住，头向后仰去，一刀下去，他就倒下了。”

" ['riːəl] [naɪs] [slæʃ] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] [ə'griːd] [prə'feʃənəli] .
" Real nice slash , " General Mosby agreed professionally .
" 真实的 好的 削减 , " 一般的 莫斯比 同意 专业地 .

“真是漂亮的一击，”莫斯比将军专业地表示赞同。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [men] .
" I'd like to show that to some of my men .
" ID 喜欢 到 展示 那 到 一些 的 我的 男人 .

“我想把这个展示给我的部下看看。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [hed] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θroʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['klɪrli]
" He pushed the head back so that the cut across the throat was more clearly
" 他 推动 这 头 后退 所以 那 这 切 穿过 这 喉 曾是 更多的 清楚地
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

“他把头向后推，这样喉咙上的伤口就更清晰地显示出来了。”

" [dʒʌst][wʌn] [swaɪp] . "
" Just one swipe . "
" 只是 一 滑动 . "

“只需轻轻一划。”

" [klæ'rɛnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ] - [med] ['stuːd(ə)nt] , " ['θɔrnˌbɛri] ['steɪtɪd] .
" Clarens was a pre - med student , " Thornberry stated .
" 克拉伦斯 曾是 一个 预 - 医学 学生 , " 索恩伯里 声明 .

“克拉伦斯是一名医科预科生，”索恩伯里说道。

['benɪŋtən] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪk] - ['ekspɜːrt][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [triːz]
Bennington noticed that his psych - expert had kept his gaze fixed on the trees
本宁顿 注意到 那 他的 心理学 - 专家 有 保留 他的 目光 固定的 在 这 树木
['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] .
after a glance at the body .
后 一个 瞥一眼 在 这 身体 .

本宁顿注意到，他的心理专家在瞥了一眼尸体后，目光就一直盯着树木。

" [noʊ][aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" No idea where he went from here , of course ?
" 不 主意 在哪里 他 去 从 这里 , 的 课程 ?

“当然，我不知道他接下来去了哪里？”

" ['mɔsbi] [æskt] .
" Mosby asked .
" 莫斯比 问 .

莫斯比问道。

" [nʌn] , " [skɔt] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][pə'troʊlz] [aʊt] . "
" None , " Scott admitted , " but I've got patrols out . "
" 没有任何 , " 斯科特 承认 , " 但 我已经 得到 巡逻 出去 . "

“没有，”斯科特承认道，“但我已经派出巡逻队了。”

" [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [bəˈtæliən] [ˌʌpˈsterz] , " [ˈmɔsbi] [riˈmɑːkt] , [ˈdʒæbɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ]
" I've got another battalion upstairs , " Mosby remarked , jabbing toward the stars with
" 我已经 得到 其他 营 楼上 , " 莫斯比 评论 , 刺击 朝向 这 明星 和
[hɪz; ɪz] [θʌm] ,
his thumb ,
他的 拇指 ,

“我楼上还有另一个营呢，”莫斯比说着，用拇指指了指星星。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
" and the rest of the regiment on the way .
" 和 这 休息 的 这 团 在 这 方式 .

“其余部队正在赶来的路上。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [taʊn] .
" You know this town .
" 你 知道 这 镇 .

你了解这个小镇。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] . "
Tell me how you want them distributed . "
告诉 我 如何 你 想 他们 分布式 . "

告诉我你想如何分发它们。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] .
" I'd like to .
" ID 喜欢 到 .

“我想。

" [skɔt] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Scott meditated a moment .
" 斯科特 冥想 一个 片刻 .

斯科特沉思了一会儿。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [kɑːnt] .
" But , I can't .
" 但 , 我 不能 .

但是，我做不到。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [swer] [ðem; ðəm][ɪn] .
I can't even swear them in .
我 不能 甚至 发誓 他们 在 .

我甚至都不能让他们宣誓就职。

[ðeə(r)] [ˈfedərəl] [truːps] . "
They're Federal troops . "
它们是 联邦 军队 . "

他们是联邦军队。

" [aɪv] [dʒʌst] [dɪˈklerd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , " [ˈgʌvərnər] [ˈwiləbi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .
" I've just declared martial law , " Governor Willoughby emerged from the shadows .
" 我已经 只是 声明 武术 法律 , " 州长 威洛比 出现 从 这 阴影 .

“我已经宣布戒严，”州长威洛比从阴影中走了出来。

" [θæŋks] , [sɜːr] .
" Thanks , sir .
" 谢谢 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [skɔt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Scott looked like a man with a weight taken from his shoulders .
" 斯科特 看起来 喜欢 一个 男人 和 一个 重量 已采取 从 他的 肩膀 .

“斯科特看起来就像卸下了肩上的重担。”

" [wiːl] [niːd] [kɑːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	We'll	need	cars	,	of	course	.	"
"	出色地	需要	汽车	,	的	课程	.	"

“我们当然需要车。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

"	But	we	can	stop	them	on	the	streets	.
"	但	我们	能	停止	他们	在	这	街道	.

但是我们可以在街上阻止他们。

[ðen] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [men] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

Then	have	our	men	drive	them	home	.
然后	有	我们的	男人	驾驶	他们	家	.

然后让我们的人开车送他们回家。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kʌvər] [ðɪs] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

With	your	help	,	General	Mosby	,	we	can	cover	this	town	like	a	blanket	.
和	你的	帮助	,	一般的	莫斯比	,	我们	能	覆盖	这	镇	喜欢	一个	毯子	.

莫斯比将军，有了您的帮助，我们就能像盖毯子一样覆盖这座城镇。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['sekənd] ['mɜːrdər] .

"	But	the	blanket	was	too	late	to	stop	the	second	murder	.
"	但	这	毯子	曾是	也	晚的	到	停止	这	第二	谋杀	.

但毯子来得太晚，没能阻止第二起谋杀案的发生。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ɪn]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dɔːltən] .

The	report	came	in	after	they	had	talked	to	Dalton	.
这	报告	来了	在	后	他们	有	谈话	到	道尔顿	.

在他们与道尔顿谈话之后，这份报告出来了。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] , " [ðə; ði] [kən'vɪkt] [sed] .

"	That's	why	I	gave	myself	up	,	"	the	convict	said	.
"	那就是	为什么	我	给予	我	向上	,	"	这	定罪	说	.

“这就是我自首的原因，”罪犯说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [gaɪ] , [soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] [maɪ] [best] ['æləbaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ,

"	I	wanted	no	part	of	that	guy	,	so	I	figured	my	best	alibi	was	a	nice	,
"	我	通缉	不	部分	的	那	盖伊	,	所以	我	想	我的	最好的	不在场证明	曾是	一个	好的	,

“我不想和那家伙有任何瓜葛，所以我认为我最好的不在场证明就是一个漂亮的……”

['kwaɪət] [sel] . "

quiet	cell	.	"
安静的	细胞	.	"

“安静的牢房。”

" [haʊ] [ɪz] [klæ'rɛnz] [drest] ?

"	How	is	Clarens	dressed	?
"	如何	是	克拉伦斯	穿着	?

克拉伦斯的穿着如何?

" [skɔt] [di'mɑːndid] .

"	Scott	demanded	.
"	斯科特	要求	.

斯科特要求道。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] [bluː] [suːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræks] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

"	He	picked	a	double	-	breasted	blue	suit	from	the	racks	in	the	truck	.
"	他	挑选	一个	双倍的	-	胸部	蓝色的	套装	从	这	货架	在	这	卡车	.

他从卡车上的衣架上挑选了一套双排扣蓝色西装。

['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [tuː] .

Fitted	him	good	,	too	.
适配	他	好的	,	也	.

也很适合他。

" [skɔt] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['benɪŋtən] [sɔː] [ðə; ði]
" Scott strode into the next room and through the open door Bennington saw the
" 斯科特 大步走 进入 这 下一个 房间 和 通过 这 打开 门 本宁顿 锯 这
[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪk] .
Chief of Police pick up a mike .
首席 的 警察 挑选 向上 一个 麦克风 .

斯科特大步走进隔壁房间，本宁顿透过敞开的门看到警察局长拿起一个麦克风。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" This is important .
" 这 是 重要的 .

这很重要。

" ['θɔrnˌbɛri] , [ɪn'tent] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] [haʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [treɪl] .
" Thornberry , intent , looking like a lean hound on a hot trail .
" 索恩伯里 , 意图 , 寻找 喜欢 一个 倾斜 猎犬 在 一个 热的 踪迹 .

“索恩伯里神情专注，像一只精瘦的猎犬在追踪一条热门的小径上。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'dɪʃnd] ? "
" What were you told when you were conditioned ? "
" 什么 是 你 讲述 什么时候 你 是 条件反射 ? "

“你接受训练时被告知了什么？”

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
" I don't remember .
" 我 不 记住 .

我不记得了。

" ['dɔːltən] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['bæfəld] .
" Dalton was plainly baffled .
" 道尔顿 曾是 显然 困惑 .

道尔顿显然感到困惑不解。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [rɪ'membər] .
" I just don't remember .
" 我 只是 不 记住 .

“我就是记不起来了。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ə; eɪ] [gai] [θruː] [hɪz; ɪz] [treɪ] . . . .
Something about when a guy threw his tray . . . .
某物 关于 什么时候 一个 盖伊 扔 他的 托盘 . . . .

好像是某个男的把托盘扔了……

[juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
You got me , I don't know . "
你 得到 我 , 我 不 知道 . "

你问到我了，我不知道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .
" The psychologist tried another tack .
" 这 心理学家 尝试 其他 钉 .

这位心理学家尝试了另一种方法。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] [klæ'rɛnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" What made you leave the others and take Clarens with you ? "
" 什么 制成 你 离开 这 其他的 和 拿 克拉伦斯 和 你 ? "

“是什么让你离开其他人，带走克拉伦斯？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I didn't take him with me .
" 我 没有 拿 他 和 我 .

“我没带他一起走。”

" ['dɔltənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [edʒd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Dalton's voice was weary , edged with anger .
" 达尔顿的 嗓音 曾是 厌倦 , 边缘 和 愤怒 .

“道尔顿的声音疲惫不堪，带着一丝愤怒。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [hʊd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
" I remember sitting down under the hypno - hood in The Cage .
" 我 记住 坐着 向下 在下面 这 催眠 - 兜帽 在 这 笼 .

“我记得当时坐在笼子里的催眠罩下。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] .
From there on , things are mixed up .
从 那里 在 , 事物 是 混合 向上 .

从那以后，事情就变得一团糟了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [jeld] , [tuː] .
I think there was running and yelling and that I ran and yelled , too .
我 思考 那里 曾是 跑步 和 大喊 和 那 我 跑 和 大喊 , 也 .

我想当时有人奔跑、有人喊叫，我也跟着跑、跟着喊叫。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gaɪz] [græbiŋ]
" Then I came to and I was in a building with a lot of guys grabbing
" 然后 我 来了 到 和 我 曾是 在 一个 建筑 和 一个 很多 的 伙计们 抓取
['gʌnz] . "
guns . "
枪支 . "

“然后我就醒了过来，发现自己身处一栋建筑物里，很多人都在拿枪。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [sed] ,
" I should have predicted it , " the psychologist said ,
" 我 应该 有 预测 它 , " 这 心理学家 说 ,

“我应该预料到的，”心理学家说。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [waɪl] ['ʌndər]
" that he would be commanded to forget what he had been told while under
" 那 他 会 是 命令 到 忘记 什么 他 有 到过 讲述 尽管 在下面
[ðə; ði] [hʊd] . "
the hood . "
这 兜帽 . "

“他将被命令忘记在被蒙住眼睛时听到的一切。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blɑːk] ?
" Can't you remove the block ?
" 不能 你 消除 这 堵塞 ?

“你不能移除这个障碍物吗？”

" [tʃiːf] [skɔt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
" Chief Scott had returned in time to hear the last words .
" 首席 斯科特 有 返回 在 时间 到 听到 这 最后的 字 .

斯科特警长及时赶到，听到了最后的话。

['θɔrnˌbɛri] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
Thornberry pursed his lips , then said , " It would take a very long time .
索恩伯里 攥紧 他的 嘴唇 , 然后 说 , " 它 会 拿 一个 非常 长的 时间 .

索恩伯里抿了抿嘴，然后说：“这需要很长时间。”

[rɪ'membər] , [aɪ] [noʊ] ['dʒʌdkɪnz] , [aɪ] ['ɪntəvjuːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr]
Remember , I know Judkins , I interviewed him and watched him work before
记住 , 我 知道 朱德金斯 , 我 接受采访 他 和 观看 他 工作 前
[wiː; wi] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .
we hired him .
我们 雇用 他 .

记住，我认识朱德金斯，在聘用他之前，我面试过他，也观察过他的工作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [gʊd] [hɪp'nəʊ] - [tek] .
He is a very , very good hypno - tech .
他 是 一个 非常 , 非常 好的 催眠 - 技术 .

他是一位非常非常优秀的催眠治疗师。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mə'ʃiːn] ['eniwer] [nɪr] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .
And there's no machine anywhere near except at the prison .
和 有 不 机器 任何地方 靠近 除了 在 这 监狱 .

除了监狱之外，附近任何地方都没有这种机器。

" [lets] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" Let's hear the rest of his story .
" 我们来吧 听到 这 休息 的 他的 故事 .

“让我们听听他故事的其余部分。”

[goʊ][ɑːn] , ['dɔːltən] . "
Go on , Dalton . "
去 在 , 道尔顿 . "

继续，道尔顿。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['gʌnz] [ɑːnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" You know my record , guns aren't for me .
" 你 知道 我的 记录 , 枪支 不是 为了 我 .

“你知道我的过往，枪支不适合我。”

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['wɪndoʊ] .
So I looked around and saw a busted window .
所以 我 看起来 大约 和 锯 一个 被捕 窗户 .

于是我环顾四周，发现一扇破窗户。

[ðɪs] [klæ'rɛnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gaɪ] — [ə; eɪ][bɪg][fæt][wʌn] — [hæd; həd][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌk] [wɪð; wɪθ]
This Clarens and another guy — a big fat one — had sort of stuck with
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

克拉伦斯和另一个家伙——一个又胖又壮的家伙——一直跟着我。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['gʌnz] ['iːðər] .
I guess they didn't like guns either .
我 猜测 他们 没有 喜欢 枪支 任何一个 .

我猜他们也不喜欢枪。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .
When I went out the window , they were right behind .
什么时候 我 去 出去 这 窗户 , 他们 是 正确的 在后面 .

当我从窗户出去时，他们紧随其后。

[klæ'rɛnz] [ænd; ənd][aɪ][ræn] ['riːəl] [fæst] .
Clarens and I ran real fast .
克拉伦斯 和 我 跑 真实的 快速地 .

我和克拉伦斯跑得飞快。

[ðə; ði][fæt] [gai] [biˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hwiːzd] [tuː] [mʌtʃ] .

The	fat	guy	behind	us	tried	to	run	as	fast	,	but	he	wheezed	too	much	.
这	胖的	盖伊	在后面	我们	尝试	到	跑步	作为	快速地	,	但	他	喘息	也	很多	.

我们身后的那个胖子也想跑得快些，但他喘得太厉害了。

" ['sʌmbɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌbgən] [ænd; ənd][bɪg]

"	Somebody	lying	on	the	edge	of	the	moat	cut	loose	with	a	subgun	and	Big
"	某人	说谎	在	这	边缘	的	这	护城河	切	松动的	和	一个	冲锋枪	和	大的

['beli] [went] [daʊn] .

Belly	went	down	.
腹部	去	向下	.

“有人躺在护城河边，用冲锋枪扫射，大肚腩倒下了。”

[ðen] [klæˈrɛnz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	Clarens	and	I	were	in	the	water	.
然后	克拉伦斯	和	我	是	在	这	水	.

然后克拉伦斯和我下了水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌbgən] .

The	other	cons	back	in	the	building	started	shooting	at	the	guy	with	the	subgun	.
这	其他	缺点	后退	在	这	建筑	开始	射击	在	这	盖伊	和	这	冲锋枪	.

楼里的其他囚犯开始向那个拿冲锋枪的人射击。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt] [tuː] ['bɪzi] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	guess	he	got	too	busy	ducking	to	give	us	any	more	attention	.
我	猜测	他	得到	也	忙碌的	躲避	到	给	我们	任何	更多的	注意力	.

我猜他忙着躲避我们，没空搭理我们了。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [swɪŋ] ['eni] ['treɪsɜ-z] ['æftər][ˌjuː 'es] .

Anyhow	,	he	didn't	swing	any	tracers	after	us	.
无论如何	,	他	没有	摇摆	任何	示踪剂	后	我们	.

总之，他没有朝我们发射曳光弹。

" [wiː; wi][ræn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːldz] , [tɔːrd] [dʌn'kænən] ,

"	We	ran	across	a	couple	of	fields	,	toward	Duncannon	,
"	我们	跑	穿过	一个	夫妻	的	字段	,	朝向	邓坎农	,

我们穿过几块田地，朝着邓坎农的方向跑去，

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [gai] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːrm] [leɪn] .

and	spotted	a	guy	pulling	a	delivery	truck	into	a	farm	lane	.
和	斑	一个	盖伊	拉	一个	送货	卡车	进入	一个	农场	车道	.

然后看到有人把一辆送货卡车开进了农场小路。

[wiː; wi] [sniːkt] [ɪn] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rentʃ] .

We	sneaked	in	,	found	a	wrench	.
我们	偷偷摸摸	在	,	成立	一个	扳手	.

我们偷偷溜进去，找到了一把扳手。

[wen] [ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp] .

When	the	driver	came	back	,	I	gave	him	a	gentle	tap	.
什么时候	这	司机	来了	后退	,	我	给予	他	一个	温和的	轻敲	.

司机回来时，我轻轻拍了拍他。

[klæˈrɛnz] [ænd; ənd][aɪ] [strɪpt] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

Clarens	and	I	stripped	the	fellow	,
克拉伦斯	和	我	脱衣舞	这	同伴	,

克拉伦斯和我扒光了那家伙的衣服，

[taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] ['bæskəts] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

tied	him	up	and	shoved	him	in	one	of	the	big	baskets	in	the	truck	.
系	他	向上	和	推搡	他	在	一	的	这	大的	篮子	在	这	卡车	.

把他绑起来，塞进卡车里的一个大篮子里。

" [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['truːpəz] .

"	In	the	uniform	,	it	was	a	cinch	to	fool	the	troopers	.
"	在	这	制服	,	它	曾是	一个	肚带	到	傻子	这	骑警	.

“穿上制服，骗过警察简直易如反掌。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [ˌjuː 'es]['oʊnli][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [taʊn] .

They	stopped	us	only	once	on	the	way	into	town	.
他们	停止	我们	仅有的	一次	在	这	方式	进入	镇	.

进城途中他们只拦了我们一次。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

When	we	got	there	,
什么时候	我们	得到	那里	,

我们到达那里时，

[aɪ] [swɪtʃt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɚz] ['juːnɪfɔːrm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['suːts][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	switched	again	from	the	driver's	uniform	into	one	of	the	suits	from	the
我	切换	再次	从	这	司机	制服	进入	一	的	这	西装	从	这

[ræks] .

racks	.
货架	.

我再次脱下司机制服，从衣架上拿起一套西装换了下来。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [hændz] [daʊn] . "

We	had	it	made	,	hands	down	.	"
我们	有	它	制成	,	双手	向下	.	"

我们当时胜券在握，毫无疑问。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][tɜːrn] [klæ'rɛnz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [ʌp] ?

"	Why	didn't	you	turn	Clarens	in	when	you	gave	yourself	up	?
"	为什么	没有	你	转动	克拉伦斯	在	什么时候	你	给予	你自己	向上	?

“你自首的时候为什么不把克拉伦斯供出来？”

" [skɔt] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] .

"	Scott	demanded	angrily	.
"	斯科特	要求	愤怒地	.

斯科特愤怒地质问道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] .

"	I	tried	to	.
"	我	尝试	到	.

我试过了。

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [gaɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

I	didn't	know	who	the	guy	was	until	after	we	had	looked	in	the	railroad
我	没有	知道	WHO	这	盖伊	曾是	直到	后	我们	有	看起来	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːps] .

station	and	seen	it	full	of	cops	.
车站	和	已见	它	满的	的	警察	.

直到我们进了火车站，看到里面挤满了警察，我才知道那个人是谁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [steɪk] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [klɪkt]

But	when	he	started	admiring	the	steak	knives	in	the	window	,	his	name	clicked
但	什么时候	他	开始	钦佩	这	牛排	刀具	在	这	窗户	,	他的	姓名	点击

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

但当他开始欣赏橱窗里的牛排刀时，我突然想起了他的名字。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	said	to	him	,
我	说	到	他	,

我对他说：

- [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ruːm] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - .

'	I've	got	to	go	to	the	little	boy's	room	—	I'll	be	back	in	a	minute	'	.
-	我已经	得到	到	去	到	这	小的	男孩们	房间	—	患病的	是	后退	在	一个	分钟	-	.

“我得去一下小男孩的房间——我马上回来。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ'self][ɪn] ,

I	found	the	nearest	cop	and	turned	myself	in	,
我	成立	这	最近的	警察	和	转向	我	在	,

我找到最近的警察，自首了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðæt] ['θɪkhed] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn][ðæn; ðən][ˌem 'iː]

but	I	couldn't	make	that	thickhead	believe	there	was	a	worse	one	than	me
但	我	不能	制作	那	厚头	相信	那里	曾是	一个	更糟	一	比	我

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

但我始终无法让那个笨蛋相信，街上还有比我更糟糕的人。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [klæ'rɛnz] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd]['teɪkən] [ɔːf] .

At	least	,	not	until	Clarens	had	got	the	knives	and	taken	off	.
在	至少	,	不是	直到	克拉伦斯	有	得到	这	刀具	和	已采取	离开	.

至少，直到克拉伦斯拿到刀子逃走之后，情况才有所改变。

" ['benɪŋtən] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['eniwʌn] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [dɪs'gʌst]

"	Bennington	wondered	if	he	had	ever	heard	anyone	speak	with	such	deep	disgust
"	本宁顿	想知道	如果	他	有	曾经	听到	任何人	说话	和	这样的	深的	厌恶

.

:
.

“本宁顿心想，他是否曾听过有人说话时流露出如此深切的厌恶之情。”

[ðə; ði] [kɔːl] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [hɪl] ['eriə] ['dʒʌstɪfaɪd] ['dɔltənz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

The	call	which	took	them	to	the	Camp	Hill	area	justified	Dalton's	condemnation	.
这	称呼	哪个	采取	他们	到	这	营	爬坡道	区域	合理的	达尔顿的	谴责	.

正是那通将他们带到坎普希尔地区的电话，证明了道尔顿的谴责是正确的。

[ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kən'səulin] ['nebəz] .

The	hysterical	mother	had	been	led	away	by	a	couple	of	consoling	neighbors	.
这	歇斯底里的	母亲	有	到过	引领	离开	经过	一个	夫妻	的	安慰	邻居	.

情绪崩溃的母亲被几位好心的邻居带走了。

['benɪŋtən] , [skɔt] [ænd; ənd] ['θɔrnˌbɛri] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] [dis'membəd]

Bennington	,	Scott	and	Thornberry	stood	looking	down	at	the	neatly	dismembered
本宁顿	,	斯科特	和	索恩伯里	站立	寻找	向下	在	这	整齐地	肢解

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

本宁顿、斯科特和索恩伯里站在那里，低头看着那具被整齐肢解的尸体。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] [spoʊk] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

Behind	them	General	Mosby	spoke	to	three	of	his	soldiers	.
在后面	他们	一般的	莫斯比	辐	到	三	的	他的	士兵	.

在他们身后，莫斯比将军正在和他的三名士兵交谈。

" [gʊd] [wɜːrk] , [men] .

"	Good	work	,	men	.
"	好的	工作	,	男人	.

“干得好，伙计们。”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ɑːn] [jʊr; jər] [biːts] .

Keep	it	up	and	get	back	on	your	beats	.
保持	它	向上	和	得到	后退	在	你的	节拍	.

继续努力，重新找回状态。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] .

You	know	now	what	you're	hunting	for	.
你	知道	现在	什么	你是	打猎	为了	.

你现在知道你要找的是什么了。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [hʌnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrdər] .

I'm	sure	you'll	hunt	even	harder	.
我是	当然	你会	打猎	甚至	更难	.

我相信你会更加努力地去寻找。

" [ðə; ði] [ˈslæpɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈraɪfəlz] [səˈluːtɪŋ] , [ðə; ði] [klɪks] [ʌv; əv] [hiːlz] ,

"	The	slapping	sounds	of	rifles	saluting	,	the	clicks	of	heels	,
"	这	拍打	声音	的	步枪	敬礼	,	这	点击	的	高跟鞋	,

“步枪敬礼的啪啪声，高跟鞋的咔哒声，

[ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [buːts] [ɪn] [æn; ən] [əˈbaʊt] - [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈfloʊtɪd]

the	scrape	of	boots	in	an	about	-	face	and	a	scrap	of	conversation	floated
这	刮	的	靴子	在	一个	关于	-	脸	和	一个	废料	的	对话	漂浮

[tuː; tə] [ˈbenɪŋtən] .

to	Bennington	.
到	本宁顿	.

靴子在转弯时刮擦地面的声音和零星的谈话声飘到了本宁顿。

" ['eni] ['mʌðər] [huː] [lets] [ə; eɪ] [kɪd] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] . . . .

"	Any	mother	who	lets	a	kid	out	as	late	as	this	.	.	.	.
"	任何	母亲	WHO	让我们	一个	孩子	出去	作为	晚的	作为	这	.	.	.	.

“任何一位母亲如果这么晚才让孩子出门……”

" ['mɔsbi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wer] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [left] [ɔːf] .

"	Mosby	joined	them	and	picked	up	where	the	soldier	had	left	off	.
"	莫斯比	加入	他们	和	挑选	向上	在哪里	这	士兵	有	左边	离开	.

“莫斯比加入了他们，并接替了士兵的工作。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] , [skɔt] ? "

"	How	did	it	happen	,	Scott	?	"
"	如何	做过	它	发生	,	斯科特	?	"

“斯科特，到底是怎么回事？”

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [raɪt] [naʊ] , " [skɔt] [rɪ'plaɪd] ,

"	It's	hard	to	get	anything	out	of	the	mother	right	now	,	"	Scott	replied	,
"	它是	难的	到	得到	任何事物	出去	的	这	母亲	正确的	现在	,	"	斯科特	回复	,

“现在很难从这位母亲那里得到任何信息，”斯科特回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ðɪs] .

"	but	I	got	this	.
"	但	我	得到	这	.

但我能做到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] — ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʃɪft] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd]

They	were	waiting	up	for	the	father	—	he's	on	the	swing	shift	—	and	the	kid
他们	是	等待	向上	为了	这	父亲	—	他是	在	这	摇摆	转移	—	和	这	孩子

['wɑːntɪd] [aɪs] [kriːm] .

wanted	ice	cream	.
通缉	冰	奶油	.

他们一直在等孩子的父亲——他上的是晚班——孩子想吃冰淇淋。

[ðə; ði] ['stɔrz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['aɪərnɪŋ] ,

The	**store's**	**just**	**around**	**the**	**corner**	**and**	**the**	**mother**	**was**	**busy**	**ironing**	**,**
这	商店的	只是	大约	这	角落	和	这	母亲	曾是	忙碌的	熨烫	,

商店就在拐角处，母亲正在忙着熨衣服。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

so	**she**	**gave**	**the**	**kid**	**a**	**quarter**	**.**
所以	她	给予	这	孩子	一个	四分之一	.

于是她给了那孩子25美分。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	**The**	**chief**	**of**	**police**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**body**	**,**
"	这	首席	的	警察	转向	离开	从	这	身体	,

警察局长转身背对着尸体，

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — " [pliːz] [kætʃ] [ˌem 'iː]

turned	**away**	**from**	**the**	**lines**	**written**	**in**	**blood**	**on**	**the**	**wall**	**—**	**"**	**PLEASE**	**CATCH**	**ME**
转向	离开	从	这	线条	书面	在	血	在	这	墙	—	"	请	抓住	我

[kwɪk] " .

QUICK	**"**	**.**
快的	"	.

他转过身去，不去看墙上用血写成的字——“请快抓住我”。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɪts]['reɪdioʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['steɪʃənz] .

He	**went**	**to**	**his**	**car**	**and**	**switched**	**its**	**radio**	**to**	**one**	**of**	**the**	**local**	**stations**	**.**
他	去	到	他的	车	和	切换	它是	收音机	到	一	的	这	当地的	车站	.

他走到车旁，把收音机调到当地电台。

" [steɪ] [ɔːf][ðə; ði] [striːts] .

"	**Stay**	**off**	**the**	**streets**	**.**
"	停留	离开	这	街道	.

“不要上街。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][kɑːr] ,

If	**you**	**are**	**in**	**your**	**car**	**,**
如果	你	是	在	你的	车	,

如果你在车里，

[duː][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] — [æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [ɪn]

do	**not**	**stop**	**for**	**anything**	**except**	**—**	**and**	**listen**	**carefully**	**—**	**at**	**least**	**three**	**men**	**in**
做	不是	停止	为了	任何事物	除了	—	和	听	小心	—	在	至少	三	男人	在

['ɑːrmi][ɔːr] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrmz] .

army	**or**	**police**	**uniforms**	**.**
军队	或者	警察	制服	.

除了至少三名身穿军装或警服的男子之外，不要为任何事停车——并且要仔细聆听。

[duː][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

Do	**not**	**stop**	**for**	**any**	**man**	**standing**	**alone**	**.**
做	不是	停止	为了	任何	男人	常设	独自的	.

不要为任何单独站立的人停留。

[duː][nɑːt] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

Do	**not**	**leave**	**your**	**home**	**except**	**on**	**the**	**most**	**essential**	**business**	**.**
做	不是	离开	你的	家	除了	在	这	最多	基本的	商业	.

除最必要的事务外，请勿离开家。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [duː][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] .

If	**you**	**must**	**leave**	**do**	**not**	**go**	**alone**	**.**
如果	你	必须	离开	做	不是	去	独自的	.

如果你必须离开，请不要独自前往。

[rɪ'piːt] : [duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] . . . .

Repeat	:	Do	not	leave	the	house	alone	.	.	.	.
重复	:	做	不是	离开	这	房子	独自的	.	.	.	.

再次强调：不要独自离开家.....

" [skɔt] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [bænd] .

"	Scott	switched	back	to	the	police	band	.
"	斯科特	切换	后退	到	这	警察	乐队	.

斯科特又换回了警察乐队。

" [wʌt] [wiː; wi][dʒʌst] [hɜːrd] [ɪz][ɑːn] ['evri] ['reɪdioʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː]['steɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] ['hærɪsˌbɜːrg] .

"	What	we	just	heard	is	on	every	radio	and	TV	station	covering	Harrisburg	.
"	什么	我们	只是	听到	是	在	每一个	收音机	和	电视	车站	覆盖	哈里斯堡	.

“我们刚才听到的内容，在所有报道哈里斯堡的广播和电视台都在播放。”

" [ə'nʌðər] [pə'liːs] [kɑːr] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , ['emptid] [men] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	Another	police	car	drifted	into	the	alley	,	emptied	men	and	equipment	.
"	其他	警察	车	漂移	进入	这	胡同	,	清空	男人	和	设备	.

另一辆警车驶入巷子，车上的警员和装备都消失了。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] , " [skɔt] [sed] .

"	We	can	go	,	"	Scott	said	.
"	我们	能	去	,	"	斯科特	说	.

“我们可以走了，”斯科特说。

" [maɪ] [men] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] .

"	My	men	will	take	care	of	the	routine	.
"	我的	男人	将要	拿	关心	的	这	常规	.

“我的手下会处理好日常事务。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [striːt] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	All	of	them	were	silent	as	they	crossed	the	Market	Street	Bridge	into	the
"	全部	的	他们	是	沉默的	作为	他们	交叉	这	市场	街道	桥	进入	这

['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊn] ,

central	section	of	town	,
中央	部分	的	镇	,

“他们沉默不语地穿过市场街大桥，进入镇中心区域。”

[dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [pə'liːs] [ænd; ənd]['ɑːrmi][pə'troʊlz] .

deserted	except	for	police	and	army	patrols	.
荒凉的	除了	为了	警察	和	军队	巡逻	.

除了警察和军队巡逻队外，空无一人。

" ['bɛltən] [hoʊ'tel] , " [ðə; ði]['reɪdioʊ] [skwɔːkt] .

"	Belton	Hotel	,	"	the	radio	squawked	.
"	贝尔顿	酒店	,	"	这	收音机	尖叫	.

“贝尔顿酒店，”收音机里传来刺耳的声音。

" ['dʒʌdkɪnz][hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɛltən] . "

"	Judkins	has	been	picked	up	at	the	Belton	.	"
"	朱德金斯	有	到过	挑选	向上	在	这	贝尔顿	.	"

“朱德金斯在贝尔顿被捕了。”

" [naʊ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm] , " ['θɔrnˌbɛri] [ɪg'zʌltid] ,

"	Now	I'll	find	out	what	he	has	told	them	,	"	Thornberry	exulted	,
"	现在	患病的	寻找	出去	什么	他	有	讲述	他们	,	"	索恩伯里	欣喜若狂	,

“现在我要去打听他都跟他们说了些什么，”索恩伯里兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [klæ'rɛnz] . "

"	and	then	we'll	have	no	trouble	finding	Clarens	.	"
"	和	然后	出色地	有	不	麻烦	寻找	克拉伦斯	.	"

“那样的话，我们找到克拉伦斯就毫无困难了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'dres] ,
" You know my name , you know my present address ,
" 你 知道 我的 姓名 , 你 知道 我的 展示 地址 ,

你知道我的名字，也知道我现在的住址，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] ['lɔɪər] .
and I'm not saying any more until I see my lawyer .
和 我是 不是 说 任何 更多的 直到 我 看 我的 律师 .

在见到我的律师之前，我不会再说任何话了。

" ['dʒʌdkɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt]
" Judkins had been saying that for half an hour and his words had not
" 朱德金斯 有 到过 说 那 为了 一半 一个 小时 和 他的 字 有 不是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“朱德金斯已经说了半个小时了，他的话一点都没变。

['mɔsbi] [tʌgd] [æt; ət] ['bɛnɪŋtənz] [sliːv] .
Mosby tugged at Bennington's sleeve .
莫斯比 拉扯 在 本宁顿 袖子 .

莫斯比拽了拽本宁顿的袖子。

[tə'geðər] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɒzbiz] [nɑːd] ,
Together they moved to a corner of the hotel room , and at Mosby's nod ,
一起 他们 已搬 到 一个 角落 的 这 酒店 房间 , 和 在 莫斯比 点头 ,

他们一起走到酒店房间的一个角落，莫斯比点了点头，

[skɔt] [ænd; ənd] ['θɔrnˌbɛri] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Scott and Thornberry joined them .
斯科特 和 索恩伯里 加入 他们 .

斯科特和索恩伯里也加入了他们。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" Get out of here for five minutes .
" 得到 出去 的 这里 为了 五 分钟 .

“请你离开这里五分钟。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] .
When you come back , he'll be glad to talk .
什么时候 你 来 后退 , 地狱 是 高兴的 到 讲话 .

你回来的时候，他会很乐意和你谈谈。

" ['mɔsbi] ['wɔznt] ['dʒoʊkɪŋ] .
" Mosby wasn't joking .
" 莫斯比 不是 开玩笑 .

莫斯比可不是在开玩笑。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [skɔt] [sed] ['bɪtərli] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I want to do the same thing , " Scott said bitterly , " but I can't do it . "
" 我 想 到 做 这 相同的 事物 , " 斯科特 说 苦涩地 , " 但 我 不能 做 它 . "

“我也想做同样的事，”斯科特苦涩地说，“但我做不到。”

" [jʊə(r)] ['ʌndər] ['sɪv(ə)l] [lɔː] , " ['mɔsbi] ['steɪtɪd] .
" You're under civil law , " Mosby stated .
" 你是 在下面 民用 法律 , " 莫斯比 声明 .

“你受民法管辖，”莫斯比说道。

" [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
" This town is under martial law .
" 这 镇 是 在下面 武术 法律 .

“这个城镇处于戒严状态。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	might	be	able	to	get	away	with	it	.	"
我	可能	是	有能力的	到	得到	离开	和	它	.	"

我或许能蒙混过关。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['gʌvərnər] ['wiləbi] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	Not	a	chance	,	"	Governor	Willoughby	had	joined	them	.
"	不是	一个	机会	,	"	州长	威洛比	有	加入	他们	.

“没门儿，”威洛比州长也加入了他们的行列。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [jʊr; jər] [kə'rɪr] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	It	would	mean	your	career	,	general	.
"	它	会	意思是	你的	职业	,	一般的	.

“那将意味着你的职业生涯，总而言之。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kudnt] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

Even	the	President	couldn't	protect	you	.	"
甚至	这	总统	不能	保护	你	.	"

即使是总统也保护不了你。

" [klæ'rɛnz][ɪz][aʊt][ðer; ðər] , " ['mɔsbi] ['ɑːrgjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

"	Clarens	is	out	there	,	"	Mosby	argued	,	pointing	out	the	window	overlooking	the	city	.
"	克拉伦斯	是	出去	那里	,	"	莫斯比	争论	,	指向	出去	这	窗户	俯瞰	这	城市	.

“克拉伦斯就在那里，”莫斯比指着俯瞰城市的窗外说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	Did	you	see	that	little	girl	?	"
"	做过	你	看	那	小的	女孩	?	"

你看到那个小女孩了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	but	I	heard	about	it	.
"	不	,	但	我	听到	关于	它	.

“不，但我听说过这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ænsər] .

And	I	saw	the	man	,	"	the	governor	answered	.
和	我	锯	这	男人	,	"	这	州长	回答	.

“我见过那个人，”州长回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] ['θɔrnˌbɛri] [ə'brʌptli] .

"	I	was	there	,	"	said	Thornberry	abruptly	.
"	我	曾是	那里	,	"	说	索恩伯里	突然	.

“我当时就在那里，”索恩伯里突然说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][let][ˌem 'iː] , [dʒʌst][ˌem 'iː] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['dʒʌdkɪnz][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	Will	you	gentlemen	let	me	,	just	me	,	alone	with	Judkins	for	five	minutes	?
"	将要	你	先生们	让	我	,	只是	我	,	独自的	和	朱德金斯	为了	五	分钟	?

“各位先生，能否让我，就我一个人，和贾德金斯单独待五分钟？”

" [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] , [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [stɛərd]

"	All	four	of	them	,	the	two	generals	,	the	police	chief	,	the	governor	,	stared
"	全部	四	的	他们	,	这	二	将军们	,	这	警察	首席	,	这	州长	,	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

at	the	psychologist	.
在	这	心理学家	.

“他们四个人，两位将军、警察局长和州长，都盯着心理学家看。

" [jes] , " ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] .

"	Yes	,	"	Bennington	decided	for	the	group	.
"	是的	,	"	本宁顿	决定	为了	这	团体	.

“是的，”本宁顿代表大家说道。

" [wiː; wi] [wɪl] .
" We will .
" 我们 将要 .

“我们将。

" ['doʊˌbɔɪ] . . . .
" Doughboy . . . .
" 面团男孩 . . . .

“面团小子……”

['benɪŋtən] [stɑːpt] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz]['dʒɔsəld][baɪ] ['mɔsbi]
Bennington stopped after his first step back into the room , was jostled by Mosby
本宁顿 停止 后 他的 第一的 步 后退 进入 这 房间 , 曾是 推搡 经过 莫斯比
['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd] .
following closely behind .
下列的 密切 在后面 .

本宁顿刚迈回房间的第一步就停了下来，紧随其后的莫斯比撞了他一下。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ]['dʒʌdkɪnz][ænd; ənd] ['θɔrnˌbɛri] .
He moved forward to where he could see both Judkins and Thornberry .
他 已搬 向前 到 在哪里 他 可以 看 两个都 朱德金斯 和 索恩伯里 .

他向前走去，来到能同时看到贾德金斯和索恩伯里的地方。

[ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [tek] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - [kən'dɪʃnd]
The hypno - tech sat bolt upright , his face like that of a newly - conditioned
这 催眠 - 技术 卫星 螺栓 直立 , 他的 脸 喜欢 那 的 一个 新 - 条件反射
['prɪz(ə)nər] , [kəm'pliːtli] [blæŋk] .
prisoner , completely blank .
囚犯 , 完全地 空白的 .

催眠技师笔直地坐着，脸上像个刚被驯服的囚犯一样，一片空白。

['θɔrnˌbɛriːz] [feɪs] ['reidieitid] [praɪd] .
Thornberry's face radiated pride .
索恩伯里 脸 辐射 自豪 .

索恩伯里脸上洋溢着自豪。

" [ðiːz] [tekniʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] , " [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [snɪft] .
" These technicians are all alike , " the psychologist sniffed .
" 这些 技术人员 是 全部 同样 , " 这 心理学家 嗅了嗅 .

“这些技术人员都一个样，”心理学家轻蔑地哼了一声。

" [ðer; ðər] [wɜːrk] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [tuː; tə][hɪp'noʊsɪs] .
" Their work makes them especially sensitive to hypnosis .
" 他们的 工作 制作 他们 尤其 敏感的 到 催眠 .

“他们的工作使他们对催眠特别敏感。”

" ['benɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʌdkɪnz] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['θɔrnˌbɛri] .
" Bennington looked at Judkins , then back to Thornberry .
" 本宁顿 看起来 在 朱德金斯 , 然后 后退 到 索恩伯里 .

“本宁顿看了看贾德金斯，然后又看向索恩伯里。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "
" You mean . . . . . "
" 你 意思是 . . . . "

“你的意思是....”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æsk]['dʒʌdkɪnz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv]
" I mean that I can ask Judkins anything we want to know and he'll give
" 我 意思是 那 我 能 问 朱德金斯 任何事物 我们 想 到 知道 和 地狱 给
[ə; eɪ] ['truːθfl] ['ænsər] .
a truthful answer .
一个 真实 回答 .

“我的意思是，我可以问朱德金斯任何我们想知道的问题，他都会给出真实的回答。

" [ə'nʌðər] [snɪf] .
" **Another** **sniff** .
" 其他 嗅 .

又闻了闻。

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪp'noʊsɪs] [ðæn; ðən] ['hiːl] ['evər] [noʊ] . "
" **I've** **forgotten** **more** **about** **hypnosis** **than** **he'll** **ever** **know** . "
" 我已经 被遗忘的 更多的 关于 催眠 比 地狱 曾经 知道 . "

“我对催眠的了解比他知道的还要多。”

" [ðɪs] [wəʊnt] [hoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] , " [tʃiːf] [ʃkɔt] [wɔːrnd] .
" **This** **won't** **hold** **in** **a** **court** , " **Chief** **Scott** **warned** .
" 这 惯于 抓住 在 一个 法庭 , " 首席 斯科特 警告 .

“这在法庭上站不住脚，”斯科特警长警告说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] , ['meɪbi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , " ['benɪŋtən] ['ænsər] .
" **But** **it** **may** **save** **a** **life** , **maybe** **more** **than** **one** , " **Bennington** **answered** .
" 但 它 可能 节省 一个 生活 , 或许 更多的 比 一 , " 本宁顿 回答 .

“但这或许能挽救一条生命，甚至不止一条，”本宁顿回答道。

" ['θɔrnˌbɛri] , [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɑːrdz] .
" **Thornberry** , **you** **did** **a** **good** **job** **of** **those** **guards** .
" 索恩伯里 , 你 做过 一个 好的 工作 的 那些 守卫 .

“索恩伯里，你把那些守卫做得很好。”

[juː; jʊ] ['kwestʃən] ['dʒʌdkɪnz] . "
You **question** **Judkins** . "
你 问题 朱德金斯 . "

你质疑朱德金斯。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] [sed] .
" **Wait** **a** **minute** , " **General** **Mosby** **said** .
" 等待 一个 分钟 , " 一般的 莫斯比 说 .

“等一下，”莫斯比将军说。

" [haʊ] [fæst] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] ? "
" **How** **fast** **can** **we** **get** **a** **tape** **recorder** **?** "
" 如何 快速地 能 我们 得到 一个 磁带 录音机 ? "

我们多久能弄到一台录音机?

" [waɪ] [weɪst] [taɪm] ? " [æskt] ['benɪŋtən] .
" **Why** **waste** **time** **?** " **asked** **Bennington** .
" 为什么 浪费 时间 ? " 问 本宁顿 .

“为什么要浪费时间？”本宁顿问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [ðɪs] [ɪn] [kɔːrt] . "
" **You** **can't** **use** **this** **in** **court** . "
" 你 不能 使用 这 在 法庭 . "

“你不能在法庭上使用这个。”

" [hel] , ['dʒɪm] , [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kɔːrt] .
" **Hell** , **Jim** , **stop** **thinking** **about** **courts** - **martial** ; **there's** **more** **than** **one** **court** .
" 地狱 , 吉姆 , 停止 思维 关于 法院 - 武术 ; 有 更多的 比 一 法庭 .

“吉姆，别再想军事法庭的事了；法庭不止一个。”

[lets] [fraɪ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
Let's **fry** **these** **boys** **in** **the** **court** **of** **public** **opinion** .
我们来吧 炒 这些 男孩们 在 这 法庭 的 民众 观点 .

让我们在舆论法庭上彻底审判这些男孩。

[ðə; ðɪ] [nuːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːnt] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
The **news** **services** **aren't** **bound** **by** **the** **rules** **of** **evidence** .
这 消息 服务 不是 边界 经过 这 规则 的 证据 .

新闻机构不受证据规则的约束。

[wiː; wi][kæn; kən] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['ʌðər] [kɔːrts] ['leɪtər] . "

We	can	worry	about	other	courts	later	.	"
我们	能	担心	关于	其他	法院	之后	.	"

其他法院的事情我们可以以后再考虑。

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ][teɪp] [rɪ'kɔːrdər][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , " [skɔt] ['steɪtɪd] .

"	I	can	get	you	a	tape	recorder	in	two	minutes	,	"	Scott	stated	.
"	我	能	得到	你	一个	磁带	录音机	在	二	分钟	,	"	斯科特	声明	.

“我两分钟就能给你弄到一台录音机，”斯科特说道。

" ['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['steɪtmənts] [æt; ət]['æksədənts] ,

"	Our	patrol	boys	always	carry	them	to	take	statements	at	accidents	,
"	我们的	巡逻	男孩们	总是	携带	他们	到	拿	声明	在	事故	,

“我们的巡逻队员总是随身携带它们，以便在事故现场进行笔录。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪktəms][get]['oʊvər][ðer; ðər] [ʃɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt]['laɪɪŋ] .

before	the	victims	get	over	their	shock	enough	to	start	lying	.
前	这	受害者	得到	超过	他们的	震惊	足够的	到	开始	说谎	.

在受害者还没从震惊中缓过神来，还没来得及开始说谎之前。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː] .

And	we	keep	one	in	the	office	,	too	.
和	我们	保持	一	在	这	办公室	,	也	.

我们在办公室也放了一台。

" ['θɔrnˌbɛri] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʌdkɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][smɜːrk] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Thornberry	looked	at	Judkins	and	a	self	-	satisfied	smirk	crept	over	his	face	.
"	索恩伯里	看起来	在	朱德金斯	和	一个	自己	-	使满意	傻笑	悄悄地爬	超过	他的	脸	.

索恩伯里看了看贾德金斯，脸上露出了自鸣得意的笑容。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [laɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] .

"	No	need	to	worry	about	lies	from	this	one	.
"	不	需要	到	担心	关于	谎言	从	这	一	.

“不用担心这个人会说谎。”

" ['dʒʌdkɪnz] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] [nɑːt] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Judkins	spoke	in	a	low	monotone	not	much	louder	than	the	soft	hiss	of	the
"	朱德金斯	辐	在	一个	低的	单调	不是	很多	更大声	比	这	柔软的	嘶	的	这

[mə'ʃiːn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

machine	recording	his	words	.
机器	记录	他的	字	.

“朱德金斯说话的声音低沉单调，比录音机发出的轻微嘶嘶声还要小一些。

['kwestʃən] [baɪ] ['kwestʃən] — [ɪn]['dʒʌdkɪnz] - [kən'dɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['kwɪri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][spə'sɪfɪk] ,

Question	by	question	—	in	Judkins	'	condition	,	each	query	had	to	be	specific	,
问题	经过	问题	—	在	朱德金斯	-	状况	,	每个	询问	有	到	是	具体的	,

['θɔrnˌbɛri] [sed] — [ðə; ði] ['pætərn] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Thornberry	said	—	the	pattern	emerged	.
索恩伯里	说	—	这	图案	出现	.

索恩伯里说，在朱德金斯的病情下，每个问题都必须具体明确，通过一个个问题，模式逐渐显现出来。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Basing	his	request	on	his	position	as	a	member	of	the	prison	commission	,
基地	他的	要求	在	他的	位置	作为	一个	成员	的	这	监狱	委员会	,

他以监狱委员会成员的身份提出请求。

['senətər] [dʒaɪlz][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['dʒʌdkɪnz][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Senator	Giles	had	invited	Judkins	to	lunch	with	him	.
参议员	吉尔斯	有	受邀	朱德金斯	到	午餐	和	他	.

吉尔斯参议员邀请贾德金斯与他共进午餐。

[ðə; ði] ['senətər] , [haʊ'evər] ,
The senator , however ,
这 参议员 , 然而 ,

然而，这位参议员

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [dʌn'kænən] [wʌz; wəz]
despite his statement that he wanted only to be sure that Duncannon was
尽管 他的 陈述 那 他 通缉 仅有的 到 是 当然 那 邓坎农 曾是
['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌpɜːrsə'nel] ,
getting the best personnel ,
获得 这 最好的 人员 ,

尽管他声称他只是想确保邓肯农能招到最优秀的人才，

[hæd; həd] [nɑːt] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['dʒʌdkɪnz] - ['bækgraʊnd] .
had not confined his questions to Judkins ' background .
有 不是 受限 他的 问题 到 朱德金斯 - 背景 .

他的问题并不局限于贾德金斯的背景。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɪp'nəʊ] - [tek] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [kən'dɪʃnd] [ðə; ði] [men] ?
Was the hypno - tech alone when he conditioned the men ?
曾是 这 催眠 - 技术 独自的 什么时候 他 条件反射 这 男人 ?

催眠师在对这些人进行训练时，是单独一人进行的吗?

['eni] [set] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ?
Any set statement to be made ?
任何 放 陈述 到 是 制成 ?

需要发表什么声明吗?

[kʊd; kəd] ['dʒʌdkɪnz] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [kən'vɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
Could Judkins add to the instructions given each convict without the knowledge
可以 朱德金斯 添加 到 这 指示 给定 每个 定罪 没有 这 知识
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] ?
of the prison authorities ?
的 这 监狱 当局 ?

朱德金斯能否在监狱当局不知情的情况下，对每个囚犯的指示进行补充?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [bəuθ] ['senətər] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kʌlpɪpɚ] [hæd; həd] [kɔːld]
The following day , both Senator Giles and Representative Culpepper had called
这 下列的 天 , 两个都 参议员 吉尔斯 和 代表 卡尔佩珀 有 称为
[ə'pɑːn] ['dʒʌdkɪnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [hoʊm] .
upon Judkins at his sister - in - law's home .
之上 朱德金斯 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 家 .

第二天，参议员吉尔斯和众议员卡尔佩珀都去拜访了朱德金斯，地点在他嫂子的家中。

['blʌntli] ,
Bluntly ,
直截了当地 ,

坦率地说，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['ruːni]
they offered ten thousand dollars if the technician could guarantee that Rooney
他们 提供 十 千 美元 如果 这 技术员 可以 保证 那 鲁尼
[wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ['rækɪt] .
would never be able to talk about the income tax racket .
会 绝不 是 有能力的 到 讲话 关于 这 收入 税 球拍 .

他们提出，如果技术人员能保证鲁尼永远不会谈论所得税诈骗案，就支付一万美元。

[wen] ['dʒʌdkɪnz][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eni] [kən'dɪʃənɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

When	Judkins	had	explained	that	any	conditioning	he	could	give	would	be	as
什么时候	朱德金斯	有	解释	那	任何	调理	他	可以	给	会	是	作为

['iːzəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] [tek] ,

easily	removed	by	another	tech	,
容易地	已移除	经过	其他	技术	,

当朱德金斯解释说，他所能施加的任何影响都会很容易被其他技术人员消除时，

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ɪn] ['hwispəz] .

the	two	men	had	gone	into	a	corner	and	consulted	in	whispers	.
这	二	男人	有	已消失	进入	一个	角落	和	咨询	在	低语	.

两人走到角落里，低声商量着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːfər] : [fɜːrst] ,

They	had	emerged	from	the	corner	with	this	offer	:	First	,
他们	有	出现	从	这	角落	和	这	提供	:	第一的	,

他们从角落里走出来，提出了这样的提议：首先，

[ðeɪ] [wʊd] ['baːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['wɔːrdn] [tuː; tə][get] ['ruːni] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌsti] .

they	would	bargain	with	the	new	warden	to	get	Rooney	a	job	as	a	trusty	.
他们	会	便宜货	和	这	新的	典狱长	到	得到	鲁尼	一个	工作	作为	一个	可靠	.

他们会和新任典狱长讨价还价，让鲁尼当一名狱警。

[ɪf] [ðæt] [feɪld] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['dʒʌdkɪnz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪdaʊt] [ɪn] [nuː]

If	that	failed	they	offered	Judkins	twenty	thousand	dollars	and	a	hideout	in	New
如果	那	失败的	他们	提供	朱德金斯	二十	千	美元	和	一个	藏身处	在	新的

[jɔːk] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][hɪm; ɪm][ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

York	—	until	they	could	set	him	up	outside	the	country	—	if	he	would	condition
约克	—	直到	他们	可以	放	他	向上	外部	这	国家	—	如果	他	会	状况

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [tuː; tə]['raɪət][ænd; ənd] [dɪs'kredɪt] ['benɪŋtən] [ɪ'miːdiətli] .

a	group	of	prisoners	to	riot	and	discredit	Bennington	immediately	.
一个	团体	的	囚犯	到	暴动	和	诋毁	本宁顿	立即地	.

如果失败，他们就给朱德金斯两万美元，并在纽约提供一个藏身之处——直到他们能把他安置在国外——条件是他要训练一群囚犯暴动，并立即抹黑本宁顿。

" [wʌt] ['ruːni] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] !

"	What	Rooney	must	be	sitting	on	!
"	什么	鲁尼	必须	是	坐着	在	!

“鲁尼当时肯定坐在什么上面呢！”

" ['mɔsbi] ['mɝːmɝd] [ɪn] ['bɛnɪŋtənz] [ɪr] .

"	Mosby	murmured	in	Bennington's	ear	.
"	莫斯比	低声说道	在	本宁顿	耳朵	.

莫斯比在贝宁顿耳边低语道。

" [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] , " ['benɪŋtən] [sed] ['bɪtərli] .

"	Was	sitting	on	,	"	Bennington	said	bitterly	.
"	曾是	坐着	在	,	"	本宁顿	说	苦涩地	.

“当时正坐在那里，”本宁顿愤愤不平地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] ['beli] [wɪð; wɪθ]['dɔːltən][ænd; ənd][klæ'rɛnz] , [ðə; ði][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [meɪk]

"	He	was	the	fat	belly	with	Dalton	and	Clarens	,	the	one	who	didn't	make
"	他	曾是	这	胖的	腹部	和	道尔顿	和	克拉伦斯	,	这	一	WHO	没有	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他就是和道尔顿、克拉伦斯一起的那个大肚子，是那个没能成功的人。”

" [ðə; ði]['stɔːri] [floʊd] [ɑːn]['ʌndər] ['θɔrnˌbɛriːz] ['skɪlf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] .

"	The	story	flowed	on	under	Thornberry's	skillful	questioning	.
"	这	故事	流动	在	在下面	索恩伯里	熟练	提问	.

在索恩伯里巧妙的提问下，故事继续展开。

[æt; ət] [nuːn] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [dʒaɪlz] [hæd; həd] [kɔːld] ['dʒʌdkɪnz] ,

At	noon	yesterday	,	a	frightened	and	angry	Giles	had	called	Judkins	,
在	中午	昨天	,	一个	害怕	和	生气的	吉尔斯	有	称为	朱德金斯	,

昨天中午，惊恐又愤怒的吉尔斯给贾德金斯打了个电话。

[hæd; həd] ['buːstɪd] [ðə; ði] [braɪb] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

had	boosted	the	bribe	to	thirty	thousand	and	demanded	immediate	action	.
有	增强	这	贿赂	到	三十	千	和	要求	即时	行动	.

已将贿赂金额提高到三万，并要求立即采取行动。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['prizənəz] ?

"	What	did	you	tell	the	prisoners	?
"	什么	做过	你	告诉	这	囚犯	?

你跟囚犯们说了些什么?

" ['θɔrnˌbɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['dʒʌdkɪnz] - .

"	Thornberry's	voice	was	as	even	as	Judkins	'	.
"	索恩伯里	嗓音	曾是	作为	甚至	作为	朱德金斯	-	.

索恩伯里的声音和贾德金斯的声音一样平稳。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [frend] ; ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['enəmi]

"	I	was	their	friend	and	their	only	friend	;	every	one	else	was	their	enemy
"	我	曾是	他们的	朋友	和	他们的	仅有的	朋友	;	每一个	一	别的	曾是	他们的	敌人

.

:
.

“我是他们的朋友，也是他们唯一的朋友；其他人都是他们的敌人。”

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn]

I	told	them	they	must	be	quiet	and	obey	all	orders	until	the	last	man
我	讲述	他们	他们	必须	是	安静的	和	服从	全部	订单	直到	这	最后的	男人

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

received	his	coffee	in	the	mess	hall	.
已收到	他的	咖啡	在	这	混乱	大厅	.

我告诉他们，在食堂最后一个人拿到咖啡之前，他们必须保持安静，服从所有命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] [treɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	were	then	to	throw	their	trays	at	the	people	around	them	.
他们	是	然后	到	扔	他们的	托盘	在	这	人们	大约	他们	.

然后，他们要把托盘扔向周围的人。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] ['gʌnz] .

I	told	them	where	to	go	for	guns	.
我	讲述	他们	在哪里	到	去	为了	枪支	.

我告诉他们哪里可以买到枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

把理性囚禁起来(Take the Reason Prisoner)

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,
I told them that then they would forget all that I had said ,
我 讲述 他们 那 然后 他们 会 忘记 全部 那 我 有 说 ,

我告诉他们，那样他们就会忘记我说过的一切。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] . "
that they would know how to take care of their enemies . "
那 他们 会 知道 如何 到 拿 关心 的 他们的 敌人 . "

他们会知道如何对付敌人。

" ['dʒent(ə)lmən] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] , [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]
" Gentlemen , do you realize what this means , in terms of the constitutional
" 先生们 , 做 你 意识到 什么 这 方法 , 在 条款 的 这 宪法
[ˌsaɪkə'pæθɪk] [ɪn'fɪrɪər] ?
psychopathic inferior ?
精神病态 下 ?

“先生们，你们是否意识到这对于天生具有精神病态的劣等个体意味着什么？”

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [klæ'rɛnz] , [nɑ:t] ['dɔ:ltən] .
I refer to Clarens , not Dalton .
我 参考 到 克拉伦斯 , 不是 道尔顿 .

我指的是克拉伦斯，不是道尔顿。

['dɔ:ltən] [ri'æktid] [æz; əz] ['dʒʌdkɪnz] [də'rektɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]
Dalton reacted as Judkins directed , including to forget that he had been told
道尔顿 反应 作为 朱德金斯 指导 , 包括 到 忘记 那 他 有 到过 讲述
['evriwʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
everyone was his enemy .
每个人 曾是 他的 敌人 .

道尔顿按照朱德金斯的指示行事，包括忘记他曾被告知所有人都是他的敌人。

['dɔ:ltən] , [wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['æktʃuəli] [dis'laikt] [tu:; tə] [ju:z] ['wɛpənz] ['i:v(ə)n]
Dalton , we know from his record , actually disliked to use weapons even
道尔顿 , 我们 知道 从 他的 记录 , 实际上 不喜欢 到 使用 武器 甚至
[æz; əz][ə; eɪ] [θret] .
as a threat .
作为 一个 威胁 .

从道尔顿的记录中我们知道，他实际上并不喜欢使用武器，即使是作为威胁手段。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [klæ'rɛnz] [hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] . "
" But we can be sure that Clarens has not forgotten . "
" 但 我们 能 是 当然 那 克拉伦斯 有 不是 被遗忘的 . "

但我们可以肯定，克拉伦斯并没有忘记。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɔsbi] [di'mɑ:ndid] .
" Mosby demanded .
" 莫斯比 要求 .

莫斯比要求道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [bi'liːvd]
" **Because the instructions he received only intensified what he himself believed**
" 因为 这 指示 他 已收到 仅有的 加强 什么 他 他自己 相信
[bɪ'fɔːr] ['dʒʌdkɪnz] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
before Judkins worked on him .
前 朱德金斯 工作 在 他 .

“因为他所受到的指示只会强化他在朱德金斯对他进行治疗之前自己所相信的事情。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɛpənz] .
As soon as he had a chance he looked for his kind of weapons .
作为 很快 作为 他 有 一个 机会 他 看起来 为了 他的 种类 的 武器 .

他一有机会就去找他想要的那种武器。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
How he got her there , we won't know until we catch him ,
如何 他 得到 她 那里 , 我们 惯于 知道 直到 我们 抓住 他 ,

他是怎么把她弄到那里的，我们只有抓到他才能知道。

[bʌt; bət] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] .
but note that he killed the little girl in the equivalent of a cavern .
但 笔记 那 他 被杀 这 小的 女孩 在 这 相等的 的 一个 洞穴 .

但请注意，他是在一个类似洞穴的地方杀害了那个小女孩。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ðæt] , [tuː] ,
" **And the man in the park , that , too ,**
" 和 这 男人 在 这 公园 , 那 , 也 ,

“还有公园里的那个人，也是……”

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['siːkrət][spɑːt] .
took place in what was necessarily an almost secret spot .
采取 地方 在 什么 曾是 一定 一个 几乎 秘密 点 .

事件发生在一个几乎是秘密的地点。

" [ðoʊz] ['ɔːrdərz]['dʒʌdkɪnz] [geɪv] , [wiː; wi] [noʊ] [klæ'rɛnz] [ɪz] [stɪl] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Those orders Judkins gave , we know Clarens is still responding to them .**
" 那些 订单 朱德金斯 给予 , 我们 知道 克拉伦斯 是 仍然 回应 到 他们 .
. . .
: : :
. . .

“我们知道克拉伦斯仍在执行朱德金斯下达的那些命令……”

" ['θɔrnˌbɛri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" **Thornberry hesitated a moment , then completed his thought .**
" 索恩伯里 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 完全的 他的 想法 .

索恩伯里犹豫了一会儿，然后继续说道。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'tensɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][pə'troʊlz][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkər] [striːts] .
" **And so we must intensify our patrols on the darker streets .**
" 和 所以 我们 必须 强化 我们的 巡逻 在 这 较暗 街道 .

因此，我们必须加强在较昏暗街道上的巡逻。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['evri] ['mænz][hænd][ɪz] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
With this poor boy believing that every man's hand is turned against him ,
和 这 贫穷的 男生 相信 那 每一个 男人的 手 是 转向 反对 他 ,

这个可怜的男孩认为所有人都与他为敌。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][dɑːrk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] .
he is now looking for some dark place in which to feel safe .
他 是 现在 寻找 为了 一些 黑暗的 地方 在 哪个 到 感觉 安全的 .

他现在正在寻找一个黑暗的地方，以求获得安全感。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fitəs] — "
He is in essence retreating to the foetus — "
他 是 在 本质 撤退 到 这 胎儿 — "

他实际上是在退回到胎儿时期——

" [saʊndz] [gʊd] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] ['leɪtər] , [dɑːk] . "
" Sounds good , but tell me the rest later , Doc . "
" 声音 好的 , 但 告诉 我 这 休息 之后 , 医生 . "

“听起来不错，不过剩下的事以后再告诉我，医生。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr]['roʊvɪŋ][pə'troʊlz] ,
" General Mosby , you and I want to call our roving patrols ,
" 一般的 莫斯比 , 你 和 我 想 到 称呼 我们的 漫游 巡逻 ,

“莫斯比将军，你和我想要召集我们的巡逻队，

" [ænd; ənd] [skɔt] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɔsbi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" and Scott headed for the door , Mosby right behind him .
" 和 斯科特 标题 为了 这 门 , 莫斯比 正确的 在后面 他 .

斯科特走向门口，莫斯比紧随其后。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɑːk] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" By the way , Doc , " the chief called back over his shoulder ,
" 经过 这 方式 , 医生 , " 这 首席 称为 后退 超过 他的 肩膀 ,

“对了，医生，”警长头也不回地喊道。

" [wen] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gaɪ] , [dʒʌst] [tel] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] .
" when you're done with that guy , just tell one of my men .
" 什么时候 你是 完毕 和 那 盖伊 , 只是 告诉 一 的 我的 男人 .

“当你解决掉那家伙之后，就告诉我的手下。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , [rɪ'zɜːrvd] , ['veri] ['sɑːlətəri] [sel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We've got a special , reserved , very solitary cell for him .
我们已经 得到 一个 特别的 , 预订的 , 非常 孤 细胞 为了 他 .

我们为他准备了一间特别的、独立的、非常单间的牢房。

" [mɔːr] ['sloʊli] , ['benɪŋtən] ['fɑːloʊd] [skɔt] [ænd; ənd] ['mɔsbi] .
" More slowly , Bennington followed Scott and Mosby .
" 更多的 缓慢地 , 本宁顿 随后 斯科特 和 莫斯比 .

“本宁顿跟在斯科特和莫斯比后面，走得更慢。”

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] ['nærəud] .
The area of the hunt had perhaps been narrowed .
这 区域 的 这 打猎 有 也许 到过 范围缩小 .

搜寻范围或许已经缩小了。

[ðer; ðər] ['kwɑːri] — [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [naɪvz] [fɔːr; fər] ['tælən] — [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Their quarry — the beast with steel knives for talons — would be found in a
他们的 采石场 — 这 兽 和 钢 刀具 为了 利爪 — 会 是 成立 在 一个
[dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] .
dark , deserted place .
黑暗的 , 荒凉的 地方 .

他们的猎物——那只爪子像钢刀一样的野兽——会在黑暗荒凉的地方被发现。

['benɪŋtən] ['noʊtɪd] [ðæt] ['θɔrnˌbɛri] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdkɪnz][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]
Bennington noted that Thornberry stayed with Judkins for about ten minutes before
本宁顿 著名的 那 索恩伯里 入住 和 朱德金斯 为了 关于 十 分钟 前
[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ɑːfɪs] .
he joined the group around the map of Harrisburg in the Operations Office .
他 加入 这 团体 大约 这 地图 的 哈里斯堡 在 这 运营 办公室 .

本宁顿注意到，索恩伯里和贾德金斯待了大约十分钟，然后才加入到作战办公室里围着哈里斯堡地图的人群中。

['pɜːrsənəli] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ;

Personally	**,**	**the**	**warden**	**was**	**glad**	**that**	**his**	**assistant**	**was**	**not**	**present**	**;**
亲自	,	这	典狱长	曾是	高兴的	那	他的	助手	曾是	不是	展示	;

典狱长本人很高兴他的助手不在场；

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'duːst] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	**discussion**	**would**	**almost**	**certainly**	**have**	**produced**	**and**	**explosion**	**from**	**the**
这	讨论	会	几乎	当然	有	生产	和	爆炸	从	这

[saɪ'kɑːlədʒɪst] .

psychologist	**.**
心理学家	.

这场讨论几乎肯定会激怒那位心理学家，让他勃然大怒。

[skɔt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ə'næləsɪs]['æftər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] [hæd; həd]

Scott	**began**	**his**	**gloomy**	**analysis**	**after**	**both**	**he**	**and**	**General**	**Mosby**	**had**
斯科特	开始	他的	阴沉	分析	后	两个都	他	和	一般的	莫斯比	有

[ˌriːdɪ'rektid] [ðer; ðər][pə'troʊlz][tuː; tə]['hevɪərðən'er] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ɪn]['hærɪsbɝgz, 'hɛrɪsbɝgz][dɪm] - [lɪt]

redirected	**their**	**patrols**	**to**	**heavier**	**concentrations**	**in**	**Harrisburg's**	**dim**	**-**	**lit**
重定向	他们的	巡逻	到	较重	浓度	在	哈里斯堡的	暗淡	-	点燃

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [saɪd] [striːts] .

and	**winding**	**side**	**streets**	**.**
和	绕线	边	街道	.

斯科特和莫斯比将军都将巡逻队重新部署到哈里斯堡光线昏暗、蜿蜒曲折的小巷中，加强了巡逻力度，之后斯科特开始了他的悲观分析。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðɪs] [kaɪnd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['gluːmɪli] .

"	**I**	**hate**	**to**	**hunt**	**this**	**kind**	**,**	**"**	**the**	**chief**	**said**	**gloomily**	**.**
"	我	恨	到	打猎	这	种类	,	"	这	首席	说	阴郁地	.

“我讨厌猎杀这种动物，”酋长沮丧地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst]['nevər] [noʊ] , ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ə'gen] .

"	**You**	**just**	**never**	**know**	**,**	**never**	**know**	**anything**	**,**	**except**	**that**	**they're**	**going**	**to**	**kill**	**again**	**.**
"	你	只是	绝不	知道	,	绝不	知道	任何事物	,	除了	那	它们是	去	到	杀	再次	.

“你永远无法预料，什么都不知道，除了他们会再次杀人。”

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [kuːld] [ɔːf][ænd; ənd][ðæt][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	**I**	**just**	**hope**	**he**	**has**	**cooled**	**off**	**and**	**that**	**he**	**wants**	**to**	**sleep**	**a**	**while**	**.**
"	我	只是	希望	他	有	冷却	离开	和	那	他	想要	到	睡觉	一个	尽管	.

我只希望他已经冷静下来，想睡一会儿。

" ['benɪŋtən] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [glæns] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] [geɪv] [ðə; ði]

"	**Bennington**	**noted**	**with**	**amused**	**interest**	**the**	**startled**	**glance**	**General**	**Mosby**	**gave**	**the**
"	本宁顿	著名的	和	觉得好笑	兴趣	这	惊慌	瞥一眼	一般的	莫斯比	给予	这

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

Chief	**of**	**Police**	**.**
首席	的	警察	.

“本宁顿饶有兴致地注意到莫斯比将军惊愕地看了警察局长一眼。

['mɒzbiz] ['gretɪst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['wiːknəs] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gærɪsn] ,

Mosby's	**greatest**	**strength**	**and**	**greatest**	**weakness**	**,**	**both**	**in**	**the**	**field**	**and**	**garrison**	**,**
莫斯比	最	力量	和	最	弱点	,	两个都	在	这	场地	和	驻军	,

莫斯比最大的优势和最大的劣势，无论是在战场上还是在驻防中，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr][ɪk'skjuːs] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

was	**his**	**complete**	**refusal**	**to**	**accept**	**or**	**excuse**	**aberration**	**.**
曾是	他的	完全的	拒绝	到	接受	或者	原谅	像差	.

他完全拒绝接受或原谅任何偏差行为。

[skɔt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] , [tuː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

Scott	**had**	**caught**	**the**	**glance**	**,**	**too**	**,**	**and**	**continued**	**.**
斯科特	有	捕捉	这	瞥一眼	,	也	,	和	持续	.

斯科特也注意到了那一眼，但他继续说道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [læb] , ['dʒen(ə)rəl] , [smɑːrt] [bɔɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['ekstrə]['duːti] .

"	I	got	a	good	lab	,	general	,	smart	boys	willing	to	pull	extra	duty	.
"	我	得到	一个	好的	实验室	,	一般的	,	聪明的	男孩们	愿意的	到	拉	额外的	责任	.

“我有一个不错的实验室，总而言之，聪明的男孩们都愿意承担额外的工作。”

[ðeɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [klæ'rɛnz] [riːtʃt] — ['æftər][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [gai] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] —

They've	already	told	me	that	Clarens	reached	—	after	he	killed	the	guy	in	the	park	—
他们有	已经	讲述	我	那	克拉伦斯	达到	—	后	他	被杀	这	盖伊	在	这	公园	—

[æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['klaɪmæks] .

an	emotional	climax	.
一个	情绪	高潮	.

他们已经告诉我，克拉伦斯在公园里杀了那个人之后，情绪达到了高潮。

" ['benɪŋtən] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændɜ-z] [feɪs] ['hɑːrdn] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

"	Bennington	watched	his	former	Division	Commander's	face	harden	as	expected	.
"	本宁顿	观看	他的	以前的	分配	指挥官的	脸	硬化	作为	预期的	.

正如预期的那样，本宁顿看到他以前的师长脸色变得严肃起来。

[skɔt] [kən'tɪnjuːd] : " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [krɔːld] [ɔːf] , ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]

Scott	continued	:	"	That's	why	I	said	,	I	hope	he's	crawled	off	,	wants	to	sleep	a
斯科特	持续	:	"	那就是	为什么	我	说	,	我	希望	他是	爬行	离开	,	想要	到	睡觉	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

斯科特继续说道：“所以我才说，我希望他已经爬走了，想睡一会儿。”

['evri] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ][bed][ɪn][maɪ] [taʊn] ,

Every	place	he	can	get	a	bed	in	my	town	,
每一个	地方	他	能	得到	一个	床	在	我的	镇	,

在我所在的镇上，只要他能找到床位的地方，他都会去。

[aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

I'll	know	the	minute	he	wants	to	lie	down	.
患病的	知道	这	分钟	他	想要	到	说谎	向下	.

他想躺下的那一刻我就能知道。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðɪs] " — [ðə; ði][bɪg][hænd] [krʌʃt] [ə'pɑːn][ɪt'self] — " [ded] [ɔːr][ə'laɪv]

"	Then	I'll	take	him	,	like	this	"	—	the	big	hand	crushed	upon	itself	—	"	dead	or	alive
"	然后	患病的	拿	他	,	喜欢	这	"	—	这	大的	手	碎	之上	本身	—	"	死的	或者	活

,

,

,

“那我就把他带走，就这样”——那只大手紧紧地攥在自己身上——“不管死活，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ded] . "

and	I	hope	I	have	to	take	him	dead	.	"
和	我	希望	我	有	到	拿	他	死的	.	"

我希望我能把他打死。

" [waɪ] [ded] ? "

"	Why	dead	?	"
"	为什么	死的	?	"

“为什么死了？”

" ['dʒen(ə)rəl] , ['sɑːri] , ['wɔːrdn] — [noʊ] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [best] —

"	General	,	sorry	,	warden	—	no	,	I'll	go	back	to	the	way	I	know	you	best	—
"	一般的	,	对不起	,	典狱长	—	不	,	患病的	去	后退	到	这	方式	我	知道	你	最好的	—

['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] ,

General	Bennington	,
一般的	本宁顿	,

“将军，对不起，典狱长——不，我还是用我最熟悉的方式称呼你——本宁顿将军，

[klæ'rɛnz] ['sɪmpli] ['iznt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

Clarens	**simply**	**isn't**	**the**	**business**	**of**	**any**	**kind**	**of**	**normal**	**living**	**.**
克拉伦斯	简单地	不是	这	商业	的	任何	种类	的	普通的	活的	.

克拉伦斯根本不是任何正常生活方式所能涵盖的领域。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪ] [huː] [krækt] [ə; eɪ] [seɪf] , [nɑːkt] [ɔːf][ə; eɪ]['peɪroʊl] , [rɔbd] [ə; eɪ][bæŋk] ,

"	**You**	**take**	**a**	**guy**	**who**	**cracked**	**a**	**safe**	**,**	**knocked**	**off**	**a**	**payroll**	**,**	**robbed**	**a**	**bank**	**,**
"	你	拿	一个	盖伊	WHO	裂纹	一个	安全的	,	敲门	离开	一个	工资单	,	被抢劫	一个	银行	,

“你找一个撬开保险箱、拖欠工资、抢劫银行的人，

['hiːz] [laɪk] ['eni] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ʃʊrəns] , ['hiːz] [gɑːt][æn; ən] [aʊt] .

he's	**like**	**any**	**good**	**business**	**man**	**taking**	**a**	**risk**	**;**	**he**	**has**	**insurance**	**,**	**he's**	**got**	**an**	**out**	**.**
他是	喜欢	任何	好的	商业	男人	采取	一个	风险	;	他	有	保险	,	他是	得到	一个	出去	.

他就像任何一个精明的商人一样，承担风险；他有保险，他有退路。

" [hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ,

"	**He**	**can**	**buy**	**me**	**,**	**he**	**can**	**talk**	**to**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**,**
"	他	能	买	我	,	他	能	讲话	到	这	D	.	一个	.	,

“他可以收买我，他可以和地方检察官谈，

[hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] ['hiːz] [kɔːt] .

he	**can**	**get**	**the**	**court**	**to**	**go**	**along**	**if**	**he's**	**caught**	**.**
他	能	得到	这	法庭	到	去	沿着	如果	他是	捕捉	.

即使被抓到，他也能让法庭支持他。

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

He	**just**	**says**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**where**	**the**	**stuff**	**is**	**if**	**I**	**get**	**the**	**minimum**	**.**
他	只是	说道	,	患病的	告诉	你	在哪里	这	东西	是	如果	我	得到	这	最低限度	.

他只是说，如果我能拿到最低限度的报酬，我就告诉你东西在哪儿。

" [oʊ] . [keɪ] . , [wɪə(r)] [rɔːŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [diːl] ,

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**we're**	**wrong**	**,**	**we**	**should**	**go**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**,**	**we**	**should**	**say**	**no**	**to**	**any**	**kind**	**of**	**deal**	**,**
"	哦	.	K	.	,	是	错误的	,	我们	应该	去	黑色的	-	和	-	白色的	,	我们	应该	说	不	到	任何	种类	的	交易	,

“好吧，我们错了，我们应该采取非黑即白的态度，我们应该拒绝任何形式的交易。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [goʊ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] ['ræðər] [græb][ðə; ði][bɪg][wʌn] .

I	**shouldn't**	**let**	**a**	**little**	**guy**	**go**	**just**	**because**	**I'd**	**rather**	**grab**	**the**	**big**	**one**	**.**
我	不应该	让	一个	小的	盖伊	去	只是	因为	ID	相当	抓住	这	大的	一	.

我不应该为了抓到大的而放走小的。

['oʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] ['dʌznt] [wɜːrk] ['eni] ['betər] [ɪn][maɪ][dʒɑːb][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [jɔːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] . "

unconditional	**surrender**	**doesn't**	**work**	**any**	**better**	**in**	**my**	**job**	**than**	**it**	**does**	**in**	**yours**	**on**	**a**	**battlefield**	**.**	**"**
无条件的	投降	不	工作	任何	更好的	在	我的	工作	比	它	做	在	你的	在	一个	战场	.	"

无条件投降在我的工作中和在你的战场上一样行不通。

" [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [tuː] [wel] , " ['benɪŋtən] [ə'griːd] ,

"	**We've**	**learned**	**it**	**doesn't**	**work**	**too**	**well**	**,**	**"**	**Bennington**	**agreed**	**,**
"	我们已经	学习	它	不	工作	也	出色地	,	"	本宁顿	同意	,

“我们已经发现这种方法不太管用，”本宁顿同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][klæ'rɛnz] ? "

"	but	what	has	this	to	do	with	Clarens	?	"
"	但	什么	有	这	到	做	和	克拉伦斯	?	"

“但这跟克拉伦斯有什么关系呢？”

" ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ʌp][æt; ət] [dʌn'kænən] [wen] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɔːk]

"	General	,	you	did	the	right	thing	up	at	Duncannon	when	you	decided	to	talk
"	一般的	,	你	做过	这	正确的	事物	向上	在	邓坎农	什么时候	你	决定	到	讲话

[tuː; tə]['mʌstoʊ] .

to	Musto	.
到	穆斯托	.

“将军，你决定在邓坎农和穆斯托谈话，你做得对。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	was	a	man	in	business	,	with	something	to	buy	and	something	to
他	曾是	一个	男人	在	商业	,	和	某物	到	买	和	某物	到

[sel] .

sell	.
卖	.

他是个商人，既有东西要买，也有东西要卖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

He	could	be	dealt	with	.
他	可以	是	已处理	和	.

他可以被处置。

" [naʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θruː] : [sə'poʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]

"	Now	think	this	through	:	Suppose	everybody	in	that	Administration	Building	had
"	现在	思考	这	通过	:	认为	大家	在	那	行政	建筑	有

[bɪn] [ə; eɪ] [klæ'rɛnz] .

been	a	Clarens	.
到过	一个	克拉伦斯	.

“现在仔细想想：假设行政大楼里的每个人都是克拉伦斯家族的人。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] ,

And	I	heard	that	you	said	this	,	General	Bennington	,
和	我	听到	那	你	说	这	,	一般的	本宁顿	,

我听说您说过这话，本宁顿将军。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [fɔːr; fər] ['bɑːrgənɪŋ] .

that	there	has	to	be	some	sort	of	mutual	trust	for	bargaining	.
那	那里	有	到	是	一些	种类	的	相互的	相信	为了	讨价还价	.

谈判必须建立在某种程度的互信之上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mʌstoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gen] ,

You	could	deal	with	Musto	because	he	is	,	and	I'll	make	the	point	again	,
你	可以	交易	和	穆斯托	因为	他	是	,	和	患病的	制作	这	观点	再次	,

你可以和穆斯托打交道，因为他就是这样的人，我再说一遍，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [mæn]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['iznt] ['liːg(ə)l] .

a	sort	of	business	man	even	though	his	business	isn't	legal	.
一个	种类	的	商业	男人	甚至	尽管	他的	商业	不是	合法的	.

他虽然经营的生意不合法，但却像个商人。

" [bʌt; bət] [klæ'rɛnz] . . . .

"	But	Clarens	.	.	.	.
"	但	克拉伦斯	.	.	.	.

但是克拉伦斯.....

" [tʃiːf] [skɔt] [let] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪld] [waɪl] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Chief	Scott	let	the	silence	build	while	he	lit	a	cigarette	.
"	首席	斯科特	让	这	沉默	建造	尽管	他	点燃	一个	卷烟	.

斯科特警长点燃了一支香烟，让沉默笼罩着他。

" [bʌt; bət] [klæ'rɛnz] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] , " ['mɔsbi] [sed] .

"	But	Clarens	wants	to	be	caught	,	"	Mosby	said	.
"	但	克拉伦斯	想要	到	是	捕捉	,	"	莫斯比	说	.

“但克拉伦斯想被抓，”莫斯比说。

" [hi:; hi] [dʌz] ?

"	He	does	?
"	他	做	?

“他真的会吗？”

" [tʃi:f] [skɔt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæp] .

"	Chief	Scott	pointed	to	the	map	.
"	首席	斯科特	尖	到	这	地图	.

斯科特警长指着地图。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] ,

"	General	Mosby	,
"	一般的	莫斯比	,

“莫斯比将军，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb]

you	and	I	both	know	that	all	he	has	to	do	is	sit	down	on	the	curb
你	和	我	两个都	知道	那	全部	他	有	到	做	是	坐	向下	在	这	抑制

[ˌʌndər'ni:θ] ['eni] [stri:t] [laɪt] .

underneath	any	street	light	.
下	任何	街道	光	.

你我都清楚，他只需要坐在路灯下的路沿上就行了。

" [let] [ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

"	Let	me	change	that	.
"	让	我	改变	那	.

让我来改一下。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ten] ['mɪnɪts] ['fæstər] [ɪf] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][ʌv; əv] ['eni]

We	would	have	him	ten	minutes	faster	if	he	sat	down	on	the	curb	of	any
我们	会	有	他	十	分钟	快点	如果	他	卫星	向下	在	这	抑制	的	任何

[dɑ:rk] [stri:t] .

dark	street	.
黑暗的	街道	.

如果他坐在任何一条昏暗街道的路边，我们就能让他早到十分钟。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt] [kɔ:t] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wen] ['hi:z]

"	No	,	he	doesn't	want	caught	,	except	maybe	those	first	couple	of	minutes	when	he's
"	不	,	他	不	想	捕捉	,	除了	或许	那些	第一的	夫妻	的	分钟	什么时候	他是

['ɔ:lmoʊst]['hju:mən] ,

almost	human	,
几乎	人类	,

“不，他不想被抓住，除了最初几分钟他几乎像人类一样的时候。”

[ðoʊz] [fɜ:rst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['hi:z] [kɪld] ['sʌmbɑ:di] .

those	first	couple	of	minutes	after	he's	killed	somebody	.
那些	第一的	夫妻	的	分钟	后	他是	被杀	某人	.

他杀人后的最初几分钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][hæv; həv]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] [jɔ:r'self] — [ðæts]

And	if	you	have	to	kill	someone	to	have	human	feelings	yourself	—	that's
和	如果	你	有	到	杀	某人	到	有	人类	情怀	你自己	—	那就是

[nɑ:t][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [faɪts] [bæk]

not	for	most	of	us	and	that's	why	I	hope	he	fights	back
不是	为了	最多	的	我们	和	那就是	为什么	我	希望	他	战斗	后退

如果你必须杀人才能体会到人性的情感——这不适合我们大多数人，所以我希望他能反抗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ded] .

and	I	have	to	take	him	—	dead	.
和	我	有	到	拿	他	—	死的	.

我必须带走他——死掉的他。

" [tʃiːf] [skɔt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] .

"	Chief	Scott	turned	back	to	the	map	of	Harrisburg	.
"	首席	斯科特	转向	后退	到	这	地图	的	哈里斯堡	.

斯科特警长转过身去看哈里斯堡的地图。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪdʒɪz] .

His	forefinger	ran	down	the	river	,	pausing	at	each	of	the	many	bridges	.
他的	食指	跑	向下	这	河	,	暂停	在	每个	的	这	许多	桥梁	.

他的食指沿着河岸向下移动，在每座桥前都停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

Then	he	turned	to	the	generals	.
然后	他	转向	到	这	将军们	.

然后他转向了将军们。

" ['meɪbi] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [pɪnd] .

"	Maybe	we've	got	him	pinned	.
"	或许	我们已经	得到	他	已置顶	.

“或许我们已经把他逼入绝境了。”

[wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [siːld] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] [ɪz] [raɪt] ,

We've	had	the	bridges	sealed	tight	and	if	Dr	.	Thornberry	is	right	,
我们已经	有	这	桥梁	密封	紧的	和	如果	博士	.	索恩伯里	是	正确的	,

我们已经把桥梁密封严实了，如果索恩伯里博士的说法是正确的，

[hiː; hi][wəʊnt] [tʃeɪs] [west] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌpensl'veɪniə] [lænd] , [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɪz] ['selɪŋ] ['riːəl] [haɪ]

he	won't	chase	west	because	Pennsylvania	land	,	especially	around	here	,	is	selling	real	high
他	惯于	追赶	西方	因为	宾夕法尼亚州	土地	,	尤其	大约	这里	,	是	销售	真实的	高的

他不会西迁，因为宾夕法尼亚的土地，尤其是这附近的土地，现在价格很高。

[ænd; ənd] [ðæts] [stɪl] ['veri] ['oʊpən] ['kʌntri] .

and	that's	still	very	open	country	.
和	那就是	仍然	非常	打开	国家	.

而且那里仍然是非常开阔的地区。

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər][klæ'rɛnz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

"	And	that's	not	for	Clarens	,	he	wants	back	into	our	little	city	,
"	和	那就是	不是	为了	克拉伦斯	,	他	想要	后退	进入	我们的	小的	城市	,

“而且那不是给克拉伦斯的，他想回到我们的小城。”

[bæk] [wer] [θɪŋz] [fiːl] [kloʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ˌɪn'saɪd] .

back	where	things	feel	close	and	he	feels	inside	.
后退	在哪里	事物	感觉	关闭	和	他	感觉	里面	.

回到那种让他感到亲近和内心平静的地方。

" ['benɪŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɔsbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæns] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Bennington	found	himself	looking	at	Mosby	,	with	the	glance	returned	.
"	本宁顿	成立	他自己	寻找	在	莫斯比	,	和	这	瞥一眼	返回	.

“本宁顿发现自己正看着莫斯比，莫斯比也回望了他一眼。

['mɔsbi] [spoʊk] , [rɪ'lʌktəntli] .

Mosby	spoke	,	reluctantly	.
莫斯比	辐	,	勉强	.

莫斯比不情愿地开口了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [θruː] [ˌjuː 'es] , [tʃiːf] [skɔt] . "
" He could be through us , Chief Scott . "
" 他 可以 是 通过 我们 , 首席 斯科特 . "

“他可能就是通过我们来的，斯科特警长。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ] [men] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ðæts] ['rerli]
" The same way my men come back to camp and it's a natural way that's rarely
" 这 相同的 方式 我的 男人 来 后退 到 营 和 它是 一个 自然的 方式 那就是 很少
[stɑːpt] . "
stopped . "
停止 . "

“我的士兵们就是这样回到营地的，这是一种自然而然的方式，很少会停止。”

" [klæ'rɛnz] [hæd; həd][noʊ] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] !
" Clarens had no military experience !
" 克拉伦斯 有 不 军队 经验 !

克拉伦斯没有任何军事经验!

" [skɔt] [sed] .
" Scott said .
" 斯科特 说 .

斯科特说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] — [ðæt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] — [ænd; ənd] ['hiːz] ['ʌndər]
" No , but he's read a lot — that came out at the trial — and he's under
" 不 , 但 他是 读 一个 很多 — 那 来了 出去 在 这 审判 — 和 他是 在下面
['preʃər] ,
pressure ,
压力 ,

“不，但他读了很多书——这一点在审判中已经显露出来——而且他承受着压力。”

[soʊ] ['hiːl] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] , " ['benɪŋtən] [sed] .
so he'll remember what he read , " Bennington said .
所以 地狱 记住 什么 他 读 , " 本宁顿 说 .

“这样他就能记住他读过的内容了，”本宁顿说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brɪdʒ] ,
" Tell me this way you can walk invisible across a lighted bridge ,
" 告诉 我 这 方式 你 能 走 无形的 穿过 一个 照明 桥 ,

“告诉我，这样你就能隐身走过一座灯火通明的桥，”

" [ænd; ənd] [skɔt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" and Scott was still unconvinced .
" 和 斯科特 曾是 仍然 不信服 .

斯科特仍然不相信。

" [juː; jʊ][dəunt] [wɔːk] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [raɪd] ['oʊvər] , " ['mɔsbi] [sed] .
" You don't walk over , you ride over , " Mosby said .
" 你 不 走 超过 , 你 骑 超过 , " 莫斯比 说 .

“你不能走过去，你要骑车过去，”莫斯比说。

" [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" I would work it this way .
" 我 会 工作 它 这 方式 .

我会这样处理。

" [aɪ] [wʊd] [stɑːp][ɪn][ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [smel] [faɪv] [fiːt] [əˈweɪ] .

"	I	would	stop	in	a	bar	and	buy	a	drink	that	made	me	smell	five	feet	away	.
"	我	会	停止	在	一个	酒吧	和	买	一个	喝	那	制成	我	闻	五	脚	离开	.

“我会走进一家酒吧，买一杯酒，结果五英尺外的人都能闻到那股味道。”

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,

I	would	order	and	get	rid	of	a	couple	more	of	them	,	very	quickly	,
我	会	命令	和	得到	摆脱	的	一个	夫妻	更多的	的	他们	,	非常	迅速地	,

我会再订购几个，然后很快处理掉。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [tɪp] [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kæb] .

then	I	would	tip	the	bartender	to	call	me	a	cab	.
然后	我	会	提示	这	调酒师	到	称呼	我	一个	出租车	.

然后我会给酒保小费，让他帮我叫辆出租车。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈeni] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

"	And	by	the	way	,	of	course	I	wouldn't	be	drinking	any	after	the	first	one	.
"	和	经过	这	方式	,	的	课程	我	不会	是	喝	任何	后	这	第一的	一	.

“顺便说一句，当然，第一杯之后我就不会再喝了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkæbi] [keɪm] , [aɪˈd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

"	But	when	the	cabbie	came	,	I'd	offer	him	a	drink	,
"	但	什么时候	这	出租车司机	来了	,	ID	提供	他	一个	喝	,

“但出租车司机来了之后，我会给他倒杯酒。”

[weɪv] [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] ,

wave	a	big	bill	or	two	that	meant	a	good	tip	,
海浪	一个	大的	账单	或者	二	那	意思是	一个	好的	提示	,

挥舞着一两张大额钞票，这意味着要给丰厚的小费。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [əˈdres] — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

and	give	him	a	good	address	—	for	instance	,
和	给	他	一个	好的	地址	—	为了	实例	,

并给他一个好的地址——例如，

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ðæt] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bɪgɪst] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]

the	hotel	that	takes	up	the	biggest	space	in	the	yellow	pages	of	the	telephone
这	酒店	那	需要	向上	这	最大	空间	在	这	黄色的	页面	的	这	电话

[bʊk] .

book	.
书	.

在电话簿黄页上占据最大篇幅的酒店。

" [aɪ] [wʊd] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɪl] [ɔːr]

"	I	would	get	into	the	back	seat	of	the	cab	still	holding	on	to	the	biggest	bill	or
"	我	会	得到	进入	这	后退	座位	的	这	出租车	仍然	保持	在	到	这	最大	账单	或者

[tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [trʌk] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prɪˈtend] [tuː; tə]

two	out	of	those	we	took	from	the	cleaning	truck	and	I	would	pretend	to
二	出去	的	那些	我们	采取	从	这	打扫	卡车	和	我	会	假装	到

[fɔːl] [əˈsliːp] .

fall	asleep	.
落下	睡着了	.

“我会坐在驾驶室的后座上，手里还攥着从清洁车上拿走的那几张最大的钞票，假装睡着了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæb] ['draɪvər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hiːz] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [drʌŋk] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ]
" With that cab driver convinced that he's hauling a drunk just aching to give away
" 和 那 出租车 司机 确信 那 他是 运输 一个 醉 只是 疼痛 到 给 离开
[ə; eɪ] [bɪg] [tɪp] — [ænd; ənd] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['kɪlər]
a big tip — and any normal human being perfectly sure that a wanted killer
一个 大的 提示 — 和 任何 普通的 人类 存在 完美 当然 那 一个 通缉 杀手
[wʊd] ['nevər] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːr] ,
would never walk into a bar ,
会 绝不 走 进入 一个 酒吧 ,

“出租车司机坚信自己载着一个醉汉，这个醉汉一心想给大笔小费——而任何一个正常人都确信，一个通缉犯绝不会走进酒吧，

[get] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hoʊ'tel] [ɪn] [taʊn] —
get loaded and order a cab to take him to the biggest hotel in town —
得到 已加载 和 命令 一个 出租车 到 拿 他 到 这 最大 酒店 在 镇 —
[wʌt] [ɑːr; ər] [maɪ] ['tʃænsɪz] ,
what are my chances ,
什么 是 我的 机会 ,

喝得酩酊大醉，然后叫辆出租车送他去城里最大的酒店——我的胜算有多大?

[tʃiːf] [skɔt] ?
Chief Scott ?
首席 斯科特 ?

斯科特警长?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" The chief did not answer directly .
" 这 首席 做过 不是 回答 直接地 .

酋长没有直接回答。

[ɪn'sted] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiː; hi] [wɪnz] [ðæt] [ə'piːl] ['hiːz] [gɑːt] ['goʊɪŋ] , [tuː] . "
Instead , " And I'll bet he wins that appeal he's got going , too . "
反而 , " 和 患病的 赌注 他 胜利 那 上诉 他是 得到 去 , 也 . "

相反，我敢打赌他提出的上诉也会胜诉。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [tʃiːf] [skɔt] ?
" What did you say , Chief Scott ?
" 什么 做过 你 说 , 首席 斯科特 ?

“斯科特警长，你说什么？”

" ['benɪŋtən] [æskt] .
" Bennington asked .
" 本宁顿 问 .

本宁顿问道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [frʌm; frəm] ['deləwɛə] [baɪ] ['teləˌtaɪp] .
" We got the word a while ago from Delaware by teletype .
" 我们 得到 这 单词 一个 尽管 前 从 特拉华州 经过 电传打字机 .

“我们不久前通过电传打字机从特拉华州得到了这个消息。”

[klæ'rɛnz] [hæz; həz] [θriː] [gʊd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɑːn]
Clarens has three good lawyers fighting an appeal from the conviction on
克拉伦斯 有 三 好的 律师 斗争 一个 上诉 从 这 定罪 在
['evri] [graʊndz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
every grounds you can think of ,
每一个 理由 你 能 思考 的 ,

克拉伦斯聘请了三位优秀的律师，就所有你能想到的理由提起上诉，力图推翻之前的定罪判决。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
including that the confession was beaten out of him .
包括 那 这 忏悔 曾是 被打败 出去 的 他 .

其中包括他被殴打后被迫认罪。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	That's	why	I	hope	he	wants	to	fight	when	I	catch	up	with	him	,
"	那就是	为什么	我	希望	他	想要	到	斗争	什么时候	我	抓住	向上	和	他	,

所以，我希望当我追上他时，他愿意和我打一架。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˈdeləwɛə] [hoʊps] , [tuː] .

and	that's	what	Delaware	hopes	,	too	.
和	那就是	什么	特拉华州	希望	,	也	.

这也是特拉华州所希望的。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] .

"	But	here	comes	Dr	.	Thornberry	,	General	Mosby	.
"	但	这里	来	博士	.	索恩伯里	,	一般的	莫斯比	.

“但是，索恩伯里博士，莫斯比将军来了。”

[lets] [æsk] [hɪm; ɪm] [waɪ] [klæ'rɛnz] ['haɪdz] [soʊ] [wel] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt]

Let's	ask	him	why	Clarens	hides	so	well	when	he	says	he	wants	to	be	caught
我们来吧	问	他	为什么	克拉伦斯	隐藏	所以	出色地	什么时候	他	说道	他	想要	到	是	捕捉

.

:

.

我们来问问他，克拉伦斯既然说他想被抓住，为什么藏得那么好。

" ['θɔrnˌbɛri] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skʌlz] [hed] , [ðen]

"	Thornberry	pursed	his	lips	so	tightly	that	his	face	became	a	skull's	head	,	then
"	索恩伯里	攥紧	他的	嘴唇	所以	紧紧	那	他的	脸	成为	一个	头骨的	头	,	然后

[hiː; hi] ['ænsər] .

he	answered	.
他	回答	.

索恩伯里紧紧抿着嘴唇，脸变得像骷髅头一样，然后回答道。

" [ɪn] [sʌm; səm] ['eriəz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [bɪ'heɪvjər] . . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	In	some	areas	of	human	behavior	.	.	.	.	"	he	began	.
"	在	一些	区域	的	人类	行为	.	.	.	.	"	他	开始	.

“在人类行为的某些方面……”他开口说道。

" ['dɔːltən] , " ['benɪŋtən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

"	Dalton	,	"	Bennington	interrupted	,	"	does	he	make	a	game	out	of	getting	away
"	道尔顿	,	"	本宁顿	中断	,	"	做	他	制作	一个	游戏	出去	的	获得	离开

[wen] ['hiːz] [kɔːt] ?

when	he's	caught	?
什么时候	他是	捕捉	?

“道尔顿，”本宁顿打断道，“他被抓住的时候是不是把逃脱当成游戏？”

" ['θɔrnˌbɛriːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [smaɪl] .

"	Thornberry's	face	became	almost	human	with	a	big	smile	.
"	索恩伯里	脸	成为	几乎	人类	和	一个	大的	微笑	.

索恩伯里的脸上露出了灿烂的笑容，几乎像人类一样。

" [oʊ] , [jes] , ['ɑːbviəsli] . "

"	Oh	,	yes	,	obviously	.	"
"	哦	,	是的	,	明显地	.	"

“哦，是的，当然了。”

" [kʊd; kəd] [ðæt] ['enərdʒi] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː] [ɪ'skeɪpɪŋ] [biː; bi] ['tʃænld] , [led] , ['edʒukeɪtɪd] — [ɪn] [sʌm; səm]

"	Could	that	energy	he	puts	into	escaping	be	channeled	,	led	,	educated	—	in	some
"	可以	那	活力	他	放置	进入	逃脱	是	通道	,	引领	,	受过教育	—	在	一些

[wei] — [tuː; tə] [kən'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] ?

way	—	to	constructive	thinking	?
方式	—	到	建设性的	思维	?

“他用来逃避的精力能否以某种方式引导、转化、培养成建设性思维？”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : [kʊd; kəd] ['dɔːltən] [biː; bi] [led] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ɪ'skeɪp] -

Put	it	this	way	:	could	Dalton	be	led	to	thinking	about	making	a	jail	escape	-
放	它	这	方式	:	可以	道尔顿	是	引领	到	思维	关于	制作	一个	监狱	逃脱	-

[pruːf] ? "

proof	?	"
证明	?	"

换句话说：达尔顿会不会因此考虑建造一座无法越狱的监狱?

" [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] ['θerəpi] , " [ænd; ənd] ['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['biːmɪŋ] .

"	A	most	excellent	therapy	,	"	and	Thornberry	was	actually	beaming	.
"	一个	最多	出色的	治疗	,	"	和	索恩伯里	曾是	实际上	光芒四射	.

“这是一种非常好的疗法，”索恩伯里脸上洋溢着笑容。

" ['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] ,

"	General	Bennington	,
"	一般的	本宁顿	,

“本宁顿将军，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tə'geðər] [æz; əz] [wiː; wi] [stɑːrt]

I	am	beginning	to	have	great	hopes	for	our	work	together	as	we	start
我	是	开始	到	有	伟大的	希望	为了	我们的	工作	一起	作为	我们	开始

[tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] . "

to	see	more	and	more	eye	to	eye	.	"
到	看	更多的	和	更多的	眼睛	到	眼睛	.	"

随着我们彼此越来越有共识，我对我们的合作充满希望。

" [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [klæ'rɛnz] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	Let's	go	back	to	Clarens	,	"	Bennington	said	.
"	我们来吧	去	后退	到	克拉伦斯	,	"	本宁顿	说	.

“我们回克拉伦斯吧，”本宁顿说道。

" [sʌn] [ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	Son	of	wealthy	parents	,	a	good	education	,
"	儿子	的	富裕	父母	,	一个	好的	教育	,

“家境富裕，受过良好教育，

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,

the	only	child	in	a	family	who	seemed	to	have	everything	,
这	仅有的	孩子	在	一个	家庭	WHO	似乎	到	有	一切	,

在一个看似拥有一切的家庭中，他是唯一的孩子。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['perənts] [huː] [lʌvd] [bəuθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kɪl] , [æsk]

including	parents	who	loved	both	each	other	and	the	child	—	why	does	he	kill	,	ask
包括	父母	WHO	喜爱	两个都	每个	其他	和	这	孩子	—	为什么	做	他	杀	,	问

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ,

to	be	caught	,
到	是	捕捉	,

包括那些既爱彼此又爱孩子的父母——他为什么要杀人？他为什么要求被抓?

[ænd; ənd] [ðen] [haɪd] [soʊ] [wel] ?

and	then	hide	so	well	?
和	然后	隐藏	所以	出色地	?

然后又隐藏得这么好?

" [wʌt] ['θerəpi] [dʌz] [jʊr; jər] ['saɪəns] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] ?

"	What	therapy	does	your	science	have	for	him	,	Dr	.	Thornberry	?
"	什么	治疗	做	你的	科学	有	为了	他	,	博士	.	索恩伯里	?

索恩伯里博士，您的科学方法对他有什么治疗方案?

" ['θɔrnˌbɛriːz] [lɪp] - ['pɜːrsɪŋ] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['skɛlɪtənz] .

"	Thornberry's	lip	-	pursing	again	made	his	face	a	skeleton's	.
"	索恩伯里	唇	-	追求	再次	制成	他的	脸	一个	骨骼的	.

索恩伯里再次抿起嘴唇，使他的脸变得像骷髅一样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eriəz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [bɪ'heɪvjər] —

"	There	are	areas	of	human	behavior	—
"	那里	是	区域	的	人类	行为	—

“人类行为中存在一些领域——

" ['benɪŋtən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [skɔt] [ænd; ənd] ['mɔsbi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Bennington	observed	that	Scott	and	Mosby	had	turned	away	from	the
"	本宁顿	观察到	那	斯科特	和	莫斯比	有	转向	离开	从	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'midiəˌsiz] [ʌv; əv][pə'troʊl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

conversation	to	the	immediacies	of	patrol	distribution	.
对话	到	这	即时性	的	巡逻	分配	.

“本宁顿注意到，斯科特和莫斯比已经不再谈论此事，而是把注意力转移到了巡逻分配的紧迫问题上。

[skɔt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['eləkwənt] [ɑːn] [haʊ] ['laɪtɪŋ] [kʌt] [daʊn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɔsbi] [wʌz; wəz]

Scott	was	being	eloquent	on	how	lighting	cut	down	crime	and	Mosby	was
斯科特	曾是	存在	雄辩	在	如何	灯光	切	向下	犯罪	和	莫斯比	曾是

['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['kɑːmbæt][æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [sloʊ] -

analyzing	the	idea	in	terms	of	house	-	to	-	house	combat	at	night	under	slow	-
分析	这	主意	在	条款	的	房子	-	到	-	房子	战斗	在	夜晚	在下面	慢的	-

['drɑːpɪŋ] [flers] .

dropping	flares	.
下降	信号弹	.

斯科特滔滔不绝地讲述照明如何减少犯罪，而莫斯比则从夜间挨家挨户使用缓慢下降的照明弹进行战斗的角度分析了这个想法。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ,

For	further	insurance	of	privacy	,
为了	更远	保险	的	隐私	,

为了进一步保障隐私，

['benɪŋtən] [pʊld] ['θɔrnˌbɛri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [moʊst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

Bennington	pulled	Thornberry	into	the	corner	of	the	room	most	removed	from
本宁顿	拉	索恩伯里	进入	这	角落	的	这	房间	最多	已移除	从

[ðə; ði] ['lʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

本宁顿把索恩伯里拉到房间里离其他人最远的角落里。

" ['dɑːktər] , [lets] [fər'get] [ə'baʊt] [klæ'rɛnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Doctor	,	let's	forget	about	Clarens	for	a	moment	.
"	医生	,	我们来吧	忘记	关于	克拉伦斯	为了	一个	片刻	.

“医生，我们暂时先不谈克拉伦斯的事吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒʌdkɪnz] . "

I	want	to	talk	about	Judkins	.	"
我	想	到	讲话	关于	朱德金斯	.	"

我想谈谈贾德金斯。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Yes	,	general	.	"
"	是的	,	一般的	.	"

“是的，将军。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hɪpnətaɪz] [hɪm; ɪm] ?

"	How	did	you	hypnotize	him	?
"	如何	做过	你	催眠	他	?

你是如何催眠他的?

[ænd; ənd][dəunt][hænd][ˌem ˈiː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensətɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

And	**don't**	**hand**	**me**	**any**	**of**	**that**	**stuff**	**about**	**him**	**being**	**sensitive**	**because**	**of**
和	不	手	我	任何	的	那	东西	关于	他	存在	敏感的	因为	的

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

his	**job**	**.**
他的	工作	.

别跟我说他因为工作原因而变得敏感。

" [ˈθɔrnˌbɛri] [smaɪld] .

"	**Thornberry**	**smiled**	**.**
"	索恩伯里	微笑	.

索恩伯里笑了。

" [juːv] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [kənˈdɪʃnd] [men] ,

"	**You've**	**seen**	**too**	**many**	**conditioned**	**men**	**,**
"	你已经	已见	也	许多	条件反射	男人	,

你见过太多被驯化的人了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪm] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][gɑːt][pæst] [tʃiːf] [skɔt] [wɪð; wɪθ][maɪ] . . .

and	**in**	**a**	**way**	**I'm**	**surprised**	**that**	**I**	**got**	**past**	**Chief**	**Scott**	**with**	**my**	**.**	**.**	**.**
和	在	一个	方式	我是	惊讶	那	我	得到	过去的	首席	斯科特	和	我的	.	.	.

某种程度上，我挺惊讶自己居然能瞒过斯科特警长.....

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔsbi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈlɜːrt] , [tuː] .

General	**Mosby**	**should**	**have**	**been**	**more**	**alert**	**,**	**too**	**.**
一般的	莫斯比	应该	有	到过	更多的	警报	,	也	.

莫斯比将军也应该更加警惕。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪn] , [nɑːt][hɪz; ɪz][dʒɑːb] . "

"	**You're**	**right**	**,**	**it**	**was**	**his**	**skin**	**,**	**not**	**his**	**job**	**.**	**"**
"	你是	正确的	,	它	曾是	他的	皮肤	,	不是	他的	工作	.	"

“你说得对，是他的皮肤出了问题，而不是他的工作出了问题。”

" [aɪm] [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] . "

"	**I'm**	**still**	**puzzled**	**.**	**"**
"	我是	仍然	困惑	.	"

“我仍然感到困惑。”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

"	**I**	**won't**	**go**	**into**	**the**	**physical**	**structure**	**of**	**the**	**man**	**,**
"	我	惯于	去	进入	这	身体的	结构	的	这	男人	,

“我不会描述这个人的体格结构，

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [rɪˈviːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

his	**character**	**as**	**revealed**	**by**	**his**	**choice**	**of**	**profession**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
他的	特点	作为	揭晓	经过	他的	选择	的	职业	,	和	所以	在	.

从他选择的职业等因素可以看出他的性格。

[ˈbriːfli] , [hiː; hi][ɪz][ˈhaɪpər] - [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

Briefly	**,**	**he**	**is**	**hyper**	**-**	**sensitive**	**to**	**the**	**thought**	**of**	**physical**	**pain**	**,**	**that's**	**all**	**.**
简要地	,	他	是	超	-	敏感的	到	这	想法	的	身体的	疼痛	,	那就是	全部	.

简而言之，他对身体疼痛的想法异常敏感，仅此而已。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʃɔɪs] .

So	**I**	**gave**	**him**	**a**	**simple**	**choice**	**.**
所以	我	给予	他	一个	简单的	选择	.

所以我给了他一个简单的选择。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [ə'genst]

Talk	to	us	in	such	a	way	that	what	he	said	could	never	be	used	against
讲话	到	我们	在	这样的	一个	方式	那	什么	他	说	可以	绝不	是	用过的	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

说话时要确保他说的话永远不会被用来对付他。

[ɔːr][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃiːf] [skɔt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] .

or	go	for	a	ride	with	you	,	Chief	Scott	,	and	General	Mosby	.
或者	去	为了	一个	骑	和	你	,	首席	斯科特	,	和	一般的	莫斯比	.

或者和您、斯科特警长和莫斯比将军一起兜风。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɑːd] , [ə; eɪ][fækt][aɪ][mʌst; məst] ['fɜːrðər] [tʃek] ['ɪntuː] , [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ['fraɪt(ə)nd]

"	This	is	very	odd	,	a	fact	I	must	further	check	into	,	that	your	name	frightened
"	这	是	非常	奇怪的	,	一个	事实	我	必须	更远	查看	进入	,	那	你的	姓名	害怕

[hɪm; ɪm][moʊst] . "

him	most	.	"
他	最多	.	"

“这非常奇怪，我必须进一步调查此事，你的名字竟然最让他感到害怕。”

" [juː; jʊ] ['θretnd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] !

"	You	threatened	someone	with	violence	!
"	你	威胁	某人	和	暴力	!

你威胁要对他人使用暴力!

" ['θɔrnˌbɛri] [snɪft] .

"	Thornberry	sniffed	.
"	索恩伯里	嗅了嗅	.

索恩伯里轻哼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [θret] .

"	It	was	no	threat	.
"	它	曾是	不	威胁	.

“它不构成威胁。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] .

I	knew	the	man	and	simply	appealed	to	him	in	the	proper	way	.
我	知道	这	男人	和	简单地	上诉	到	他	在	这	恰当的	方式	.

我认识这个人，只是用恰当的方式向他求助。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] ['kænəbɪs] ['ɪdəkə] [ðæt] [aɪ] ['kæri] , [aɪ] ['spiːdɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] — "

Then	with	the	spray	of	cannabis	indica	that	I	carry	,	I	speeded	his	willingness	—	"
然后	和	这	喷	的	大麻	印度大麻	那	我	携带	,	我	加速	他的	意愿	—	"

然后，我用随身携带的大麻喷雾剂，加快了他的意愿——”

" [ˌmærə'hwɑːnə] ! "

"	Marihuana	!	"
"	大麻	!	"

“大麻！”

" [pliːz] [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃɑːkt] !

"	Please	don't	be	so	shocked	!
"	请	不	是	所以	震惊	!

请不要太惊讶!

" [ænd; ənd] ['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [ðæt] ['benɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːkt] .

"	and	Thornberry	was	horrified	that	Bennington	should	be	shocked	.
"	和	索恩伯里	曾是	惊恐万分	那	本宁顿	应该	是	震惊	.

“索恩伯里对本宁顿受到惊吓感到震惊。”

" [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [aɪ][ju:z][ɪz][ə; eɪ] ['kerfəli] [kɔm'paundid] ['medɪk(ə)l]['doʊsɪdʒ] [spə'sɪfɪkli] [prɪ'perd]
" The prescription I use is a carefully compounded medical dosage specifically prepared
" 这 处方 我 使用 是 一个 小心 复合 医疗的 剂量 具体来说 准备
[tu:; tə] [prə'moʊt] [sədʒestə'bɪlətɪ] . . . . "
to promote suggestibility . . . . "
到 推动 易受暗示性 . . . . "

“我使用的处方药是经过精心配制的，专门用于促进暗示性的药物剂量……”

" ['dɑ:ktər] ,
" Doctor ,
" 医生 ,

“医生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z] ['enɪ] ['meθəd] [ɔ:r] [drʌg] [nɑ:t]
I am not in the least suggesting that you would use any method or drug not
我 是 不是 在 这 至少 建议 那 你 会 使用 任何 方法 或者 药品 不是
['θɜ:rəli] [kə'mendid] [baɪ][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .
thoroughly commended by your profession .
彻底 赞扬 经过 你的 职业 .

我丝毫没有暗示你会使用任何你的专业领域不完全推荐的方法或药物。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
" In addition ,
" 在 添加 ,

“此外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wi:; wi]
I am delighted beyond expression that you found some way to learn what we
我 是 高兴极了 超过 表达 那 你 成立 一些 方式 到 学习 什么 我们
['ni:dɪd] [frʌm; frəm]['dʒʌdkɪnz] .
needed from Judkins .
需要 从 朱德金斯 .

我无比高兴，你竟然找到了某种方法从朱德金斯那里了解到了我们需要的信息。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drʌg]
just as I was surprised that your profession did find a use for a drug
只是 作为 我 曾是 惊讶 那 你的 职业 做过 寻找 一个 使用 为了 一个 药品
['pri:viəsli] [kən'demd] ,
previously condemned ,
之前 谴责 ,

正如我惊讶于你们的职业竟然找到了某种先前被禁用的药物的用途一样，

[aɪ] [naʊ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] :
I now want to be surprised in another way :
我 现在 想 到 是 惊讶 在 其他 方式 :

我现在想体验另一种惊喜：

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [laɪk] [klæ'rɛnz] ?
" What can you do for someone like Clarens ?
" 什么 能 你 做 为了 某人 喜欢 克拉伦斯 ?

“你能为像克拉伦斯这样的人做些什么？”

" ['θɔrnˌbɛri:z] [lɪps] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɪn] .
" Thornberry's lips came together and his cheeks began to pull in .
" 索恩伯里 嘴唇 来了 一起 和 他的 脸颊 开始 到 拉 在 .

索恩伯里抿紧了嘴唇，脸颊开始向内凹陷。

['benɪŋtən] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [freɪz] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['eriəz]
Bennington resigned himself to hearing again the phrase , " There are some areas
本宁顿 辞职 他自己 到 听力 再次 这 短语 , " 那里 是 一些 区域
[ʌv; əv]['hju:mən] [bɪ'heɪvjər] — "
of human behavior — "
的 人类 行为 — "

本宁顿无奈地接受了再次听到这句话的现实："人类行为的某些方面——"

" [kɑ:r] - , [æt; ət][em] [dæʃ] [naɪn] , [koʊd] [tu:] ['zɪroʊ] , [taɪmz] [tu:] .
" Car 17 , at M dash 9 , Code Two Zero , times two .
" 车 - , 在 M 短跑 9 , 代码 二 零 , 时代 二 .

"17号车，位于M-9，代码20，乘以2。

['stændɪŋ] [baɪ][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Standing by for instructions .
常设 经过 为了 指示 .

等待指示。

" ['benɪŋtən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [tʃi:f] ['skɑ:ts] [bɪg] [fɔ:r] - ['fɪŋgərz] ['træv(ə)l][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]
" Bennington turned to watch Chief Scott's big fore - fingers travel a line from
" 本宁顿 转向 到 手表 首席 斯科特的 大的 前 - 手指 旅行 一个 线 从
[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg]
the side and a line from the top that brought them together on the big
这 边 和 一个 线 从 这 顶部 那 带来 他们 一起 在 这 大的
[mæp] .
map .
地图 .

"本宁顿转过身，看着斯科特酋长的粗壮食指沿着地图侧面和顶部的两条线移动，最终将它们连接在地图上。

" [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [daʊn] [ɑ:n] ['hɪkəri] , [wer] [ɪts] [ɔ:l] [bɪg] ['wɛəhausiz] .
" Signs of breaking and entering , down on Hickory , where it's all big warehouses .
" 标志 的 打破 和 进入 , 向下 在 山核桃 , 在哪里 它是 全部 大的 仓库 .

"在希科里街一带，到处都是大型仓库，有入室盗窃的迹象。"

" ['θɔrnˌbɛri] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] [saɪd] .
" Thornberry leaped to the chief's side .
" 索恩伯里 跳跃 到 这 酋长的 边 .

索恩伯里跳到酋长身边。

" ['loʊnli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
" Lonely at this time of night ?
" 孤独 在 这 时间 的 夜晚 ?

"在这个深夜感到孤独吗？"

[dɑ:rk] ?
Dark ?
黑暗的 ?

黑暗的?

[nɑ:t] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] ? "
Not too many people ? "
不是 也 许多 人们 ? "

人不多吗?

" [raɪt] [ɑ:n] ['evri] [kaʊnt] , " [skɔt] [sed] .
" Right on every count , " Scott said .
" 正确的 在 每一个 数数 , " 斯科特 说 .

"完全正确，"斯科特说。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [naɪt] ['wɔtʃmən] . "
" Only a few night watchmen . "
" 仅有的 一个 很少 夜晚 守望者 . "

"只有几个夜间守卫。"

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɛrfəli] [tʃekt] , " [ænd; ənd] ['θɔrnˌbɛri] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

" This should be carefully checked , " and Thornberry started for the door .

" 这 应该 是 小心 已检查 , " 和 索恩伯里 开始 为了 这 门 .

“这需要仔细检查一下，”说完，索恩伯里便走向门口。

[skɔt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] .

Scott turned to the dispatcher .

斯科特 转向 到 这 调度员 .

斯科特转向调度员。

" [tel] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

" Tell them just to keep the place under observation until I get there .

" 告诉 他们 只是 到 保持 这 地方 在下面 观察 直到 我 得到 那里 .

“告诉他们，在我到达之前，先监视好那里。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] ['iːgərnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

" There was an odd eagerness about the chief ,

" 那里 曾是 一个 奇怪的 渴望 关于 这 首席 ,

“酋长身上有一种奇怪的急切劲儿，

[ɑːd] [ʌn'tɪl] ['benɪŋtən] [rɪ'membər] ['skɑːts] [grɪm] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [klæ'rɛnz] - [bɪ'heɪvjər] ,

odd until Bennington remembered Scott's grim analysis of Clarens - behavior ,

奇怪的 直到 本宁顿 记得 斯科特的 严峻 分析 的 克拉伦斯 - 行为 ,

直到本宁顿想起斯科特对克拉伦斯行为的严厉分析，这一切才变得奇怪起来。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] [hoʊp] [ðæt] [klæ'rɛnz] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ə'rest] .

the chief's hope that Clarens would resist arrest .

这 酋长的 希望 那 克拉伦斯 会 抵抗 逮捕 .

警长希望克拉伦斯会拒捕。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['bɜːrmə] [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['taɪgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] ?

And why do I now recall that time in Burma when I followed the wounded tiger into the cave ?

和 为什么 做 我 现在 记起 那 时间 在 缅甸 什么时候 我 随后 这 受伤 老虎 进入 这 洞穴 ?

为什么我现在会想起在缅甸的那段日子，我跟着受伤的老虎进了山洞?

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ?

What was I thinking of at the time ?

什么 曾是 我 思维 的 在 这 时间 ?

我当时在想什么?

['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Thornberry had disappeared into the corridor ,

索恩伯里 有 消失 进入 这 走廊 ,

索恩伯里消失在走廊里了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['mɔsbi] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [skɔt] .

but for once even the prospect of immediate action was not enough to get the impetuous Mosby out the door ahead of Scott .

但 为了 一次 甚至 这 前景 的 即时 行动 曾是 不是 足够的 到 得到 这 浮躁 莫斯比 出去 这 门 前方 的 斯科特 .

但这一次，即使是立即采取行动的前景也未能让冲动的莫斯比抢在斯科特之前出门。

[wʌz; wəz] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

Was I thinking of mercy ,

曾是 我 思维 的 怜悯 ,

我当时是在想着怜悯吗?

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

that	I	could	not	let	a	wounded	beast	which	could	not	destroy	itself	live	with
那	我	可以	不是	让	一个	受伤	兽	哪个	可以	不是	破坏	本身	居住	和

[kən'tɪnjuəl] [peɪn] ?

continual	pain	?
持续的	疼痛	?

我不能让一头无法自毁的受伤野兽在持续的痛苦中苟活下去吗?

['θɔrnˌbɛri] [wʊd] ['nevər] [ə'griː] , [bʌt; bət] [klæ'rɛnz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [bəuθ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]

Thornberry	would	never	agree	,	but	Clarens	is	certainly	both	wounded	and	incapable
索恩伯里	会	绝不	同意	,	但	克拉伦斯	是	当然	两个都	受伤	和	无法

[ʌv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃn] .

of	self	-	destruction	.
的	自己	-	破坏	.

索恩伯里肯定不会同意，但克拉伦斯无疑既受过伤，又不可能自我毁灭。

['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Thornberry	was	already	seated	in	the	back	of	the	car	.
索恩伯里	曾是	已经	坐着	在	这	后退	的	这	车	.

索恩伯里当时已经坐在汽车后座上了。

['mɔsbi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

Mosby	was	ready	to	seat	himself	in	the	front	,
莫斯比	曾是	准备好	到	座位	他自己	在	这	正面	,

莫斯比准备坐在前排。

[skɔt] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [slaɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['draɪvɝz] [wiːl] ,

Scott	was	opening	the	door	to	slide	in	behind	the	driver's	wheel	,
斯科特	曾是	开幕	这	门	到	滑动	在	在后面	这	司机	车轮	,

斯科特打开车门，准备坐到驾驶座上。

[bʌt; bət] ['benɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['stedi] [peɪs] .

but	Bennington	did	not	change	his	steady	pace	.
但	本宁顿	做过	不是	改变	他的	稳定的	步伐	.

但本宁顿并没有改变他稳健的步伐。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [kɪld] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

Retribution	and	punishment	,	because	the	tiger	had	killed	human	beings	?
报应	和	惩罚	,	因为	这	老虎	有	被杀	人类	生物	?

因为老虎杀死了人类，所以要进行报复和惩罚吗?

[noʊ] , [noʊ][ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] ,

No	,	no	and	never	no	,
不	,	不	和	绝不	不	,

不，不，永远不要不。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

for	these	are	worthless	without	understanding	by	the	person	upon	whom	they	are
为了	这些	是	毫无价值	没有	理解	经过	这	人	之上	谁	他们	是

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

因为若非接受者理解，这些事物便毫无价值。

[ə; eɪ]['beɪbi] [ˌʌndə'stændz] [nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

A	baby	understands	not	the	reason	why	,
一个	婴儿	明白	不是	这	原因	为什么	,

婴儿不理解其中的原因。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [wæk] [ə'krɔːs] [ɪts] ['bʌtəks] [wen] [ɪts] ['fɪŋgərz] [ɔːr][ɪts] [laɪf] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,

but	only	the	whack	across	its	buttocks	when	its	fingers	or	its	life	are	in	danger	,
但	仅有的	这	猛击	穿过	它是	臀部	什么时候	它是	手指	或者	它是	生活	是	在	危险	,

但只有当它的手指或生命受到威胁时，才会拍打它的臀部。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ðens] ['fɔːrwərd] " [rɪ'dʒekt] " ;

and	that	action	is	thence	forward	"	reject	"	;
和	那	行动	是	因此	向前	"	拒绝	"	;

因此，该行动即向前"拒绝";

[bʌt; bət] [klæ'rɛnz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['taɪgər] ,

but	Clarens	is	not	a	baby	and	a	baby	is	not	a	tiger	,
但	克拉伦斯	是	不是	一个	婴儿	和	一个	婴儿	是	不是	一个	老虎	,

但克拉伦斯不是婴儿，婴儿也不是老虎。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːmən] , [ðæt] - [dəunt][duː] [ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] . . . .

with	all	three	having	only	this	in	common	,	that	'	don't	do	this	'	is	a	mystery	.	.	.	.
和	全部	三	拥有	仅有的	这	在	常见的	,	那	-	不	做	这	-	是	一个	神秘	.	.	.	.

这三者唯一的共同点就是"不要这样做"，这真是一个谜.....

['benɪŋtən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['θɔrnˌbɛri] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['skɑːts] [sɪ'dæn] ,

Bennington	seated	himself	beside	Thornberry	in	the	rear	of	Scott's	sedan	,
本宁顿	坐着	他自己	旁	索恩伯里	在	这	后部	的	斯科特的	轿车	,

本宁顿在斯科特的轿车后座上，坐在索恩伯里旁边。

[mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

more	aware	of	his	thoughts	than	his	movements	.
更多的	意识到的	的	他的	想法	比	他的	移动	.

他更清楚自己的想法，而不是自己的行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbaɪn][wʌz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	moment	the	whine	of	the	turbine	was	high	,	the	gleam	of	the
为了	一个	片刻	这	抱怨	的	这	涡轮	曾是	高的	,	这	闪耀	的	这

['hedlaɪts] [loʊ] ,

headlights	low	,
前大灯	低的	,

涡轮机的啸叫声突然变得尖锐，前灯的光芒也变得微弱。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

then	they	were	on	their	way	.
然后	他们	是	在	他们的	方式	.

然后他们就上路了。

['hɪkəri] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [θriː] - ['mɪnɪt] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Hickory	Street	was	a	fast	three	-	minute	run	from	the	police	station	.
山核桃	街道	曾是	一个	快速地	三	-	分钟	跑步	从	这	警察	车站	.

从警察局到希科里街只需三分钟的奔跑路程。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɛəhausiz] , " [skɔt] [sed] .

"	Nothing	but	warehouses	,	"	Scott	said	.
"	没有什么	但	仓库	,	"	斯科特	说	.

"除了仓库什么都没有，"斯科特说。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ][bɪg][trænz] - ['ʃɪpmənt] ['sentər] .

"	We're	a	big	trans	-	shipment	center	.
"	是	一个	大的	翻译	-	运输	中心	.

我们是一个大型转运中心。

" [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

"	The	narrow	,
"	这	狭窄的	,

"狭窄的，

[wʌn] - [wei] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] ['emfəsaizd]

one	-	way	streets	and	the	broad	-	shouldered	bulk	of	the	big	buildings	emphasized
一	-	方式	街道	和	这	广阔	-	肩部	大部分	的	这	大的	建筑物	强调

[wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [sed] .

what	the	chief	had	said	.
什么	这	首席	有	说	.

单行道和高大建筑宽阔的身躯，都印证了局长所说的话。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði]

The	railroads	and	the	rivers	were	still	the	most	economical	way	to	ship	the
这	铁路	和	这	河流	是	仍然	这	最多	经济	方式	到	船	这

[speɪs] - ['teɪkɪŋ] [stʌf] ,

space	-	taking	stuff	,
空间	-	采取	东西	,

铁路和河流仍然是运输这些占空间物品最经济的方式。

[koʊl] , [stiːl] , [greɪn] .

coal	,	steel	,	grain	.
煤炭	,	钢	,	粮食	.

煤炭、钢铁、粮食。

['hærɪsˌbɜːrg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [wer] [ðə; ði] [iːst] - [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [saʊθ] [meɪn] [laɪnz]

Harrisburg	was	a	crossroads	where	the	east	-	west	and	north	-	south	main	lines
哈里斯堡	曾是	一个	十字路口	在哪里	这	东方	-	西方	和	北	-	南	主要的	线条

[met] ,

met	,
遇见	,

哈里斯堡是东西向和南北向主干线的交汇点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɛəhausiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

with	a	natural	growth	of	the	long	warehouses	at	the	intersection	.
和	一个	自然的	生长	的	这	长的	仓库	在	这	路口	.

随着十字路口处长条形仓库的自然发展而不断扩大。

[skɔt] [spʌn] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɑːr] [laɪts] .

Scott	spun	the	driver's	wheel	to	the	left	and	cut	the	car	lights	.
斯科特	旋转	这	司机	车轮	到	这	左边	和	切	这	车	灯	.

斯科特向左转动驾驶座方向盘，然后关掉了车灯。

" ['hɪkəri] [striːt] .

"	Hickory	Street	.
"	山核桃	街道	.

“希科里街。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] .

"	It	is	a	lonely	place	at	night	,	Bennington	decided	.
"	它	是	一个	孤独	地方	在	夜晚	,	本宁顿	决定	.

“夜晚的这里很寂寞，”本宁顿心想。

['θɔrnˌbɛri] [liːnd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Thornberry	leaned	forward	from	the	back	seat	of	the	car	,
索恩伯里	倾斜	向前	从	这	后退	座位	的	这	车	,

索恩伯里从汽车后座向前探身，

[liːnd] ['fɔːrwərd] [soʊ][fɑːr] [bɪ'twiːn] [skɔt] [ænd; ənd] ['mɔsbi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt]

leaned	forward	so	far	between	Scott	and	Mosby	that	his	thin	nose	almost	touched
倾斜	向前	所以	远的	之间	斯科特	和	莫斯比	那	他的	薄的	鼻子	几乎	感动

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

the	front	window	.
这	正面	窗户	.

他向前倾身，挤在斯科特和莫斯比之间，瘦长的鼻子几乎碰到了前窗。

" [aɪ'diːəl] , [aɪ'diːəl] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [klæ'rɛnz] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	Ideal	,	ideal	,	just	the	way	Clarens	would	be	thinking	.	"
"	理想的	,	理想的	,	只是	这	方式	克拉伦斯	会	是	思维	.	"

“太好了，这正是克拉伦斯会想到的。”

" [θæŋk] [gɑːd][wiː; wi] [faʊnd] ['dʒʌdkɪnz] , " ['mɔsbi] [sed] , " [bʌt; bət] [seɪ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .

"	Thank	God	we	found	Judkins	,	"	Mosby	said	,	"	but	say	,	that	reminds	me	.
"	感谢	上帝	我们	成立	朱德金斯	,	"	莫斯比	说	,	"	但	说	,	那	提醒	我	.

“感谢上帝我们找到了贾德金斯，”莫斯比说，“不过，这让我想起了一件事。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [ɔːr] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?

Why	didn't	he	take	the	first	plane	or	train	out	of	town	?
为什么	没有	他	拿	这	第一的	飞机	或者	火车	出去	的	镇	?

他为什么不搭乘第一班飞机或火车离开这座城市?

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

He	had	plenty	of	time	before	we	knew	we	wanted	him	.
他	有	很多	的	时间	前	我们	知道	我们	通缉	他	.

在我们确定想要他之前，他有充足的时间。

" ['θɔrnˌbɛri] [pʊld] [hɪm'self] [bæk] , [ˌɑːr 'iː] - [kən'denst] [hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] [left] ['kɔːrnər]

"	Thornberry	pulled	himself	back	,	re	-	condensed	his	lean	frame	in	the	left	corner
"	索恩伯里	拉	他自己	后退	,	关于	-	浓缩版	他的	倾斜	框架	在	这	左边	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

of	the	back	seat	.
的	这	后退	座位	.

索恩伯里向后退了退，将他精瘦的身躯重新蜷缩在后座的左角。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['senətər] [dʒaɪlz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer]

"	He	was	waiting	for	Senator	Giles	to	pay	him	off	and	tell	him	where
"	他	曾是	等待	为了	参议员	吉尔斯	到	支付	他	离开	和	告诉	他	在哪里

[tuː; tə] [haɪd] [aʊt] .

to	hide	out	.
到	隐藏	出去	.

“他当时正等着吉尔斯参议员给他一笔钱，告诉他该躲到哪里去。”

" [tʃiːf] [skɔt] ['aidld] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðər] [dɑːrk] - [bluː] [sɪ'dæn] ['ɔːlmoʊst]

"	Chief	Scott	idled	his	car	to	a	halt	beside	another	dark	-	blue	sedan	almost
"	首席	斯科特	闲置	他的	车	到	一个	停止	旁	其他	黑暗的	-	蓝色的	轿车	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːt] .

invisible	in	the	shadowed	street	.
无形的	在	这	阴影	街道	.

斯科特警长将车停在另一辆深蓝色轿车旁边，那辆车在阴影笼罩的街道上几乎看不见。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [luːmd] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ɪt'self] .

A	figure	loomed	large	in	the	shadows	,	came	forward	and	identified	itself	.
一个	数字	迫近	大的	在	这	阴影	,	来了	向前	和	已识别	本身	.

一个高大的身影从阴影中走出来，表明了自己的身份。

" [pə'troʊlmən]['wɛltən, 'hwɛltən] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [kɜːr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

"	Patrolman	Whelton	,	sir	,	and	Sergeant	Kerr	is	in	the	back	.
"	巡警	惠尔顿	,	先生	,	和	军士	克尔	是	在	这	后退	.

“巡警惠尔顿先生，还有克尔警长在后面。”

" ['sʌmhaʊ] [skɔt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [sə'luːt] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	Somehow	Scott	managed	to	return	the	salute	while	at	the	same	time
"	不知何故	斯科特	管理	到	返回	这	礼炮	尽管	在	这	相同的	时间

[ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] - [belt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['draɪvɚz] [wiːl]

disentangling	himself	from	his	seat	-	belt	and	from	behind	the	driver's	wheel
解开	他自己	从	他的	座位	-	腰带	和	从	在后面	这	司机	车轮

.

.

“斯科特设法回敬了一个军礼，同时解开了安全带，离开了驾驶座。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][spɑːt] ? "

"	What	did	you	spot	?	"
"	什么	做过	你	点	?	"

你发现了什么?

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

"	According	to	orders	,
"	根据	到	订单	,

“根据命令，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

we	were	riding	the	alleys	and	we	saw	that	the	window	had	been	broken
我们	是	骑术	这	小巷	和	我们	锯	那	这	窗户	有	到过	破碎的

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [læst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

since	our	last	inspection	.
自从	我们的	最后的	检查	.

我们骑车穿过小巷时发现，自从我们上次检查以来，窗户已经被打破了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'troʊlmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['wɛltən, 'hwɛltən]

"	They	were	in	a	tight	group	around	the	young	patrolman	because	Whelton
"	他们	是	在	一个	紧的	团体	大约	这	年轻的	巡警	因为	惠尔顿

[hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,

had	spoken	in	a	soft	,
有	说	在	一个	柔软的	,

“他们紧紧围着这位年轻的巡警，因为惠尔顿说话声音很轻，

[tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] ['wɪspər] .

church	-	going	whisper	.
教会	-	去	耳语	.

去教堂时的低语。

[naʊ] ['mɔsbi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , ['θɔːtfəli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] - ['hændəld]

Now	Mosby	walked	away	from	the	group	,	thoughtfully	fingering	the	ivory	-	handled
现在	莫斯比	步行	离开	从	这	团体	,	深思熟虑	指法	这	象牙	-	处理

[bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ,

butts	of	his	revolvers	,
屁股	的	他的	左轮手枪	,

莫斯比转身离开人群，若有所思地摩挲着左轮手枪象牙柄的枪托。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [wen] [skɔt] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .

but	returning	to	the	group	when	Scott	began	speaking	.
但	返回	到	这	团体	什么时候	斯科特	开始	请讲	.

但当斯科特开始讲话时，他又回到了人群中。

" [θæŋks] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] .

"	Thanks	,	General	Mosby	.
"	谢谢	,	一般的	莫斯比	.

“谢谢你，莫斯比将军。”

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] ['æliz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [men]
They couldn't have checked the alleys as often as they did without your men
他们 不能 有 已检查 这 小巷 作为 经常 作为 他们 做过 没有 你的 男人
['helpɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .
helping out on the streets .
帮助 出去 在 这 街道 .

如果没有你们的人在街上帮忙，他们不可能像那样频繁地检查巷子。

[ðɪs] [weɪ] , [wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fæst] . "
This way , we caught it fast . "
这 方式 , 我们 捕捉 它 快速地 . "

这样，我们就迅速发现了问题。

" [sɜːr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eriə] , " [ænd; ənd][pə'troʊlmən]['wɛltən, 'hwɛltən]
" Sir , we can't find the watchman for this area , " and Patrolman Whelton
" 先生 , 我们 不能 寻找 这 守望者 为了 这 区域 , " 和 巡警 惠尔顿
[wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrid] .
was very worried .
曾是 非常 担心 .

“先生，我们找不到这个区域的巡逻员，”巡警惠尔顿非常担心。

" ['wɑːtʃmən] ?
" Watchman ?
" 守望者 ?

“守望者？”

" ['mɔsbi] [æskt] .
" Mosby asked .
" 莫斯比 问 .

莫斯比问道。

" ['faɪər] - ['wɔːrdn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] , " [skɔt] [sed] .
" Fire - warden would be more accurate , " Scott said .
" 火 - 典狱长 会 是 更多的 准确的 , " 斯科特 说 .

斯科特说：“用‘消防管理员’这个词更准确。”

" [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [θeft] .
" He isn't here to prevent theft .
" 他 不是 这里 到 防止 盗窃 .

“他来这里不是为了阻止盗窃。”

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [stiːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [trʌks] [ðæt]
The stuff in these buildings is too big to steal without a convoy of trucks that
这 东西 在 这些 建筑物 是 也 大的 到 偷 没有 一个 护航 的 卡车 那
[wʊd] [ə'weɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
would awaken the whole town .
会 觉醒 这 所有的 镇 .

这些建筑物里的东西太大了，如果没有一队卡车的护送，根本偷不走，而那会吵醒整个镇子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːt] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [poʊsts] [wer] [hiː; hi] [klɑːks] [ɪn] .
But he does have a definite route , with fixed posts where he clocks in .
但 他 做 有 一个 定 路线 , 和 固定的 帖子 在哪里 他 时钟 在 .

但他确实有一条固定的路线，需要在固定的岗位上打卡。

" [tuː] [mɔːr] [kɑːrz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [dɪs'gɔːdʒd] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd]
" Two more cars drifted to a halt , disgorged men armed with shotguns and
" 二 更多的 汽车 漂移 到 一个 停止 , 吐出 男人 武装 和 霰弹枪 和
[ˌsəbmə'ʃiːn] ['gʌnz] .
submachine guns .
冲锋枪 枪支 .

“又有两辆车缓缓停了下来，车上下来一些手持霰弹枪和冲锋枪的男子。

[skɔt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] , [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['kerfəli] ,

Scott	**rubbed**	**his**	**chin**	**thoughtfully**	**,**	**gave**	**his**	**orders**	**carefully**	**,**
斯科特	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	,	给予	他的	订单	小心	,

斯科特若有所思地摸了摸下巴，谨慎地下达了命令。

['ɑːbviəsli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [rɪ'naʊnd] [tæk'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

obviously	**aware**	**that**	**he**	**had**	**two**	**renowned**	**tacticians**	**with**	**him**	**.**
明显地	意识到的	那	他	有	二	著名	战术家	和	他	.

他显然知道自己身边有两位著名的战术家。

[hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [wʌnz][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

His	**car**	**and**	**one**	**of**	**the**	**newly**	**-**	**arrived**	**ones**	**were**	**to**	**remain**	**in**	**front**	**of**
他的	车	和	一	的	这	新	-	到达的	一个	是	到	保持	在	正面	的

[ðə; ði] ['werhaʊs] .

the	**warehouse**	**.**
这	仓库	.

他的车和一辆新到的车要停在仓库前面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊl][kɑːr] [wʊd] [pʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['sɑːrdʒənt] [kɜːr] [ɪn][ðə; ði]

The	**other**	**patrol**	**car**	**would**	**pull**	**around**	**the**	**block**	**and**	**join**	**Sergeant**	**Kerr**	**in**	**the**
这	其他	巡逻	车	会	拉	大约	这	堵塞	和	加入	军士	克尔	在	这

['æli] .

alley	**.**
胡同	.

另一辆巡逻车会绕到街区后面，和克尔警官一起待在巷子里。

[æt; ət] ['skɑːts] ['sɪgnəl] , [ðeɪ] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

At	**Scott's**	**signal**	**,**	**they**	**would**	**flood**	**the**	**building**	**with**	**light**	**.**
在	斯科特的	信号	,	他们	会	洪水	这	建筑	和	光	.

斯科特发出信号后，他们便会用灯光照亮整栋大楼。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər][dɪd] ['benɪŋtən] [rɪ'membər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

And	**not**	**until**	**much**	**later**	**did**	**Bennington**	**remember**	**to**	**laugh**	**at**	**the**	**way**	**they**
和	不是	直到	很多	之后	做过	本宁顿	记住	到	笑	在	这	方式	他们

[hæd; həd][ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌelə'fæntiːn] - [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [daʊn]

had	**all**	**followed**	**the**	**elephantine**	**Whelton's**	**example**	**and**	**gone**	**on**	**tiptoe**	**down**
有	全部	随后	这	大象	-	例子	和	已消失	在	脚尖	向下

[ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːnkriːt] - [wɔːld] ['wɛəhausiz] ,

the	**walk**	**between**	**the**	**two**	**concrete**	**-**	**walled**	**warehouses**	**,**
这	走	之间	这	二	具体的	-	有围墙的	仓库	,

直到很久以后，本宁顿才想起他们当时都效仿了体型庞大的惠尔顿的做法，踮着脚尖走过了两个混凝土墙仓库之间的通道，不禁哈哈大笑。

['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd] .

into	**the**	**alley**	**behind**	**.**
进入	这	胡同	在后面	.

进入后面的小巷。

[ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,

The	**broken**	**window**	**was**	**in**	**a**	**small**	**door**	**,**
这	破碎的	窗户	曾是	在	一个	小的	门	,

破损的窗户在一扇小门上。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːr] [wɪtʃ] [let] [trʌks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

part	**of**	**the**	**large**	**door**	**which**	**let**	**trucks**	**in**	**and**	**out**	**.**
部分	的	这	大的	门	哪个	让	卡车	在	和	出去	.

这是卡车进出大门的一部分。

" [naɪs] [aɪ] , " [skɔt] [sed] [tuː; tə]['wɛltən, 'hwɛltən] .

"	**Nice**	**eye**	**,**	**"**	**Scott**	**said**	**to**	**Whelton**	**.**
"	好的	眼睛	,	"	斯科特	说	到	惠尔顿	.

“好眼力，”斯科特对惠尔顿说。

['benɪŋtən]	[ə'gri:d]	.
Bennington	**agreed**	**.**
本宁顿	同意	.

本宁顿同意了。

[ðə; ði]	[breɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[ə'laʊ]	[ə; eɪ]	[hænd]	[θru:]	[ðə; ði]
The	**break**	**in**	**the**	**window**	**was**	**just**	**big**	**enough**	**to**	**allow**	**a**	**hand**	**through**	**the**
这	休息	在	这	窗户	曾是	只是	大的	足够的	到	允许	一个	手	通过	这

[dɔ:r]	,
door	**,**
门	,

窗户上的破洞刚好够一只手伸进去。

[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[hænd]	[θru:]	[ðə; ði]	[peɪn]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[lɑ:k]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔ:r]	.
a	**small**	**hand**	**through**	**the**	**pane**	**to**	**the**	**lock**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**door**	**.**
一个	小的	手	通过	这	窗格	到	这	锁	在	这	里面	的	这	门	.

一只小手穿过玻璃，伸向门内侧的锁。

[skɔt]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑ:rm]	[tu:; tə]	[traɪ]	[tu:; tə]	[slaɪd]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	,
Scott	**stretched**	**out**	**his**	**arm**	**to**	**try**	**to**	**slide**	**his**	**big**	**,**
斯科特	拉伸	出去	他的	手臂	到	尝试	到	滑动	他的	大的	,

斯科特伸出手臂，试图把他的大……滑进去。

['frekld]	[hænd]	[θru:]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[bʌt; bət]	[ə'brʌptli]	['θɔrnˌbɛri]	[stept]
freckled	**hand**	**through**	**the**	**break**	**in**	**the**	**window**	**,**	**but**	**abruptly**	**Thornberry**	**stepped**
雀斑	手	通过	这	休息	在	这	窗户	,	但	突然	索恩伯里	步

['fɔ:rwərd]	,
forward	**,**
向前	,

一只长满雀斑的手从窗户的破洞里伸了进来，但索恩伯里突然向前迈了一步。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃi:fs]	[hænd]	[ɪn]	[mɪd]	-	['dʒestʃər]	.
catching	**the**	**chief's**	**hand**	**in**	**mid**	**-**	**gesture**	**.**
捕捉	这	酋长的	手	在	中	-	手势	.

抓住酋长正在做手势的手。

"	[wʌn]	['moʊmənt]	,	[tʃi:f]	[skɔt]	!
"	**One**	**moment**	**,**	**Chief**	**Scott**	**!**
"	一	片刻	,	首席	斯科特	!

“稍等一下，斯科特警长！”

"	[ðə; ði]	[tʃi:f]	[wʌz; wəz]	['stɑ:rtld]	.
"	**The**	**chief**	**was**	**startled**	**.**
"	这	首席	曾是	惊慌	.

酋长吓了一跳。

"	[wɒts]	[ʌp]	?	"
"	**What's**	**up**	**?**	**"**
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？”

"	[ðɪs]	['iznt]	[jʊr; jər]	[dʒɑ:b]	,	[its]	[maɪn]	.
"	**This**	**isn't**	**your**	**job**	**,**	**it's**	**mine**	**.**
"	这	不是	你的	工作	,	它是	矿	.

这不是你的工作，是我的工作。

[ɪf]	[ðæt]	[pʊr]	[bɔɪ]	[ɪz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	,	[hi:; hi]	[ni:dz]	[ə; eɪ]	['dɑ:ktər]	,	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	.	"
If	**that**	**poor**	**boy**	**is**	**in**	**there**	**,**	**he**	**needs**	**a**	**doctor**	**,**	**not**	**a**	**bullet**	**.**	**"**
如果	那	贫穷的	男生	是	在	那里	,	他	需求	一个	医生	,	不是	一个	子弹	.	"

如果那个可怜的孩子在里面，他需要的是医生，而不是子弹。

" [ˌwɑːtˈðəˈhɛl] — " [skɔt] ['spʌtərd] , [ðə; ði] [freɪz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

"	Whatthehell	—	"	Scott	sputtered	,	the	phrase	emerging	as	a	single	word	.
"	我勒个去	—	"	斯科特	溅射	,	这	短语	新兴	作为	一个	单身的	单词	.

“什么鬼——”斯科特结结巴巴地说，这句话最终变成了一个单词。

" ['θɔrnˌbɛriːz] [raɪt] , [tʃiːf] [skɔt] , [ðoʊ] ['hiːz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['riːz(ə)n] .

"	Thornberry's	right	,	Chief	Scott	,	though	he's	right	for	the	wrong	reason	.
"	索恩伯里	正确的	,	首席	斯科特	,	尽管	他是	正确的	为了	这	错误的	原因	.

“索恩伯里说得对，斯科特警长，虽然他的理由不对。”

[klæˈrɛnz] [ɪz]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .

Clarens	is	our	job	.
克拉伦斯	是	我们的	工作	.

克拉伦斯是我们的工作。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

"	Following	the	tiger	had	been	a	simple	act	of	necessity	in	two	ways	.
"	下列的	这	老虎	有	到过	一个	简单的	行为	的	必要性	在	二	方式	.

“跟随老虎是一种出于两方面原因的必要行为。”

[tuː; tə][rɪd][ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə]

To	rid	the	tiger	of	the	pain	it	could	not	remove	from	itself	and	to
到	摆脱	这	老虎	的	这	疼痛	它	可以	不是	消除	从	本身	和	到

[rɪd][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

rid	society	of	the	menace	the	beast	had	been	and	would	continue	to	be
摆脱	社会	的	这	威胁	这	兽	有	到过	和	会	继续	到	是

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .

until	it	was	destroyed	.
直到	它	曾是	损毁	.

为了消除老虎自身无法消除的痛苦，也为了消除这头野兽过去和将来都会对社会造成的威胁，直到它被消灭为止。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][skɔt] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [læst] [θɔːt] , ['benɪŋtən] [ʃʊk] [ðə; ði] ['leθərdʒi]

With	his	words	to	Scott	,	with	that	last	thought	,	Bennington	shook	the	lethargy
和	他的	字	到	斯科特	,	和	那	最后的	想法	,	本宁顿	摇晃	这	昏睡

,

,

,

贝宁顿对斯科特说的那番话，以及他最后想到的那件事，让他摆脱了疲惫。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] [sɪns]

the	stillness	of	deep	thought	that	had	contained	and	enveloped	him	since
这	寂静	的	深的	想法	那	有	包含	和	被包裹	他	自从

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] .

the	report	of	this	breaking	and	entering	.
这	报告	的	这	打破	和	进入	.

自从接到入室盗窃案的报告后，他就一直沉浸在沉思之中，无法自拔。

[naʊ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæst] [sprɪnt] ,

Now	,	as	in	that	dash	to	the	mess	hall	,	he	was	ready	for	the	fast	sprint	,
现在	,	作为	在	那	短跑	到	这	混乱	大厅	,	他	曾是	准备好	为了	这	快速地	短跑	,

就像刚才冲向食堂时一样，他已经准备好再次全力冲刺了。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

the	decisive	action	.
这	决定性	行动	.

决定性的行动。

[bɪˈfɔːr] [skɔt] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈθɔrnˌbɛri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]

Before	Scott	could	answer	and	possibly	object	,	Thornberry	had	taken	the
前	斯科特	可以	回答	和	可能	目的	,	索恩伯里	有	已采取	这

[ˈflæʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [hænd] ,

flashlight	from	the	chief's	hand	,
手电筒	从	这	酋长的	手	,

斯科特还没来得及回答或提出异议，索恩伯里就从警长手中夺走了手电筒。

[wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] [ˌɪnˈsaɪd] .

was	fumbling	through	the	open	pane	for	the	lock	inside	.
曾是	笨拙	通过	这	打开	窗格	为了	这	锁	里面	.

他正摸索着透过敞开的窗玻璃去寻找里面的锁。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] , [tuː] , " [ˈbenɪŋtən] [sed] .

"	Give	me	a	flashlight	,	too	,	"	Bennington	said	.
"	给	我	一个	手电筒	,	也	,	"	本宁顿	说	.

“也给我一个手电筒，”本宁顿说。

[pəˈtroʊlmən][ˈwɛltən, ˈhwɛltən] [riˈspɔndid] .

Patrolman	Whelton	responded	.
巡警	惠尔顿	回应	.

巡警惠尔顿出警了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˈmɔsbi] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði][grɪp][ɑːn][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [bʌt]

Mosby	reversed	the	grip	on	the	pistol	in	his	right	hand	and	offered	the	ivory	butt
莫斯比	反转	这	紧握	在	这	手枪	在	他的	正确的	手	和	提供	这	象牙	屁股

[tuː; tə] [ˈbenɪŋtən] .

to	Bennington	.
到	本宁顿	.

莫斯比反握右手上的手枪，把象牙枪托递给了本宁顿。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] ?

"	What	do	you	think	I	am	,	a	psychologist	?
"	什么	做	你	思考	我	是	,	一个	心理学家	?

你以为我是什么人，心理学家吗?

" [ˈbenɪŋtən] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

"	Bennington	had	kept	his	voice	to	a	whisper	,	but	he	had	made	that
"	本宁顿	有	保留	他的	嗓音	到	一个	耳语	,	但	他	有	制成	那

[ˈwɪspər] [ə; eɪ][snɑːrl] .

whisper	a	snarl	.
耳语	一个	咆哮	.

“本宁顿一直压低声音，但他却把这低语变成了咆哮。”

[hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [ˈemfəsaɪzd] [ðæt] [snæp][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪst(ə)l] ,

He	further	emphasized	that	snap	in	his	tone	by	pulling	out	his	own	pistol	,
他	更远	强调	那	折断	在	他的	语气	经过	拉	出去	他的	自己的	手枪	,

他拔出自己的手枪，进一步强调了语气中的强硬。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

throwing	the	beam	of	the	flashlight	on	his	hand	,
投掷	这	光束	的	这	手电筒	在	他的	手	,

他将手电筒的光束照在手上，

['meɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

making	both	the	sight	and	sound	of	the	safety	going	off	clear	to	the	eyes
制作	两个都	这	视线	和	声音	的	这	安全	去	离开	清除	到	这	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	ears	of	those	around	him	.
和	耳朵	的	那些	大约	他	.

让周围的人都能清楚地看到和听到安全装置启动的景象和声音。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['θɔrnˌbɛri] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

Then	he	followed	Thornberry	into	the	black	cave	of	the	warehouse	.
然后	他	随后	索恩伯里	进入	这	黑色的	洞穴	的	这	仓库	.

然后他跟着索恩伯里走进了仓库的黑色洞穴。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪl] [fɔːrmd] [baɪ][bɪg][bɑːksɪz] [paɪld] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

Before	them	stretched	a	long	aisle	formed	by	big	boxes	piled	fifteen	feet	high	.
前	他们	拉伸	一个	长的	走道	形成	经过	大的	盒子	堆积	十五	脚	高的	.

在他们面前是一条长长的通道，由堆积如山的大箱子组成，高达十五英尺。

[saɪd] [aɪlz] [brænʧt] [æt; ət] [ten] - [fʊt] ['ɪntərvlz] .

Side	aisles	branched	at	ten	-	foot	intervals	.
边	过道	分支	在	十	-	脚	间隔	.

侧通道每隔十英尺分岔。

[ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] , [juːst] [ðer; ðər] [laɪts] ['kerfəli] , [ɪn] [kwɪk] ['flɪkɚz] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] .

They	moved	slowly	,	used	their	lights	carefully	,	in	quick	flickers	on	and	off	.
他们	已搬	缓慢地	,	用过的	他们的	灯	小心	,	在	快的	闪烁	在	和	离开	.

他们行动缓慢，小心翼翼地使用灯光，快速地忽明忽暗。

[iːʧ] ['brænʧɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊʧt] ['kɔːʃəsli] .

Each	branching	from	the	main	corridor	had	to	be	approached	cautiously	.
每个	分枝	从	这	主要的	走廊	有	到	是	接近	谨慎地	.

必须谨慎对待主走廊的每一个分支。

[iːʧ] , [wen] [ʧekt] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Each	,	when	checked	by	a	rapid	finger	of	light	,
每个	,	什么时候	已检查	经过	一个	迅速的	手指	的	光	,

每一样，经快速光指检查后，

[ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['stensld] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [wɔːlz]

showed	only	the	sides	of	boxes	marked	by	stenciled	words	and	the	blank	walls
显示	仅有的	这	侧面	的	盒子	标记	经过	镂空	字	和	这	空白的	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

of	the	warehouse	.
的	这	仓库	.

只露出印有字样的箱子侧面和仓库空白的墙壁。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [ə'nʌðər] [flæʃ] ,

A	flash	of	light	,	a	few	steps	forward	,	another	flash	,
一个	闪光	的	光	,	一个	很少	步骤	向前	,	其他	闪光	,

一道闪光，向前走了几步，又是一道闪光，

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] . . . [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

a	few	more	steps	.	.	.	until	they	were	halfway	down	the	warehouse	.
一个	很少	更多的	步骤	.	.	.	直到	他们	是	半	向下	这	仓库	.

再走几步……就到了仓库的一半。

['benɪŋtən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['θɔrnˌbɛri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌʧ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] :

Bennington	saw	it	first	and	halted	Thornberry	with	a	touch	on	the	arm	:
本宁顿	锯	它	第一的	和	停止	索恩伯里	和	一个	触碰	在	这	手臂	:

本宁顿先发现了这一点，他轻轻碰了碰索恩伯里的胳膊，制止了他。

[ðə; ði] [læst] [roʊ] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] ['autlaind] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	last	row	of	boxes	on	the	left	was	outlined	by	a	faint	glow	of	light	.
这	最后的	排	的	盒子	在	这	左边	曾是	概述	经过	一个	头晕的	辉光	的	光	.

左侧最后一排箱子被微弱的光芒勾勒出来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , ['kwaɪətli] , [tɔːrd] [ðə; ði] [gloʊ] .

Together	they	walked	rapidly	,	quietly	,	toward	the	glow	.
一起	他们	步行	快速	,	悄悄	,	朝向	这	辉光	.

他们一起迅速而安静地朝着光芒走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] , ['benɪŋtən] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

When	they	reached	the	end	of	the	aisle	,	Bennington	tried	to	take	the	lead	.
什么时候	他们	达到	这	结尾	的	这	走道	,	本宁顿	尝试	到	拿	这	带领	.

当他们走到过道尽头时，本宁顿试图走在前面。

[bʌt; bət] ['θɔrnˌbɛri] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌvd] [hɪm'self] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [fɜːrst] .

But	Thornberry	deliberately	shoved	himself	ahead	of	the	general	and	turned	the	corner	first	.
但	索恩伯里	故意地	推搡	他自己	前方	的	这	一般的	和	转向	这	角落	第一的	.

但索恩伯里故意抢在将军前面，率先拐过了拐角。

[ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [roʊ] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] ['treɪlər] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ɪn] .

The	space	from	the	last	row	of	boxes	to	the	front	doors	of	the	warehouse	was	big	enough	for	a	truck	and	trailer	to	maneuver	in	.
这	空间	从	这	最后的	排	的	盒子	到	这	正面	门	的	这	仓库	曾是	大的	足够的	为了	一个	卡车	和	拖车	到	演习	在	.

从最后一排箱子到仓库前门之间的空间足够大，一辆卡车和拖车可以驶入。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] .

The	feeble	glow	of	light	came	from	an	electric	lantern	on	a	small	desk	.
这	微弱	辉光	的	光	来了	从	一个	电的	灯笼	在	一个	小的	桌子	.

微弱的光线来自小桌子上的一盏电灯笼。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] ['werhaʊs] [wɔːl] ,

Beside	the	desk	,	leaning	his	chair	against	the	warehouse	wall	,
旁	这	桌子	,	倾斜	他的	椅子	反对	这	仓库	墙	,

他坐在办公桌旁，椅子靠在仓库的墙上。

[ə; eɪ] [pæləfeɪst] [jʌŋ] [mæn] [sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

a	palefaced	young	man	sat	looking	down	at	his	hands	.
一个	面色苍白	年轻的	男人	卫星	寻找	向下	在	他的	双手	.

一个脸色苍白的年轻男子坐着，低头看着自己的双手。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

His	long	fingers	played	with	a	knife	.
他的	长的	手指	玩	和	一个	刀	.

他修长的手指把玩着一把刀。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊ] [bʌlkt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

The	shadow	of	the	desk	spread	across	the	floor	and	in	that	shadow	bulked	a	large	,
这	阴影	的	这	桌子	传播	穿过	这	地面	和	在	那	阴影	散装	一个	大的	,

桌子的影子投射在地板上，在阴影中，一个庞然大物赫然出现，

[ʌn'muːvɪŋ] ['blæknəs] .

unmoving	blackness	.
不动	黑	.

一片静止的黑暗。

['benɪŋtən] [flikt] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ['kwɪkli] .

Bennington	**flicked**	**the**	**beam**	**of**	**his**	**light**	**on**	**and**	**off**	**quickly**	**.**
本宁顿	轻弹	这	光束	的	他的	光	在	和	离开	迅速地	.

本宁顿快速地开关了一下手电筒的光束。

[wʌn] [glɪmps] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	**glimpse**	**was**	**enough**	**.**
一	一瞥	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['blæknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [wɜːrk] [kloʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,

The	**unmoving**	**blackness**	**was**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**in**	**work**	**clothes**	**and**	**boots**	**,**
这	不动	黑	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	在	工作	衣服	和	靴子	,

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

lying	**on**	**his**	**back**	**,**
说谎	在	他的	后退	,

那一动不动的黑色身影，是一个穿着工作服和靴子的中年男子，仰面躺着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θroʊt] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] .

with	**the**	**slash**	**across**	**the**	**throat**	**standing**	**out**	**clearly**	**.**
和	这	削减	穿过	这	喉	常设	出去	清楚地	.

喉咙上的那道伤口清晰可见。

" ['wɔːltər] .

"	**Walter**	**.**
"	沃尔特	.

沃尔特。

" ['θɔrnˌbɛri] [spoʊk] ['sɔːftli] , [muːvd] ['sloʊli] , ['iːzəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Thornberry**	**spoke**	**softly**	**,**	**moved**	**slowly**	**,**	**easily**	**toward**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	索恩伯里	辐	轻轻	,	已搬	缓慢地	,	容易地	朝向	这	年轻的	男人	.

索恩伯里轻声细语，缓缓地、轻松地走向那个年轻人。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [klæ'rɛnz] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,

At	**the**	**sound**	**of**	**his**	**name**	**,**	**Clarens**	**looked**	**up**	**,**	**his**	**face**	**calm**	**and**	**composed**	**,**
在	这	声音	的	他的	姓名	,	克拉伦斯	看起来	向上	,	他的	脸	冷静的	和	由	,

听到自己的名字，克拉伦斯抬起头，脸上带着平静沉着的神情。

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [ɪk'spresɪŋ] [kəm'pliːt] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

his	**posture**	**expressing**	**complete**	**disinterest**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**someone**	**was**	**approaching**
他的	姿势	表达	完全的	漠不关心	在	这	事实	那	某人	曾是	接近

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他的姿态表明，他对有人走近他这件事完全漠不关心。

" ['wɔːltər] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌbɛri] .

"	**Walter**	**:**	**I**	**am**	**Dr**	**.**	**Thornberry**	**.**
"	沃尔特	:	我	是	博士	.	索恩伯里	.

沃尔特：我是索恩伯里博士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	**am**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**.**
我	是	一个	朋友	的	你的	.

我是你的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	**am**	**here**	**to**	**help**	**you**	**.**
我	是	这里	到	帮助	你	.

我来帮你。

[juː; jʊ] [niːd] [help] .
You need help .
你 需要 帮助 .

你需要帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I am here to help you .
我 是 这里 到 帮助 你 .

我来帮你。

" [æz; əz] ['θɔrnˌbɛri] [spoʊk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .
" As Thornberry spoke , he continued to move forward slowly .
" 作为 索恩伯里 辐 , 他 持续 到 移动 向前 缓慢地 .

“索恩伯里一边说话，一边继续缓慢地向前走。”

['benɪŋtən] ['fɑːloʊd] , [tuː] [straɪdz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
Bennington followed , two strides behind and one to the left of the psychologist .
本宁顿 随后 , 二 步幅 在后面 和 一 到 这 左边 的 这 心理学家 .

本宁顿跟在后面，落后心理学家两步，站在心理学家左侧一步。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] [fɪkst] [ɑːn] ['wɔltɝz] [feɪs] .
He kept his point of aim fixed on Walter's face .
他 保留 他的 观点 的 目的 固定的 在 沃尔特的 脸 .

他的目光始终锁定在沃尔特的脸上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] .
" I am your friend .
" 我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
I am here to help you . "
我 是 这里 到 帮助 你 . "

我来帮你。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frend] ?
" You are my friend ?
" 你 是 我的 朋友 ?

你是我的朋友吗?

" ['wɔːltər] [æskt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Walter asked , and there was doubt in his tone .
" 沃尔特 问 , 和 那里 曾是 怀疑 在 他的 语气 .

“沃尔特问道，语气中带着一丝犹豫。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['wɔːltər] .
" You can be sure of that , Walter .
" 你 能 是 当然 的 那 , 沃尔特 .

“你可以肯定这一点，沃尔特。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I want to help you .
我 想 到 帮助 你 .

我想帮助你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] .
I am here to help you , Walter .
我 是 这里 到 帮助 你 , 沃尔特 .

我是来帮你的，沃尔特。

" ['θɔrnˌbɛri] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [wen] [klæ'rɛnz] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [naʊ] [muːvd] ['fɔːrwərd]
" Thornberry , who had stopped when Clarens had spoken , now moved forward
" 索恩伯里 , WHO 有 停止 什么时候 克拉伦斯 有 说 , 现在 已搬 向前
[ə'gen] .
again .
再次 .

“当克拉伦斯说话时，索恩伯里停了下来，现在他又向前走了一步。”

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] , ['wɔːltər] .
" Put down the knife , Walter .
" 放 向下 这 刀 , 沃尔特 .

“放下刀，沃尔特。”

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] [naɪf] ['eni] [mɔːr] .
You don't need the knife any more .
你 不 需要 这 刀 任何 更多的 .

你不再需要那把刀了。

[pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Put the knife down and come for a little walk with me .
放 这 刀 向下 和 来 为了 一个 小的 走 和 我 .

放下刀，跟我出去散散步吧。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Come out of this dark place with me .
来 出去 的 这 黑暗的 地方 和 我 .

跟我一起走出这片黑暗之地。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .
Out of the darkness into the world where you belong .
出去 的 这 黑暗 进入 这 世界 在哪里 你 属于 .

走出黑暗，走向你真正归属的世界。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [juː; jʊ]
Let us take a walk together , out of the darkness into the world where you
让 我们 拿 一个 走 一起 , 出去 的 这 黑暗 进入 这 世界 在哪里 你
[bɪ'lɔːŋ] .
belong .
属于 .

让我们一起走出黑暗，走向你真正归属的世界。

" ['benɪŋtən] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tens] ['wɑːtʃflnəs] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [floʊ] [ʌv; əv]
" Bennington felt his own tense watchfulness relaxing in the smooth flow of
" 本宁顿 毛毡 他的 自己的 紧张 警惕 放松 在 这 光滑的 流动 的
['θɔrnˌbɛriːz] [wɜːrdz] .
Thornberry's words .
索恩伯里 字 .

“本宁顿感到自己紧张的警惕在索恩伯里流畅的言语中放松了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [klæ'rɛnz] - [dɪs'ɪntrəst] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Before them , Clarens - disinterest had gradually become absorbed attention .
前 他们 , 克拉伦斯 - 漠不关心 有 逐步地 变得 吸收 注意力 .

在他们面前，克拉伦斯的漠不关心逐渐变成了全神贯注。

[hɪz; ɪz] [hændz] [noʊ] [lɔːŋgər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] .
His hands no longer played with the knife , but simply held it loosely .
他的 双手 不 更长 玩 和 这 刀 , 但 简单地 握住 它 松散地 .

他的手不再把玩那把刀，只是松松地握着它。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , ['hi:l] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['benɪŋtən]

In	another	minute	,	he'll	put	down	the	knife	and	come	with	us	,	Bennington
在	其他	分钟	,	地狱	放	向下	这	刀	和	来	和	我们	,	本宁顿

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

“再过一会儿，他就会放下刀，跟我们走，”本宁顿心想。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['θɔrnˌbɛri] [teɪk] [ə; eɪ]['plæstɪk] [skwi:z] -

Out	of	the	corner	of	his	eye	,	he	saw	Thornberry	take	a	plastic	squeeze	-
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	锯	索恩伯里	拿	一个	塑料	挤	-

['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

bottle	from	his	pocket	.
瓶子	从	他的	口袋	.

他眼角瞥见索恩伯里从口袋里掏出一个塑料挤压瓶。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l][ɔ:r]['bɑ:di] ['mʌs(ə)l] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Without	any	gathering	of	facial	or	body	muscle	to	signal	his	intention	,
没有	任何	采集	的	面部的	或者	身体	肌肉	到	信号	他的	意图	,

他没有做出任何面部或身体肌肉的收缩来表明他的意图，

[klæ'rɛnz] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Clarens	launched	himself	from	his	chair	.
克拉伦斯	发射	他自己	从	他的	椅子	.

克拉伦斯猛地从椅子上跳了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] , [hi:; hi] [ʃrɪld] ['hɔ:rsli] , " [nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] !

As	he	jumped	,	he	shrilled	hoarsely	,	"	Not	into	the	light	again	!
作为	他	跳了起来	,	他	尖锐的	沙哑地	,	"	不是	进入	这	光	再次	!

他跳了起来，嘶哑地尖叫道：“不要再往光里去了！”

" ['oʊnli] ['θɔrnˌbɛri:z] [haɪt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; [klæ'rɛnz] - [li:p] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [saɪk] -

"	Only	Thornberry's	height	saved	him	;	Clarens	'	leap	could	not	quite	reach	the	psych	-
"	仅有的	索恩伯里	高度	已保存	他	;	克拉伦斯	-	飞跃	可以	不是	相当	抵达	这	心理学	-

['ɛkspɜ-ts] ['skrɔ:ni] [θroʊt] .

expert's	scrawny	throat	.
专家的	瘦弱的	喉	.

“只有索恩伯里的身高救了他；克拉伦斯的跳跃力道还不足以够到这位心理专家的瘦弱喉咙。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd]['stʌmb(ə)l] ['bækwərdz] , [dɪd] [fɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [klæ'rɛnz] [ɑ:n][tɑ:p]

But	the	doctor	did	stumble	backwards	,	did	fall	on	his	back	with	Clarens	on	top
但	这	医生	做过	绊倒	向后	,	做过	落下	在	他的	后退	和	克拉伦斯	在	顶部

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但医生踉跄后退，仰面摔倒在地，克拉伦斯压在他身上。

[ðə; ði] ['kɪlɜ-z] [raɪt] [ɑ:rm] [swʌŋ] [bæk] .

The	killer's	right	arm	swung	back	.
这	杀手的	正确的	手臂	摇摆	后退	.

凶手的右臂向后挥去。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [dɑ:nst] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

The	edge	of	the	knife	blade	danced	brightly	in	the	dim	light	.
这	边缘	的	这	刀	刀刃	跳舞	明亮地	在	这	暗淡	光	.

昏暗的光线下，刀刃的锋利边缘闪闪发光。

['benɪŋtən] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]['fænsi] ['ʃu:tɪŋ] .

Bennington	took	no	chances	with	fancy	shooting	.
本宁顿	采取	不	机会	和	想要	射击	.

本宁顿在射击技巧方面不敢冒险。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ʃɑːt] [smæʃt] ['ɪntuː] [klæ'rɛnz] - [tʃest] ,

He	dropped	his	point	of	aim	and	his	first	shot	smashed	into	Clarens	'	chest	,
他	掉落	他的	观点	的	目的	和	他的	第一的	射击	粉碎	进入	克拉伦斯	-	胸部	,

他失去了瞄准点，第一枪就打中了克拉伦斯的胸口。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bæk] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

driving	the	young	man	back	onto	his	haunches	.
驾驶	这	年轻的	男人	后退	到	他的	臀部	.

把年轻人逼得跪倒在地。

[ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

The	general's	second	and	third	shots	were	also	into	the	body	.
这	将军的	第二	和	第三	镜头	是	还	进入	这	身体	.

将军的第二枪和第三枪也都打中了身体。

[ðen] [bɪ'fɔːr] ['bɛnɪŋtənz] ['ɪnər] [aɪ] [tuː] [siːnz] [flæʃt] ['fliːtɪŋli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daːkənd]

Then	before	Bennington's	inner	eye	two	scenes	flashed	fleetingly	,	one	of	a	darkened
然后	前	本宁顿	内	眼睛	二	场景	闪光灯	短暂地	,	一	的	一个	变暗

[gə'rɑːʒ] ,

garage	,
车库	,

然后，本宁顿的脑海中一闪而过两个场景，一个是昏暗的车库，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] - [æz; əz] - [dɑːrk] ['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .

the	other	of	an	almost	-	as	-	dark	jungle	trail	.
这	其他	的	一个	几乎	-	作为	-	黑暗的	丛林	踪迹	.

另一条路则是几乎同样昏暗的丛林小径。

[ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [stɪl] [fɔːrm] .

In	both	the	figure	was	a	weeping	mother	above	a	child's	still	form	.
在	两个都	这	数字	曾是	一个	哭泣	母亲	多于	一个	孩子的	仍然	形式	.

两幅图中都是一位哭泣的母亲俯身看着一动不动的孩子。

[dɪ'lɪbərətli] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kerfəli] - [eɪmd] [ʃɑːts] [θruː] [klæ'rɛnz] - [hed] , ['benɪŋtən] [kɪld]

Deliberately	,	with	three	carefully	-	aimed	shots	through	Clarens	'	head	,	Bennington	killed
故意地	,	和	三	小心	-	旨在	镜头	通过	克拉伦斯	-	头	,	本宁顿	被杀

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['taɪgər] [ə'gen] .

the	wounded	tiger	again	.
这	受伤	老虎	再次	.

本宁顿蓄意地朝克拉伦斯的头部开了三枪，再次杀死了这只受伤的老虎。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪnd] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help]

Out	of	ingrained	habit	,	he	reloaded	his	pistol	before	moving	forward	to	help
出去	的	根深蒂固	习惯	,	他	重新加载	他的	手枪	前	移动	向前	到	帮助

['θɔrnˌbɛri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Thornberry	to	his	feet	.
索恩伯里	到	他的	脚	.

出于根深蒂固的习惯，他重新装填了手枪子弹，然后上前去扶索恩伯里站起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['stændɪŋ] , [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['benɪŋtən] , [waɪld]

But	the	psychologist	was	already	standing	,	was	turning	toward	Bennington	,	wild
但	这	心理学家	曾是	已经	常设	,	曾是	转弯	朝向	本宁顿	,	荒野

['æŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

anger	on	his	face	,
愤怒	在	他的	脸	,

但那位心理学家已经站了起来，转向本宁顿，脸上满是怒火。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	his	voice	.
在	他的	嗓音	.

他的声音里。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	shoot	him	for	?
"	什么	做过	你	射击	他	为了	?

你为什么开枪打他?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðɪs] [pʊr] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] ?

Why	did	you	kill	this	poor	,	misguided	boy	?
为什么	做过	你	杀	这	贫穷的	,	错误的	男生	?

你为什么要杀害这个可怜的、误入歧途的男孩?

" ['benɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['wɔːrdn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['dedli]

"	Bennington	looked	at	his	assistant	warden	and	saw	that	the	man	was	deadly
"	本宁顿	看起来	在	他的	助手	典狱长	和	锯	那	这	男人	曾是	致命

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

“本宁顿看了看他的助理典狱长，发现那人神情极其严肃。”

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət] [klæ'rɛnz] [sprɔːld] [groʊ'teskli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	the	general	looked	at	Clarens	sprawled	grotesquely	on	his	back	,
然后	这	一般的	看起来	在	克拉伦斯	蔓延	怪诞地	在	他的	后退	,

然后，将军看向克拉伦斯，只见他怪异地仰面躺着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [naɪt] ['wɑːtʃmənz] [fiːt] ,

with	his	shattered	head	resting	against	the	dead	night	watchman's	feet	,
和	他的	破碎	头	休息	反对	这	死的	夜晚	守望者的	脚	,

他破碎的头颅靠在死去的夜班守卫的脚边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

with	his	right	hand	still	gripping	the	knife	.
和	他的	正确的	手	仍然	扣人心弦	这	刀	.

他的右手仍然紧握着刀。

[aɪ] [noʊ] ['sev(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['benɪŋtən] [θɔːt] ,

I	know	seven	languages	,	Bennington	thought	,
我	知道	七	语言	,	本宁顿	想法	,

“我懂七种语言，”本宁顿心想。

[wɪð; wɪθ] ['meɪbi] ['noʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swer] [ɪn] ,

with	maybe	knowing	some	of	them	only	well	enough	to	swear	in	,
和	或许	会心	一些	的	他们	仅有的	出色地	足够的	到	发誓	在	,

或许只跟其中一些人认识到足以让他们宣誓的程度，

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [mæn] .

but	right	now	I	don't	know	the	words	to	answer	this	man	.
但	正确的	现在	我	不	知道	这	字	到	回答	这	男人	.

但我现在不知道该如何回答这个人。

['benɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [tʃiːf] ['skɑːts] ['praɪvət] ['bæθruːm]

Bennington	looked	at	the	face	reflected	in	the	mirror	in	Chief	Scott's	private	bathroom
本宁顿	看起来	在	这	脸	反映	在	这	镜子	在	首席	斯科特的	私人的	浴室

.

:
.

本宁顿看着斯科特警长私人浴室镜子里的那张脸。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

The	face	was	gray	and	lined	with	fatigue	,
这	脸	曾是	灰色的	和	衬里	和	疲劳	,

他脸色灰白，布满疲惫的皱纹。

['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən] [braʊn] .

needed	a	shave	and	the	bristle	of	the	beard	was	more	white	than	brown	.
需要	一个	刮胡子	和	这	鬃	的	这	胡须	曾是	更多的	白色的	比	棕色的	.

需要刮胡子了，而且胡须的毛色偏白而不是棕色。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rɔː] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['smoʊkɪŋ] , [frʌm; frəm] ['ænsər] [tuː] ['meni]

His	throat	was	raw	from	too	much	smoking	,	from	answering	too	many
他的	喉	曾是	生的	从	也	很多	吸烟	,	从	回答	也	许多

['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

questions	,	and	a	long	,
问题	,	和	一个	长的	,

他嗓子嘶哑，是因为抽烟太多、回答问题太多，以及长时间的.....

[lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] .

long	day	was	still	ahead	.
长的	天	曾是	仍然	前方	.

漫长的一天还远着呢。

['dʒʌdkɪnz][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ,

Judkins	was	in	jail	,
朱德金斯	曾是	在	监狱	,

朱德金斯当时在监狱里。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [sel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

and	glad	to	be	in	a	solitary	cell	because	he	was	handwriting	a	full
和	高兴的	到	是	在	一个	孤	细胞	因为	他	曾是	手写	一个	满的

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

他很高兴被单独监禁，因为他正在手写一份完整的供词。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [klæ'rɛnz] [hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['friːdəm]

The	knowledge	of	what	Clarens	had	done	during	his	few	hours	of	freedom
这	知识	的	什么	克拉伦斯	有	完毕	期间	他的	很少	小时	的	自由

[hæd; həd] [skerd] [ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [tek] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

had	scared	the	hypno	-	tech	into	almost	incoherent	co	-	operation	.
有	害怕的	这	催眠	-	技术	进入	几乎	语无伦次	合作	-	手术	.

得知克拉伦斯在短暂的自由时光里所做的事情后，催眠技术人员吓得几乎语无伦次地配合起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['hærɪsbɝgz, 'hɛrɪsbɝgz] [pə'liːs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [les] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] [ðæn; ðən]

The	chief	of	Harrisburg's	police	was	showing	less	signs	of	wear	than
这	首席	的	哈里斯堡的	警察	曾是	显示	较少的	标志	的	穿	比

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

哈里斯堡警察局长比任何人都显得更年轻，几乎没有显露出疲惫的迹象。

[skɔt] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][dʒaɪlz] ,

Scott	was	exulting	in	his	position	as	supervisor	of	the	city	search	for	Giles	,
斯科特	曾是	欣喜若狂	在	他的	位置	作为	导师	的	这	城市	搜索	为了	吉尔斯	,

斯科特对自己担任城市搜寻吉尔斯工作的负责人一职感到欣喜若狂。

['glɔːrɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌriː'leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

glorying	in	his	position	as	relayer	of	the	details	of	the	state	search	for	the
荣耀	在	他的	位置	作为	中继器	的	这	细节	的	这	状态	搜索	为了	这

['erənt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

errant	politician	.
错误的	政治家	.

他以自己作为国家搜寻失职政客细节的传递者的身份而沾沾自喜。

['benɪŋtən]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔ:r]	['ɪntu:]	['skɑ:ts]	['ɑ:fɪs]	,	['mediteitiŋ]	['greɪtfəli]	[ɑ:n]	[wʌn]	['blesɪŋ]	,
Bennington	**opened**	**the**	**door**	**into**	**Scott's**	**office**	**,**	**meditating**	**gratefully**	**on**	**one**	**blessing**	**,**
本宁顿	打开	这	门	进入	斯科特的	办公室	,	冥想	感激不尽	在	一	祝福	,

本宁顿推开斯科特办公室的门，心中充满感激地想着一件值得庆幸的事。

[ðæt]	[ðə; ði]	[sɪks]	['gʌvənəz]	[hu:]	[hæd; həd]	[ə'gri:d]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɔɪntmənt]	[hæd; həd]	['ɔ:lsoʊ]	['faɪnəli]
that	**the**	**six**	**governors**	**who**	**had**	**agreed**	**on**	**his**	**appointment**	**had**	**also**	**finally**
那	这	六	州长们	WHO	有	同意	在	他的	预约	有	还	最后

[ə'gri:d]	[tu:; tə]	[sli:p]	.
agreed	**to**	**sleep**	**.**
同意	到	睡觉	.

同意任命他的六位州长也终于同意睡觉了。

[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔ:l]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[kəm'pli:t]	[kən'kɜ:rəns]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]
Of	**course**	**they**	**had**	**all**	**assured**	**him**	**of**	**complete**	**concurrence**	**with**	**his**
的	课程	他们	有	全部	保证	他	的	完全的	一致	和	他的

[sə'dʒestɪd]	[ri'fɔ:mz]	[fɔ:r; fər]	[dʌn'kænən]	['prɪzn]	.	.	.	[bʌt; bət]	[wʌt]	[els]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]
suggested	**reforms**	**for**	**Duncannon**	**Prison**	**.**	**.**	**.**	**but**	**what**	**else**	**could**	**they**	**have**	**done**
建议	改革	为了	邓坎农	监狱	.	.	.	但	什么	别的	可以	他们	有	完毕

?
?
?

当然，他们都向他保证完全同意他对邓坎农监狱提出的改革建议……但他们还能做什么呢?

['mɔsbi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['bæθru:m]	[dɔ:r]	,
Mosby	**was**	**just**	**outside**	**the**	**bathroom**	**door**	**,**
莫斯比	曾是	只是	外部	这	浴室	门	,

莫斯比当时就在浴室门外，

['stændɪŋ]	[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[ɪn'ʃʊr]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['sɜ:rk(ə)l]	[ʌv; əv]	['praɪvəsi]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]
standing	**big**	**enough**	**to**	**insure**	**a**	**half**	**-**	**circle**	**of**	**privacy**	**between**	**the**	**general**
常设	大的	足够的	到	保证	一个	一半	-	圆圈	的	隐私	之间	这	一般的

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ri'pɔ:təz]	.
and	**the**	**reporters**	**.**
和	这	记者	.

足够大，可以确保将军和记者之间形成半圆形的私密空间。

"	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kɔ:l]	[frʌm; frəm]	['wɑ:ʃɪŋtən]	,	['dʒɪm]	.
"	**Had**	**a**	**call**	**from**	**Washington**	**,**	**Jim**	**.**
"	有	一个	称呼	从	华盛顿	,	吉姆	.

“吉姆，我接到华盛顿打来的电话。”

[ðæt]	['ru:ni]	[tæks]	[mes]	[ɪz]	['getɪŋ]	[tɑ:p]	[praɪ'ɔ:rəti]	.	"
That	**Rooney**	**tax**	**mess**	**is**	**getting**	**top**	**priority**	**.**	**"**
那	鲁尼	税	混乱	是	获得	顶部	优先事项	.	"

鲁尼的税务问题现在是首要处理事项。

"	[gʊd]	.	"
"	**Good**	**.**	**"**
"	好的	.	"

“好的。”

"	[ðə; ði]	[æx; ʌx]	[kɔ:ld]	,	[tu:]	.
"	**The**	**AG**	**called**	**,**	**too**	**.**
"	这	AG	称为	,	也	.

“司法部长也打来了电话。”

"	['benɪŋtən]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[kəm'pænjən]	['mɒzbiz]	[feɪnt]	[smaɪl]	.
"	**Bennington**	**found**	**himself**	**companioning**	**Mosby's**	**faint**	**smile**	**.**
"	本宁顿	成立	他自己	陪伴	莫斯比	头晕的	微笑	.

“本宁顿发现自己与莫斯比那淡淡的微笑相伴。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][jʊr; jər] ['æʃtreɪ] ? "

"	You	had	a	cigarette	in	your	ashtray	?	"
"	你	有	一个	卷烟	在	你的	烟灰缸	?	"

你烟灰缸里有根烟?

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][sɪks] [gʊd] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es][ʌp] , ['dʒɪm] .

"	I	did	,	and	he's	got	six	good	precedents	to	back	us	up	,	Jim	.
"	我	做过	,	和	他是	得到	六	好的	先例	到	后退	我们	向上	,	吉姆	.

“我的确这么做了，而且他还有六个很好的先例可以支持我们，吉姆。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][fɜːrst] :

But	the	next	time	he	wants	us	to	call	him	first	:
但	这	下一个	时间	他	想要	我们	到	称呼	他	第一的	:

但下次他希望我们先给他打电话:

[maɪ][men] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [niːd] ['præktɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

my	men	aren't	the	only	ones	who	need	practical	training	.
我的	男人	不是	这	仅有的	一个	WHO	需要	实际的	训练	.

需要实战训练的不只是我的手下。

" ['benɪŋtən] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [læf] [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Bennington	did	not	hold	back	his	laugh	and	he	stretched	out	his	hand	.
"	本宁顿	做过	不是	抓住	后退	他的	笑	和	他	拉伸	出去	他的	手	.

“本宁顿忍不住大笑起来，并伸出了手。

" [θæŋks] , ['mɑːsbæk] . "

"	Thanks	,	Mossback	.	"
"	谢谢	,	苔藓背	.	"

“谢谢你，Mossback。”

" [hel] , ['dʒɪm] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θæŋks] .

"	Hell	,	Jim	,	I	owe	you	the	thanks	.
"	地狱	,	吉姆	,	我	欠	你	这	谢谢	.

“见鬼，吉姆，我应该感谢你。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['treɪnɪŋ] ['prɑːbləm][maɪ][men]['evər][hæd; həd] ,

That	was	the	best	training	problem	my	men	ever	had	,
那	曾是	这	最好的	训练	问题	我的	男人	曾经	有	,

那是我部下遇到的最好的训练难题。

[tɔːt] - [ɪm] [mɔːr] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər] [lɜːrn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːəl] [stʌf] ['stɑːrts]

taught	'	em	more	in	one	night	that	they	can	ever	learn	until	the	real	stuff	starts
教授	-	呃	更多的	在	一	夜晚	那	他们	能	曾经	学习	直到	这	真实的	东西	开始

['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] .

whistling	around	.
吹口哨	大约	.

一晚上教给他们的东西，比他们真正开始经历磨难之前所能学到的还要多。

" ['benɪŋtən] [glɑːnst] ['oʊvər] ['mɒzbiz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] :

"	Bennington	glanced	over	Mosby's	shoulder	at	the	place	he	was	heading	for	:
"	本宁顿	瞥了一眼	超过	莫斯比	肩膀	在	这	地方	他	曾是	标题	为了	:

[ðə; ði][hɑːt] [siːt] ,

the	hot	seat	,
这	热的	座位	,

“本宁顿瞥了一眼莫斯比的肩膀，看向他正要去的地方：那个烫手山芋，

[tʃiːf] ['skɑːts] [desk] [tʃer] , [braɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['spɔtlaits] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evri] ['kæm(ə)rə]

Chief	Scott's	desk	chair	,	bright	under	the	TV	spotlights	,	the	center	of	every	camera
首席	斯科特的	桌子	椅子	,	明亮的	在下面	这	电视	聚光灯	,	这	中心	的	每一个	相机

['foʊkəs] .

focus	.
重点	.

斯科特警长的办公椅在电视聚光灯下闪闪发光，成为所有摄像机焦点的中心。

" [juːv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [noʊ] , [soʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['θɔrnˌbɛri] ?

"	You've	got	work	to	do	,	I	know	,	so	where's	that	Thornberry	?
"	你已经	得到	工作	到	做	,	我	知道	,	所以	在哪里?	那	索恩伯里	?

“我知道你还有工作要做，那么索恩伯里在哪里？”

" ['mɔsbi] [grauld] .

"	Mosby	growled	.
"	莫斯比	咆哮	.

莫斯比低吼道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	He	should	be	with	you	.	"
"	他	应该	是	和	你	.	"

他应该和你在一起。

" [ˌʌp'sterz] , [ə'sliːp] .

"	Upstairs	,	asleep	.
"	楼上	,	睡着了	.

楼上，睡着了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['wɔːrdn] ,

He	said	that	he	was	only	the	assistant	warden	,
他	说	那	他	曾是	仅有的	这	助手	典狱长	,

他说他只是个助理典狱长，

[ðen] [æskt] [tʃiːf] [skɔt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['empti] [sel] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] . "

then	asked	Chief	Scott	for	an	empty	cell	and	left	me	.	"
然后	问	首席	斯科特	为了	一个	空的	细胞	和	左边	我	.	"

然后他向斯科特警长要了一间空牢房，就离开了。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : ['hiːz] [stɪl] [nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] [klæ'rɛnz] .

"	It's	very	simple	:	he's	still	not	convinced	that	I	had	to	shoot	Clarens	.
"	它是	非常	简单的	:	他是	仍然	不是	确信	那	我	有	到	射击	克拉伦斯	.

“很简单：他仍然不相信我必须枪杀克拉伦斯。”

" ['mɔsbi] [grʌntid] [diːp] [dɪs'gʌst] , [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːt] [siːt] , [lʊkt]

"	Mosby	grunted	deep	disgust	,	looked	over	his	shoulder	toward	the	hot	seat	,	looked
"	莫斯比	哼哼	深的	厌恶	,	看起来	超过	他的	肩膀	朝向	这	热的	座位	,	看起来

[ə'gen] [æt; ət] ['benɪŋtən] .

again	at	Bennington	.
再次	在	本宁顿	.

莫斯比发出了一声深沉的厌恶的哼声，回头看了看热座，又看了看本宁顿。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃeɪvd] .

"	You	should	have	shaved	.
"	你	应该	有	剃光	.

你应该刮胡子。

" [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	No	,	wait	a	minute	,	I	guess	not	.
"	不	,	等待	一个	分钟	,	我	猜测	不是	.

“不，等等，我想不是。”

[dʒʌst] [goʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [hel] .

Just	go	the	way	you	are	and	give	'	em	hell	.
只是	去	这	方式	你	是	和	给	-	呃	地狱	.

你就按你自己的方式去，狠狠地教训他们。

" ['benɪŋtən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] - [naɪt] , ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ]
" **Bennington** **rubbed** **his** **chin** **and** **the** **bristle** **of** **his** **late** **-** **night** **,** **early** **-** **morning**
" 本宁顿 摩擦 他的 下巴 和 这 鬃 的 他的 晚的 - 夜晚 , 早期的 - 早晨
[bɪrd] ['krækld] ['krɪspli] .
beard **crackled** **crisply** **.**
胡须 噼啪作响 清脆地 .

“本宁顿揉了揉下巴，他那深夜到清晨长出的胡须发出清脆的沙沙声。

[ðə; ði]['prɑːbləm][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]
The **problem** **he** **had** **anticipated** **was** **now** **here** **,** **as** **he** **had** **known** **it**
这 问题 他 有 预期 曾是 现在 这里 , 作为 他 有 已知 它
[wʊd] [biː; bi] .
would **be** **.**
会 是 .

他预料到的问题果然出现了，正如他预料的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] , [wɪtʃ] ['iːkwəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
And **the** **answer** **was** **nowhere** **,** **which** **equally** **had** **been** **a** **matter** **of**
和 这 回答 曾是 无处 , 哪个 同样地 有 到过 一个 事情 的
[fɔːr'nɑːlɪdʒ] .
foreknowledge **.**
预知 .

答案是无处可寻，而这同样也是事先就知道的。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɔsbi] ?
" **What** **will** **I** **say** **,** **General** **Mosby** **?**
" 什么 将要 我 说 , 一般的 莫斯比 ?

“我该说什么呢，莫斯比将军？”

" ['benɪŋtən] ['mɝːmɝd] .
" **Bennington** **murmured** **.**
" 本宁顿 低声说道 .

“本宁顿低声说道。”

" [kjuː] [ˌem 'iː][ɪn] .
" **Cue** **me** **in** **.**
" 提示 我 在 .

让我插话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['ɑːfɪsər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər][hæd; həd] . "
You **were** **always** **the** **best** **public** **relations** **officer** **either** **of** **us** **ever** **had** **.** **"**
你 是 总是 这 最好的 民众 关系 官 任何一个 的 我们 曾经 有 . "

你一直是我们俩遇到过的最优秀的公关人员。

" ['dʒɪm] , [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] — " ['mɔsbi] ['stɑːrtɪd] , [stɑːpt] , [grɪnd] .
" **Jim** **,** **from** **anyone** **else** **—** **"** **Mosby** **started** **,** **stopped** **,** **grinned** **.**
" 吉姆 , 从 任何人 别的 — " 莫斯比 开始 , 停止 , 咧嘴一笑 .

“吉姆，从其他人那里——”莫斯比开口，停顿了一下，咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" **The** **trouble** **is** **,** **you're** **right** **.**
" 这 麻烦 是 , 你是 正确的 .

“问题是，你是对的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [staɪl] , [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" **But** **this** **time** **we** **don't** **need** **any** **style** **,** **this** **time** **all** **we** **need** **is** **the** **truth** **.**
" 但 这 时间 我们 不 需要 任何 风格 , 这 时间 全部 我们 需要 是 这 真相 .

但这一次我们不需要任何形式，这一次我们只需要真相。

" [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ,
" **Tell** **them** **why** **the** **prison** **wasn't** **running** **right** **,**
" 告诉 他们 为什么 这 监狱 不是 跑步 正确的 ,

“告诉他们为什么监狱管理不善，

[haʊ] [ðə; ði]['raɪət] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tə'naɪt] ,

how	the	riot	happened	and	why	you	are	where	you	are	tonight	,
如何	这	暴动	发生	和	为什么	你	是	在哪里	你	是	今晚	,

这场骚乱是如何发生的，以及你今晚为何会身处此地。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['prizənz] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['betər] . . . .

and	what	the	prisons	need	to	make	them	run	better	.	.	.	.
和	什么	这	监狱	需要	到	制作	他们	跑步	更好的	.	.	.	.

以及监狱需要哪些措施才能更好地运转.....

" ['mɔsbi] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['staːtiŋ] .

"	Mosby	stopped	again	,	and	this	time	was	very	slow	in	re	-	starting	.
"	莫斯比	停止	再次	,	和	这	时间	曾是	非常	慢的	在	关于	-	开始	.

“莫斯比再次停了下来，这次重新启动非常缓慢。”

" [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒɪm] .

"	When	you	get	there	,	I	don't	know	,	Jim	.
"	什么时候	你	得到	那里	,	我	不	知道	,	吉姆	.

“吉姆，等你到了那里，我就不知道了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

What	are	you	going	to	tell	them	?
什么	是	你	去	到	告诉	他们	?

你打算怎么跟他们说?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɑːsbæk] .

"	I	wish	I	could	be	sure	,	Mossback	.
"	我	希望	我	可以	是	当然	,	苔藓背	.

“我真希望我能确定，莫斯巴克。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [hɑːt] [siːt] ['hɔtə(r)] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [noʊz] ['iːðər] ,

I	know	I	can	make	that	hot	seat	hotter	by	stating	no	one	else	knows	either	,
我	知道	我	能	制作	那	热的	座位	更热	经过	声明	不	一	别的	知道	任何一个	,

我知道如果我说其他人也不知道，就能让这个烫手山芋更烫手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['nevər] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪz][fɔːr; fər] . . . [soʊ'saɪɪtiːz] [prə'tekʃn] ,

because	we've	never	decided	what	a	prison	is	for	.	.	.	society's	protection	,
因为	我们已经	绝不	决定	什么	一个	监狱	是	为了	.	.	.	社会的	保护	,

因为我们从未明确监狱的真正用途.....是为了保护社会。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [klæ'rɛnz] , [wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'fekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]

a	place	to	put	people	like	Clarens	,	where	they	won't	affect	the	lives	of	normal
一个	地方	到	放	人们	喜欢	克拉伦斯	,	在哪里	他们	惯于	影响	这	生活	的	普通的

[foʊk] ?

folk	?
民间	?

有没有地方安置像克拉伦斯这样的人，让他们不会影响普通人的生活?

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] , [ə; eɪ] [θret] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk]

A	deterrent	,	a	threat	,	a	place	to	point	to	as	a	warning	not	to	break
一个	威慑	,	一个	威胁	,	一个	地方	到	观点	到	作为	一个	警告	不是	到	休息

[ðə; ði] [lɔː] ?

the	law	?
这	法律	?

是威慑、威胁，还是用来警告人们不要违法的地方?

[ɔːr] , [æz; əz] ['θɔrnˌbɛri] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Or	,	as	Thornberry	would	have	it	,
或者	,	作为	索恩伯里	会	有	它	,

或者，正如索恩伯里所说，

[ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

the	first	step	to	returning	people	to	normal	lives	as	functioning	members	of
这	第一的	步	到	返回	人们	到	普通的	生活	作为	功能	成员	的

[səˈsaɪəti] [əˈgen] ?

society	again	?
社会	再次	?

让人们重新融入正常生活，再次成为社会成员的第一步是什么?

[der] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['prizənz] [ɪz] [ðæt] [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] ['hævnt] [wɜːrkt] .

Dare	I	say	that	the	only	thing	certain	about	prisons	is	that	so	far	they	haven't	worked	.
敢	我	说	那	这	仅有的	事物	肯定	关于	监狱	是	那	所以	远的	他们	还没有	工作	.

. . [ðæt] [stoʊn] [wɔːlz] ,

.	.	that	stone	walls	,
.	.	那	石头	墙壁	,

我敢说，关于监狱唯一可以确定的就是，到目前为止，它们并没有起到作用.....那些石墙，

['aɪərn][baːz] , [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd] [drʌgz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['prɪz(ə)nər] ,

iron	bars	,	conditioning	and	drugs	that	take	the	reason	prisoner	,
铁	酒吧	,	调理	和	药物	那	拿	这	原因	囚犯	,

铁栏杆、严酷的训练和药物，这些都会囚禁人的理智。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [kept] [men] [ɪn] . . . [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]

none	of	these	have	kept	men	in	.	.	.	that	they	would	always	try	to	escape	as
没有任何	的	这些	有	保留	男人	在	.	.	.	那	他们	会	总是	尝试	到	逃脱	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] ,

long	as	there	was	hope	,
长的	作为	那里	曾是	希望	,

这些都无法阻止人们.....只要还有希望，他们就会一直想方设法逃跑。

[hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

hope	of	something	better	on	the	outside	.
希望	的	某物	更好的	在	这	外部	.

希望外面的世界更好。

[æz; əz] ['mɔsbi] [stept] [ə'saɪd] , ['benɪŋtən] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [θɔːt] .

As	Mosby	stepped	aside	,	Bennington	considered	the	reverse	of	that	last	thought	.
作为	莫斯比	步	旁边	,	本宁顿	经过考虑的	这	撤销	的	那	最后的	想法	.

莫斯比退到一边后，本宁顿想到了与刚才那个想法相反的情况。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['ænsər] [hɪr] , [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

Was	there	an	answer	here	,	to	ask	his	fellow	-	countrymen	to	face	the
曾是	那里	一个	回答	这里	,	到	问	他的	同伴	-	同胞们	到	脸	这

[ɪ'miːdiətli] , [pər'hæps][ðə; ði] [fər'evər] ,

immediately	,	perhaps	the	forever	,
立即地	,	也许	这	永远	,

这里是否有答案，让他的同胞们面对眼前的，或许是永远的?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

impossible	,	that	the	only	way	to	keep	a	man	from	hoping	and	trying	to
不可能的	,	那	这	仅有的	方式	到	保持	一个	男人	从	希望	和	尝试	到

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

不可能，这是阻止一个人抱有希望并试图逃脱的唯一方法。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [wer] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][ɪn] ?

was	to	build	a	society	where	they	never	got	in	?
曾是	到	建造	一个	社会	在哪里	他们	绝不	得到	在	?

难道是要建立一个他们永远无法进入的社会吗?

[ðen] ['benɪŋtən] [rɪ'membər] [klæ'rɛnz] .
Then Bennington remembered Clarens .
然后 本宁顿 记得 克拉伦斯 .

然后本宁顿想起了克拉伦斯。

[noʊ] , [lets] [feɪs] [fækts] , [ðæt] [tɪl] [mæn][ɪz]['su:pərmæn] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [klæ'rɛnz] ,
No , let's face facts , that till man is superman , there will always be people like Clarens ,
不 , 我们来吧 脸 事实 , 那 直到 男人 是 超人 , 那里 将要 总是 是 人们 喜欢 克拉伦斯 ,

不，让我们面对现实吧，只要人类还不是超人，就总会有像克拉伦斯这样的人。

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ri'di:md] .
people who will never be redeemed .
人们 WHO 将要 绝不 是 已赎回 .

永远无法被救赎的人。

['pi:p(ə)l] , [hu:] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerfəli] [keɪdʒd][ɔ:r] [wɑ:tʃt] , [wɪl] ['evər] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [θret] ,
People , who no matter how carefully caged or watched , will ever be a potential threat ,
人们 , WHO 不 事情 如何 小心 笼中 或者 观看 , 将要 曾经 是 一个 潜在的 威胁 ,

有些人，无论被多么严密地囚禁或监视，始终都可能构成威胁。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə][ðer; ðər] ['ki:pəz] .
if only to their keepers .
如果 仅有的 到 他们的 守门员 .

哪怕只是为了它们的守护者。

[baɪ] [wʌt] [wɪrd] ['æksɪdənt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] , [wel] , [lɪst] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fækts][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] ,
By what weird accident they came to life , well , list that among other facts as yet unknown ,
经过 什么 诡异的 事故 他们 来了 到 生活 , 出色地 , 列表 那 之中 其他 事实 作为 然而 未知 ,

他们究竟是如何偶然获得生命的呢？嗯，这以及其他一些尚未揭晓的事实都暂且不表。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['oʊnli][ðə; ði] [end] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['oʊnli] ['pleʒər] [leɪ] [ɪn] [pər'petʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] .
and consider only the end result , that there were people whose only pleasure lay in perpetual destruction .
和 考虑 仅有的 这 结尾 结果 , 那 那里 是 人们 谁 仅有的 乐趣 躺 在 永久 破坏 .

只考虑最终结果，那就是有些人唯一的乐趣就是不断毁灭。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] , [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
Automatically , such people themselves must be destroyed .
自动地 , 这样的 人们 他们自己 必须 是 损毁 .

这种人本身就必须被消灭。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] - [bʌlbz] ['pɑ:pɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd] [tʃi:f] ['skɑ:ts] [desk] .
He was only vaguely aware of the flash - bulbs popping as he walked to the chair behind Chief Scott's desk .
他 曾是 仅有的 依稀 意识到的 的 这 闪光 - 灯泡 爆米花 作为 他 步行 到 这 椅子 在后面 首席 斯科特的 桌子 .

他走向斯科特局长办公桌后面的椅子时，只是隐约感觉到闪光灯在闪烁。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ænsər] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəlɔg] ,

That	could	be	an	answer	,	a	new	addition	to	the	Decalogue	,
那	可以	是	一个	回答	,	一个	新的	添加	到	这	十诫	,

那或许是一个答案，是十诫中的新补充。

[ə; eɪ] [nuː] [kə'mændmənt] [spə'sɪfɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['gɪvɪŋ] ['sentəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [klæ'rɛnz]

a	new	Commandment	specific	to	the	judge	giving	sentence	to	a	man	like	Clarens
一个	新的	诫命	具体的	到	这	法官	给予	句子	到	一个	男人	喜欢	克拉伦斯

,

,

,

一条专门针对法官判处像克拉伦斯这样的人刑罚时所制定的新诫律。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə][dʒeɪl][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

an	injunction	not	to	jail	but	to	destroy	.
一个	禁令	不是	到	监狱	但	到	破坏	.

一项不监禁而是销毁的禁令。

['sɪmpli] [freɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] !

Simply	phrased	for	the	judge	,	thou	shalt	not	commit	!
简单地	措辞	为了	这	法官	,	你	应	不是	犯罪	!

简单来说，就是对法官说：你不可犯罪！

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] .

He	seated	himself	and	blinked	a	couple	of	times	,	adjusting	to	the	glare	.
他	坐着	他自己	和	眨眼	一个	夫妻	的	时代	,	调整	到	这	强光	.

他坐了下来，眨了眨眼，适应刺眼的光线。

[bʌt; bət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɔrnˌbɛri] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['wʊdnt] [ə'griː]

But	,	beginning	with	Thornberry	,	there	would	be	many	people	who	wouldn't	agree
但	,	开始	和	索恩伯里	,	那里	会	是	许多	人们	WHO	不会	同意

,

,

,

但是，从索恩伯里开始，很多人就不会同意这种观点了。

[huː] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ten] ,

who	would	never	accept	such	an	amendment	to	the	Sacred	Ten	,
WHO	会	绝不	接受	这样的	一个	修正案	到	这	神圣	十	,

谁都不会接受对《神圣十诫》的这种修改?

['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [freɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

people	who	never	seemed	to	see	that	phrase	in	their	newspapers	every	time	a	child
人们	WHO	绝不	似乎	到	看	那	短语	在	他们的	报纸	每一个	时间	一个	孩子

[wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] ,

was	assaulted	,
曾是	袭击	,

那些似乎从未在报纸上看到过这句话，尤其是在每次儿童遭受袭击时。

" [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] [noʊn] [seks] [ə'fendəz] .

"	Police	are	questioning	all	known	sex	offenders	.
"	警察	是	提问	全部	已知	性别	罪犯	.

警方正在讯问所有已知的性犯罪者。

" ['benɪŋtən] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [men] ['redi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

"	Bennington	looked	thoughtfully	around	at	the	men	ready	to	question	him	.
"	本宁顿	看起来	深思熟虑	大约	在	这	男人	准备好	到	问题	他	.

本宁顿若有所思地环顾四周，看着那些准备审问他的人。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['redi] , ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . . . . . .

He	,	too	,	was	ready	,	ready	to	tell	them	.	.	.	.	.	.	.
他	,	也	,	曾是	准备好	,	准备好	到	告诉	他们	.	.	.	.	.	.	.

他也准备好了，准备好告诉他们.....

[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[dæm]	[saɪt]	['betər]	[ɔːf]	[ded]	.
Some	**people**	**are**	**a**	**damn**	**sight**	**better**	**off**	**dead**	**.**
一些	人们	是	一个	该死	视线	更好的	离开	死的	.

有些人死了反而更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神